



AHK

Deutsch-Bulgarische
Industrie- und Handelskammer
Германо-Българска
индустриално-търговска камара



Jahrbuch 2017

Mitgliederverzeichnis ♦ Jahresbericht

Годишник 2017

Списък на членовете ♦ Годишен отчет



SILVER STAR MOTORS YOUR NEW STAR IN BULGARIA

www.mercedes-benz.bg



Jahrbuch 2017

Mitgliederverzeichnis ♦ Jahresbericht

Годишник 2017

Списък на членовете ♦ Годишен отчет



Deutsch-Bulgarische
Industrie- und Handelskammer
Германо-Българска
индустриално-търговска камара

Gefördert durch:



Bundesministerium
für Wirtschaft
und Energie

aufgrund eines Beschlusses
des Deutschen Bundestages

INHALTSVERZEICHNIS

СЪДЪРЖАНИЕ

Wirtschaft 2016/17	2
Икономика 2016/17	

Д В И К	38
Г Б И Т К	

Mitgliederverzeichnis	98
Списък на членовете	

Nützliche Kontaktadressen	249
Полезни адреси за контакт	



Tim Kurth
Aurubis Bulgaria
Präsident der DBIHK

Тим Курт
Аурубис България
Президент на ГБИТК

Liebe Mitglieder der AHK, wertete Unterstützer und sehr geehrte Damen und Herren!

Schön, dass Sie Zeit gefunden haben, sich mit unserem aktuellen Jahrbuch zu beschäftigen.

Wie schon fast gewohnt, werden auch die bulgarisch-deutschen Wirtschaftsbeziehungen des Jahres 2016 einen neuen Rekordwert erreichen. Bei aller Freude darüber, sollten wir nicht vergessen, dass hinter jedem Lev und jedem Euro sehr viel Engagement und Arbeit der Beteiligten stehen; das möchte ich an dieser Stelle gerne einmal betonen und hervorheben. Um mit dem abgewandelten Slogan einer großen deutschen Tageszeitung zu sprechen, „dahinter stecken immer eine Menge lenkende, leitende und arbeitende Köpfe und Hände“. Weiterhin ist zu beobachten, dass sich das Ungleichgewicht der Aus- und Einfuhren des Warenaustausches zwischen unseren beiden Ländern stetig verkleinert.

Wirtschaftliche Stabilität fußt auch zum Teil auf politischer Stabilität – mich zum Sprecher unserer Mitgliedsunternehmen machend, wünschen wir uns sehr, dass eingeschlagene Reformwege weiter konsequent gegangen werden, die Belange der Wirtschaft ernst genommen und überfällige Strukturveränderungen in Angriff genommen werden. Die bulgarische EU-Ratspräsidentschaft im ersten Halbjahr 2018 bietet dem Land eine hervorragende Gelegenheit, die Vorzüge dieses Standortes in vielerlei Hinsicht positiv herauszustellen.

Statistiken und Vorschauen der letzten Zeit skizzieren allerdings auch ein differenziertes Bild Bulgariens. Fehlende Reformen im Bildungsbereich, weiter abnehmende Bevölkerungszahlen und wachsender Arbeits- und Fachkräftemangel, sind sich negativ überlagernde Faktoren. Das ist an sich kein neuer Fakt, aber die steigende Geschwindigkeit und Intensität muss die Entscheider an einen Tisch zusammenbringen, um Lösungen zu erarbeiten und den Trend zu stoppen, bzw. umzukehren.

Wir, die wir in Bulgarien tätig sind, kennen die Vorzüge dieses Landes und wir haben uns bewusst für diesen Standort entschieden. Wir machen nicht nur gerne Geschäfte hier, wir leben auch gerne hier. Auch wir können im Endeffekt davon profitieren, wenn Wirtschaftszweige sich in Bulgarien, aus Asien zurückkommend oder auf dem Weg in die weite Welt, hier niederlassen. Die Gelegenheiten sind weiter günstig, aber die Rahmenbedingungen müssen zügig angepasst werden.

Скъпи членове на ГБИТК,
Скъпи партньори,
Уважаеми дами и господа,

Радвам се, че сте намерили време да разгърнете нашия актуален Годишник.

През 2016 г. българо-германските икономически отношения за пореден път достигнаха рекордни стойности. При цялата радост от този факт не бива да забравяме, че зад всеки лев и всяко евро стои личната ангажираност и усърдната работа на всеки един участник – това бих искал да подчертая сега. Перифразирайки слогана на един голям германски ежедневник, бих казал „зад успеха винаги стоят много насочващи, водещи и работещи умове и ръце“. Наблюдава се също, че неравновесието между експорта и импорта в търговския стокообмен между двете страни непрекъснато намалява.

Икономическата стабилност до известна степен зависи от политическата стабилност – говорейки от името на нашите фирми членове, ние силно си пожелаваме зададените пътища за реформи да бъдат последователно извървени, сериозно да се вземат под внимание интересите на бизнеса и да се даде начало на неслучилите се структурни промени. Българското председателство на Съвета на Европейския Съюз през първото полугодие на 2018 г. разкрива пред страната отлична възможност да бъдат изтъкнати нейните предимства в многостранен аспект.

Последните статистически данни и прогнози създават и една по-различна представа за България. Липсващите реформи в сферата на образованието, непрекъснато намаляващият брой на населението и растящата липса на работна ръка и специалисти, са негативно наслагващи се фактори. Само по себе си това не е новост, но растящата скорост и интензитет на негативните процеси трябва да обединят усилията на взимащите решения лица за разработването на подходящи мерки и за прекъсването на тази тенденция, респ. за обръщането ѝ в обратна посока.

Ние, които работим в България, познаваме предимствата на тази страна и неслучайно сме я избрали за бизнес дестинация. За нас е удоволствие не само да развиваме своя бизнес, но и да живеем тук. В края на краищата ние също можем да печелим, ако в Бъл-

Auch Bulgaren sollten weiter investieren und daran arbeiten, um mit hoher Qualität und Zuverlässigkeit ihre Geschäfte in anderen Märkten anzubieten und Erfolge feiern zu können. Durch die enge Zusammenarbeit mit deutschen Partnern hier in Bulgarien, wird es leichter fallen, die Erwartungen in Deutschland erfüllen zu können.

Unsere Kammer kann und wird Sie auch weiterhin tatkräftig in allen wirtschaftlichen Fragestellungen unterstützen um der Partner an Ihrer Seite sein zu dürfen. Meine engagierten Vorstandskollegen und unser Geschäftsführer mit seinem motivierten Team, versuchen jeden Tag aufs Neue, die Kammer und ihre Angebote an Ihre Bedürfnisse anzupassen und die Weichen für die Zukunft auf „grün“ zu stellen.

Nun gestatten Sie mir am Schluss auch eine Bemerkung zur allgemeinen politischen Lage – Bulgarien liegt nicht nur geografisch an einer sehr wichtigen und sensiblen Position von Europa, sondern auch kulturell. Bulgarien kann eine entscheidende und wichtige Rolle an dieser Schnittstelle spielen. Ich wünsche allen einflussnehmenden Personen und Organisationen immer weise und kluge Entscheidungen, zum Wohle aller Menschen.

In diesem Sinn, auch im fortgeschrittenen Jahr 2017, Ihnen, Ihren Mitarbeitern und Familien einen äußerst positiven und friedlichen weiteren Verlauf diesen Jahres.

Ihr

Tim Kurth

Präsident der Deutsch-Bulgarischen Industrie- und Handelskammer

гария се развият икономически отрасли, релокиращи се от Азия или от друго място в света. Възможностите остават добри, но е необходимо своевременно приспособяване на рамковите условия.

Българите също трябва да продължат да инвестират и да работят, за да могат успешно да предложат продукти и услуги с по-високо качество и надеждност на чуждите пазари. Чрез тясното сътрудничество с германски партньори тук в България би могло по-лесно да се отговори на очакванията на германския пазар.

Нашата камара може и ще продължава да Ви подкрепя активно и по всички икономически въпроси, за да оправдае позицията си на Ваш верен партньор. Моите ангажирани колеги от Управителния съвет и нашият главен управител с неговия мотивиран екип, всеки ден правим опит да отговорим на Вашите очаквания с подходящ спектър от услуги за едно устойчиво бъдеще.

Позволете ми в заключение да направя една забележка относно общата политическа обстановка – България се намира на една важна и чувствителна позиция в Европа не само в географски, но и в културен план. България може да играе решаваща и важна роля поради своята възлова позиция. Пожелавам на всички влиятелни лица и организации винаги да вземат мъдри и умни решения за общото благо.

В този смисъл, желая на Вас, Вашите служители и Вашите семейства една изключително позитивна и мирна година!

Ваш

Тим Курт

Президент на Германо-Българската индустриално-търговска камара



Doz. Dr. Teodor Sedlarski
 Interimsminister für Wirtschaft
 (Januar 2017 – April 2017)

Доц. д-р Теодор Седларски
 Служебен министър на икономиката
 (януари 2017 – април 2017)

Sehr geehrte Damen und Herren,

die Bereitstellung und die Unterhaltung eines stabilen und vorhersehbaren Wirtschaftsumfelds ebenso wie Rechtssicherheit, sind von entscheidender Bedeutung für die Entwicklung jeder Wirtschaft und Priorität in der Wirtschaftspolitik der bulgarischen Regierung.

Im Vergleich zu den anderen osteuropäischen Staaten verzeichnet Bulgarien ein stetiges Wirtschaftswachstum. Den Investoren ist das Land als ein Standort bekannt, in dem man Geschäftsbeziehungen entwickeln kann, das eine stabile Wirtschaft besitzt und in dem Menschen, die offen für neue Geschäfte und Produkte sind, leben.

Nach vorläufigen Daten wächst das BIP für das dritte und vierte Quartal 2016 um 3,4%. Die Arbeitslosigkeit im Staat betrug Ende 2016 8,0% und im Februar 2017 waren es 8,2%. Im Januar 2017 betrug die Industrieproduktion im Vergleich zum Basisjahr 2010 (100%) 106,5% und der Umsatz der Unternehmen aus dem Industriebereich belief sich auf 121,7%.

Die Standortvorteile Bulgariens für das Anwerben von Investitionen und erfolgreiche Geschäfte sind von international etablierten Rankings bestätigt. Nach dem jährlichen Ranking „Business Process Outsourcing and Shared Service Location Index – 2016“ nimmt unser Land den 7. Platz in der Welt und den 2. Platz in Europa in der Kategorie der sich entwickelnden und vielversprechendsten Outsourcing-Märkte für 2016 ein. Unter den mittel- und osteuropäischen Ländern ist der bulgarische Markt für Outsourcing-Dienstleistungen zusammen mit Polen, Litauen und Rumänien Objekt eines starken Interesses seitens ausländischer Investoren. Nach dem Jahresbericht der „IBM Global Location Trends 2016“ nimmt Bulgarien weltweit den 19. Platz für 2015 nach Anzahl neu geschaffener Arbeitsplätze von Direktinvestitionen pro einer Million Menschen ein. Bulgarien nimmt außerdem den 10. Platz in der Welt derjenigen Länder ein, die Startups gute Bedingungen zur Verfügung stellen. Die Untersuchung wurde von Richard Madisson von der „Business und Management“ Schule in Brighton, Großbritannien, durchgeführt. Sie wurde im Oktober 2015 in „Seedstars World“ und im November 2015 in „Forbs/Enterpreneurs“ veröffentlicht.

Eine unserer prioritären Aufgaben ist die Vollziehung eines regulären und effektiven Dialogs mit den Wirtschaftsorganisationen zur Erzielung gemeinsamer Lösungen, die auf die Verbesserung des Wirtschaftsumfelds und die Bereitstellung günstiger Bedingungen für eine beschleunigte wirtschaftliche Entwicklung gerichtet sind. In Bezug auf die Verringerung der administrativen und regulativen Belastungen führt das Ministerium für Wirtschaft einen dritten Aktionsplan aus, der 130 Maßnahmen mit Potenzial zur Verringerung der administrativen Belastungen für die Wirtschaft in Höhe von 144,5 Mio. Euro jährlich enthält. Zur Verringerung der regulativen Belastungen wurde im November 2016 als Teil der Folgenabschätzung die obligatorische Durchführung eines Tests für die Auswirkung auf die KMUs eingeführt. Eine unserer Hauptprioritäten bleibt die erfolgreiche Aufwendung und die effektive Verwaltung der Finanzmittel aus den EU-Fonds durch eine Vereinfachung des Verfahrens, eine Erhöhung der Transparenz und eine Verbesserung der Kontrolle. Gemäß dem operationellen Programm „Innovationen

Уважаеми госпожи и господа,

Осигуряването и поддържането на стабилна и предвидима бизнес среда и правната сигурност са от решаващо значение за развитието на всяка една икономика и са приоритет в икономическата политика на българското правителство.

България бележи стабилен икономически ръст сред икономиките на Източна Европа и е известна за инвеститорите и като място, където може да се развива технологичен бизнес, има стабилна икономическа среда и хора, отворени към нови бизнеси и производства.

По предварителни данни през трето и четвърто тримесечие на 2016 г. БВП нараства с по 3.4%. Безработицата в страната в края на 2016 г. е 8.0%, а през февруари 2017 г. тя е 8.2%. През януари 2017 г. промишленото производство е 106.5% от това през 2010 г., а оборотът на предприятията от промишлеността – 121.7%.

Предимствата на България за привличане на инвестиции и успешен бизнес се потвърждават и от позиционирането ѝ в утвърдени международни класации. Страната ни заема 7^{-мо} място в света и 2^{-ро} място в Европа в категорията развиващи се и най-перспективни пазари за аутсорсинг за 2016 г. според годишната класация Business Process Outsourcing and Shared Service Location Index – 2016. Сред страните от Централна и Източна Европа, наред с Полша, Литва и Румъния, българският пазар за аутсорсинг услуги е обект на засилен интерес от страна на чуждестранни инвеститори. Съгласно годишния доклад на IBM Global Location Trends 2016 България заема 19^{-то} място в света за 2015 г. по брой създадени работни места на 1 милион жители в резултат на ПЧИ. България е на 10^{-то} място в топ 10 на страните в света, предоставящи най-добри условия за стартиращи фирми. Изследването е направено от Ричард Мадисон от Brighton School of Business and Management, Великобритания, под формата на инфографика, публикувана през октомври 2015 г. в Seedstars World и през ноември 2015 г. във Forbs/Entrepreneurs.

Една от приоритетните ни задачи е осъществяване на регулярен и ефективен диалог с бизнес организациите за намиране на общи решения, насочени към подобряване на бизнес средата и осигуряване на благоприятни условия за ускорено икономическо развитие. По отношение на намаляване на административната и регулаторна тежест Министерството на икономиката изпълнява Трети план за действие, който съдържа 130 мерки с потенциал за намаляване на административната тежест за бизнеса в размер 144,5 млн. лева годишно. За намаляване на регулативната тежест през ноември 2016 г. се въведе задължителното извършване на тест за въздействие върху МСП, като част от оценката на въздействие. Един от основните ни приоритети остава и успешното усвояване и ефективното управление на средствата от европейските фондове чрез опростяване на процедурите, засилване на прозрачността и контрола. По Оперативна програма „Иновации и конкурентоспособност“ към 31 януари 2017 г. са обявени 19 процедури на обща стойност

und Wettbewerbsfähigkeit" wurden zum 31. Januar 2017 19 Verfahren in Gesamthöhe von 1,46 Mrd. Euro angekündigt, die ungefähr 58,80% des Budgets des Programms ausmachen. Gemäß dem operationellen Programm „Initiative für KMUs" wird die Gewährung von Anleihen in Höhe von 600 Mio. Euro vorgesehen. Gegen Ende Januar 2017 gab es bereits unterschriebene Kreditierungsverträge mit bulgarischen Unternehmen.

Auch legen wir einen Akzent auf die Entwicklung von Clustern in Bulgarien, indem wir Unterstützung zur Kooperation und Gründung von Clustern, zur Entwicklung der Kapazität und der Internationalisierung von schon gegründeten Clustern als einen Faktor zur Erhöhung der Wettbewerbsfähigkeit der Unternehmen zur Verfügung stellen. Zu diesem Zweck ist gemäß dem operationellen Programm „Innovationen und Wettbewerbsfähigkeit" ein spezielles Verfahren „Entwicklung von Clustern in Bulgarien" mit einem Budget von 39,1 Mio. Lewa vorgesehen.

Vorrangig arbeiten wir auch im Bereich der Investitionen, indem wir vollwertig die Möglichkeiten nutzen, die das Investitionsförderungsgesetz, die Kapazität der Bulgarischen Investitionsagentur, der Nationalen Gesellschaft „Industriezone" sowie „Sofia Tech Park" bieten. Die wirtschaftlichen und die steuerlichen Anreize für Investitionen in Produktionen und Kapazitäten werden zusätzlich zur Verringerung der Differenz im Bereich der regionalen wirtschaftlichen Entwicklung genutzt. Zwecks der Förderung von hochtechnologischen Produktionen mit hohem Mehrwert entwickeln wir Projekte für Industrieparks, Industriezonen und Innovationszentren.

In Bulgarien gibt es Potenzial zur Anlockung von Investitionen in Bereichen, in denen wir konkurrenzfähige Vorteile haben. Solche sind Innovationen, Informationstechnologien und Telekommunikation, Automobilindustrie, Maschinenbau, Elektronik und Elektrotechnik, Outsourcing, chemische und pharmazeutische Industrie, Umweltschutz, Logistik und Projekte zum Ausbau und Modernisierung der Transportinfrastruktur.

Wir sind der Meinung, dass die Förderung der Innovationen und der Entwicklungstätigkeit eine Priorität der bulgarischen Wirtschaft sowie eine Voraussetzung zur Erhöhung ihrer Wettbewerbsfähigkeit auf dem Europäischen Markt und auf dem Weltmarkt ist. Durch die Innovationsstrategie zur intelligenten Spezialisierung werden Bereiche unterstützt, in denen Bulgarien konkurrenzfähige Vorteile vorweist. Das Ziel ist eine Veränderung der Wirtschaftsstruktur, die die Gründung und die Entwicklung von stabilen innovativen Unternehmen aus den hochtechnologischen Industrieproduktionen und den wissensintensiven Dienstleistungen, sowie Investitionen fördert.

Einen besonderen Akzent legen wir auf die Startups und die unternehmerischen Initiativen. Im Ministerium wird eine Initiative zur Organisation von regelmäßigen Treffen mit der unternehmerischen Gemeinschaft ins Leben gerufen. Ziel der Initiative ist die Popularisierung des Interesses an Startup-Unternehmen und ihren Initiativen sowie die Lenkung der gesellschaftlichen Aufmerksamkeit auf die jungen Menschen, die sich hoher Innovationsfreude erfolgreich in Bulgarien realisieren. Bulgarien war im April 2017 Partnerland der Internationalen Konferenz Startup Camp Berlin, wo bulgarische Startup-Unternehmen sich äußerst erfolgreich präsentierten und wo ein Memorandum zur Kooperation mit dem Bundesverband Deutsche Startups unterschrieben wurde.

Auch als ein Zentrum für Entwicklung der Informationstechnologien hat Bulgarien weiteres Potenzial und wird auf internationalem Niveau erkannt. Das Land weist ein entwickeltes Startup-Ökosystem und ein bewiesenes Gutachten im Bereich der Verwaltung von ausgeführten Wirtschaftsprozessen auf. Durch effektive Maßnahmen und Anreize können wir unser Land als einen regionalen Spitzenreiter in Südosteuropa im Bereich der Industrie 4.0 positionieren. Außerdem können wir bereits bestimmte Ergebnisse vorweisen – momentan wird ein Konzept zur beschleunigten Entwicklung der Industrie 4.0 in Bulgarien ausgearbeitet und am 31. März 2017 wurde im Sofia Tech Park eine internationale Konferenz zum Thema „Industrie 4.0: Digitalization and Growth Perspectives for the Bulgarian Economy" durchgeführt.

Wir richten unsere Bemühungen auch auf das Ergreifen von aktiven Maßnahmen zur Unterstützung der kleinen und mittelständischen Unternehmen, die mit 76% mehr als drei Viertel

1,46 млрд. лева, които са приблизително 58,8% от бюджета на програмата. По Оперативна програма „Инициатива за МСП“ се очаква да бъдат отпуснати заеми на МСП на обща стойност 600 млн. евро. Към края на януари 2017 г. вече има подписани договори за кредитиране с български предприятия.

Акцент поставяме и върху развитието на клъстери в България чрез предоставяне на подкрепа за коопериране и създаване на клъстери, развитие на капацитета и интернационализацията на вече създадени такива като фактор за повишаване на конкурентоспособността на предприятията. За целта по Оперативна програма „Иновации и конкурентоспособност“ е предвидена специална процедура „Развитие на клъстери в България“ с бюджет 39,1 млн. лева.

Приоритетно работим и в областта на инвестициите като използваме пълноценно възможностите, които дават Законът за насърчаване на инвестициите, капацитетът на Българската агенция за инвестиции, Националната компания „Индустриални зони“ и „София тех парк“. Икономическите и данъчни стимули за инвестиции в производства и мощности допълнително ще допринесат за намаляване на дисбалансите в регионалното икономическо развитие. С цел насърчаване на високотехнологични производства с висока добавена стойност развиваме проекти за индустриални паркове, индустриални зони и иновационни центрове.

В България съществува потенциал за привличане на инвестиции в области, в които имаме конкурентни предимства като иновации, информационни технологии и телекомуникации, автомобилна промишленост, машиностроене, електроника и електротехника, аутсорсинг, химическа и фармацевтична промишленост, опазване на околната среда, логистика и проекти за изграждане и модернизиране на транспортната инфраструктура.

Считаме, че приоритет за българската икономика и предпоставка за повишаване на конкурентоспособността ѝ на европейския и световния пазар е стимулирането на иновациите и развойната дейност. Чрез Иновационната стратегия за интелигентна специализация се подпомагат области, в които България има конкурентни предимства. Целта е промяна на структурата на икономиката, която да стимулира създаването и развитието на устойчиви иновативни предприятия от високотехнологичните промишлени производства и интензивните на знание услуги и насърчаване на инвестициите.

Специален акцент поставяме върху стартъп компаниите и предприемаческите инициативи. В Министерството стартира инициатива за организиране на регулярни срещи с предприемаческата общност. Целта е да се популяризира интереса към стартъп компаниите и техните инициативи, общественото внимание да бъде насочено към младите хора, които с повече иновативност намират начин за успешно развитие в България. България беше страна партньор на Международната конференция Startup Camp Berlin през април 2017 г., където български стартъп компании се представиха изключително успешно и беше подписан Меморандум за сътрудничество с Федералната асоциация на германските стартъпи.

България има капацитет и се разпознава на международно ниво като център за развитие на информационните технологии, с развита стартъп екосистема и с доказана експертиза в управлението на изнесени бизнес процеси. Чрез ефективни мерки и стимули можем да позиционираме страната ни като регионален лидер за развитие на Индустрия 4.0 в Югоизточна Европа. Вече можем да посочим и конкретни резултати – в процес на разработване е Концепция за ускорено развитие на Индустрия 4.0 в България, а на 31 март 2017 г. в София Тех Парк се проведе международна Конференция „Industry 4.0: Digitalization and Growth Perspectives for the Bulgarian Economy“.

Насочваме усилия и в прилагането на активни мерки в подкрепа на малките и средните предприятия, които осигуряват повече от три четвърти – 76% от заетостта и 66% от до-

der Beschäftigung und 66% des Mehrwerts hierzulande sichern. Der Anteil der Beschäftigten im Sektor der KMUs, sowie der Anteil des Mehrwerts, den sie schaffen, liegen über dem durchschnittlichen EU-Niveau.

Bulgarien könnte als Ergebnis der durchgeführten Politik und der Förderungsmaßnahmen konkurrenzfähige Vorteile für erfolgreiche Investitionen und Geschäfte in vielen Prioritätsbereichen anbieten.

In den letzten Jahren entwickelt sich das Land erfolgreich als perspektivenreicher Standort im Bereich der Informationstechnologien und der Outsourcing-Industrie. Inzwischen zählen die Wirtschaftszweige Informationstechnologien, Kommunikationstechnologien, Outsourcing und Wirtschaftsdienstleistungen zu den Hauptantrieben zur Schaffung von neuen Arbeitsplätzen hierzulande, deren Anzahl sich auf mehr als 35 000 beläuft. Bulgarien hat starke Traditionen und große Erfahrung im IKT-Bereich, der traditionell exportorientiert ist. In diesem Bereich sind über 17 500 Fachkräfte beschäftigt, wobei jährlich 4 300 Studenten ein Diplom in dieser Fachrichtung erwerben. Im Bereich der Elektrotechnik und der Elektronik arbeiten in Bulgarien erfahrene Ingenieure, wobei in diesem Bereich über 45 000 Fachkräfte beschäftigt sind. Viele bulgarische Firmen bieten konkurrenzfähige Produkte erfolgreich in der ganzen Welt an. Die etablierten Traditionen in diesem Sektor tragen zu einem leichten Zugang zu EU-Märkten, sowie zu den Märkten von Russland und der GUS-Länder und zu den Staaten aus dem Nahen Osten bei. Der Maschinenbaubereich bietet auch Traditionen und Erfahrung. Dort sind über 200 000 Menschen beschäftigt und der Wirtschaftszweig zeigt ein nachhaltiges Wachstum zwischen 2000 und 2016 an, indem er einen leichten Zugang zu Märkten, ein Netz von Technischen Universitäten und Hochschulen sowie zugängliche Infrastruktur anbietet.

Inzwischen führte in den letzten Jahren das Eintreten von großen internationalen Firmen in den bulgarischen Markt zur Erhöhung des Mangels an hochqualifizierten Fachkräften, der momentan eines der Haupthindernisse der Wirtschaft ist. Die Einführung des Systems der dualen Berufsausbildung, angepasst an die Bedingungen der bulgarischen Wirtschaft, ist potenziell eine effektive Maßnahme zur Förderung der Jugendbeschäftigung und Überwindung der derzeitigen Krise auf dem Arbeitsmarkt. Wir werden weiter mit Priorität an der Schaffung einer effektiven Beziehung zwischen der Ausbildung, dem Arbeitsmarkt und der Wirtschaft arbeiten. Diese Form hat ihren Erfolg in Ländern wie Deutschland, der Schweiz und Österreich bewiesen und wir werden weiter mit der Unterstützung und der Kooperation mit den deutschen Firmen zur Sicherung der Fachkräfte rechnen, die den spezifischen Anforderungen der Wirtschaft entsprechen. Diesbezüglich möchte ich der Deutsch-Bulgarischen Industrie- und Handelskammer und der deutschen Wirtschaft in Bulgarien meinen Dank für die Projekte, die sie im Bereich der Berufsausbildung realisieren, aussprechen. Mit Priorität arbeiten wir in Richtung Verbesserung der Qualität der Gymnasial- und der Berufsausbildung. Es werden aktivere Kooperationen zwischen den Ausbildungsinstitutionen, der Wirtschaft und den Gemeinden gebraucht, weil sie am besten wissen, welche Spezialisten sie brauchen.

Wir verstehen, dass wir vor Herausforderungen stehen, die momentan das Ergreifen von starken Maßnahmen erfordern. Ich hoffe, dass Sie davon überzeugt sind, dass man in Bulgarien aktiv für die Gewährleistung eines konkurrenzfähigen, transparenten und gerechten Wirtschaftsumfelds, für höhere Transparenz bei öffentlichen Tätigkeiten und der Korruptionsprävention, für die Gewährleistung der Anwendung des Kartell- und des Antitrustrechts als Maßnahmen zur Förderung des Wettbewerbs, sowie für die Gewährleistung eines gleichen Zugangs zu öffentlichen Vergaben, arbeitet.

Ich hoffe darauf, dass die Zusammenarbeit zwischen dem Wirtschaftsministerium und der Deutsch-Bulgarischen Industrie- und Handelskammer sich weiter so intensiv und nutzbringend für die beiden Seiten entwickelt.

Zum Schluss wollte ich nun unterstreichen, dass Sie im Team des Wirtschaftsministeriums dafür immer Bereitschaft finden werden.

бавената стойност у нас. Делът на заетите в сектора на МСП, както и делът на добавената стойност, създавана от тях, е над средните нива за ЕС.

В резултат на провежданите политики и насърчителни мерки България може да предложи конкурентни предимства за успешни инвестиции и бизнес в редица приоритетни сектори.

В последните години страната успешно се развива като перспективна дестинация за инвестиции в ИТ и аутсорсинг индустрията. Същевременно секторите на информационните и комуникационните технологии и този на аутсорсинг и бизнес услугите са сред основните двигатели за разкриване на нови работни места в страната, като техният брой надхвърля 35 000. България има силни традиции и опит в сектора на ИКТ, който е традиционно експортно ориентиран. В него работят над 17 500 специалисти, като всяка година 4 300 студенти се дипломират в тази специалност. В областта на електротехниката и електрониката в България работят опитни инженери, като в сектора са заети над 45 000 специалисти. Много български компании успешно предлагат конкурентни продукти в цял свят. Установените традиции в сектора спомагат за лесен достъп до пазарите на ЕС, Русия/CIS и страните от Близкия Изток. Сектор машиностроене също предлага традиции и опит, в него са заети над 200 000 души и отчита продължителен ръст между 2000 г. и 2016 г., като предлага лесен достъп до пазари, мрежа на технически университети и колежи и достъпна инфраструктура.

Същевременно навлизането през последните години на големи международни компании на българския пазар доведе до увеличаване на недостига на висококвалифицирани кадри, което в момента е една от основните пречки пред бизнеса. Въвеждането на дуална система на професионално обучение, адаптирано за условията на българската икономика, е потенциална ефективна мярка за насърчаване на младежката заетост и излизане от тази криза на пазара на труда. Ще продължим да работим приоритетно за създаването на адекватна връзка между образованието, пазара на труда и бизнеса. Тази форма е доказала успеха си в страни като Германия, Швейцария и Австрия и ние ще продължим да разчитаме на подкрепата и съдействието на германските компании за осигуряване на специалисти съгласно специфичните очаквания на бизнеса. В тази връзка бих искал да изкажа благодарност на Германско-Българската индустриално-търговска камара и на германския бизнес в България за проектите, които реализират в областта на професионалното образование. Приоритетно работим в посока повишаване качеството на средното и професионалното образование. Трябва по-активно да се сътрудничи между образователните институции, бизнеса и общините, тъй като те най-добре биха посочили от какви специалисти се нуждаят.

Разбираме, че сме изправени пред предизвикателства, които изискват засилени мерки в настоящия момент. Надявам се, че сте убедени, че в България се работи активно за гарантиране на конкурентна, прозрачна и справедлива бизнес среда, осигуряване на прозрачност на публичните дейности и превенция на корупцията, гарантиране прилагането на антимонополното и антитръстово законодателство като мярка за стимулиране на конкуренцията, осигуряване на равен достъп до обществените поръчки.

Надявам се взаимодействието между Министерство на икономиката и Германско-Българската индустриално-търговска камара да продължи да се развива все така интензивно и ползотворно и за двете страни.

В заключение бих искал да подчертая, че в лицето на екипа на Министерство на икономиката винаги ще намерите готовност за съдействие и подкрепа.



Michael Marks
Repräsentant für Bulgarien, Rumänien und Moldau
Germany Trade & Invest

Михаел Маркс
Представител за България, Румъния и Молдова
Агенция за икономическо развитие на Германия

Bulgariens Wirtschaft auf Wachstumskurs

Die wirtschaftlichen Entwicklungsperspektiven Bulgariens für die Jahre 2017 und 2018 stimmen durchaus hoffnungsfroh. Nach einem Anstieg des realen Bruttoinlandsprodukts BIP 2016 um 3,4% stehen die Chancen gut für eine Fortsetzung oberhalb der 3%-Marke. Einen positiven Schub können die Parlamentswahlen Ende März gebracht haben. Das anstehende Regierungsbündnis unter Führung der stärksten Kraft, der GERB-Partei mit Bojko Borisow, mit den „Vereinigten Patrioten“ strebt einen Koalitionsvertrag an, der eine vierjährige Amtszeit absichert. Politische und soziale Stabilität und Vorhersehbarkeit gehören zu den grundlegenden Anforderungen von Unternehmen und Investoren, wie die jüngste AHK-Konjunkturumfrage 2017 belegt.

Die Inlandsnachfrage dürfte vorerst die treibende Kraft sein. Der private Verbrauch entwickelt sich angesichts steigender Beschäftigung und wachsender Reallöhne ordentlich. Die Investitionskonjunktur sollte von einer anziehenden Absorption von Mitteln im Rahmen der EU-Förderperiode 2014 bis 2020 profitieren. Auch die private Investitionstätigkeit mag sich aufgrund von Kapazitätsengpässen in einigen Produktionsbereichen beleben.

Gewisse Fragezeichen stehen hinter dem Außenbeitrag. Im Jahr 2016 trugen die Nettoexporte mit 1,8%-Punkten noch vor der Inlandsnachfrage mit 1,6%-Punkten zum BIP-Wachstum bei. Die Prognosen gingen zuletzt in Richtung einer deutlichen Abschwächung. Als Ursachen sind ein beschleunigtes Einfuhrwachstum aufgrund höheren Verbrauchs und steigender Investitionen genannt. Dem steht ein schwächeres Exportwachstum wegen einer flacheren Auslandsnachfrage gegenüber. Jüngste Prognosen sehen hier allerdings mehr Robustheit.

Bulgarien hat mit Blick auf den Wohlstand noch einen erheblichen Aufholbedarf. Das fortgesetzt positive Wachstumsdifferential zur EU zeigt jedoch in Richtung einer schrittweisen realen Konvergenz. Herausforderungen bilden weniger die entwickelten städtischen Gebiete als vielmehr die Unterentwicklung der ländlichen Regionen. Dies und der anhaltende Bevölkerungsschwund dürften die neue Regierung intensiv beschäftigen.

Тенденция за растеж на българската икономика

Икономическите перспективи за развитие на България за 2017 г. и 2018 г. са оптимистични. След ръст на реалния брутен вътрешен продукт (РБВП) от 3,4% през 2016 г. шансовете отново да бъде премината линията от 3% са добри. Положителен тласък може да са дали парламентарните избори в края на месец март. Предстоящата правителствена коалиция с „Обединените патриоти“ под ръководството на най-голямата политическа сила, партията на Бойко Борисов ГЕРБ, се стреми към постигане на коалиционно споразумение, което да осигури 4-годишния мандат на кабинета. Както потвърди последната анкета на ГБИТК „Бизнес средата в България“ 2017, сред основните изисквания на предприятията и инвеститорите са политическа и социална стабилност, както и предвидимост.

Движещата сила следва да бъде на първо място вътрешното търсене. Частното потребление се развива добре на фона на нарастващата заетост и увеличаващите се реални работни заплати. Усвояването на средствата в рамките на програмния период на ЕС за 2014–2020 г. влияе положително на инвестиционната среда. Възможно е също съживяване на частните инвестиции поради недостига на производствени мощности в някои области на производството.

Съществуват известни неясноти, що се отнася до приноса на външно търговската дейност. През 2016 г. нетният експорт допринесе за 1,8% от ръста на БВП, докато търсенето на вътрешния пазар – за 1,6%. В последно време прогнозите отчетоха значително намаляване ролята на експорта. Като причини се посочват ускореното увеличаване на вноса поради по-високото потребление и увеличаващите се инвестиции. От друга страна, износът се увеличава по-слабо поради непромененото търсене в чужбина. Все пак по този въпрос последните прогнози предвиждат повече стабилност.

Що се отнася до благосъстоянието, България значително трябва да навакса. Въпреки това трайната положителна разлика в икономическия растеж спрямо ЕС показва поетапно движение в посока към реална конвергенция. Предизвикателства създават в по-малка степен развитите градски региони и много повече изостаналите селски райони. С този въпрос, както и с трайната тенденция за намаляване на броя на населението, активно следва да се ангажира новото правителство.

Ausländische Direktinvestitionen schwach

Ungünstig entwickelten sich 2016 die ausländischen Direktinvestitionen in Bulgarien. So gingen die Nettozuflüsse nach Zentralbankangaben um 58,5% von 1.692,4 Mio. auf 701,7 Mio. Euro zurück. Dies entsprach nur noch 1,5% des BIP nach 3,7% im Jahr davor. Alle drei Komponenten zeigten einen ungünstigen Verlauf. Beteiligungskapital schrumpfte um 42,5% auf 634,9 Mio. Euro, die reinvestierten Gewinne um 50,5% auf 338,9 Mio. Euro. Die Rückzahlungen von Krediten an ausländische Muttergesellschaften führten zu um 182,5% auf 272 Mio. Euro gestiegenen Abflüssen.

Bedeutendste Investoren nach Ländern waren 2016 Österreich (208,2 Mio. Euro), Frankreich (143,5 Mio. Euro), die Niederlande (135,0 Mio. Euro), Deutschland (124,2 Mio. Euro) und das Vereinigte Königreich (91,6 Mio. Euro). Nach Wirtschaftsbereichen flossen die meisten Mittel in den Groß- und Einzelhandel (154,4 Mio. Euro) und das Baugewerbe (115,9 Mio. Euro), gefolgt vom Bereich Banken und Versicherungen (94,6 Mio. Euro) und dem produzierenden Gewerbe (72,0 Mio. Euro). Der Bestand an ausländischen Direktinvestitionen lag Ende 2016 bei 40 Mrd. Euro. Dabei standen Immobilien, produzierendes Gewerbe sowie Banken und Versicherungen mit je nahe 7 Mrd. Euro auf den ersten drei Plätzen.

Bulgarien strebt nach größerer Attraktivität für ausländische Investoren. Hierzu sollen die Anreize zur Investitionsförderung beitragen. Ein weiteres Standbein bildet die intensivere Vermarktung von Industriezonen. Die Stärkung der eher schwachen industriellen Basis und der Ausbau als Logistik- und Distributionsstandort gehören zu den Herausforderungen.

Geringeres Defizit im Warenaußenhandel

Bulgarien profitiert von der zunehmenden EU-Integration und der Einbindung in die entsprechenden Wertschöpfungsketten. Ein verbessertes Investitionsklima und günstige Arbeitskosten sowie EU-Struktur- und Kohäsionsfonds machen das Land für unternehmerische Aktivitäten interessant. Dies findet auch in der Struktur der Handelspartner seinen Niederschlag.

Der Warenaußenhandel entwickelte sich für Bulgarien 2016 weiter günstig. So legten laut Eurostat die Ausfuhren um 2,6% auf fast 23,5 Mrd. Euro zu. Die Einfuhren gingen leicht (-1,0%) auf knapp 26,1 Mrd. Euro zurück. Das Handelsbilanzdefizit verringerte sich damit um 25% auf 2,6 Mrd. Euro oder 5,5% des BIP.

Bulgariens Ausfuhren gingen 2016 vorwiegend in die EU (Anteil: 67,9%). Bedeutendster Abnehmer war Deutschland (13,7%) vor Italien (9,3%), Rumänien (8,8%), der Türkei (7,9%) und Griechenland (7,0%). China (1,9%) und die USA (1,2%) spielen bislang nur eine untergeordnete Rolle. Auch bei den bulgarischen Einfuhren ist die EU (Anteil: 66,6%) dominant. Bedeutendster Lieferant war einmal mehr Deutschland (13,1%), gefolgt von der Russischen Föderation (8,9%), Italien (7,9%), Rumänien (7,0%) und der Türkei (6,2%). Die Bezüge aus China (4,0%) und vor allem den USA (0,8%) fallen dagegen ab.

Ниски преки чуждестранни инвестиции

През 2016 г. преките чуждестранни инвестиции в България се развиха неблагоприятно. Така по данни на Българската народна банка (БНБ) нетните потоци намаляват с 58,5% от 1 692,4 млн. евро до 701,7 млн. евро. Така те отговарят на едва 1,5% от БВП в сравнение с 3,7% за предишната година. Всички три компонента показват неблагоприятно развитие. Капиталовият дял се свива с 42,6% на 634,9 млн. евро, а реинвестираните печалби – с 50,5% на 338,9 млн. евро. Погасяването на кредити от чуждестранните дружества майки довежда до повишено със 182,5% изтичане на инвестиции на стойност 272 млн. евро.

През 2016 г. най-важните инвеститори по страни бяха Австрия (208,2 млн. Евро), Франция (143,5 млн. евро), Холандия (135,0 млн. евро), Германия (124,2 млн. евро) и Обединеното кралство (91,6 млн. евро). По икономически сектори повечето средства бяха вложени в търговията на едро и дребно (154,4 млн. евро) и строителството (115,9 млн. евро), следвани от банковия и застрахователния сектор (94,6 млн. евро) и производствената промишленост (72,0 млн. евро). Размерът на преки чуждестранни инвестиции към края на 2016 г. е на стойност от 40 млрд. евро. На първите три места се подреждат: недвижимото имущество, промишленото производство, както и банковият и застрахователният сектор (съответно по около 7 млрд. евро).

България се стреми към по-висока атрактивност за чуждестранните инвеститори. За нейното постигане трябва да допринесат стимулите за насърчаване на инвестициите. Друго средство е по-добрият маркетинг за предимствата на индустриалните зони. Подобряването на по-скоро слабата индустриална база и изграждането ѝ като логистичен и дистрибуционен център са част от предизвикателствата.

По-малък дефицит във външната търговия със стоки

България печели от увеличаващата се интеграция в ЕС и от включването ѝ в съответните вериги за създаване на добавена стойност. Подобреният инвестиционен климат и изгодните цени на работната ръка, както и структурните и кохезионните фондове на ЕС, правят страната интересна за предприемачески дейности. Това намира своя израз и в структурата на търговските партньори.

През 2016 г. външната търговия със стоки продължи да се развива благоприятно за България. Така според данни на Евростат износът през изминалата година се увеличава с 2,6% до близо 23,5 млрд. евро. Вносът слабо намалява (-1,0%) на почти 26,1 млрд. евро. По този начин дефицитът в търговския баланс бе намален с 25% на 2,6 млрд. евро или 5,5% от БВП.

През 2016 българският износ бе насочен главно към ЕС (67,9%). Най-важни купувачи бяха Германия (13,7%), следвана от Италия (9,3%), Румъния (8,8%), Турция (7,9%) и Гърция (7,0%). Засага Китай (1,9%) и САЩ (1,2%) играят второстепенна роля. ЕС е водещ и що се отнася до вноса (66,6%). Най-важен доставчик за пореден път е Германия (13,1%), последвана от Руската федерация (8,9%), Италия (7,9%), Румъния (7,0%) и Турция (6,2%). За сметка на това вносът от Китай (4,0%) и най-вече от САЩ (0,8%) са в отрицателна посока.

Wirtschaftsindikatoren

Икономически показатели

Deutschland Германия	Wirtschaftsindikator Икономически индикатор	Bulgarien България
Allgemein / Общи данни		
82 175 684 (Statistisches Bundesamt / Федерална статистическа служба на Германия: 2015)	Bevölkerungszahl Население	7 153 784 (Bulgarisches Nationales Statistisches Institut / Национален статистически институт, България: 2015)
357 137 km² / кв. км (Statistisches Bundesamt / Федерална статистическа служба на Германия: 2016)	Fläche Площ	110 994 km² / кв. км (Ministerrat, Bulgarien / Министерски съвет: 2016)
3 132,6 Mrd. Euro / млрд. евро (Statistisches Bundesamt / Федерална статистическа служба на Германия: 2016)	BIP БВП	47,3 Mrd. Euro / млрд. евро (Bulgarisches Nationales Statistisches Institut / Национален статистически институт, България: 2016)
Volkswirtschaft / Икономика		
1,9% (Statistisches Bundesamt / Федерална статистическа служба на Германия: 2016)	BIP-Wachstum Ръст на БВП	3,4% (Bulgarisches Nationales Statistisches Institut: 2016 / Национален статистически институт, България: 2016)
68,3% des BIP / от БВП (Statistisches Bundesamt / Федерална статистическа служба на Германия: 2016)	Staatsverschuldung Държавен дълг	29,5% des BIP / от БВП (Bulgarisches Nationales Statistisches Institut / Национален статистически институт, България: 2016)
0,4% (Statistisches Bundesamt / Федерална статистическа служба на Германия: 2016)	Inflation / Инфлация	-0,8% (Bulgarisches Nationales Statistisches Institut / Национален статистически институт, България: 2016)
81	Korruptionsindex Индекс на корупцията (Corruption Perception Index von/на Transparency International 2016: 0 = max.; 100 = min. 0 = макс., 100 = мин.)	41
Arbeitsmarkt / Пазар на труда		
3 703 Euro / евро (Statistisches Bundesamt / Федерална статистическа служба на Германия: 2016)	Durchschnittslohn Средна работна заплата	485 Euro / евро (Schätzung anhand Angaben des Bulgarisches Nationales Statistisches Institut / Прогноза на основата на данни на Национален статистически институт, България: 2016)
105,9% (Eurostat / Евростат: 2015)	Arbeitsproduktivität (Durchschnitt EU=100%) Производителността на труда (средна стойност за ЕС = 100%)	44,2% (Eurostat / Евростат: 2015)
6,1% (Statistisches Bundesamt / Федерална статистическа служба на Германия: 2016)	Arbeitslosigkeit Безработица	7,6% (Bulgarisches Nationales Stati- stisches Institut / Национален статистически институт, България: 2016)

NEUE PERSPEKTIVEN



Deutsch-Bulgarische
Industrie- und Handelskammer
Германо-Българска
индустриално-търговска камара

Anschrift: F. J. Curie Str. 25 A, 1113 Sofia, Bulgarien
Telefon: + 359 (0)2 816 30 10
Telefax: + 359 (0)2 816 30 19
E-mail: info@ahk.bg
Internet: <http://bulgarien.ahk.de>

Informationen

- Marktinformationen über Bulgarien und Deutschland
- Investitionsberatung
- Marktstudien
- Bonitätsauskünfte
- Merkblätter
- Newsletter
- Fachpublikationen

Kontakte

- Unternahmertreffen
- Delegationsreisen
- Vermittlung von Vertriebspartnern
- Suche nach Lieferanten
- Kooperationsbörsen
- Terminorganisation

Aus- und Weiterbildung

- Seminare, Trainings, Workshops
- Kurs Wirtschaftsdeutsch
- Duale Berufsausbildung

Recht & Steuern

- Unterstützung bei Unternehmensgründungen
- Vermittlung in Forderungsfällen
- Auskunft zu steuerlichen und Rechtsfragen
- Lohnbuchhaltung
- Schiedsgericht

Messen und Vertretungen

- Vertretung der Messe Düsseldorf, Koelnmesse, Leipziger Messe, Messe München, NürnbergMesse
- Informationen zu bulgarischen Messen
- Repräsentanz von Bayern in Bulgarien

AHK-Konjunkturumfrage 2017

Bulgarien bleibt eine stabile Wirtschaftsdestination trotz der schwierigen innen- und außenpolitischen Lage.

Trotz der andauernden Probleme, über die Investoren seit Jahren berichten und die bislang noch nicht gelöst wurden, gewinnt Bulgarien als Investitionsstandort an immer größerer Attraktivität.

Das Jahr 2016 hat einen erneuten Rekordwert beim Handelsvolumen zwischen Bulgarien und Deutschland von 6,66 Mrd. Euro hervorgebracht. Laut der bulgarischen Nationalbank (BNB) beliefen sich die Direktinvestitionen aus Deutschland in Bulgarien in 2016 auf 124,2 Mio. Euro.

Die Umfrage

Die Deutsch-Bulgarische Industrie- und Handelskammer (DBIHK) führt seit 2005 unter ihren Mitgliedsunternehmen die Konjunkturumfrage durch. Die Umfrage identifiziert die Vorteile Bulgariens als Wirtschafts- und Investitionsstandort und deutet gleichzeitig auf die Probleme für die Wirtschaft vor Ort hin.

102 Mitgliedsunternehmen der DBIHK beteiligten sich an der Konjunkturumfrage 2017, die parallel in den 15 MOE-Staaten vom 1. Februar bis zum 1. März 2017 durchgeführt wurde.

67% der teilnehmenden Unternehmen gehören zur Kategorie der KMUs mit weniger als 250 Mitarbeitern. Der Anteil der Großunternehmen beläuft sich auf 33%.

Zufriedenheit in Zahlen

Die DBIHK-Mitgliedsunternehmen sind mit kleinen Ausnahmen vorwiegend bulgarische Unternehmen, die Handel- und Wirtschaftsbeziehungen mit Deutschland pflegen, sowie deutsche Investoren in Bulgarien. Auf die Frage „Würden Sie heute wieder Bulgarien als Investitionsstandort wählen?“ gaben 90% der befragten Mitgliedsunternehmen eine bejahende Antwort. Im Vergleich dazu antworteten im Vorjahr 84% mit ja. 59% beurteilen die gegenwärtige Wirtschaftslage Bulgariens als gut. 62% der Befragten prognostizieren eine Verbesserung der Geschäftslage ihrer Unternehmen, wobei lediglich 6% mit einer Verschlechterung rechnen. 56% der Umfrageteilnehmer sind der Meinung, dass der Exportabsatz ihrer Unternehmen im laufenden Jahr steigen wird. Eine Verringerung wird lediglich von 3% erwartet. 47% der befragten Unternehmen sehen für 2017 mehr Investitionsausgaben vor, wobei 41% mit keiner Änderung gegenüber dem Vorjahr rechnen. Was die Arbeitskräfte betrifft, planen 48% der Unternehmen neue Arbeiter einzustellen, während 7% höchstwahrscheinlich einem Teil der Beschäftigten kündigen werden. Im Vergleich dazu wurden im vorigen Jahr Neueinstellungen von 39% der Befragten geplant, und Entlassungen von 9%.

Unbestritten ist die Zufriedenheit der Unternehmen mit der Mitgliedschaft Bulgariens in der Europäischen Union. Kein einziger der Teilnehmer hat eine negative Meinung geäußert. Bei der Frage über die Einführung der europäischen Einheitswährung ist die Lage nicht so eindeutig. 42% der Befragten setzen sich für die Einführung des Euro ein, während 38% sie ablehnen.

Анкета „Бизнес средата в България“ 2017

България остава стабилна бизнес дестинация, въпреки трудната вътрешна и външнополитическа обстановка

България става все по-атрактивна дестинация за инвестиции, въпреки продължаващите проблеми, за които инвеститорите алармират от години и които с години не се решават.

2016 г. завършва с пореден рекорд за търговския стокообмен между България и Германия – 6,66 млрд. евро. Данните на БНБ сочат 124,2 млн. евро преки чуждестранни инвестиции от Германия за изминалата година.

Данни за анкетата

Германо-българската индустриално-търговска камара провежда от 2005 г. годишна анкетата за бизнес средата в България сред своите членове. Проучването откроява силните страни на страната ни като място за бизнес и инвестиции и същевременно посочва проблемите, пред които е изправен бизнесът у нас.

През 2017 г. 102 фирми членове на ГБИТК се включиха в допитването, което се проведе от 1 февруари до 1 март 2017 г. едновременно в 15 страни от Централна и Източна Европа. 67% от взелите участие фирми спадат към категорията малки и средни предприятия с по-малко от 250 служители. 33 са големите предприятия.

Удовлетворителност в числа

Членовете на ГБИТК, с малки изключения, са български предприятия, поддържащи търговско-икономически отношения с Германия, и германски инвеститори в България. На въпроса „Бихте ли инвестирали отново в България?“ 90% от анкетираните фирми членове на ГБИТК отговарят положително. За сравнение, в миналогодишното допитване 84% от анкетираните са отговорили утвърдително на въпроса. 59% от участниците оценяват настоящата икономическата обстановка като задоволителна. Прогнозите на 62% от запитаните е за подобряване на състоянието на предприятията им, като само 6% очакват влошаване. 56% са на мнение, че износет през настоящата година ще се увеличи, от понижение се опасяват 3%. 47% планират повече инвестиции през 2017 г., докато 41% не очакват промяна. Що се отнася до работната ръка, 48% планират да наемат нови служители, докато 7% най-вероятно ще се разделят с част от персонала си. За сравнение – през изминалата година увеличаване на персонала са планирали 39%, а съкращение – 9% от запитаните.

Безспорна е удовлетвореността на компаниите от членството на България в Европейския съюз. Нито един от участниците не е изразил негативно мнение. Не така стои въпросът с въвеждането на единната европейска валута. 42% искат въвеждането на еврото, 38% са на противоположното мнение.

Неефективната публична администрация, правната несигурност, неефективната борба с корупцията и престъпността, непрозрачността при обществените поръчки, както и липсата на политическа и социална стабилност, която води със себе си и до непредвидимост на икономическата политика, са пречките, които за поредна година бизнесът изтъква и които поставят България на едни от последните места в Централна и Източна Европа.

Die ineffektive öffentliche Verwaltung, die rechtliche Unsicherheit, die ineffektive Korruptions- und Verbrechensbekämpfung, die mangelnde Transparenz bei der öffentlichen Vergabe, sowie der Mangel an politischer und sozialer Stabilität, die eine Unvorhersehbarkeit der Wirtschaftspolitik mit sich bringen, sind die Hindernisse, die die Wirtschaft zum wiederholten Male hervorhebt und die Bulgarien auf einen der letzten Plätze in Mittel- und Osteuropa stellen.

Was die Steuerbelastung und die Arbeitskosten betrifft, rangiert Bulgarien auf dem ersten bzw. zweiten Platz unter den anderen 15 MOE-Ländern, in denen die Umfrage ebenfalls durchgeführt worden ist.

Bulgarien liegt am Ende der Rangliste, was die Qualität der beruflichen und der akademischen Ausbildung betrifft. Gut vorbereitete Fachkräfte, die den Bedürfnissen des Arbeitsmarktes entsprechen, könnten die Wettbewerbsfähigkeit des Landes gegenüber seinen Nachbarländern erhöhen. Aus diesem Grund setzt sich die Wirtschaft für höhere Investitionen in eine qualitative Ausbildung ein. Die Einführung von Elementen des sich in Deutschland bewährten Systems der dualen Berufsausbildung in Bulgarien wäre eine geeignete Maßnahme, den Anforderungen der Wirtschaft an ausgebildetem Personal gerecht zu werden und Problemen wie Arbeitslosigkeit und Mangel an Fachkräften zu begegnen.

Die Wirtschaft braucht mehr Stabilität und Vorhersehbarkeit. Und die politischen Turbulenzen haben einen negativen Einfluss auf die Wirtschaft – diese Position vertreten 83% der Befragten, die der Meinung sind, dass die politische Krise in Bulgarien nach dem Rücktritt des zweiten Borissov-Kabinetts im November 2016 die Wirtschaft negativ beeinflussen wird.

Rekord-Handelsvolumen

Deutschland ist der wichtigste Absatzmarkt für die bulgarische Produktion. Im vorigen Jahr belief sich der bulgarische Export nach Deutschland auf 3,17 Mrd. Euro und verzeichnete ein Wachstum von 12% gegenüber 2015. Der deutsche Export nach Bulgarien betrug in 2016 3,48 Mrd. Euro, oder 1,1% mehr als im vorigen Jahr. Laut dem Bundesministerium für Wirtschaft und Energie (BMWi) hat das Handelsvolumen zwischen Bulgarien und Deutschland im Jahr 2016 einen neuen Rekordwert von ca. 6,66 Mrd. Euro erreicht (Anstieg von 6% gegenüber dem Vorjahr).

Die aktuellen Daten über das Handelsvolumen und die Investitionen stimmen der positiven Einstellung der Unternehmen gegenüber Bulgarien als Investitionsstandort zu. Wenn man aber über konkrete Wirtschaftsfaktoren spricht, dann werden von der Wirtschaft entscheidende Schritte erwartet – zur Durchführung einer Justizreform, für eine höhere Qualität der Ausbildung, zur Sicherung von Transparenz bei öffentlicher Vergabe und bei der Korruptionsbekämpfung.

Gergana Genova

Що се отнася до данъчната тежест и цената на работната ръка, България заема челните места в класацията сред останалите 15 страни в Централна и Източна Европа, провели паралелно анкетата – съответно първо и второ място.

Страната ни е в дъното на класацията по качеството на професионалното и академичното образование. Добре подготвените кадри, отговарящи на нуждите на пазара на труда, могат да засилят конкурентоспособността ни спрямо съседните страни. Ето защо бизнесът иска повече разходи за качествено образование. Въвеждането в България на елементи от наложилата се в Германия система за дуално професионално обучение и съобразяването с необходимостта на бизнеса от обучение на специалисти в конкретни области са някои от начините за справяне с проблеми като безработица и липса на квалифицирани кадри.

Бизнесът има нужда от стабилност и предсказуемост и политическите турбуленции се отразяват негативно върху икономиката – това е мнението на 83% от участниците, които смятат, че създалата се политическа криза в България с оставката на втория кабинет на премиера Борисов през ноември 2016 г. ще окаже негативен ефект върху икономиката.

Рекорд в търговския стокообмен

Германия представлява най-важният чуждестранен пазар за българска продукция. През миналата година износът на България към Германия е на стойност 3,18 млрд. евро или има ръст от 12% спрямо 2015 г. Германският внос в България през 2016 г. се равнява на 3,48 млрд. евро. Или с 1,1% повече от предходната година. Данните на Федералното министерство на икономиката и енергетиката на Германия сочат, че търговският обмен между България и Германия за 2016 г. достигна нов рекорд: близо 6,66 млрд. евро.

Актуалните данни относно търговията и инвестиции потвърждават положителните нагласи на предприемачите спрямо България като бизнес дестинация. Когато се стигне до конкретни фактори на бизнес средата обаче, бизнесът очаква решителни действия – за прокарване на съдебна реформа, за качествено образование, за осигуряване прозрачност при обществените поръчки и за справяне с корупцията.

Гергана Генова

АНК-Конјунктурумfrage 2017

Анкета „Бизнес средата в България“ 2017

Handel / Търговия

- Laut dem Bundesministerium für Wirtschaft und Energie (BMWi) hat das Handelsvolumen zwischen Bulgarien und Deutschland im Jahr 2016 einen neuen Rekordwert von ca. 6,66 Mrd. Euro erreicht (Anstieg von 6% gegenüber dem Vorjahr).
- Der Export aus Bulgarien nach Deutschland stieg in 2016 um 12%. In der Gegenrichtung liegt die Wachstumsrate bei 1,1%.
- Deutschland ist der wichtigste Handelspartner Bulgariens und der größte ausländische Absatzmarkt für bulgarische Waren und Dienstleistungen.
- По данни на Федералното министерство на икономиката и енергетиката на Германия търговският стокообмен между България и Германия за 2016 г. достигна нов рекорд: близо 6,66 млрд. евро (ръст от 6% спрямо предходната година).
- Износът от България за Германия през 2016 г. нараства с 12%. В обратната посока ръстът е 1,1%.
- Германия е основният търговски партньор на България и най-важният чуждестранен пазар за българската продукция.

Investitionen / Инвестиции

- Laut der bulgarischen Nationalbank (BNB) beliefen sich die deutschen Direktinvestitionen in Bulgarien im Jahr 2016 auf 124,2 Mio. Euro.
- Zum Vergleich:
2015 – 159,7 Mio. Euro
2014 – Minus 17,6 Mio. Euro
- 124,2 млн. евро са германските преки инвестиции в България за 2016 г. по данни на БНБ
- За сравнение:
през 2015 г. – 159,7 млн. евро
през 2014 г. – минус 17,6 млн. евро

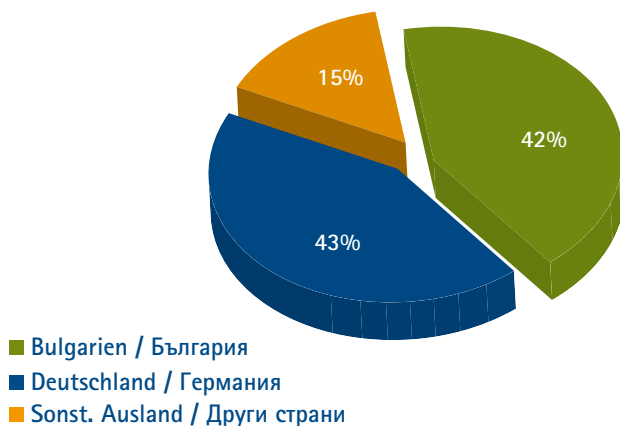
Angaben zur Umfrage / Данни за анкетата

- Teil einer Umfrage von 15 ANKs in MOE
- 102 Teilnehmer: Mitgliedsunternehmen der ANK Bulgarien (ausländische Investoren in Bulgarien; Unternehmen in Bulgarien, die Handelsbeziehungen nach Deutschland unterhalten)
- Umfragezeitraum: 1. Februar bis 1. März 2017 (4 Wochen)
- Insgesamt 1754 Teilnehmer an allen 15 ANK-Konjunkturumfragen 2017
- Част от изследване, проведено от 15 германски външнотърговски камари в Централна и Източна Европа
- 102 участници – фирми членове на ГБИТК, (чуждестранни инвеститори в България; предприятия в България, които поддържат търговски взаимоотношения с Германия)
- Период на проучването: от 1 февруари до 1 март 2017 г. (4 седмици)
- Общо 1754 участници от Централна и Източна Европа

Charakteristika der Teilnehmer / Характеристики на участниците

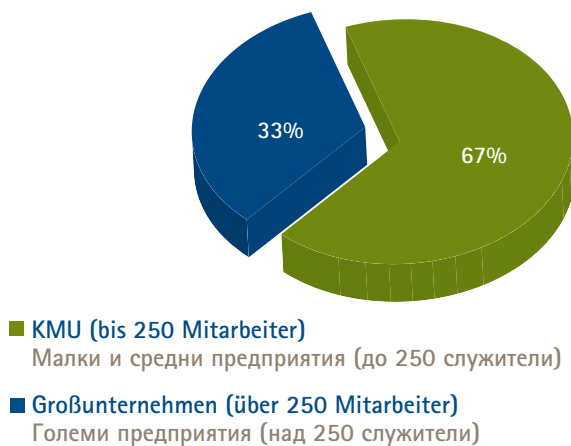
Herkunft (Sitz des Mutterunternehmens)

Произход (според местоположението на централата)



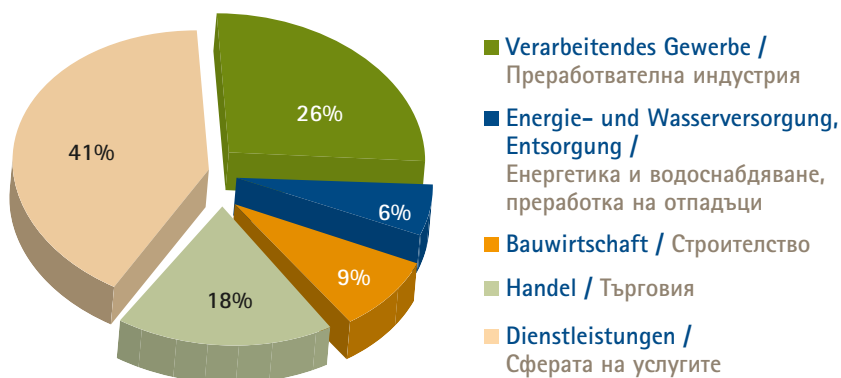
Charakteristika der Teilnehmer / Характеристики на участниците

Mitarbeiterzahl / Големина според броя служители



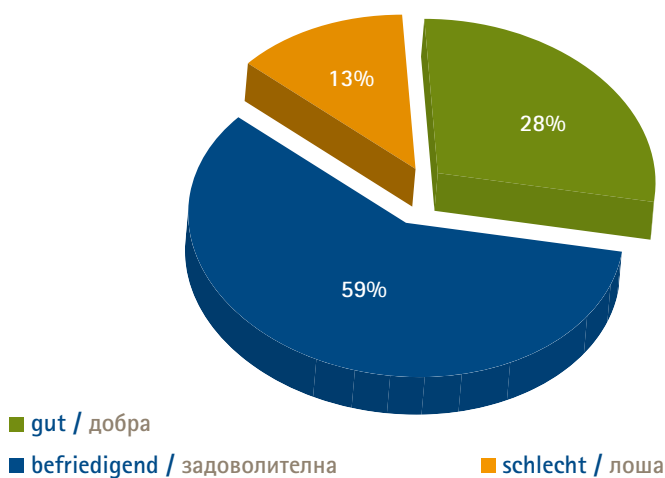
Charakteristika der Teilnehmer / Характеристики на участниците

Wirtschaftszweig / Сектори



Wie beurteilen Sie die gegenwärtige Wirtschaftslage in Bulgarien?

Как оценявате настоящата икономическа обстановка в България?

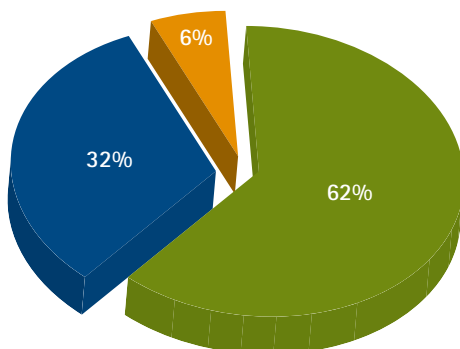




Deutsch-Bulgarische
Industrie- und Handelskammer
Германо-Българска
индустриално-търговска камара

Wie wird sich die Geschäftslage Ihres Unternehmens in diesem Jahr im Vergleich zum Vorjahr entwickeln?

Как ще се развие икономическата ситуация на Вашето предприятие през тази година в сравнение с предходната?



■ besser / ще се подобри

■ unverändert / ще остане без промяна

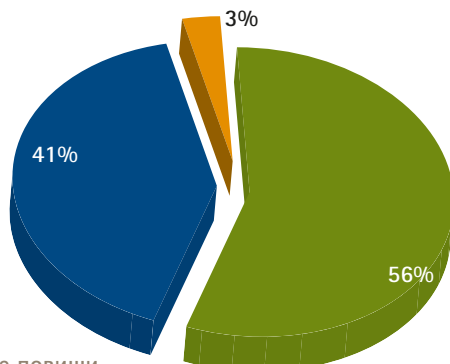
■ schlechter / ще се влоши



Deutsch-Bulgarische
Industrie- und Handelskammer
Германо-Българска
индустриално-търговска камара

Wie wird sich Ihr Exportabsatz im laufenden Jahr im Vergleich zum Vorjahr entwickeln?

Как ще се развие оборотът Ви от износ през тази година в сравнение с предходната?



■ steigen / ще се повиши

■ unverändert / ще остане без промяна

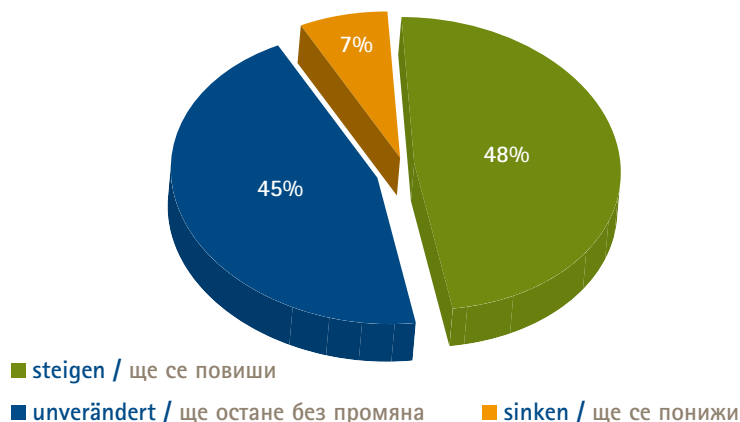
■ sinken / ще се понижи



Deutsch-Bulgarische
Industrie- und Handelskammer
Германо-Българска
индустриално-търговска камара

Wie wird sich die Zahl Ihrer Beschäftigten im laufenden Jahr im Vergleich zum Vorjahr wechseln?

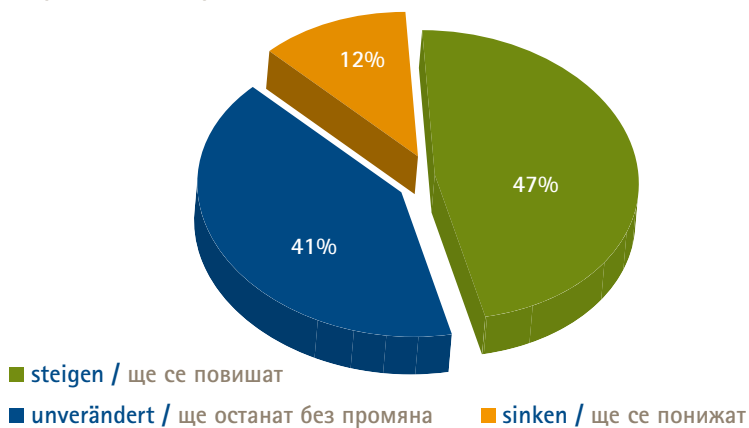
Как ще се развие броят на служителите Ви през тази година в сравнение с предходната?



Deutsch-Bulgarische
Industrie- und Handelskammer
Германо-Българска
индустриално-търговска камара

Wie werden sich Ihre Investitionsausgaben in diesem Jahr im Vergleich zum Vorjahr entwickeln?

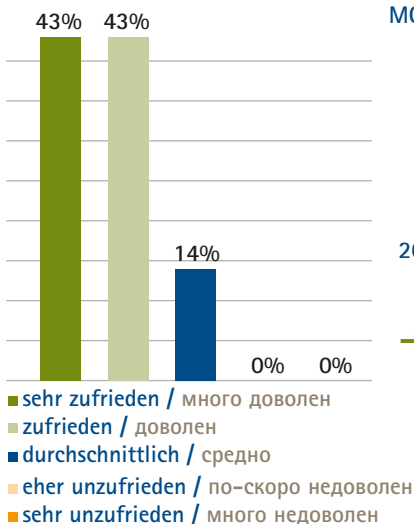
Как ще се развият инвестиционните Ви разходи през тази година в сравнение с предходната?



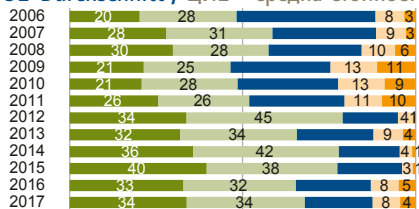


Deutsch-Bulgarische
Industrie- und Handelskammer
Германо-Българска
индустриално-търговска камара

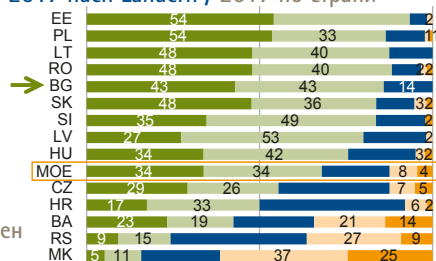
EU-Mitgliedschaft / Членство в Европейския съюз



MOE-Durchschnitt / ЦИЕ – средна стойност



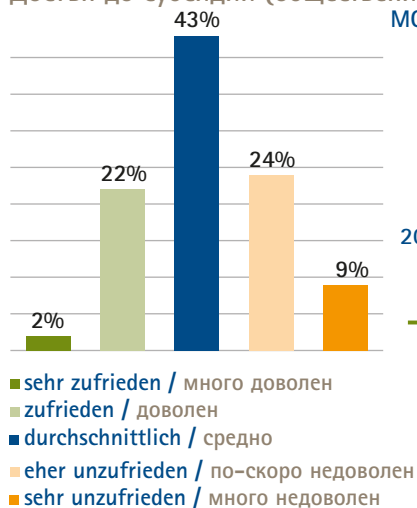
2017 nach Ländern / 2017 по страни



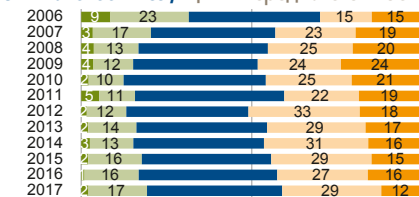
Deutsch-Bulgarische
Industrie- und Handelskammer
Германо-Българска
индустриално-търговска камара

Zugang zu öffentlichen / EU-Fördermitteln

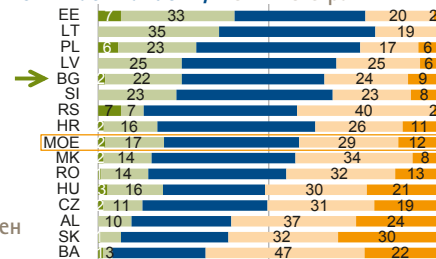
Достъп до субсидии (обществени и от Европейския съюз)



MOE-Durchschnitt / ЦИЕ – средна стойност



2017 nach Ländern / 2017 по страни

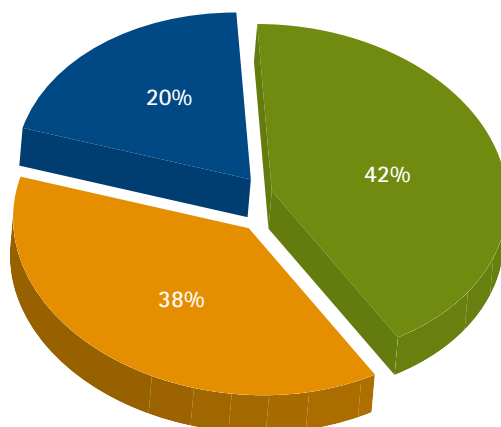




Deutsch-Bulgarische
Industrie- und Handelskammer
Германо-Българска
индустриално-търговска камара

Wünschen Sie die Einführung des Euro in Bulgarien?

Искате ли в България да се въведе Еврото?

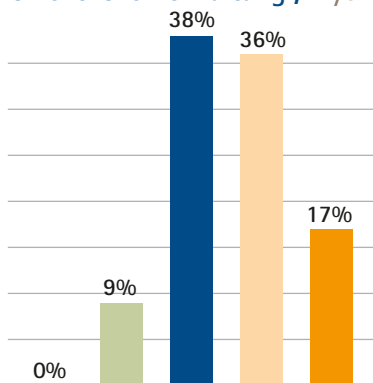


■ ja / да ■ nein / не ■ keine Meinung / нямам мнение



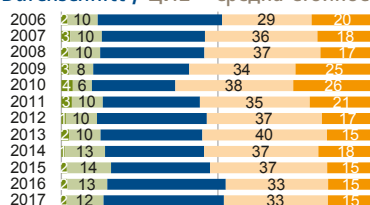
Deutsch-Bulgarische
Industrie- und Handelskammer
Германо-Българска
индустриално-търговска камара

Öffentliche Verwaltung / Публична администрация

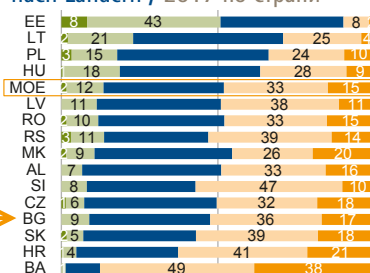


■ sehr zufrieden / много доволен
■ zufrieden / доволен
■ durchschnittlich / средно
■ eher unzufrieden / по-скоро недоволен
■ sehr unzufrieden / много недоволен

MOE-Durchschnitt / ЦИЕ - средна стойност



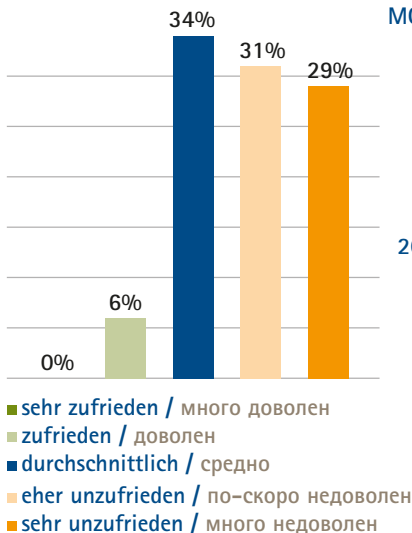
2017 nach Ländern / 2017 по страни



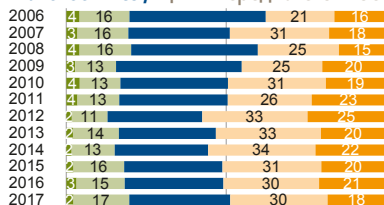


Deutsch-Bulgarische
Industrie- und Handelskammer
Германо-Българска
индустриално-търговска камара

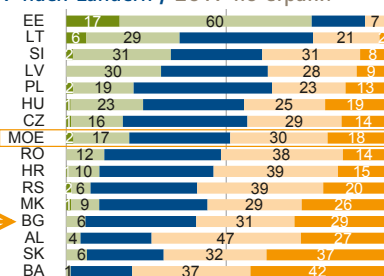
Rechtssicherheit / Правна сигурност



MOE-Durchschnitt / ЦИЕ – средна стойност



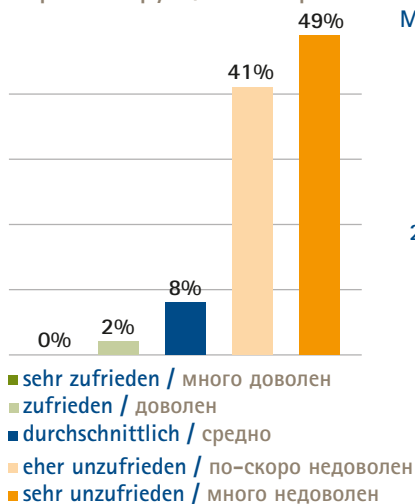
2017 nach Ländern / 2017 по страни



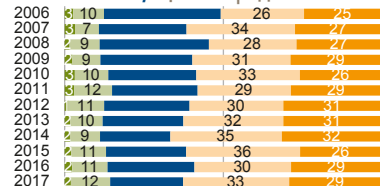
Deutsch-Bulgarische
Industrie- und Handelskammer
Германо-Българска
индустриално-търговска камара

Bekämpfung von Korruption, Kriminalität

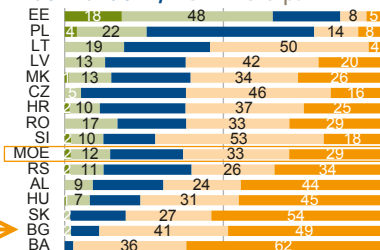
Борба с корупцията и престъпността



MOE-Durchschnitt / ЦИЕ – средна стойност

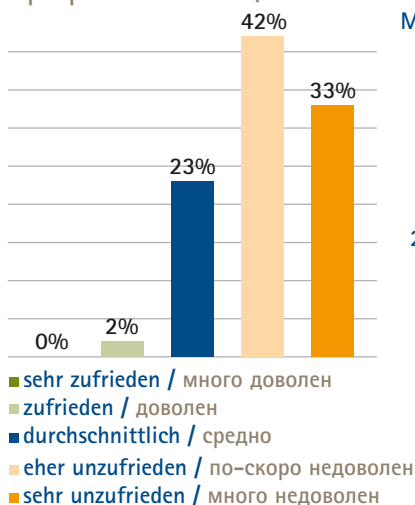


2017 nach Ländern / 2017 по страни

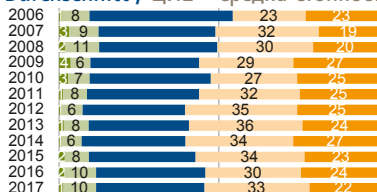


Transparenz der öffentlichen Vergabe

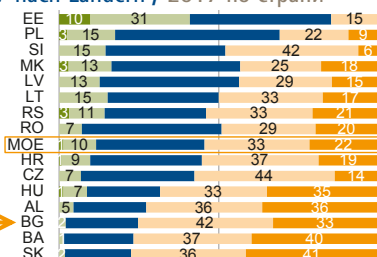
Прозрачност на обществените поръчки



MOE-Durchschnitt / ЦИЕ - средна стойност

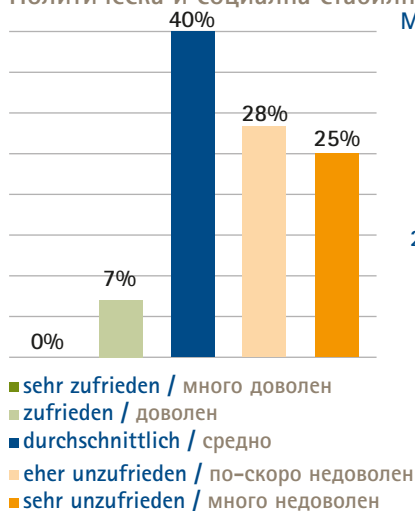


2017 nach Ländern / 2017 по страни

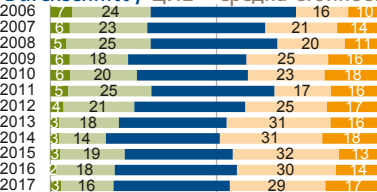


Politische und soziale Stabilität

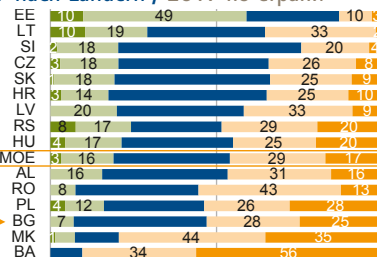
Политическа и социална стабилност



MOE-Durchschnitt / ЦИЕ - средна стойност

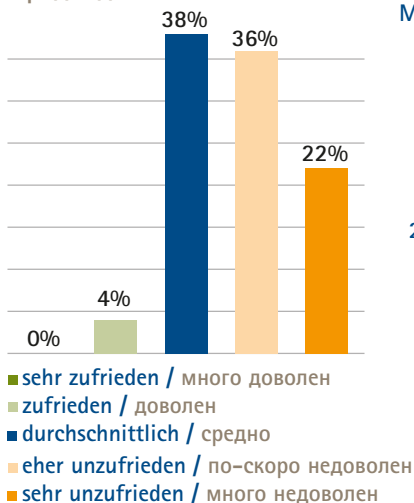


2017 nach Ländern / 2017 по страни

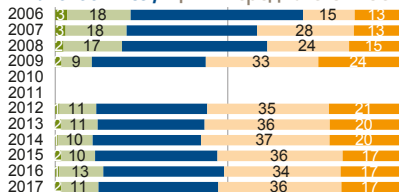


Berechenbarkeit der Wirtschaftspolitik

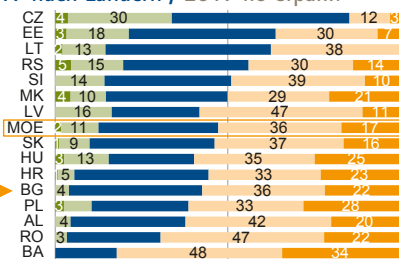
Предвидимост на икономическата политика



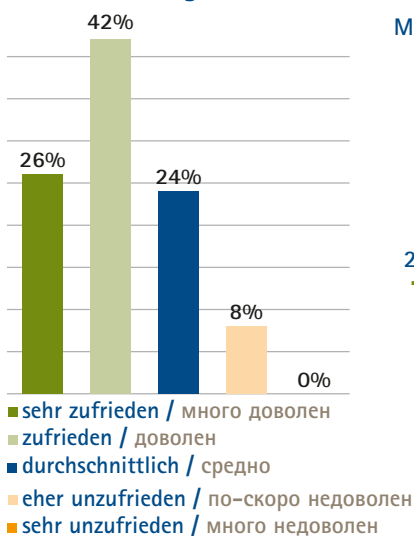
MOE-Durchschnitt / ЦИЕ – средна стойност



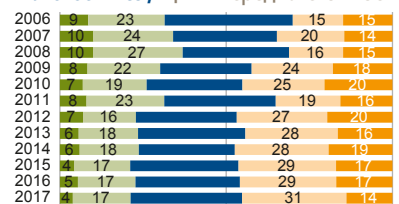
2017 nach Ländern / 2017 по страни



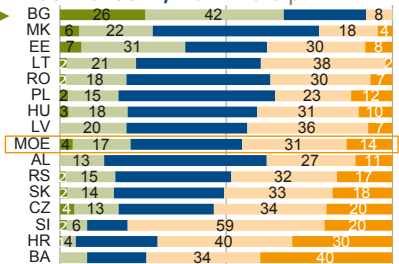
Steuerbelastung / Данъчна тежест



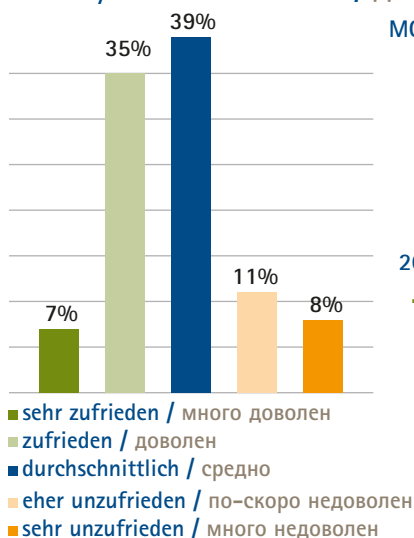
MOE-Durchschnitt / ЦИЕ – средна стойност



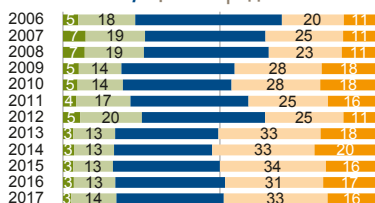
2017 nach Ländern / 2017 по страни



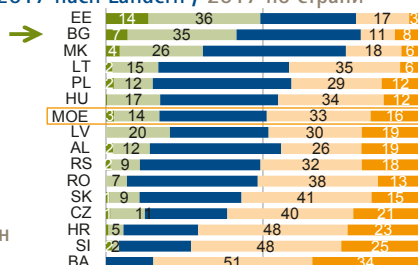
Steuersystem und -behörden / Данъчна система



MOE-Durchschnitt / ЦИЕ - средна стойност

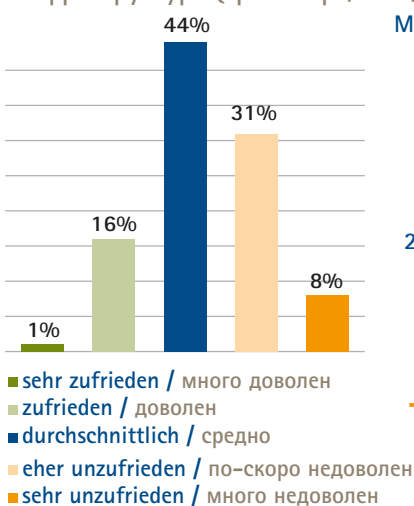


2017 nach Ländern / 2017 по страни

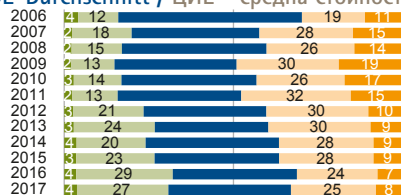


Infrastruktur (Verkehr, IKT, Energie)

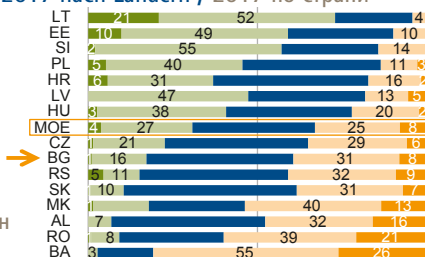
Инфраструктура (транспорт, ИКТ, енергия)



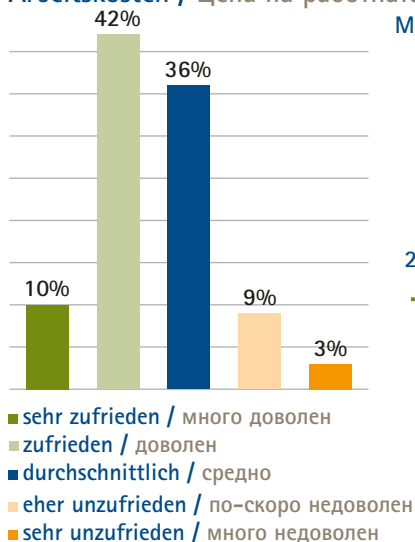
MOE-Durchschnitt / ЦИЕ - средна стойност



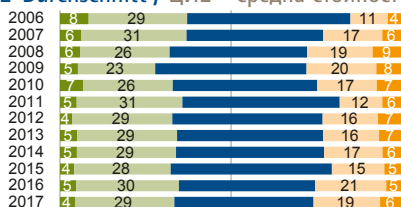
2017 nach Ländern / 2017 по страни



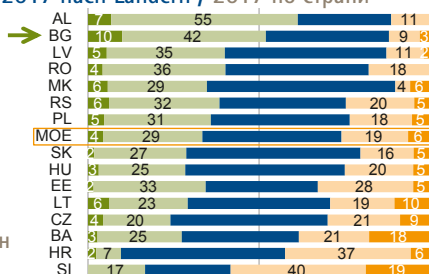
Arbeitskosten / Цена на работната ръка



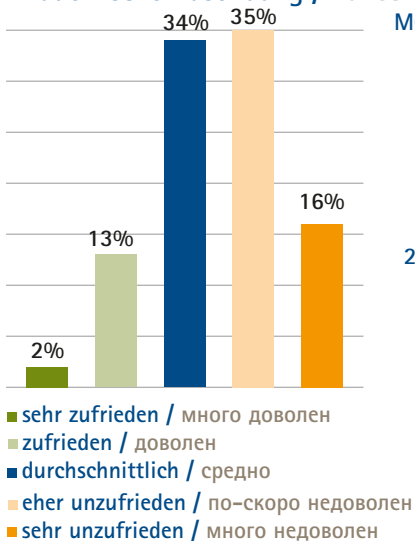
MOE-Durchschnitt / ЦИЕ – средна стойност



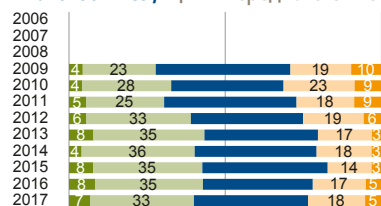
2017 nach Ländern / 2017 по страни



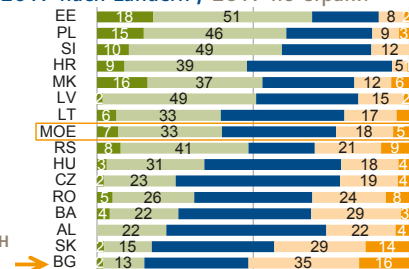
Akademische Ausbildung / Качество на академичното образование



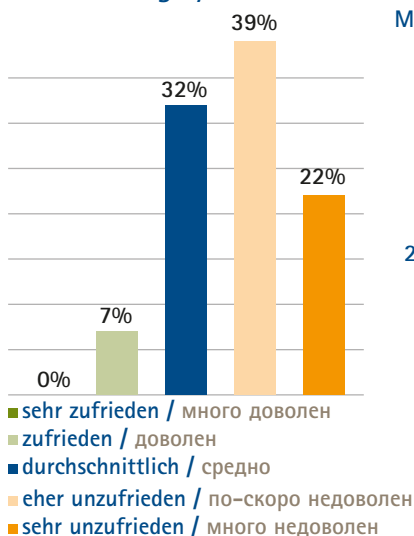
MOE-Durchschnitt / ЦИЕ – средна стойност



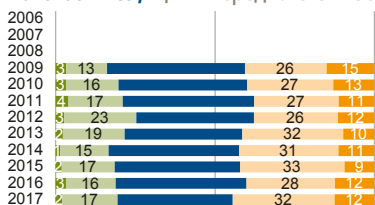
2017 nach Ländern / 2017 по страни



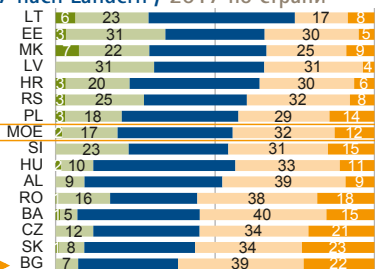
Berufsbildungssystem / Качество на професионалното образование



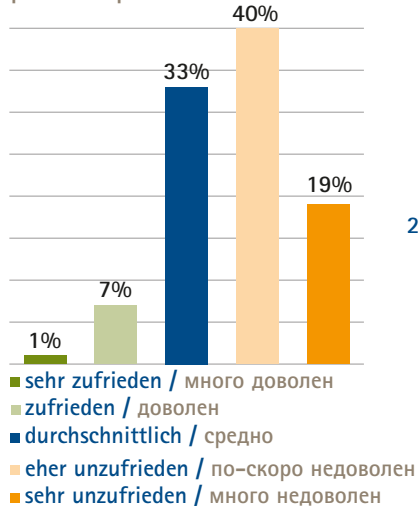
MOE-Durchschnitt / ЦИЕ – средна стойност



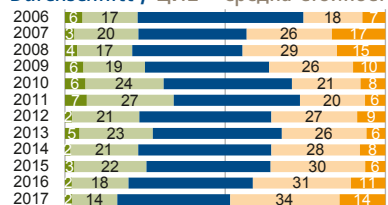
2017 nach Ländern / 2017 по страни



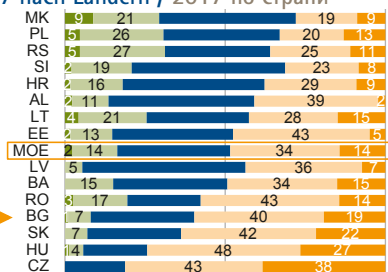
Verfügbarkeit von Fachkräften / Наличност на специализирана работна ръка



MOE-Durchschnitt / ЦИЕ – средна стойност



2017 nach Ländern / 2017 по страни

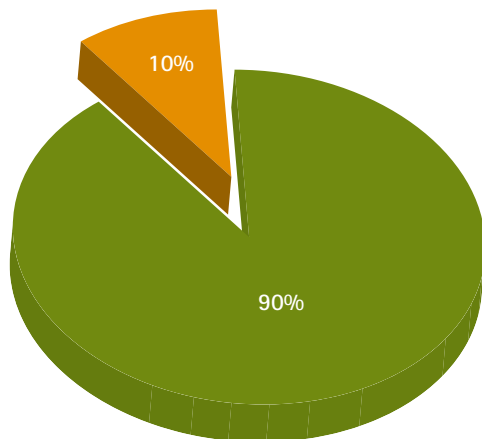




Deutsch-Bulgarische
Industrie- und Handelskammer
Германо-Българска
индустриално-търговска камара

Würden Sie heute wieder Bulgarien als Investitionsstandort wählen?

Бихте ли инвестирали отново в България?



■ ja / да

■ nein / не

Die Stärken Bulgariens als Wirtschaftsstandort

- Geringe Steuerbelastung
- Günstiges Steuersystem
- EU-Mitgliedschaft
- Niedrige Arbeitskosten
- Zugang zu öffentlichen/ EU-Fördermitteln

Dringendste wirtschaftspolitische Handlungsfelder in Bulgarien

- Ineffektive öffentliche Verwaltung
- Mangelnde Rechtssicherheit sowie politische und soziale Stabilität
- Fehlende Transparenz bei öffentlicher Vergabe
- Mangelhafte Bildungsreformen
- Korruption und organisierte Kriminalität
- Mangelnde Qualifikation der Arbeitnehmer

Предимства на България като бизнес дестинация

- Данъчна тежест
- Данъчна система
- Членство в ЕС
- Цена на работната ръка
- Достъп до субсидии (обществени и от Европейския съюз)

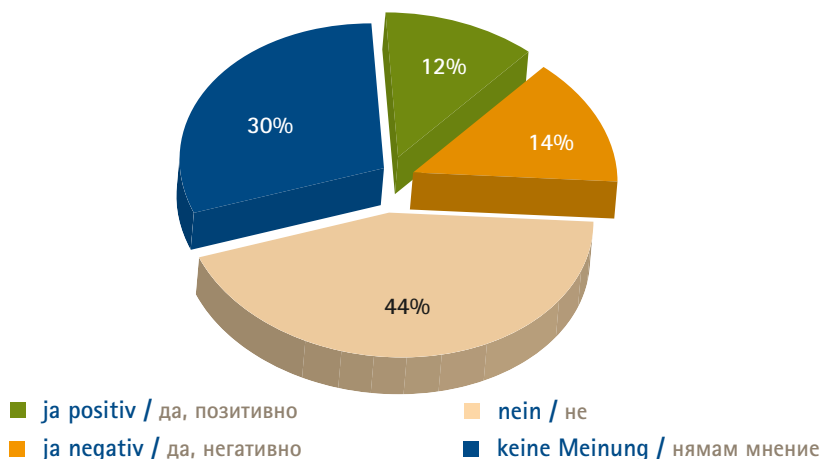
Неотложни сфери на действие

- Неефективно публично управление
- Слаба правна система и липса на политическа и социална стабилност
- Непрозрачност на обществените поръчки
- Липсващи реформи в сферата на образованието
- Корупция и престъпност
- Ниска квалификация на работната ръка



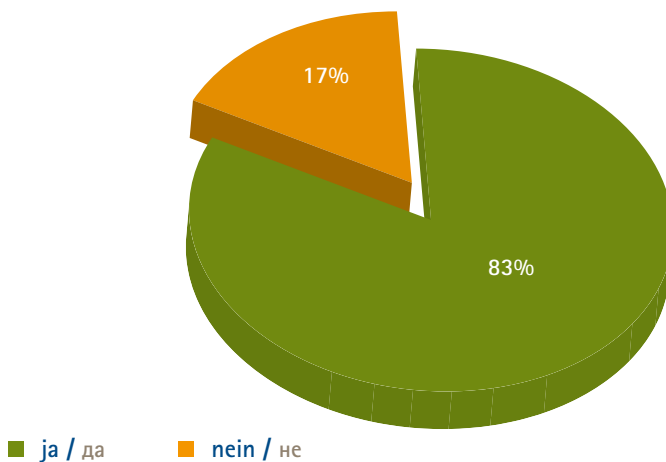
Deutsch-Bulgarische
Industrie- und Handelskammer
Германо-Българска
индустриално-търговска камара

Werden die Ergebnisse des letzten Referendums einen Einfluss auf die Wirtschaft haben? / Ще оказат ли влияние върху икономиката резултатите от последния референдум?



Deutsch-Bulgarische
Industrie- und Handelskammer
Германо-Българска
индустриално-търговска камара

Wird die politische Krise in Bulgarien einen negativen Einfluss auf die Wirtschaft ausüben? / Ще окаже ли политическата криза в България негативен ефект върху икономиката?



Konkrete Vorschläge zur Investitionsförderung

- Investitionen in qualitative Ausbildung
- Ausbau der dualen Berufsausbildung
- Justizreform
- Auflösen von Monopolstrukturen
- Sicherung politischer Stabilität und Vorhersehbarkeit
- Erhöhung der Qualität von Verwaltungsdienstleistungen
- Korruptionsbekämpfung
- Verbesserung der Infrastruktur und der Verkehrswege zu/aus den Industriezonen
- Bessere Vermarktung der Investitionsvorteile Bulgariens. Bekanntmachung der guten Beispiele für ausländische Investitionen in Bulgarien.
- Förderung der Arbeitsplatzmobilität
- Reform der Gesundheitsversorgung und der sozialen Sicherung
- Einführung des elektronischen Arbeitsdossiers
- Zugang zum Arbeitsmarkt für Arbeitsmigranten
- Erhöhung der Transparenz bei öffentlicher Vergabe
- Einführung von E-Government
- Bürokratieabbau
- Vorteile für Investoren in entlegenen Regionen
- Förderungsprogramme für KMU

Конкретни предложения за насърчаване на инвестициите

- Разходи за качествено образование
- Разширяване на дуалното професионално обучение
- Съдебна реформа
- Борба с монополите
- Политическа стабилност и предсказуемост
- Качествено административно обслужване
- Борба с корупцията
- Подобряване на инфраструктурата и транспортните схеми до/от индустриалните зони
- По-добър маркетинг за предимствата на България като място за инвестиции. Популяризиране на добрите примери за чуждестранни инвестиции в България.
- Програми за релокиране на хората в региони с незаети работни места
- Реформиране на здравното и социално осигуряване
- Въвеждане на електронно работно досие
- Достъп до пазара на труда на трудови мигранти
- Прозрачност при обществените поръчки
- Въвеждане на електронно правителство
- Редуциране на бюрокрацията
- Предимства за инвеститорите в провинцията
- Програми за насърчаване на МСП

DAS AHK-NETZ IN ZAHLEN:

МРЕЖАТА НА ГЕРМАНСКИТЕ ВЪНШНОТЪРГОВСКИ КАМАРИ В ЧИСЛА:



Über
Над

130

Standorte in
бизнес дестинации в

90

Ländern
страни

45.000

Mitgliedsunternehmen weltweit

Фирми членове в световен мащаб



1.900

Mitarbeiter

Сътрудници

Wer wir sind

Das Netzwerk der Deutschen Auslandshandelskammern (AHKs), bestehend aus bilateralen Auslandshandelskammern, Delegationen und Repräsentanzen der Deutschen Wirtschaft, berät, betreut und vertritt weltweit deutsche Unternehmen, die ihr Auslandsgeschäft auf- oder ausbauen wollen. Der Deutsche Industrie- und Handelskammertag e. V. (DIHK) koordiniert und entwickelt das Netz der Deutschen Auslandshandelskammern stetig weiter. Diese werden vom Bundesministerium für Wirtschaft und Energie (BMWi) anteilig gefördert.

Was wir tun

AHKs sind Vertretungen der deutschen Wirtschaft, Mitgliedsorganisationen und Dienstleister für Unternehmen in einem.

Offizielle Vertretung der deutschen Wirtschaft

Das Netz der Deutschen Auslandshandelskammern ist der wichtigste Partner im Ausland für die Außenwirtschaftsförderung. Sie vertreten – zusammen mit den deutschen Auslandsvertretungen (Botschaften und Konsulate) – offiziell die Interessen der deutschen Wirtschaft gegenüber der Politik und Verwaltung im Gastland. Diese Funktion verpflichtet die AHKs zur Neutralität und Objektivität.

Mitgliedsorganisation

Für ihre weltweit rund 45.000 Mitgliedsunternehmen sind sie Mitgliedsorganisation und damit deren Sprachrohr und Netzwerkplattform im bilateralen Wirtschaftsverkehr. Als eine solche organisieren die AHKs vor Ort offizielle sowie exklusive Veranstaltungen und Networkings, stehen als Berater zur Seite und initiieren sowie begleiten branchenspezifische Arbeitsgruppen. Die engagierten Unternehmen übernehmen vielfältige Aufgaben zur Pflege, Intensivierung und Verbesserung der Außenwirtschaftsbeziehungen zwischen dem Gastland und Deutschland.

Dienstleister für Unternehmen

Unternehmen erhalten mithilfe der AHK-Service-marke DEinternational weltweit professionelle Beratung und Unterstützung für den erfolgreichen Auf- und Ausbau ihrer Geschäftsaktivitäten im Ausland. Die AHKs verfügen über langjährige Erfahrungen auf den Auslandsmärkten und stehen Unternehmen als zuverlässiger Partner bei der Geschäftsanbahnung im Ausland zur Seite. Sie bilden eine Brücke zwischen den Märkten; die Mitarbeiter sind stets mehrsprachig und kennen die Chancen und Risiken für das Exportgeschäft deutscher Unternehmen.

Кои сме ние

Мрежата от германски външнотърговски камари (AHKs), състояща се от двустранни външнотърговски камари, делегации и представителства на германската икономика, консултира, обслужва и представлява в световен мащаб немски фирми, които искат да развият или разширят своя бизнес в чужбина. Асоциацията на германските индустриално-търговски камари (DIHK) координира и непрекъснато развива мрежата от германски външнотърговски камари. Част от тяхното финансиране се поема от Федералното министерство на икономиката и енергетиката (BMWi).

Какво правим

Външнотърговските камари са едновременно представителства на германската икономика, организации, базирани на членство и доставчици на услуги за фирми.

Официално представителство на германската икономика

Мрежата на германските външнотърговски камари е най-важният партньор в чужбина за насърчване на германските външноикономически връзки. Заедно с германските чуждестранни представителства (посолства и консулства) те представляват официално интересите на германската икономика пред политическите кръгове и администрацията в страната домакин. Тази функция задължава външнотърговските камари да запазят своя неутралитет и обективност.

Организация, базирана на членство

За своите около 45 000 фирми членове в световен план те са организации, базирани на членство, представител на техните интереси и мрежова платформа в сферата на двустранната търговия. Като такава те организират на място официални, както и специални мероприятия и срещи за установяване на контакти, консултират, организират и придружават специализирани браншови работни групи. Включилите се фирми допринасят за поддържането, насърчането и подобряването на външнотърговските връзки между страната домакин и Германия.

Доставчик на услуги за фирми

С помощта на международната марка за услуги на външнотърговските камари DEinternational фирмите получават професионална консултация и подкрепа за успешното развитие и разширяване на техния бизнес в чужбина. Външнотърговските камари разполагат с дългогодишен опит на чуждестранните пазари и са надежден партньор на фирмите при установяването на делови контакти в чужбина. Те издигат мост между двата пазара, а техните служители винаги владеят няколко езика и познават шансовете и рисковете пред външнотърговската дейност на германските фирми.

Bericht des Vorstandes für das Jahr 2016

Доклад за дейността на Управителния съвет за 2016 г.

Der Vorstand der Deutsch-Bulgarischen Industrie- und Handelskammer (DBIHK) richtete seine Arbeit in 2016 auf die Kammerzwecke mit dem Ziel der Vertiefung der Handels- und Wirtschaftsbeziehungen zwischen Deutschland und Bulgarien, diese zu fördern und zu unterstützen, die wirtschaftlichen Interessen der Mitglieder wahrzunehmen sowie Dienstleistungen zur Erfüllung des Kammerzweckes anzubieten. Die zahlreichen Projekte und Initiativen zeigten die Vielfalt sowie die Aktualität der Themen. Die dreizehn Vorstandsmitglieder (deutsche und bulgarische Staatsbürger) vertreten die verschiedensten Branchen der Wirtschaft, von der Medizintechnik und der Elektrotechnik bis zur KfZ-Branche, dem Einzelhandel sowie Beratungsdienstleistungen. Die Bearbeitung wirtschaftspolitischer Fragen, der Dialog mit Entscheidungsträgern und die thematische Arbeit in den Fachausschüssen setzte sich auch in 2016 fort.

In den 6 Vorstandssitzungen wurden Schwerpunkte in schriftlicher und mündlicher Form über alle für die Kammer relevanten Fragen der Strategie, der Planung und der Geschäftsentwicklung erörtert. Ein sehr wichtiges Thema war die Etablierung des Ständigen Schiedsgerichtes bei der Deutsch-Bulgarischen Industrie- und Handelskammer, welches bei der Vollversammlung im Juni allen Mitgliedern vorgestellt wurde. Die Vorteile der Schiedsgerichtsbarkeit liegen in der Vertraulichkeit des Verfahrens, einer kurzen Verfahrensdauer und den geringeren Kosten im Vergleich zu staatlichen Gerichten. Zudem bestand die Arbeit der 10 Fachausschüsse, in denen die Vorstandsmitglieder aktiv sind, darin, aktuelle Themen zu diskutieren und der Wirtschaft eine Stimme gegenüber der Politik zu geben. In beispielsweise den Bereichen Gesundheitswirtschaft, Transport, Logistik und Infrastruktur, Banken und Versicherungen fanden regelmäßige Treffen statt und der wirtschaftspolitische Dialog wurde gesucht.

Erstmalig fand als Erweiterung der Weltkonferenz des Deutschen Industrie- und Handelskammertages ein Tag des Ehrenamtes statt. Alle AHKs, Repräsentanzen und Delegationen trafen sich vom 9. – 11. Mai 2016 in Berlin. Durch die Einbindung des Ehrenamtes gab es einen ausgeglichenen Dialog zwischen Wirtschaft und Politik.

Die unterschiedlichen Aktivitäten des Vorstandes in Bezug auf die wirtschaftspolitischen Gespräche wurden auch in 2016 fortgesetzt. Ob Ministertreffen, Begleitung von offiziellen Staatsbesuchen in Deutschland oder der enge Kontakt zur deutschen Botschaft in Sofia ermöglichen der DBIHK ein breites Kompetenzspektrum als erste Adresse der deutschen Wirtschaft in Bulgarien. Ein besonderes Highlight war der Besuch des Bundespräsidenten Joachim Gauck im Juni 2016 in Sofia. Die DBIHK organisierte anlässlich seines Besuches eine Konferenz zum Thema Industrie 4.0.

Mit den vorgelegten Berichten und Beschlussvorschlägen haben sich alle Vorstandsmitglieder kritisch auseinandergesetzt und eigene Anregungen eingebracht. Insbesondere wurden alle für die Kammer bedeutsamen Geschäftsvorgänge auf Basis schriftlicher und mündlicher Berichte intensiv erörtert und auf Plausibilität überprüft. Somit wurden die Leistungen für die Mitglieder der DBIHK kontinuierlich weiterentwickelt und die klassischen Dienstleistungen wurden ein Stück weit durch innovative Angebote ergänzt.

Die Vorstandsmitglieder unterstützen die Arbeit der DBIHK mit aller fachlicher Expertise, persönlichem Einsatz und gemeinnützigem Engagement. Eine exzellente Leistung im Interesse der DBIHK-Mitglieder.

През 2016 г. Управителният съвет на Германо-Българската индустриално-търговска камара (ГБИТК) насочи своята дейност към ключови за Камарата теми с цел задълбочаване, насърчаване и подкрепа на германо-българските търговско-икономически отношения, както и за защита на икономическите интереси на своите членове, а също и за предоставянето на подходящи услуги. Многобройните проекти и инициативи разкриха разнообразието и актуалността на обсъжданите теми. 13-те членове на Управителния съвет (германски и български граждани) са представители на най-различни икономически сектори – от медицинската техника и електротехниката, през автомобилния бранш и търговията на дребно, до сферата на консултантските услуги. И през 2016 г. бе продължена дискусиата по въпроси на бизнеса и политиката, а също така и диалогът с представители на държавната власт, както и работата по конкретни теми в рамките на специализираните комисии.

В рамките на шестте заседания на Управителния съвет в писмена и устна форма бяха разгледани всички въпроси, касаещи дейността на Камарата – стратегия, план, стопанско развитие. Ключова тема бе учредяването на Постоянния арбитражен съд към Германо-Българската индустриално-търговска камара, който бе представен на всички членове на Камарата на Общото събрание, проведено през юни 2016 г. Предимствата на арбитража са конфиденциалност на съдебния процес, бързо съдебно производство и по-ниски разходи в сравнение с разходите за производства пред държавни съдилища. В същото време дейността на 10-те специализирани комисии към ГБИТК, в чиято работа членовете на Управителния съвет вземат активно участие, се състоя в провеждането на дискусии по актуални теми и предоставянето на възможност на бизнеса да защити своите позиции пред представители на политиката. Например в областите здравеопазване, транспорт, логистика и инфраструктура, банково и застрахователно дело, се проведе редовни срещи, на които бе търсен диалогът между политика и икономика.

За пръв път като допълнително мероприятие в рамките на Световната конференция на Асоциацията на германските индустриално-търговски камари се проведе ден на почетната длъжност. От 9 до 11 май в Берлин се срещнаха представители на всички германски външнотърговски камари, представителства и делегации. Чрез свързването на почетната длъжност със събитието бе установен диалог между бизнеса и политиката.

През 2016 г. бяха продължени и различните дейности на Управителния съвет за осъществяването на диалог между представители на икономическата и политическата области. Независимо дали под формата на срещи с министри, чрез придружаване на официални делегации в Германия или чрез поддържането на тесен контакт с Посолството на Федерална република Германия в София, дейностите на Управителния съвет дадоха на ГБИТК един широк спектър от възможности като верен партньор на германския бизнес в България. Връхна точка бе посещението на федералния президент Йоахим Гаук в София през юни 2016 г. По този повод ГБИТК организира конференция на тема „Индустрия 4.0“.

Всички членове на УС се включиха в критичното разглеждане на изложените доклади и предложения за решения, засягащи дейността на Камарата, като представиха своите позиции. По този начин спектърът от услуги за фирмите членове на ГБИТК получи непрекъснато развитие, а чрез иновативни предложения бяха допълнени традиционните услуги.

Членовете на Управителния съвет подкрепят работата на ГБИТК със своята професионална оценка, личен принос и чрез поемането на общ ангажимент. Това е дейност, осъществявана изключително в интерес на членовете на ГБИТК.

Vorstand

Управителен съвет

PRÄSIDENT / ПРЕЗИДЕНТ



Tim Kurth
Aurubis Bulgaria AD
Тим Курт
Аурубис България АД

VIZEPRÄSIDENTEN / ВИЦЕПРЕЗИДЕНТИ



Dr. Maya Neidenowa
InterGest EOOD
д-р Мая Найденова
ИнтерГест ЕООД



Ramon Harps
RAP Systems Bulgaria OOD
Рамон Харпс
РАП Системс България ООД

HAUPTGESCHÄFTSFÜHRER / ГЛАВЕН УПРАВИТЕЛ



Dr. Mitko Vassilev
DBINK
д-р Митко Василев
ГБИТК

SCHATZMEISTER / КАСИЕР



Dr. Horst Stüer
B. Braun Medical EOOD
д-р Хорст Щюер
Б. Браун Медикъл ЕООД

VORSTANDSMITGLIEDER / ЧЛЕНОВЕ НА УПРАВИТЕЛНИЯ СЪВЕТ



Ekkehard Neureither
ABB Bulgaria EOOD
Екехард Нойрайтер
АББ България ЕООД



Alexander Milanov
BMW Vertriebs GmbH,
Branch Bulgarien
Александър Миланов
БМВ Фертрийбс ГмбХ,
клон България



Georgi Atanasov
Festo Production EOOD
Георги Атанасов
Фесто Производство ЕООД



Milena Dragijska-Dencheva
Lidl Bulgaria EOOD & Ko. KD
Милена Драгийска-Денчева
Лидл България ЕООД енд Ко. КД



Emilia Tzareva
ProCredit Bank (Bulgaria) EAD
Емилия Царева
ПроКредит Банк (България) ЕАД



Stanislav Petkov
Sparky Group AD
Станислав Петков
Спарки Груп АД



Kai-Uwe Janz
Wurst Meister EOOD
Кай-Уве Янц
Вурст Майстер ЕООД

КООПТИЕТЕ VORSTANDSMITGLIEDER / КООПТИРАНИ ЧЛЕНОВЕ НА УПРАВИТЕЛНИЯ СЪВЕТ



Daniel Hoffmann
Lufthansa Technik Sofia OOD
Даниел Хофман
Луфтаханза Техник София ООД



Martin Nyland
Behr-Hella Thermocontrol EOOD
Мартин Ниланд
Бер-Хелла Термоконтрол ЕООД

Kontrollkommission / Контролна комисия

VORSITZENDE / ПРЕДСЕДАТЕЛ



Jeanette Popova
AMET OOD
Жанет Попова
АМЕТ ООД

MITGLIEDER / ЧЛЕНОВЕ



Desislava Dinkova
Deloitte Audit OOD
Десислава Динкова
Делойт Одит ООД



Viktor Mitev
Ernst & Young Bulgaria EOOD
Виктор Митев
Ърнст и Янг България ЕООД

Das Team der DBHK

Екипът на ГВИТК

GESCHÄFTSFÜHRUNG / РЪКОВОДСТВО



Dr. Mitko Vassilev
Hauptgeschäftsführer
Repräsentant Bayern
д-р Митко Василев
Главен управител
Представител на Бавария
info@ahk.bg



Carmen Struck
Stellvertretende Geschäftsführerin
Кармен Щрук
Заместник-управител
carmen.struck@ahk.bg

DEinternational / DEinternational



Tzanko Tzankov
Leiter DEinternational
Цанко Цанков
Ръководител
DEinternational
tzanko.tzankov@ahk.bg



Bilyana Genova
Marketing / Geschäftskontakte
Биляна Генова
Маркетинг / Бизнес контакти
bilyana.genova@ahk.bg



Tatyana Delcheva
Marketing / Geschäftskontakte
Татяна Делчева
Маркетинг / Бизнес контакти
tatyana.delcheva@ahk.bg

MITGLIEDERSERVICE**РАБОТА С ФИРМИ ЧЛЕНОВЕ**

Tania Gerginova
Mitgliedschaft und Events
Таня Гергинова
Членство и събития
tania.gerginova@ahk.bg



Vessela Blagova
Mitgliedschaft und Events
Весела Благова
Членство и събития
vessela.blagova@ahk.bg

UNTERNEHMENSKOMMUNIKATION**ВРЪЗКИ С ОБЩЕСТВЕННОСТТА**

Gergana Genova
Unternehmenskommunikation
Гергана Генова
Връзки с обществеността
gergana.genova@ahk.bg

**ASSISTENZ DES
HAUPTGESCHÄFTSFÜHRERS,
PERSONAL****АСИСТЕНТ НА
ГЛАВНИЯ УПРАВИТЕЛ,
ЧОВЕШКИ РЕСУРСИ**

Petia Patraschkova
Assistentin des
Hauptgeschäftsführers, Personal
Петя Патрашкова
Асистент на главния управител,
Човешки ресурси
petia.patraschkova@ahk.bg

**FINANZEN
ФИНАНСИ**

Petya Nikolova
Buchhaltung und Controlling
Петя Николова
Счетоводство и контрол
petya.nikolova@ahk.bg

**AUS- UND WEITERBILDUNG
ОБУЧЕНИЕ И КВАЛИФИКАЦИЯ**

Sonia Bankova
Aus- und Weiterbildung &
Mitgliedschaft und Events
Соня Банкова
Обучение и квалификация &
Членство и събития
sonia.bankova@ahk.bg

MESSEBEREICH / ОТДЕЛ ПАНАИРИ



Ilia Todorov
Koelnmesse
Илия Тодоров
Кьолнски панаир
ilia.todorov@ahk.bg



Mila Pavlova
Messe Düsseldorf
Мила Павлова
Дюселдорфски панаир
mila.pavlova@ahk.bg



Kremena Valcheva
Messe München und
GHM Gesellschaft für Handwerksmessen
Leipziger Messe
Кремена Вълчева
Мюнхенски панаир и
GHM Дружество за занаятчийски панаири
Лайпцигски панаир
kremena.valcheva@ahk.bg



Mitscho Tschipev
NürnbergMesse
Мичо Чипев
Нюрнбергски панаир
nuernbergmesse@ahk.bg

GESCHÄFTSFELD DUALE BERUFSAUSBILDUNG ДУАЛНО ПРОФЕСИОНАЛНО ОБУЧЕНИЕ



Armin Philippen
Duale Berufsausbildung &
Mitgliedschaft und Events
Армин Филипен
Дуално професионално
обучение &
Членство и събития
armin.philippen@ahk.bg



Maximilian Erhard
Duale Berufsausbildung
Максимилиан Ерхард
Дуално професионално
обучение
maximilian.erhard@ahk.bg

REPRÄSENTANZ PLOVDIV ПРЕДСТАВИТЕЛСТВО ПЛОВДИВ



Dr. Mariana Tcholakova
Leiterin
Repräsentanz Plovdiv
д-р Мариана Чолакова
Ръководител
Представителство Пловдив
mariana.tcholakova@ahk.bg

FRONTOFFICE ФРОНТ ОФИС



Elvira Blumenberg
Frontoffice
Елвира Блуменберг
Фронт офис
elvira.blumenberg@ahk.bg
info@ahk.bg

TECHNISCHE DIENTSTE ТЕХНИЧЕСКА ПОДДРЪЖКА



Dimitar Anchev
Technische Dienste
Димитър Anchev
Техническа поддръжка
dimitar.anchev@ahk.bg

Germany Trade and Invest – Büro Sofia / Държавна агенция за икономическо развитие на ФРГ – Бюро в София



Stanimira Karadjova
Research Assistant
Germany Trade and Invest
Станимира Караджова
Държавна агенция за
икономическо
развитие на ФРГ
stanimira.karadjova@gtai.de

Über 500 Mitglieder – über 500 Chancen für fruchtbare Kontakte

Над 500 члена – над 500 шанса за ползотворни контакти

Über 500 Mitgliedsunternehmen hat die Deutsch-Bulgarische Industrie- und Handelskammer). Die DBIHK-Mitgliedsunternehmen sind bulgarische Unternehmen, die Handels- und Wirtschaftsbeziehungen mit Deutschland pflegen, sowie deutsche und andere ausländische Investoren in Bulgarien. Trotz dieser heterogenen Zusammensetzung gelingt es uns, Schnittstellen zu finden und uns auf gemeinsame Ziele zu einigen. In den letzten 24 Jahren, seitdem unsere Plattform besteht (seit 1993 als Repräsentanz der Deutschen Wirtschaft, seit 1995 als Arbeitskreis der Deutschen Wirtschaft und seit 2004 als Deutsch-Bulgarische Industrie- und Handelskammer bzw. ANK Bulgarien), gewinnen wir treue Partner und unterhalten rege Kontakte mit Akteuren aus Wirtschaft und Politik. Die DBIHK versteht sich als eine Plattform zur Entwicklung von Partnerschaften, zum Informations- und Erfahrungsaustausch.

Над 500 компании членуват в Германо-Българската индустриално-търговска камара. Това са български предприятия, поддържащи търговско-икономически отношения с Германия, както и германски и други чуждестранни инвеститори в България. Въпреки хетерогенния състав на членската маса успяваме да намерим пресечни точки и да се обединим около общи интереси. През последните 24 години, откакто съществува нашата платформа (от 1993 г. като Представителство на Германската икономика, от 1995 г. като Делови клуб на Германската икономика, а от 2004 г. като камара), ние печелим верни партньори и поддържахме контактите си динамични. Камарата е платформа за партньорства, за информация и обмен на опит.

Preis der Deutschen Wirtschaft 2016

Награда на Германската икономика 2016

Am 26. Januar 2017 hat die Deutsch-Bulgarische Industrie- und Handelskammer zum dreizehnten Mal Unternehmen ausgezeichnet, die zur Entwicklung der bulgarisch-deutschen Wirtschaftsbeziehungen im Jahr 2016 beigetragen haben. Zum ersten Mal wurde der Preis der Deutschen Wirtschaft in vier Kategorien verliehen. Insgesamt 27 Unternehmen wurden nominiert. Spezieller Gast bei der Zeremonie war die Sofioter Bürgermeisterin Frau Yordanka Fandakova.

Der Preis in der Kategorie „Großes Unternehmen“ ging an die „Fraport Twin Star Airport Management“ AD. Stamen Yanev, Exekutivdirektor der Bulgarischen Investitionsagentur



und der DBIHK-Präsident Tim Kurth überreichten die Statuette „Ruhm“ des bulgarischen Bildhauers Alexander Proynov an den Exekutivdirektor von „Fraport Twin Star Airport Management“ AD Ulrich Heppe. Das Unternehmen betreibt und entwickelt die Flughäfen Varna und Burgas. Im Jahr 2016 sind Investitionen in Höhe von 6 131 098 Euro in bewegliche Aktiva und IT-Ausstattung in die Seeflughäfen geflossen.

In der Kategorie „Kleines und mittleres Unternehmen“ bekam „Multivac Bulgaria Production“ EOOD den Preis der Deutschen Wirtschaft. „Multivac Bulgaria Production“ EOOD hat sich auf die Produktion von Teilen und Komponenten für Verpackungsmaschinen spezialisiert. Die Investition von etwa 37 Mio. Leva wird bis zum Jahr 2019 realisiert und 153 Arbeitsplätze schaffen. Der Botschafter der Bundesrepublik Deutschland, seine Exzellenz Herr Detlef Lingemann, und die Sofioter Bürgermeisterin Yordanka Fandakova überreichten dem Firmengeschäftsführer Ivaylo Dimitrov die Auszeichnung.

In der Kategorie „Corporate social responsibility“ ging der Preis an „Billa Bulgaria“ EOOD. Der ständige Vertreter der Europäischen Kommission in Bulgarien Ognyan Zlatev und die DBIHK-Vizepräsidentin Dr. Maya Neidenowa überreichten den Preis an Herrn Stoyan Tachev, Leiter von „Projekte und Prozesse“ und Koordinator „Corporate social responsibility“ im Unternehmen. Mit der Kampagne „Billa's Gärten“ fördert das Unternehmen den nationalen Obst- und Gemüseanbau.

Der Preis für „Innovationen“ wurde an „Kaufland Bulgaria“ EOOD & Co. KG verliehen. Jan Swinnen, Direktor Filialnetz und Vertriebskanäle bei der „CiBank“ und Carmen Struck, stellvertretende Geschäftsführerin der DBIHK, überreichten den Preis an die Handelsdirektorin Stela Parvanova. Kaufland Bulgaria bewarb sich in dieser Kategorie mit dem Konzept für Energie-

sparen und Reduzierung der CO2-Schadstoffemissionen dank der einzigartigen Heiz- und Kühlanlage in den Kaufland-Geschäften. Die Geschäfte sind unabhängig von Außenenergiequellen, da mit dem aufgebauten System 100% vom Jahresenergiebedarf gedeckt wird.

На 26 януари 2017 г. Германо-Българската индустриално-търговска камара награди за тринадесети път фирми, допринесли за развитието на българо-германските икономически отношения през изминалата година. За първи път тази година Наградата бе връчена в четири категории. Специален гост на церемонията бе кметът на столична община Йорданка Фандъкова.

В категория „Голямо предприятие“ наградата спечели „Фрапорт Туин Стар Еърпорт Мениджмънт“ АД. Стамен Янев, изпълнителен директор на Българската агенция за инвестиции и Тим Курт, президент на ГБИТК, връчиха статуетката „Слава“ от скулптора Александър Проинов на Улрих Хеппе, главен изпълнителен директор на компанията, която управлява и развива летище Варна и летище Бургас. През 2016 г. са реализирани инвестиции в размер на 6 131 098 евро в движими активи и ИТ оборудване в морските летища.

В категория „Малко и средно предприятие“ Наградата на Германската икономика получи „МУЛТИВАК България Продакшън“ ЕООД. „МУЛТИВАК България Продакшън“ ЕООД е специализирана в производството на детайли и компоненти за опаковъчни машини. Инвестицията на близо 37 млн. лв. ще бъде реализирана до 2019 г. и ще създаде 153 работни места. Посланикът на Федерална република Германия в България Н.Пр. Детлеф Лингеман и Йорданка Фандъкова, кмет на Столична община, връчиха наградата на Ивайло Димитров, управител на компанията.

В категорията „Корпоративна социална отговорност“ призьт отиде при „Билла България“ ЕООД. Г-н Огнян Златев, постоянен представител на Европейската комисия в България и д-р Мая Найденова, вицепрезидент на ГБИТК, връчиха наградата на Стоян Тачев, ръководител „Проекти и процеси“ и координатор „Корпоративна отговорност“ в компанията. С кампанията „Градините на Билла“ компанията поощрява националното производство на плодове и зеленчуци.

В категорията „Иновации“ наградата взе „Кауфланд България ЕООД енд Ко“ КД. Г-н Ян Суинен, директор „Клонова мрежа и дистрибуционни канали“ в „СиБанк“ и Кармен Щрук, зам.-управител на ГБИТК връчиха наградата на Стела Първанова, търговски директор на компанията. „Кауфланд България“ кандидатства в тази категория с концепция за енергоспестяване и намаляване на вредните емисии на CO2 с единствена по рода си инсталация за отопление и охлаждане на магазините „Кауфланд“. Магазините са независими от външни енергийни източници, защото чрез системата се покриват 100% от годиш-



ните енергийни нужди.

Wirtschaftsforum „Industrie 4.0“

Икономически форум „Индустрия 4.0“

Die Deutsch-Bulgarische Industrie- und Handelskammer veranstaltete am 23. Juni 2016 in Sofia ein Wirtschaftsforum zum Thema „Industrie 4.0“. Ehrengäste des Forums waren der frühere bulgarische Staatspräsident Rossen Plevneliev und der frühere Präsident der Bundesrepublik Deutschland Herr Joachim Gauck. Etwa 200 Gäste, Vertreter von DBIHK-Mitgliedsunternehmen, waren anwesend.

In seiner Eröffnungsrede wies Joachim Gauck auf das steigende Handelsvolumen zwischen Bulgarien und Deutschland hin. Laut Gauck gebe es gerade in der Informations- und Kommunikationstechnik gute Chancen auf eine weitere Entwicklung in den bilateralen Wirtschaftsbeziehungen. Er hob die Vorteile des Geschäftsumfeldes in Bulgarien hervor, ging jedoch auch auf die Probleme ein: „Rechtsstaatlichkeit – das wissen wir in der Europäischen Union – ist nicht nur ein langfristiger Wettbewerbsvorteil, sie ist die Voraussetzung für eine prosperierende Volkswirtschaft. Eine effiziente, verlässliche und regelgebundene Verwaltung stärkt das Vertrauen von etablierten und neuen Unternehmen in den Staat ebenso wie in ihre eigene Zukunft.“

Im Namen der DBIHK überreichte der DBIHK-Hauptgeschäfts-



fürher Dr. Mitko Vassliev dem damaligen Bundespräsidenten Joachim Gauck eine Ikone der Heiligen Kyrill und Method.

Германо-Българската индустриално-търговска камара организира на 23 юни 2016 г. в София икономически форум на тема „Индустрия 4.0“. Почетни гости на събитието бяха президентът на Република България Росен Плевнелиев и президентът на Федерална република Германия Йоахим Гаук. Присъстваха около 200 гости, представители на фирми членове на ГВИТК.

Във встъпителната си реч президентът на Федерална република Германия Йоахим Гаук отбеляза нарастващия обем на търговията между България и Германия. Според Гаук, особено в информационните и комуникационни технологии има добри шансове за по-нататъшно развитие на двустранните икономически отношения. Той подчерта предимствата на бизнес средата в България, но и проблемите: „Върховенството на закона, в Европейския съюз знаем, е не само дългосрочно конкурентно предимство, то е предпоставка за една просперираща икономика. Едно ефективно, надеждно и основано на правила управление укрепва доверието на установени и нови компании в държавата, както и в собственото Ви бъдеще.“

От името на Камарата главният управител на ГВИТК – д-р Митко Василев връчи на президента Йоахим Гаук икона на Св. Св. Кирил и Методий.

Vollversammlung der DBIHK

Общо събрание на ГБИТК

Offizielle Gäste der Vollversammlung der Deutsch-Bulgarischen Industrie- und Handelskammer, die am 16. Juni 2016 in Sofia stattfand, waren der Premierminister der Republik Bulgarien Boyko Borissov und der Vizepremier mit Ressort EU-Fonds und Wirtschaftspolitik Tomislav Donchev. Der Botschafter der Bundesrepublik Deutschland, S. E. Detlef Lingemann, richtete sein Grußwort an die über 100 DBIHK-Mitgliedsunternehmen, die vor Ort waren, darunter bulgarische, deutsche und andere internationale Firmen.

Premierminister Boyko Borissov wies auf die positiven Entwicklungen in Bulgarien vor dem Hintergrund der schwierigen politischen Lage hin: die niedrigen Steuersätze, die Reformen im Justizsystem, das Wirtschaftswachstum von 3% etc. Boyko Borissov betonte, dass in Bulgarien die Mittel aus der Europäischen Union möglichst rational verwendet werden. „Diese Mittel kommen auch Ihnen jeden Tag zugute“, wandte sich der Premierminister an die Teilnehmer der Vollversammlung. Laut Borissov profitieren die deutschen Investoren von der EU-Förderung, einerseits dadurch, dass sich die Firmen an öffentlichen Ausschreibungen beteiligen. Andererseits machen die Unternehmen Gebrauch von den EU-Geldern unmittelbar und zwar dank der modernisierten Infrastruktur, die die Produktion und die Logistik unterstützt. Deutschland habe für Bulgarien Priorität. Bulgarien verfüge über beste Kontakte zu Bundeskanzlerin Angela Merkel, es gebe kein Thema, wo man sich nicht einig sei, betonte der Premierminister. In seiner Ansprache ging Borissov auf eine Reihe von Herausforderungen ein, die zu bewältigen sind, wie z. B. die Flüchtlingskrise und die Aufnahme Bulgariens in den Schengen-Raum.

Prof. Dr. Marian Paschke, Präsident des DBIHK-Schiedsgerichtes, präsentierte das neugegründete Gericht, das mit Beschluss des



DBIHK-Vorstandes am 20. Mai 2016 ins Leben gerufen wurde. Durch den Aufbau des deutsch-bulgarischen Schiedsgerichtes bietet die DBIHK den Unternehmen ein schnelles und hochwertiges Verfahren an, das nach einem von beiden Parteien genehmigten Zeitplan durchgeführt wird. Zu den Vorteilen des Gerichtes zählen die niedrigen Verfahrenskosten und die freie Auswahl der Schiedsrichter. Noch dazu kommt die internationale Anerkennung der Beschlüsse. Bezugnehmend auf Bulgarien, betonte Prof. Dr. Paschke, sei die hohe Anzahl der Schiedsgerichte und die Konkurrenz zwischen den Schiedsgerichten ein positives Zeichen für die Entwicklungen in einem Land.

Официални гости на Общото събрание на Германо-Българската индустриално-търговска камара, което се проведе на 16 юни 2016 г. в София, бяха премиерът на Република България Бойко Борисов и вицепремиерът с ресор европейски фондове и икономическа политика Томислав Дончев. Посланикът на Федерална република Германия Н.Пр. Детлеф Лингеман отправи приветствието си към над 100-те присъстващи фирми членове на ГБИТК.

Премиерът Бойко Борисов посочи положителните тенденции в България на фона на трудната политическа ситуация: ниски данъчни ставки, реформите в съдебната система, икономическия ръст от 3% и др. Той подчерта, че в България средствата от Европейския съюз се използват възможно най-рационално. „Тези средства също са във Ваша полза всеки ден“, обърна се министър-председателят към участниците в Общото събрание. Според Борисов германските инвеститори печелят от подпомагането на ЕС, от една страна чрез това, че участват в обществени поръчки. От друга страна, фирмите използват средствата от ЕС непосредствено и благодарение на модернизирания инфраструктура, която подпомага производството и логистиката. Германия е приоритетна за България. „България разполага с най-добри контакти с канцлера Ангела Меркел, няма тема, по която да няма разбирателство“, подчерта премиерът. В обръщението си Борисов говори за редица предизвикателства, които трябва да бъдат преодоляни, например бежанската криза и присъединяването на България към Шенгенското пространство.

Проф. д-р Мариан Пашке, президент на Арбитражния съд на ГБИТК, представи новосъздадения съд, чието начало бе поставено с решение на Управителния съвет на Камарата от 20 май 2016 г. Чрез структурата на германо-българския арбитражен съд ГБИТК предлага на предприятията бързо и висококачествено съдебно производство, което се провежда по одобрен от двете страни времеви график. Сред предимствата на съда са ниските разходи на процеса и свободният избор на арбитър. Освен това има международното признаване на решенията. По отношение на България проф. д-р Пашке подчерта, че високият брой арбитражни съдилища и конкуренцията между тях е позитивен знак за развитието в страната.



17. Ball der Deutschen Wirtschaft

17-ти Бал на Германската икономика

Für seine herausragenden Leistungen zur Förderung und Entwicklung der wirtschaftlichen Beziehungen zwischen Deutschland und Bulgarien erhielt der damalige Präsident Rossen Plevneliev eine Ehrenurkunde von der Deutsch-Bulgarischen Industrie- und Handelskammer. Dies geschah während des 17. Balls der Deutschen Wirtschaft, der am 19. November 2016 im Sofia Tech Park unter der Schirmherrschaft des Botschafters der Bundesrepublik Deutschland in Bulgarien, S.E. Detlef Lingemann, stattfand. In einem speziellen Dankeschön-Video wurden die Schlüsselmomente während der Amtszeit des Präsidenten zusammengefasst.

„Ich war mit Ihnen als Unternehmer, als Minister und als Präsident. Ich werde weiterhin die deutsch-bulgarischen Beziehungen unterstützen, egal was mir das Schicksal für meinen beruflichen Weg bereithält“, versprach der Präsident.

Unter den offiziellen Gästen des Balls war auch die damalige Justizministerin Ekaterina Zaharieva. Für die gute Stimmung unter den Gästen sorgten der Kinderchor „Pim-Pam“, die Gruppe „Camino“ und die Rock-Legenden „BTR“.

In diesem Jahr sammelten die Ballgäste für die Aktivitäten der Stiftung „Cedar“, der Stiftung „Für unsere Kinder“ und des Internationalen Frauenclubs insgesamt 16 000 Leva.

Росен Плевнелиев получи почетна грамота от Германо-Българската индустриално-търговска камара за изключителния си принос за подпомагането и развитието на икономическите отношения между двете страни. Това се случи по време на 17-тия бал на Германската икономика, който се състоя на 19 ноември 2016 г. в София Тех Парк под патронажа на посланика на Федерална република Германия в България Н.Пр. Детлеф Лингеман. В специално благодарствено видео бяха обобщени ключовите моменти от мандата на президента.

„Аз бях с Вас като предприемач, министър и президент. Ще продължа да подкрепям германо-българските отношения, каквото и да ми поднесе съдбата в професионален план“, обеща президентът. Сред официалните гости на бала бе също министърът на правосъдието г-жа Екатерина Захариева. За доброто настроение на гостите допринесоха детският хор „Пим-Пам“, група „Камино“ и рок-легендите „БТР“.

През тази година гостите на бала събраха общо 16 000 лв., които подпомогнаха дейността на фондация „Сийдър“, фондация „За нашите деца“ и Международния женски клуб.



ПЛОДОТВОРНИ БИЗНЕС КОНТАКТИ

Хората, които пътуват по света, знаят: ако искат да опознаят културата на дадена страна, трябва да отидат на местните пазари. Това, което се предлага там, начинът, по който се търгува, сблъсъкът с мирис и вкус – определят точно как функционира нейната икономика. Ако искате да разширите предприемаческата си дейност, може седмици наред да бродите из пазарите и магазините. Или просто да се доверите на лица, запознати с локалния пазар и икономика.

DEinternational от много години е представен по целия свят и разполага с изключително добре развита информационна мрежа с професионален поглед върху местните икономически събития. Ние ще Ви подкрепим при създаването на Вашите нови бизнес контакти и ще Ви свържем с партньорите, от които имате нужда и на които може да се доверите.

DEinternational е пакет от услуги на германските външнотърговски камари за фирми, действащи в международен мащаб.

www.DEinternational.de

Мрежата от офиси обхваща над 130 точки по света.



The German Chamber Network

АНК

За контакти:

Цанко Цанков
Ръководител на отдел DEinternational
Германо-Българска
индустриално-търговска камара
тел.: +359 2 81630 24
имейл: tzanko.tzankov@ahk.bg

DEinternational – die Servicemarke der DBIHK

DEinternational – марката за услуги на ГБИТК

Unter der Marke DEinternational bietet die Deutsch-Bulgarische Industrie- und Handelskammer sowohl deutschen, als auch bulgarischen Unternehmen ein breites Dienstleistungsspektrum an, um die bilateralen Wirtschaftsbeziehungen zwischen Deutschland und Bulgarien zu fördern. DEinternational ist die Servicemarke für Geschäftsdienstleistungen im Netz der deutschen Auslandshandelskammern. Das Dienstleistungsangebot zeichnet sich weltweit durch eine hohe Qualität aus. Das Portfolio besteht aus allgemeinen Auskünften, der Organisation von Delegationsreisen, Geschäftspartnervermittlungen mit inländischen Unternehmen, Gründungen von Handelsgesellschaften in Bulgarien, etc.

Под марката DEinternational Германо-Българската индустриално-търговска камара предлага както на германски, така и на български фирми широк спектър от услуги с цел насърчаване на икономическите отношения между Германия и България. DEinternational е търговската марка за бизнес услуги, предоставяни от германските външно-търговски камари. По целия свят наборът от услуги се характеризира с високо качество. Портфолиото на DEinternational се простира от предоставянето на общи информационни услуги до организирането на посещения и бизнес делегации, от посредничество при създаване на делови контакти между компании от двете страни до учредяване на търговски дружества в България и др.



*Konferenz zum Thema:
„Energetische Sanierung von
Gebäuden – Best-Practice-
Beispiele aus Deutschland und
die Potentiale in Bulgarien“*

*Конференция на тема
„Енергийно саниране на
сгради – добри практики от
Германия и потенциалът в
България“*



In 2016 hat DEinternational folgende Projekte durchgeführt:

- ♦ AHK Geschäftsreise im Rahmen der Exportinitiative Energie des Bundesministeriums für Wirtschaft und Energie für deutsche Unternehmen nach Bulgarien, die Technologien und Dienstleistungen zur Steigerung der Energieeffizienz in Gebäuden anbieten. Im Rahmen der Reise wurde eine Fachkonferenz zum Thema: „Energetische Sanierung von Gebäuden – Best-Practice-Beispiele aus Deutschland und die Potentiale in Bulgarien“ am 21. Juni 2016 sowie individuelle Gesprächstermine im Land durchgeführt. Das Projekt wurde aufgrund eines Beschlusses des Deutschen Bundestages durch das Bundesministerium für Wirtschaft und Energie gefördert. (20.-23. Juni 2016)
- ♦ Rundtischgespräch zum Thema: „Die Ausbildung auf dem Gebiet der internationalen Wirtschaftsbeziehungen in Partnerschaft mit der Wirtschaft im Kontext der Digitalen Revolution – Wissensmanagement der Internetdaten“, in Zusammenarbeit mit dem Departement „Internationale Wirtschaftsbeziehungen“ bei der Universität für nationale und Weltwirtschaft (04. Oktober 2016)
- ♦ Informationsreise nach Essen „Energieeffizienz in der Prozessindustrie“ zusammen mit der eclareon GmbH (02.-04. November 2016). Die bulgarische Delegation bestand aus elf Vertretern verschiedener Organisationen und Institutionen. Das Projekt wurde im Rahmen der Exportinitiative Energie des Bundesministeriums für Wirtschaft und Energie finanziert und fand im Auftrag des Bundesamtes für Wirtschaft und Ausfuhrkontrolle statt.
- ♦ Seminar „Wie bulgarische Baufirmen in Deutschland erfolgreich arbeiten können?“ (21. November 2016)
- ♦ Workshop „Deutsch-Bulgarisches Rahmenabkommen über gemeinsame Umweltschutzpilotprojekte in Bulgarien. Fördermöglichkeiten für Projekte im Rahmen des Umweltinnovationsprogramms Ausland des BMUB.“ (07. Dezember 2016).

Deutsche und bulgarische Unternehmen profitierten nicht nur von den Veranstaltungen und den Kooperationsgesprächen im Rahmen von allgemeinen Projekten und Delegationsreisen, sondern auch von den Dienstleistungen von DEinternational, wie z.B. Geschäftspartnervermittlungen und individuellen Organisationen von Geschäftsterminen. Im Jahr 2016 wurden insgesamt 36 individuelle Aufträge seitens bulgarischer und deutscher Unternehmen erfolgreich bearbeitet.

През 2016 г. DEinternational осъществи следните проекти:

- ♦ Посещение на германска бизнес делегация в сферата на енергийната ефективност на сгради в България с провеждане на конференция на 21 юни 2016 г. на тема „Енергийно саниране на сгради – добри практики от Германия и потенциалът в България“ и организиране на индивидуални срещи-разговори с български фирми и организации. Проектът е по поръчение на Германския Бундестаг и се финансира от Германското федерално министерство на икономиката и енергетиката. (20-23 юни 2016 г.)
- ♦ Кръгла маса съвместно с катедра „МИО и бизнес“ при УНСС на тема: „Образованието в областта на международния бизнес и международните икономически отношения в партньорство с бизнеса в контекста на дигиталната революция. Управление на знанията от Интернет“ (04 октомври 2016 г.)
- ♦ Проект „Енергийна ефективност в преработващата промишленост“ в Есен съвместно с международната консултантска фирма eclareon GmbH (02-04 ноември 2016 г.) В българската делегация взеха участие единадесет представители на различни организации и институции. Проектът се осъществява и финансира в рамките на Експортната



инициатива Енергия на Германското федерално министерство на икономиката и енергетиката и е по поръчение на Федералната служба по икономика и контрол на износа.

- ♦ Семинар „Как български строителни фирми успешно да работят в Германия?“ (21 ноември 2016 г.)
- ♦ Уъркшоп „Споразумението между България и Германия за изпълнение на иновативни екопроекти в България. Възможности за финансиране на проекти в рамките на Програмата за иновации в околната среда за проекти в чужбина на Федералното министерство на околната среда, опазването на природата, строителството и ядрената безопасност на ФР Германия.“ (07 декември 2016 г.)

Германските и българските фирми се възползваха не само от събитията и деловите разговори в рамките на мащабните проекти, но и от услугите на DEinternational, като например посредничество при намиране на делови партньори и индивидуално организиране на бизнес срещи. През 2016 г. успешно бяха обработени общо 36 поръчки за индивидуални услуги от страна на български и германски предприятия.

**Das Team von DEinternational: Tzanko Tzankov (Leiter),
Bilyana Genova, Tatyana Delcheva**
Екипът на DEinternational: Цанко Цанков (Ръководител),
Биляна Генова, Татяна Делчева

*Projekt „Energieeffizienz in der
Prozessindustrie“ in Essen*

*Проект „Енергийна
ефективност в преработващата
промишленост“ в Есен*

Die Repräsentanz des Freistaats Bayern in Bulgarien

Представителството на Бавария в България



Die seit 2003 bei der DBIHK Bulgarien angesiedelte Bayerische Repräsentanz bietet Unterstützung für bayerische Firmen bei der Markterschließung durch Kontaktabbauungen, Beratungen und Informationen. Auch berät die Repräsentanz zahlreiche bulgarische Unternehmen über den Markteinstieg in Bayern. Bayerischer Repräsentant ist der DBIHK-Hauptgeschäftsführer Dr. Mitko Vassilev.

Gemessen am Handelsvolumen ist Bayern (991,7 Mio. Euro im Jahr 2016) nach Nordrhein-Westfalen und Baden-Württemberg das drittgrößte Bundesland für Bulgarien. Der Warenaustausch zwischen Bulgarien und Bayern macht etwa 15% des Außenhandelsvolumens zwischen Bulgarien und Deutschland aus.

Durch die Ausgabe von Publikationen mit Fokus auf Bayern, durch öffentlich wirksame Veranstaltungen und intensive Pressearbeit lenkt die Repräsentanz die Aufmerksamkeit auf die Wirtschaftsbeziehungen zwischen Bulgarien und dem Freistaat.

Der traditionelle Bayerische Abend

Über 100 Vertreter von DBIHK-Mitgliedsunternehmen kamen am 30. Mai 2016 zum Bayerischen Abend, der von der DBIHK und der Bayerischen Repräsentanz in Bulgarien im Residential Park Sofia organisiert wurde. Im Fokus des letztjährigen Bayerischen Abends standen die bayerische Wirtschaftspolitik und der Gastredner Staatsminister a.D., Erwin Huber, Mitglied des Bayerischen Landtags, Vorsitzender des Ausschusses für Wirtschaft und Medien, Infrastruktur, Bau und Verkehr, Energie und Technologie des Bayerischen Landtags.

Ehrengast der Veranstaltung war der bulgarische Präsident Rossen Plevneliev. Der Residential Park Sofia sei ein klarer Beweis, was die bayerisch-bulgarische Zusammenarbeit leisten kann, so das frühere Staatsoberhaupt: „Gemeinsam können wir mehr schaffen, für Bulgarien und für Europa.“

Unter den Teilnehmern waren der Deutsche Botschafter in Bulgarien, S.E. Detlef Lingemann, der DBIHK-Präsident Tim Kurth und der DBIHK-Hauptgeschäftsführer Dr. Mitko Vassilev. Staatsmi-

nister a.D., Erwin Huber bedankte sich bei den Unternehmen, die seit Jahren die Partnerschaft zwischen Deutschland und Bulgarien prägen: „Sie sind die Stütze der Marktwirtschaft und ich möchte Sie ermuntern, weiterhin hier zu investieren.“

Große Unternehmen seien sehr wichtig für die globale Marktwirtschaft, so Huber in seiner Rede. Etwa 80% der Menschen in Bayern seien aber bei mittelständischen Unternehmen beschäftigt. Man brauche einen innovativen Mittelstand. Das Mitglied des Bayerischen Landtags ging auf die duale Berufsausbildung als eine der Quellen der wirtschaftlichen Leistungsfähigkeit ein. „Die Politik soll die Weichenstellungen vornehmen, z.B. die Investition in Technologie, in den Ausbau von Straßen, Flughäfen, aber auch in Sicherheit und Energieversorgung. Der entscheidende Sprung ist aber der Leistungswille der Menschen. Die eigene Arbeit und Leistung ist die Quelle vom Wohlstand“, so Huber, der zurzeit den Vorsitz des Ausschusses für Wirtschaft und Medien, Infrastruktur, Bau und Verkehr, Energie und Technologie des Bayerischen Landtags innehat.

Georgi Ranchev, Geschäftsführer von „Lindner Immobilien Management“, erinnerte, wie vor knapp einem Jahrzehnt der Startschuss für das Projekt Residential Park Sofia gegeben wurde. 2007 machte Erwin Huber, damals Wirtschaftsminister Bayerns, den ersten Spatenstich. Heute zählt die Wohnanlage zu einer der größten bayerischen Investitionen in Bulgarien.

Informationsstand unter dem Motto „Bayern als Innovationsstandort“ im Rahmen des Wirtschaftsforums „Industrie 4.0“ der Deutsch-Bulgarischen Industrie- und Handelskammer

Die Deutsch-Bulgarische Industrie- und Handelskammer veranstaltete am 23. Juni 2016 in Sofia ein Wirtschaftsforum zum Thema „Industrie 4.0“. Ehrengäste des Forums waren der damalige bulgarische Staatspräsident Rossen Plevneliev und der frühere Präsident der Bundesrepublik Deutschland Joachim Gauck. Etwa 200 Gäste, Vertreter von DBHK-Mitgliedsunternehmen, waren anwesend.

Am bayerischen Informationsstand, der speziell für diese Veranstaltung organisiert wurde, wurden Publikationen des Bayerischen Staatsministeriums für Wirtschaft und Medien, Energie und Technologie, Flyer und Broschüren von Invest in Bavaria, die hauseigene Informationsbroschüre „Bayern als Wirtschaftsstandort“ und Give-aways ausgehändigt.

Informationsveranstaltung in Burgas: „Bayern – Bulgarien: Geschäftsmöglichkeiten und Perspektiven“

Vertreter von rund 30 Unternehmen aus Burgas und der Region zeigten Interesse an dem von der Repräsentanz des Freistaates Bayern in Bulgarien organisierten Informationstreffen „Bayern – Bulgarien: Geschäftsmöglichkeiten und Perspektiven“, das am 20. Oktober 2016 in Burgas stattfand. Gastgeber der Veranstaltung war die Bezirksverwaltung Burgas.

Gastredner der Informationsveranstaltung war Frau Ursula Heinzel, stv. Referatsleiterin Europa, Messewesen des Bayerischen Staatsministeriums für Wirtschaft und Medien, Energie und Technologie. Sie, zusammen mit Herrn Dr. Mitko Vassilev, dem Bayerischen Repräsentanten in Bulgarien und Hauptgeschäftsführer der DBHK, und Herrn Krassimir Stoychev, dem stellvertretenden Bürgermeister für Finanzen, Haushalt und Wirtschaft der Gemeinde Burgas, haben die Teilnehmer über die Geschäftsmöglichkeiten und die Vertiefung der Geschäftskontakte zwischen Bulgarien und Bayern informiert.

Nach der Präsentation, im Rahmen der sich anschließenden Diskussion und des Empfangs, hatten die Anwesenden die Möglichkeit, ihre Fragen zu stellen und nützliche Geschäftskontakte zu knüpfen.

Informationsbroschüre „Industriezone in Bulgarien“

Die Informationsbroschüre „Industriezone in Bulgarien“ der Deutsch-Bulgarischen Industrie- und Handelskammer entstand dank der Teilfinanzierung durch das Bayerische Staatsministerium für Wirtschaft und Medien, Energie und Technologie.

Durch die neue Publikation möchten die Herausgeber die Aufmerksamkeit auf den Wirtschaftsstandort Bulgarien lenken und die Orientierung bei der Standortsuche erleichtern. Die Broschüre enthält wichtige Wirtschaftsinformationen über Bulgarien. Sie gibt einen Überblick über wichtige Industrie- und Logistikparks in Bulgarien mit Kontaktdaten und Informationen über deren Größe und Infrastrukturbedingungen. Die Industriezonen sind nach Regionen geordnet. Die präsentierten Zonen geben auch Auskunft über wichtige Investoren, die bereits vor Ort tätig sind.

Zielgruppe der Broschüre sind deutsche (bayerische) Unternehmen, die sich für Bulgarien als Wirtschaftsstandort und -partner interessieren. Sie wird auf wirtschaftlichen Veranstaltungen über Bulgarien in Deutschland auslegt und bei bulgarischen Delegationsreisen nach Deutschland zur Verfügung gestellt. Sie ist als PDF-Datei kostenfrei zum Herunterladen auf der DBHIK-Internetseite verfügbar.

Създаденото през 2003 г. към Германо-Българската индустриално-търговска камара Баварско представителство подпомага баварски фирми при навлизането им на българския пазар чрез създаване на контакти, консултиране и информационни срещи. Представителството консултира също и български фирми при стъпването им на пазара в Бавария. Представител на Бавария за България е д-р Митко Василев, главен управител на ГБИТК.

От икономическа гледна точка Бавария е третата по значимост за България германска федерална провинция (след Северен Рейн-Вестфалия и Баден-Вюртемберг). Търговският обмен между България и Бавария съставлява близо 15% от стокооборота между България и Германия. През 2016 г. стокообменът между България и Бавария достигна ново рекордно ниво от 991,7 млн. евро.

Чрез издаването на публикации с фокус върху Бавария, чрез обществено значими събития и интензивна PR-дейност представителството привлича вниманието на обществеността към икономическите взаимоотношения между България и Бавария.

Традиционната Баварска вечер

Над 100 представители на фирми членове на Германо-Българската индустриално-търговска камара присъстваха на Баварската вечер, организирана от ГБИТК и Баварското представителство в България в Резиденшъл Парк София. Почетен гост на събитието бе президентът Росен Плевнелиев. В словото си държавният глава подчерта, че Резиденшъл Парк София е ясно доказателство за баварско-българското сътрудничество: „Заедно можем да постигнем повече, за България и за Европа“.

Сред участниците бяха посланикът на Германия у нас Н.Пр. Детлеф Лингеман, президентът на ГБИТК Тим Курт и главният управител на ГБИТК д-р Митко Василев. Бившият министър на икономиката на Бавария Ервин Хубер, понастоящем член на Баварския Ландтаг (парламент на германската федерална провинция Бавария), благодари на предприятията, които от години са движеща сила в партньорството между Германия и България: „Вие сте в основата на пазарната икономика. Бих искал да ви насърча да продължавате да инвестирате тук.“ В речта си Хубер изтъкна ролята на големите предприятия за глобалната пазарна икономика, но обърна внимание и на факта, че 80% от заетите в Бавария работят в малки и средноголеми фирми. Депутатът от Баварския парламент засегна темата за дуалното професионално обучение като импулс за икономическа мощ: „Политическата власт трябва да постави основите, например чрез инвестиции в технологии, в пътната мрежа, летищата, но същото така и в сигурността и енергетиката. Решаваща обаче е ролята на хората. Да работиш и да даваш своя принос – това е изворът на благосъстоянието.“

Георги Ранчев, управител на „Линднер Имотилиен Мениджмънт“, напомни как преди почти едно десетилетие бе дадено началото на проекта Резиденшъл Парк София. През 2007 г. Ервин Хубер (тогава министър на икономиката на Бавария) направи първата копка на жилищния комплекс, който днес е сред най-големите баварски инвестиции в България.

Информационен щанд под мотото „Бавария като средище на иновациите“ в рамките на икономически форум „Индустрия 4.0“ на Германско-Българската индустриално-търговска камара

На 23 юни 2016 г. Германско-Българската индустриално-търговска камара организира Икономически форум „Индустрия 4.0“. Почетни гости на събитието бяха президентът на Република България Росен Плевнелиев и президентът на Федерална република Германия Йоахим Гаук. На събитието присъстваха около 200 гости, представители на фирми членове на ГБИТК.

На баварски информационен щанд, организиран специално за събитието, бяха раздавани публикации на Баварско държавно министерство на икономиката и медиите, енергетиката и технологиите, флайери и брошури на Баварското дружество за инвестиции Invest in Bavaria, информационната брошура на Представителството на Бавария в България „Бавария като бизнес дестинация“, както и рекламни сувенири.

Информационна среща „Бавария – България: бизнес възможности и перспективи“

Представители на около 30 фирми от Бургас и региона взеха участие в организираната от Представителството на Бавария в България информационна среща „Бавария – България: бизнес възможности и перспективи“, която се състоя на 20 октомври 2016 г. в Бургас. Домакин на събитието бе Областната администрация Бургас.

Специален гост на срещата бе г-жа Урзула Хайнцел, заместник-директор на дирекция „Европа и панаирно дело“, Баварско държавно министерство на икономиката и медиите, енергетиката и технологиите. Тя, заедно с д-р Митко Василев, Представител на Бавария в България и Главен управител на ГБИТК, и г-н Красимир Стойчев, заместник-кмет по Финанси, бюджет и икономика на община Бургас, запознаха участниците в срещата с възможностите за осъществяване и задълбочаване на бизнес контактите между Бавария и България.

След презентациите, в рамките на дискусията и коктейла, присъстващите имаха възможност да зададат своите въпроси и да създадат полезни делови контакти.

Публикация „Индустриални зони в България“ на немски език

Германско-Българската индустриално-търговска камара осигурява съществен принос за насърчаване на двустранните икономически отношения. Сред нейните цели е подпомагането на немски компании за намирането на подходящи български делови партньори и при търсенето на подходящо място за инвестиции. Чрез публикацията „Индустриални зони в България“ на немски език искаме да насочим вниманието към България като място за инвестиции и да улесним търсенето на бизнес дестинация. Брошурата съдържа важна икономическа информация за България. Тя дава представа за важни индустриални и логистични паркове в България с данни за контакт и информация за тяхната големина и инфраструктурни особености. Индустриалните зони са подредени по региони. Представените зони дават информация и за важни инвеститори, които вече осъществяват своята дейност на място.

Баварското държавно министерство на икономиката и медиите, енергетиката и технологиите подкрепи създаването на брошурата „Индустриални зони в България“. Тя може да бъде изтеглена свободно като PDF-файл от интернет страницата на ГБИТК.

Repräsentanz der DBIHK in Plovdiv

Представителство на ГБИТК в Пловдив



Mit der Gründung der regionalen Vertretung in Plovdiv im Jahr 2009 ist die DBIHK einen Schritt weitergegangen, indem sie bulgarischen und deutschen Unternehmern aus der Region Süd-Zentral Bulgarien einen engeren, direkten Kontakt zu dem großen deutsch-bulgarischen Firmen-Netzwerk ermöglicht hatte.

Die Vertretung der DBIHK umfasst folgende Gebiete – Plovdiv, Pazardshik, Smoljan, Haskovo, Stara Zagora und Kardjali. In der Region Süd-Zentral Bulgarien, zu der die sechs Gebiete gehören, sind mittlerweile mehr als 50 Unternehmen tätig, die Mitglieder der DBIHK sind und von den Dienstleistungen der DBIHK profitieren.

Neben der intensiven Unterstützung deutscher Unternehmer in der Region fördert die Repräsentanz der DBIHK in Plovdiv auch den direkten Dialog mit den örtlichen Verwaltungen und staatlichen Institutionen sowie die Partnerschaft mit allen in Plovdiv ansässigen bulgarischen Kammern und Branchenverbänden. Die Plover Repräsentanz übernimmt vor allem die Rolle des Vermittlers in den inzwischen sehr dynamischen bulgarisch-deutschen Wirtschaftsbeziehungen. Dazu zählen vor allem die Herstellung von Kontakten, verschiedene Terminvereinbarungen, die Bereitstellung von Informationen für deutsche und bulgarische Firmen, usw.

Die Repräsentanz selbst ist Anlaufstelle für diejenigen Mitgliedsunternehmen, die nicht nur Probleme mit den örtlichen Verwaltungen und Institutionen, sondern auch mit anderen Unternehmen oder Unternehmenspartnern haben. So wenden sich Firmen an die Plover Repräsentanz, die Schwierigkeiten mit unlauteren Wettbewerbsbehandlungen ihrer Partner oder Probleme bei Zertifizierungsvorgängen oder Sachkundeprüfungen haben.

Ein wichtiger Teil der Mitgliederbetreuung vor Ort bilden die regulären Besuche bei Firmen – Mitglieder der Kammer, aber auch bei Nichtmitgliedsunternehmen. Im Jahr 2016 sind insgesamt 24 Unternehmen aus allen Branchen der Wirtschaft besucht worden.

Auch im Jahr 2016 stand das Thema „Duale Berufsausbildung“ im Mittelpunkt der Tätigkeit der Plover Repräsentanz, die sich aktiv an der Koordination der Informationsveranstaltung „Duale Ausbildung – Wettbewerbsvorteil für die Wirtschaft“, die gemeinsam von der Deutsch-Bulgarischen Industrie- und Handelskammer, der Bulgarisch-Schweizerischen

Handelskammer und Advantage Austria организирано, участвало.

Друго открито при членството на ГБИТК в Пловдив е участието на членовете на ГБИТК в Пловдив в Networking-събитията „Galaxy Investment Group“ през март 2016 г. и Networking-събитията на тема „Plovdiv – Outsourcing-Standort“, които са от голямо значение за интереса на фирмите в региона, които са от голямо значение за интереса на фирмите в региона, които са от голямо значение за интереса на фирмите в региона.

Наред с успешните членски събития в Пловдив ГБИТК организира и семинарни мероприятия по избрани теми като „Счетоводство и финанси за нефинансови мениджъри“, „Постоянен арбитражен съд при ГБИТК“ и др.

Създаването на регионалното представителство в Пловдив през 2009 г. ГБИТК разшири своята дейност, като осигури за българските и германските предприемачи от Централна южна България директен контакт с голямата германско-българска мрежа от фирми.

Представителството обхваща Пловдивска, Пазарджишка, Смолянска, Хасковска, Старозагорска и Кърджалийска области. В района на Централна южна България, към който принадлежат шестте области, своята дейност развиват над 50 фирми членове, които се ползват от услугите на ГБИТК.

Наред с активната подкрепа на германските предприемачи в региона, Представителството на ГБИТК в Пловдив насърчава също директния диалог с местната администрация и държавните институции, както и сътрудничеството с всички български камари и браншови организации със седалище гр. Пловдив. Представителството играе ролята на посредник в хода на динамично развиващите се българо-германски икономически отношения.

Към дейността му се включват установяването на контакти, уговарянето на различни срещи, предоставянето на информация за германски и български фирми и т.н.

Представителството на ГБИТК в Пловдив оказва съдействие на фирми членове, които са изправени пред трудности в работата си не само с местната администрация и институции, но и с други фирми или фирмени партньори. Към Представителството се обръщат фирми, които изпитват затруднения поради нелоялна конкуренция от страна на техни партньори или имат въпроси, свързани с процедурите за сертифициране или при установяването на компетентност.

Важна част от работата с фирмите членове в региона представляват редовните посещения при фирми от членския кръг на ГБИТК, но също и при такива, които не са членове. През 2016 г. бяха посетени общо 24 фирми от всички браншове на икономиката.

През 2016 г. Представителството на ГБИТК в Пловдив активно се включи в координацията на информационното събитие „Дуалното обучение – конкурентно предимство за бизнеса“, организирано съвместно от Германско-Българската индустриално-търговска камара, Българо-Швейцарската търговска камара и Advantage Austria.

През март 2016 г. под домакинството на „Галакси Инвестмънт Груп“ се проведе нетуъркинг събитие на тема „Пловдив – аутсорсинг дестинация“, което бе посрещнато с голям интерес от фирмите в региона. От особено значение бе и посещението при „ТЕД БЕД“.

Наред с успешни събития за фирми членове, Представителството на ГБИТК в Пловдив организира и няколко семинарни мероприятия по избрани теми като „Счетоводство и финанси за нефинансови мениджъри“, „Постоянен арбитражен съд при ГБИТК“ и др.

Чрез информационния бюлетин „Bulgarien aktuell“, изготвян от Представителството в Пловдив два пъти седмично, ГБИТК предоставяше обобщение на водещите новини от областите „Предприятия“, „Икономика“ и „Политика“ в България.

Die Messen in Deutschland – Tür zu den Weltmärkten



Bild/ Снимка:
NürnbergMesse/
Thomas Geiger

Im Jahr 2016 präsentierten sich laut Berechnungen des AUMA (Ausstellungs- und Messe-Ausschuss der Deutschen Wirtschaft) bulgarische Aussteller bundesweit auf insgesamt 83 Ausstellungen. Die Anzahl der Teilnahmen bulgarischer Aussteller auf deutschen Messen betrug 393. Als Messeland Nummer 1 weltweit bietet Deutschland auch bulgarischen Unternehmen die Möglichkeit, neue internationale Märkte zu erschließen, indem sie als Aussteller oder Besucher präsent sind.

Die Deutsch-Bulgarische Industrie- und Handelskammer organisierte auch im Jahr 2016 die Teilnahme bulgarischer Firmen auf 5 internationalen Messen in Deutschland. Als offizieller Vertreter der Messe München und der GHM Gesellschaft für Handwerksmessen, der Leipziger Messe, der Koelnmesse, der Messe Düsseldorf und der NürnbergMesse bot die Kammer folgende Dienstleistungen an:

- ♦ Informationen zu allen Veranstaltungen der Messegesellschaften;
- ♦ Beratung bulgarischer Unternehmen bei der Wahl der passenden Messeveranstaltung;
- ♦ Organisation des Messeauftritts;
- ♦ Betreuung bulgarischer Aussteller und Besucher;
- ♦ Organisation von Gemeinschaftsständen;
- ♦ Eintrittskartenvermittlung;
- ♦ Durchführung von Messepräsentationen und Pressekonferenzen;
- ♦ Informationen zu Anreise- und Übernachtungsmöglichkeiten sowie
- ♦ Medienarbeit.

Германските панаири – врата към международния пазар

През 2016 г. според данни на AUMA (Комисията по изложенията и панаири в Германия) български изложители се представиха на общо 83 изложения в Германия. Броят на участията на български изложители на германски панаири наброяваше 393. Като панаирна страна номер едно в света Германия предлага и на български компании възможност да направят крачка към международния пазар, като участват с щанд или посетят изложения.

Германо-Българската индустриално-търговска камара организира през 2016 г. участието на български фирми на 5 водещи германски панаири в Германия. Като официален представител за България на Мюнхенския панаир и GNM Дружеството за занаятчийски панаири, на Лайпцигския, Кьолнския, Дюселдорфския и Нюрнбергския панаир Камарата предложи следните услуги:

- ♦ информация за всички събития на панаирните дружества;
- ♦ консултиране на български компании при избора на подходящо изложение;
- ♦ организация на панаирното участие;
- ♦ съдействие на българските изложители и посетители;
- ♦ организиране на групови участия;
- ♦ осигуряване на входни карти;
- ♦ провеждане на панаирни презентации и пресконференции;
- ♦ информация относно възможностите за пътуване и настаняване;
- ♦ работа с медии.

Bulgarien auf deutschen Messen in 2016

България на немски панаири през 2016 г.

Messe 2016 Панаир 2016	Ausstellungsfläche (qm) Изложена площ (кв. м.)	Anzahl Aussteller Брой изложители	Anzahl Besucher Брой посетители
München* Мюнхен	726	31	2 485
Leipzig** Лайпциг			33
Köln* Кьолн	1140,5	45	932
Nürnberg* Нюрнберг	523	31	588
Düsseldorf* Дюселдорф	645	37	3794
Gesamt Общо	3034,5	144	7832

* Tageseintritte/ бр. посетители

** Verkaufte EK/ бр. продадени входни карти

Messe München und GHM Gesellschaft für Handwerksmessen

Мюнхенски панаир и GHM Дружество за занаятчийски панаири



Die Messe München und GHM Gesellschaft für Handwerksmessen haben eine Vertretung bei der DBIHK bereits seit 1995 und sind daher bulgarischen Ausstellern und Besuchern gut bekannt. Mit rund 40 Messen für Investitionsgüter, Konsumgüter und Neue Technologien gehören die Messe München und GHM Gesellschaft für Handwerksmessen zu den weltweit führenden Messegesellschaften.

Die Vertretung der Messe München und der GHM Gesellschaft für Handwerksmessen in Bulgarien kann auf ein sehr erfolgreiches Jahr 2016 zurückblicken. Traditionsmäßig stellten bulgarische Aussteller auf der bauma (die weltweit größte Messe für Baumaschinen, Baustoffmaschinen, Bergbaumaschinen, Baufahrzeuge und Baugeräte), auf der ISPO MUNICH (Weltleitmesse für Sportartikel und Sportmode) und auf der electronica (Weltleitmesse für Komponenten, Systeme und Anwendungen der Elektronik) aus. Auf der größten europäischen Fachmesse für Immobilien und Investitionen EXPO REAL gab es erneut einen bulgarischen Gemeinschaftsstand.



Bild/ Снимка:
Messe München

Absolute Highlights unter den bulgarischen Besuchern waren im vergangenen Jahr die Messen ISPO MUNICH, IFAT (Weltleitmesse für Wasser-, Abwasser-, Abfall- und Rohstoffwirtschaft) und electronica.

Vertretung in Bulgarien: Kremena Valcheva

Мюнхенският панаир (Messe München) и GHM Дружество за занаятчийски панаири имат свое представителство в рамките на ГБИТК съотв. Представителството на германската икономика в България още от 1995 г. и поради това са добре познати на българските изложители и посетители. Със своите 40 търговски изложения за инвестиционни стоки, стоки за широко потребление и нови технологии Messe München и GHM Дружество за занаятчийски панаири се нареждат сред водещите панаирни дружества в световен мащаб.

2016 г. беше много успешна за представителството на Мюнхенския панаир и GHM Дружество за занаятчийски панаири в България. Български изложители се представиха по традиция на bauma (най-мощното световно изложение за строителни машини, машини за минната промишленост, транспортни средства и оборудване за строителството), на ISPO MUNICH (водещо световно изложение за спортна екипировка и мода) и на electronica (водещо световно изложение за компоненти, системи и приложения в електрониката). На най-голямото европейско специализирано изложение за недвижима собственост и инвестиционни проекти EXPO REAL за пореден път имаме общ български щанд.

Абсолютен хит сред българските посетители през изминалата година бяха изложенията bauma, ISPO MUNICH, IFAT (водещо световно изложение за водоснабдяване, отпадни води, отпадъци и управление на суровините) и electronica.

Представителство в България: Кремена Вълчева

Leipziger Messe

Лайпцигски панаир


LEIPZIGER MESSE


*Bild/ Снимка: Leipziger Messe/
Grubitzsch*

Die Leipziger Messe blickt auf eine 850 Jahre lange Geschichte zurück und ist somit einer der ältesten Messeplätze der Welt. Ende des 19. Jahrhunderts revolutionierte die Leipziger Messe die Branche mit der Erfindung der Mustermesse – effektiver als der aufwendige Warenhandel vor Ort – und legte damit die Grundlage des modernen Messewesens. Heute gehört Leipzig zu den zehn führenden Messeplätzen Deutschlands unter insgesamt 40 Standorten.

Seit 1995 ist die Leipziger Messe in Bulgarien präsent. Mit ihrem besonderen Fokus auf Mittel- und Osteuropa sowie ausgewählte Wachstumsregionen ist sie ideal für bulgarische Firmen. Auf der Z – internationale Zuliefermesse für Teile, Komponenten, Module und Technologien stellen bulgarische Firmen traditionsmäßig seit ihrer ersten Ausgabe im Jahr 2000 aus, wo sie deutsche und internationale Abnehmer für ihre Produkte finden.

**Vertretung in Bulgarien:
Kremena Valcheva**

Лайпцигският панаир има 850-годишна история. Това го превръща в едно от най-старите панаирни средища в света. В края на 19-ти век Лайпцигският панаир прави революционно нововъведение в бранша, като за пръв път провежда панаир с представяне на мостри, който е много по-ефективен от традиционната дотогава директна търговия на място със стоки – и по този начин поставя основите на модерното панаирно дело. Днес Лайпцигският панаир се числи към десетте най-големи сред общо 40 панаирни дружества в Германия.

Лайпцигският панаир има официално представителство в България от 1995 г. насам. Със специалния си фокус върху Централна и Източна Европа, както и върху избрани региони с икономически растеж, той е изключително подходящ за българските фирми. На Z Subcontracting Fair – изложението за подоставчици на части, компоненти, модули и технологии, български фирми по традиция се представят още от първото му провеждане през 2000 г. Тук те намират германски и международни купувачи за своите продукти.

Представителство в България: Кремена Вълчева

Koelnmesse

Кьолнски панаир



Mit rund 80 internationalen Messen, Ausstellungen und Gastveranstaltungen in Köln und in den wichtigsten Märkten weltweit ist die Koelnmesse der Messeplatz Nr. 1 für 25 Wirtschaftszweige und damit einer der führenden Messeveranstalter weltweit.

Bild/ Снимка: Koelnmesse

Die Koelnmesse Bulgarien konnte 2016 den positiven Trend bei der Messebeteiligung bulgarischer Unternehmen fortsetzen. Insgesamt 45 Aussteller und 950 Besucher sind dem reichen Veranstaltungsangebot entgegengekommen. Die Möbelmesse imm cologne, die Süßwarenmesse ISM und die gamescom – Weltleitmesse für interaktive Spiele und Unterhaltung waren die Highlights aus dem letztjährigen Programm.

Die bulgarische Vertretung der Koelnmesse etablierte sich als die Beratungs-, Koordinations- und Informationsstelle für viele Unternehmen und Medien. Sie steht Interessenten auf www.koelnmesse.bg in Bezug auf die aktuellsten Veranstaltungen, News und messebezogene Dienstleistungen auch in der Landessprache immer gern zur Verfügung.

Vertretung in Bulgarien: Ilia Todorov

С близо 80 международни панаира, изложения и гостуващи събития в Кьолн и на най-важните пазари в световен мащаб Кьолнският панаир е средище №1 за 25 отрасли на икономиката и с това един от водещите панаирни организатори в света.

През 2016 г. представителството на Кьолнския панаир в България успя да продължи положителната тенденция при учас-

тието на български компании в събитията от календара си. Общо 45 изложители и близо 950 посетители откликнаха на тазгодишните предложения от Кьолн. Изложението на мебелната промишленост imm cologne, сладкарското изложение ISM и фестивалът на интерактивните и видео игри gamescom бяха сред ключовите събития за годината.

Българското представителство на панаира в Кьолн затвърди позициите си на основен консултант, координатор и информационен източник за много фирми и медии. На интернет страницата www.koelnmesse.bg екипът му е на разположение на заинтересовани компании и журналисти с информация на български език относно актуалните изложения, новини и съпътстващи панаирното участие услуги.

Представителство в България: Илия Тодоров

Messe Düsseldorf

Дюселдорфски панаир



*Bild/ Снимка:
Messe Duesseldorf/
Tillmann & Partner*

Die Messegesellschaft in Düsseldorf verfügt über das fünftgrößte Messegelände der Welt, wo jährlich fast 40 internationale Ausstellungen in den Bereichen Medizin und Gesundheit, Mode und Freizeit, Handel und Dienstleistungen organisiert werden. Garantie für den Erfolg der Messe Düsseldorf ist das attraktive Messeprogramm.

Der bulgarische Gemeinschaftsstand auf der weltweit größten Messe für Wein und Spirituosen ProWein 2016 erstreckte sich auf 150 qm. Insgesamt mehr als 15 bulgarische Weinproduzenten zeigten stolz eine Auslese an Weinsorten. Weitere wichtige Messen für die bulgarischen Unternehmen waren 2016 die Messe drupa für Prepress, Print Premedia und Drucktechnologien, MEDICA für Medizintechnik sowie glasstec für Glasherstellung, Produktionstechnik und Glasbearbeitung. Die Unternehmen aus Bulgarien haben sich auf einer Ausstellungsfläche von 650 qm präsentiert.

Vertretung in Bulgarien: Mila Pavlova

Панаирното дружество в Дюселдорф разполага с петия по големина изложбен център в света, където годишно се организират близо 40 международни специализирани изложения в областите медицина и здраве, мода и свободно време, търговия и услуги, лека промишленост. Гаранция за успех на Дюселдорфския панаир дава атрактивната панаир-на програма.

Българският национален щанд на ProWein 2016, най-големия в света панаир за вино и спиртни напитки, бе разположен на 150 кв. м. Общо повече от 15 български винопроизводители с гордост показаха богатия си асортимент от вина. Други важни за българските компании изложения през 2016 г. бяха панаирите drupa за предпечат, печат и технологии, MEDICA за медицинско оборудване, както и glasstec за производство и преработка на стъкло. Фирмите от България се представиха общо на 650 кв. м. изложбена площ.

Представителство в България: Мила Павлова

NürnbergMesse

Нюрнбергски панаир



Die NürnbergMesse ist zwar erst 40 Jahre alt, doch die dynamische Unternehmensentwicklung ist unvergleichbar. Keine deutsche Messegesellschaft ist in Deutschland seit dem „Fall des Eisernen Vorhangs“ schneller gewachsen. Alleine der Umsatz ist seit 1989 um den Faktor 15 gestiegen. Heute profitiert Nürnberg und seine Messe von der wiedergewonnenen zentralen Lage in Deutschland und Europa. Weltweit gehört die NürnbergMesse inzwischen zu den 15 größten Messegesellschaften der Welt.

*Bild/ Снимка: NürnbergMesse/
Thomas Geiger*

Wir sind erfahrener Veranstalter und Gastgeber nationaler und internationaler (Fach-) Messen. Gemeinsam erarbeiten wir für unterschiedlichste Branchen maßgeschneiderte Lösungen. Selbstverständlich bieten wir auch Ihnen als Veranstalter unsere Unterstützung an und erarbeiten für Sie individuelle Kon-

зеpte и координират всички мероприятия, свързани с логистика, техника и услугите на нашите професионални партньори.

Das Portfolio der NürnbergMesse umfasst rund 120 nationale und internationale Fachmessen und Kongresse sowie circa 40 geförderte Firmengemeinschaftsstände am Standort Nürnberg und weltweit.

Vertretung in Bulgarien: Mitscho Tschipev

Нюрнбергският панаир е само на 40 години. Динамичното му развитие обаче е несравнимо. Няма друго немско панаирно дружество, което след „падането на желязната завеса“ да се е развивало по-бързо. Само оборотът след 1989 г. е увеличен 15 пъти. Днес градът Нюрнберг и неговият панаирен център печелят много от възстановеното им централно място в Германия и Европа. В световен мащаб Нюрнбергският панаир днес е едно от 15-те най-големи панаирни дружества в света.

Ние сме опитен организатор и домакин на национални и международни (специализирани) изложения. Заедно разработваме индивидуални решения за различни индустрии, предлагаме нашата подкрепа като организатори, разработваме индивидуални концепции и координираме всички услуги, свързани с панаири - логистика, технология и комуникация с нашите партньори.

Портфолиото на Нюрнбергския панаир включва около 120 национални и международни изложения и конгреси и около 40 спонсорирани общи фирмени участия в Нюрнберг и по света.

Представителство в България: Мичо Чипев

Via Expo Forthcoming B2B Exhibitions and Conferences Предстоящи B2B изложения и конференции на Виа Експо



ENERGY EFFICIENCY & RES
ЕНЕРГИЙНА ЕФЕКТИВНОСТ И ВЕИ



УПРАВЛЕНИЕ НА ОТПАДЪЦИ
И РЕЦИКЛИРАНЕ



ИНТЕЛИГЕНТНИ ГРАДОВЕ



СПОРТ И ЗДРАВЕ



ПОЧИСТВАНЕ И ХИГИЕНА



www.viaexpo.com

Услуги: Маркетинг и управление на събития • Проектиране, обзавеждане и изграждане на изложбени щандове
• Поддържане на база данни за фирми от страната и чужбина • Рекламни услуги • Директен мейлинг до таргетирана целева аудитория • Участия на български фирми на изложения в чужбина

Services: Marketing and Event Management • Stand Construction and Technical Services • Advertising • Targeted e-Mailing
• Database Processing • Organizing Bulgarian Group Companies' Participations in Exhibitions Abroad • Organizing B2B Meetings

Messekalender*

Календар на панаириите*

Messe München

Мюнхенски панаир



Messe München

GHM Gesellschaft für

Handwerksmessen

GHM Дружество

за занаятчийски

панаири



Your Fair Partner

11. - 15. 09.2017	drinktec 2017 (Weltleitmesse für Getränke- und Liquid-Food-Industrie / Водещо световно изложение за производство на напитки и течни храни)
11. - 15.09.2017	oils+fats 2017 (Internationale Fachmesse für Technologie und Innovationen / Международен панаир за технологии и иновации)
04. - 06.10.2017	EXPO REAL 2017 (Immobilien und Investitionen / Недвижима собственост и инвестиционни проекти)
24. - 25.10.2017	maintain 2017 (Leitmesse und Konferenz für industrielle Instandhaltung / Водещото изложение за индустриална поддръжка)
14. - 17.11.2017	productronica 2017 (Weltleitmesse für Entwicklung und Fertigung von Elektronik / Водещото световно изложение за иновативни технологии и производство на електроника)
29.11. - 03.12.2017	Heim+Handwerk 2017 (Internationale Messe für Bauen, Einrichten, Wohnen / Международен панаир за строителство и обзавеждане за дома)
12. - 14.12.2017	opti 2018 (Optik & Design / Оптика & Дизайн)
24. - 27.01.2018	ISPO BEIJING 2018 (Sportartikel und Sportmode / Спортна екипировка и мода)
28. - 31.01. 2018	ISPO MUNICH 2018 (Weltweit größte Sportmesse für das Sport Business / Най-големият световен търговски панаир за спорния бизнес)
16. - 19.02.2018	INHORGENTA MUNICH (Schmuck- und Uhrenbranche / Бижута, часовници, лайфстайл)
21. - 25.02.2018	f.re.e 2018 (Reise- und Freizeitmesse / Свободно време, пътувания и почивки)
07. - 13.03.2018	Internationale Handwerksmesse (Leitmesse des Handwerks / Обзавеждане на дома, офиса и градината)
13. - 16.03.2018	BAUMA CONEXPO AFRICA 2018 (Weltleitmesse für Baumaschinen, Baustoffmaschinen, Bergbaumaschinen, Baufahrzeuge, und Baugeräte / Водещо световно изложение за строителни машини, машини за производство на строителни материали, машини за минната промишленост, транспортни средства и оборудване за строителството)
14. - 16.03.2018	electronica China 2018 (Komponenten, Systeme und Anwendungen der Elektronik / Компоненти, системи и приложения в електрониката)
14. - 16.03.2018	LASER World of PHOTONICS CHINA 2018 (Komponenten, Systeme und Anwendungen der optischen Technologien / Компоненти, системи и приложения на оптичните технологии)
14. - 16.03.2018	productronica China 2018 (Messe für Entwicklung und Fertigung von Elektronik / Търговски панаир за развойна дейност и производство в електрониката)
10. - 13.04.2018	analytica 2018 (Labortechnik, Analytik, Biotechnologie / Лабораторна техника, аналитика и биотехнологии)
10. - 13.04.2018	ceramitec 2018 (Internationale Leitmesse der Keramikindustrie / Водещото световно изложение на керамичната индустрия)
14. - 18.05.2018	IFAT 2018 - resources.innovations.solutions. (Weltleitmesse für Wasser-, Abwasser-, Abfall- und Rohstoffwirtschaft / Водещо световно изложение за водоснабдяване, отпадни води, отпадъци и управление на суровини)
19. - 22.06.2018	AUTOMATICA 2018 (Automation und Mechatronik / Автоматика и мехатроника)

Leipziger Messe Лайпцигски панаир  LEIPZIGER MESSE	21. – 22.06.2017	CosmeticBusiness (Internationale Fachmesse der Kosmetik-Zulieferindustrie / Международно специализирано изложение за поддоставчици на козметичната индустрия)
	02. – 04.09.2017	MIDORA Leipzig (Uhren- und Schmuckmesse / Изложение за часовници и бижута)
	27. – 28.09.2017	CosmeticBusiness Poland (Fachmesse der Kosmetik-Zulieferindustrie / Специализирано изложение за поддоставчици на козметичната индустрия)
	20. – 22.10.2017	Designers' Open (Festival für Design / Фестивал за дизайн)
	14. – 16.11.2017	Fachmesse Gefahrgut & Gefahrstoff (Transport – Intralogistik – Sicherheit / Специализирано изложение за транспорт, интралогистика и сигурност на опасни вещества и продукти)
	26. – 28.01.2018	DreamHack Leipzig (das dreitägige Gaming-Festival für den deutschsprachigen Raum mit professionellen eSports-Turnieren und neuester Hard- und Software / Официалната платформа в Германия на най-известния дигитален фестивал в света – DreamHack Швеция. Събитие за геймъри и е-спорт.)
	10. – 18.02.2018	HAUS-GARTEN-FREIZEIT (Die große Einkaufs- und Erlebnismesse für die ganze Familie / Панаирът за цялото семейство – строене, обзавеждане, градина, здраве, свободно време)
	15. – 18.02.2018	Beach & Boat (Wassersportmesse – Motor- und Segelboote, Kanufahren, Tauchen und Surfen / Всичко за водните спортове – моторни лодки и платноходки, кану, гмуркане и сърф)
	03. – 05.03.2018	CADEAUX Leipzig (Fachmesse für Geschenk- und Wohntrends / Специализирано изложение за подаръци и тенденции в обзавеждането)
	15. – 18.03.2018	Leipziger Buchmesse / Lesefest Leipzig liest (Buchmesse / Панаир на книгата)
	15. – 18.05.2018	OTWorld (Orthopädie und Rehabilitationstechnik / Ортопедия и рехабилитационна техника)
	06. – 07.06.2018	CosmeticBusiness (Internationale Fachmesse der Kosmetik-Zulieferindustrie / Международно специализирано изложение за поддоставчици на козметичната индустрия)
Koelnmesse Кьолнски панаир  koelnmesse	22. – 26.08.2017	gamescom (Computer- und Videospiele / Компютърни и видеоигри)
	30.–01.09.2017	Anufood China – powered by Anuga (Nahrungsmittel und Getränke / храни и напитки)
	03. – 05.09.2017	spoga+gafa (Garten- und Landschaftsgestaltung / градина, ландшафт-дизайн)
	14. – 17.09.2017	Kind + Jugend (Trade Show for Kids' First Years / Всичко за детето)
	18. – 20.09.2017	Sweet & Snacks Middle East (Süßwaren, Snacks, Kaffee / сладкарство, захарни изделия, закуски, ядки и кафе)
	07. – 11.10.2017	Anuga (Nahrungsmittel und Getränke / храни и напитки)
	07. – 10.11.2017	aquanale (Sauna, Pool, Ambiente / басейн, сауна, SPA)
	07. – 10.11.2017	FSB (Sport- und Badeanlagen / спортни съоръжения и басейни)
	15. – 21.01.2018	imm cologne (Einrichtung, Möbel / обзавеждане, мебели)
	28. – 31.01.2018	ISM – (Süßwaren, Snacks, Kaffee / сладкарство, захарни изделия, закуски, ядки и кафе)
	Februar 2018	spoga horse (Pferdesport / конен спорт)
	04. – 07.03.2018	INTERNATIONALE EISENWARENMESSE KÖLN (Eisenwaren / метални изделия)
	23. – 25.03.2018	h+h cologne (Handarbeit, Hobby / ръчни изделия, хоби)
	12. – 15.04.2018	FIBO (Fitness, Wellness und Gesundheit / фитнес, здраве)
	29.05. – 01.06.2018	The Tire Cologne (Fahrzeugreifen und Fahrzeugreifen-Technologien / гуми за транспортни средства и технологии за производството им)

August 2018	gamescom - (Computer- und Videospiele / Компютърни и видеоигри)
August 2018	Anufood China – powered by Anuga (Nahrungsmittel und Getränke / храни и напитки)
September 2018	yummex Middle East (Süßwaren, Snacks, Kaffee / сладкарство, захарни изделия, закуски, ядки и кафе)
25. - 30.09.2018	photokina (Kino und Photographie / кино и фотография)
September 2018	Kind + Jugend (Trade Show for Kids' First Years / Всичко за детето)
September 2018	spoga+gafa (Garten- und Landschaftsgestaltung / градина, ландшафтен дизайн)
03. - 07.10.2018	INTERMOT Köln (Motorrad-, Roller-, Fahrrad- und e-Mobilität Messe / мотоциклети, мотори, велосипеди и електрозадвигвани превозни средства)
23. - 27.10.2016	ORGATEC (Office & Object / офис-обзавеждане)
Messe Düsseldorf Дюселдорфски панаир  Messe Düsseldorf	25.08. - 03.09.2017 CARAVAN SALON (Reisemobile und Karavans / Каравани, екипировка за къмпинг и палатки)
	01. - 03.09.2017 TourNatur (Wandern und Trekking / Туризм и планинарство)
	04. - 07.10.2017 REHACARE INTERNATIONAL (Rehabilitation, Prävention, Inklusion und Pflege / Рехабилитация – оборудване и съоръжения, физиотерапия, медицинско обслужване)
	17. - 20.10.2017 A+A (Arbeitsschutz und Arbeitssicherheit / Лични предпазни средства, безопасност и охрана на труда, специализирани облекла)
	14. - 17.11.2017 MEDICA (Weltweit größte Medizinmesse / Компоненти и суровини за медицинската промишленост)
	20. - 28.01.2018 boot Düsseldorf (Boote und Yachten, Motoren und Motorentechnik, Ausrüstung und Zubehör für Boote und Yachten / Лодки и яхти, двигатели и свързано с тях оборудване)
	20. - 24.02.2018 METAV (Bearbeitungszentren, flexible Fertigung, Fräsmaschinen, Drehmaschinen und -automaten, Bohrmaschinen, Ausbohrmaschinen / Обработващи центрове, гъвкаво производство, фрези, стругове и автоматични стругове, бормашини, пробивни машини)
	27.02. - 01.03.2018 EuroCIS (E-Commerce/E-Business Lösungen, Business Intelligence Lösungen Zahlungssysteme, Warenwirtschaft, POS-Software / Електронна търговия / е-бизнес решения, решения за бизнес анализ, платежни системи, управление на инвентара, POS софтуер)
	09. - 11.03.2018 BEAUTY DÜSSELDORF (Kosmetik, Körperpflege, Parfums, Permanent Make-up / Козметика, грижа за тялото, парфюми, перманентен грим)
	10. - 11.03.2018 make - up artist design show (High Definition Make-up / fotografisches Make-up, dreidimensionales Make-up / Formenbau, Ausbildung, Spezialeffekte / HD грим / фотографски грим, триизмерен грим / моделиране, обучение, специални ефекти)
	10. - 11.03.2018 TOP HAIR DÜSSELDORF (Haarkosmetische Produkte / Козметични продукти за коса)
	13. - 15.03.2018 ENERGY STORAGE EUROPE (Mechanische Speicherung, Elektrochemische Speicherung, Chemische Speicherung/ Power2Gas / Съхранение на енергия – механично, химично и електрохимично / Power2Gas)
	18. - 20.03.2018 ProWein (Weine / Вина)
	16. - 20.04.2018 Tube (Rohmaterialien, Rohre und Zubehör, Maschinen zur Herstellung von Rohren / Тръби – машини и инструменти за производството им)
	16. - 20.04.2018 wire (Maschinen zur Drahtherstellung und Veredelung, Spezialdrähte und Kabel / Машини за производство на тел и облагородяване, специални жици и кабели)

NürnbergMesse Нюрнбергски панаир	26.-28.9.2017	POWTECH (World-Leading Trade Fair for Processing, Analysis, and Handling of Powder and Bulk Solids / Водещ световен панаир за механични технологии и анализ на прахообразни и насипни материали)
	7.-8.10.2017	evenord (Fachausstellung für das Fleischerhandwerk / Иновативното изложение за месарския бранш)
	10.-12.10.2017	it-sa (IT-Security Messe und Kongress / Изложение и конференция за сигурност в информационните технологии)
	18.-19.10.2017	Kommunale (Fachmesse und Kongress für Kommunalbedarf / Специализирано изложение за комунални дейности)
	28.-30.11.2017	SPS IPC Drives (Elektrische Automatisierung Systeme und Komponenten / Електрически системи и компоненти за автоматизация)
	16.-18.01.2018	Perimeter Protection (Internationale Fachmesse für Perimeter-Schutz, Zauntechnik und Gebäudesicherheit / Международен панаир за охрана на територии, заграждения и сигурност на сгради)
	16.-18.01.2018	EUROGUSS (Internationale Fachmesse für Druckguss: Technik, Prozesse, Produkte / Международно изложение за лее с противоналягане: Техника, технологии, продукти)
	14.-17.02.2018	BIOFACH + VIVANESS (Weltleitmesse für Bio-Lebensmittel / Internationale Fachmesse für Naturkosmetik / Световен панаир за биопродукти/ Международен панаир за био-козметични продукти)
	21.-22.02.2018	FeuerTRUTZ (Fachmesse mit Kongress für vorbeugenden Brandschutz / Изложение и конгрес за противопожарна защита)
	27.02.-01.03.2018	embedded world (Exhibition&Conference / Електронни системи и модули)
	07.-08.03.2018	Enforce Tac (International Exhibition & Conference - Law Enforcement, Security and Tactical Solutions / Международен панаир и конференция за прилагане на закона, сигурност и тактически решения)
	09.-12.03.2018	IWA OutdoorClassics (High performance in target sports, nature activities, protecting people / Ловно и спортно оръжие, оборудване и принадлежности за занимания сред природата)
	21.-24.03.2018	FENSTERBAU FRONTALE + HOLZ-HANDWERK - (Die Messe. Fenster. Tür. Fassade. + Europäische Fachmesse für Maschinentechnologie und Fertigungsbedarf / Международен панаир за прозорци, врати, фасади, технологии, компоненти и модули)
	18.-21.04.2018	Werkstätten:Messe (Leistungsschau der Werkstätten für behinderte Menschen & Fachmesse für berufliche Bildung / Изложение за професионална рехабилитация и витрина на възможностите на предприятията на хора с увреждания)
	08.-11.05.2018	Interzoo (Internationale Fachmesse für den Heimtier-Bedarf / Международно изложение за принадлежности за домашни любимци)
	13.-16.06.2018	Stone+tec Nürnberg (Internationale Fachmesse für Naturstein und Steintechnologie / Международен панаир за естествен камък и обработката му)
	Juni 2018	CO-REACH (Die Dialogmarketing-Messe Print.Online. Crossmedia / Изложение за директен маркетинг Принт. Онлайн.Медии)

** Anmerkung: Falls neben einer Fachausstellung kein Ort angegeben ist, findet die Ausstellung am Ort der jeweiligen Messe statt.*

** Забележка: Когато редом с изложение не е даден град, изложението се провежда в града на съответното панаирно дружество.*

Duale Berufsausbildung bei der Deutsch-Bulgarischen Industrie- und Handelskammer Дуално професионално обучение към Германо-Българската индустриално-търговска камара



Bild/ Снимка:
Fotolia LLC.

Als Teil des weltweiten AHK-Netzes engagiert sich auch die Deutsch-Bulgarische Industrie- und Handelskammer beim Thema duale Berufsausbildung, das sie seit Januar 2015 betreut. So wird das Thema bei Gelegenheiten verschiedenster Art allen relevanten Akteuren in Bulgarien vorgestellt. Im Zuge von bspw. Diskussionsrunden und Informationsveranstaltungen wird insofern mit Vertretern aus Politik, Wirtschaft, Verwaltung, Gesellschaft, etc. über das Thema gesprochen und Entwicklungsansätze erläutert. Dadurch leistet die DBIHK einen Beitrag zur Bekanntmachung sowie Entwicklung der dualen Berufsausbildung im Lande. Zur Veranschaulichung und um mit konkreten Beispielen voranzugehen, wurden drei Pilotprojekte initiiert, für die sich die DBIHK als koordinierende und beratende Organisation einsetzt.

Im Oktober 2015 startete die erste Pilotausbildungsklasse im Beruf Kaufmann/-frau für Büromanagement am Nationalen Finanz-Wirtschaftsgymnasium in Sofia. Die Klasse besteht aus neun Auszubildenden, welche aus insgesamt sechs Unternehmen stammen. Das Ausbildungsprojekt erstreckt sich über einen Zeitraum von zwei Jahren, was bedeutet, dass die Auszubildenden in diesem Jahr – nach dem erfolgreichen Absolvieren der Abschlussprüfungen – ein staatlich anerkanntes Zeugnis von der für den theoretischen Teil der Ausbildung zuständigen Schule erhalten.

Des Weiteren begann zum Schuljahresbeginn im September 2016 am Sofioter Berufsgymnasium für Elektronik „John Atanasoff“ eine Pilotausbildungsklasse zum Industrieelektroniker. Die Klassengröße umfasst 23 Schüler. An dem Projekt beteiligen sich drei lokal ansässige Produktionsunternehmen.

13 Schüler und ein Unternehmen sind in einer Ausbildungsklasse im Fach „Bereicherung von Bodenschätzen“ an der Oberschule mit Berufsklassen „Vasil Levski“ in Vetovo involviert, die ebenfalls Pilotcharakter aufweist. Zum Schuljahresbeginn 2016 angelaufen, liegen vor den Teilnehmern insgesamt vier Jahre. Denn bevor mit der praktischen Ausbildung im Betrieb begonnen werden kann, findet zunächst über einen Zeitraum von zwei Jahren die theoretische Ausbildung an besagter Schule statt. Erst die zweite Hälfte der Ausbildung sieht dann die konkrete Arbeit im Unternehmen vor.

Darüber hinaus ist die DBIHK seit Oktober 2016 Partner in einem EU-Projekt im Rahmen von Erasmus+. Zusammen mit 18 weiteren Organisationen (v.a. Industrie- und Handelskammern), aus insgesamt 13 europäischen Ländern, setzt sie sich unter dem Projekttitel „Support for small and medium sized enterprises engaging in apprenticeships: apprenticeships coaches for SMEs (AC4SME)“ insbesondere bei kleinen und mittleren Unternehmen (KMU) für die Bekanntmachung von dualer Berufsausbildung ein. Dementsprechend finden u.a. folgende Aktivitäten während der Projektlaufzeit von zwei Jahren statt:

- ♦ Bedarfsidentifikation duale Berufsausbildung bei KMUs
- ♦ Training von 26 Ausbildungsberatern bei Industrie- und Handelskammern für KMUs in zehn Erasmus+ Ländern
- ♦ Entwicklung einer „Tool-Box“ vor allem für Ausbildungsberater mit einem Set von Beratungswerkzeugen/-methoden für eben diese
- ♦ Steigerung des Bewusstseins für duale Berufsausbildung und Unterstützung von KMUs bei der Implementierung von dualer Berufsausbildung.

Като част от световната мрежа от германски външнотърговски камари, от януари 2015 г. ГБИТК също се ангажира активно с темата „Дуално професионално обучение“. При всяка удобна възможност темата се представя пред релевантните лица в България. Например в рамките на дискуссионни панели и информационни мероприятия темата се обсъжда с представители на политиката, икономиката, държавната администрация и обществото, като се разглеждат предложения за развитието ѝ. По този начин ГБИТК допринася за разпространението и развитието на дуалното професионално обучение в страната. За да се онагледят процесът и да се дадат конкретни примери, бяха инициирани три пилотни проекта, в които ГБИТК участва като координираща и консултираща организация.

През октомври 2015 г. стартира пилотната паралелка по професионално направление „Фирмен мениджмънт“ към Националната финансово-стопанска гимназия в София. Паралелката се състои от 9 обучаващи се от общо 6 предприятия. Образователният проект е с продължителност 2 години, което означава, че през тази година участниците в проекта ще получат държавно признато свидетелство от съответното училище, провели теоретическата подготовка, след успешно полагане на финалните изпити.

От началото на учебната 2016 г. към Професионалната гимназия по електроника „Джон Атанасов“ в София стартира пилотно обучение по професионално направление „Промислена електроника“. Паралелката е съставена от 23-ма ученици, а в проекта се включват три предприятия със седалище в региона.

13 ученици и едно предприятие се включиха в откриването на професионална паралелка към СОУ „Васил Левски“ с професионални паралелки, гр. Ветово. За участниците в проекта, започнали своето обучение в началото на учебната 2016 г., предстоят общо 4 години обучение. Преди пристъпването към практическото обучение, училището ще проведе двугодишна теоретическа подготовка. Едва във втората част на учебната програма е заложена конкретна работа в предприятие.

Освен това от октомври 2016 г. ГБИТК е партньор по проект на ЕС в рамките на програма Еразъм+. Заедно с още 18 организации (преди всичко индустриално-търговски камари) от общо 13 европейски страни, в рамките на проекта, озаглавен „Подкрепа за малки и средни предприятия, участващи в професионална подготовка: професионални обучители за МСП (AC4SME)“, ГБИТК си поставя за цел да запознае преди всичко малките и средните предприятия (МСП) с темата „Дуално професионално обучение“. За тази цел в хода на двугодишния проект се провеждат следните дейности:

- ♦ Идентифициране на нуждата от дуално професионално обучение от МСП;
- ♦ Обучение на 26 професионални обучители за МСП към индустриално-търговски камари от 10 страни участници по проекта Еразъм+;
- ♦ Изработване на „пакет инструменти“ преди всичко за професионалните обучители, включващ набор от инструменти и методи за успешно консултиране;
- ♦ Увеличаване информираността относно дуалното професионално обучение и подкрепа на МСП при въвеждането му.

Seminare und Weiterbildung

Семинари и квалификация

Fördern Sie die Kompetenzen Ihrer Mitarbeiter, dann fördern Sie Ihren Erfolg. DBIHK unterstützt Sie professionell dabei, ungenutzte Potenziale zu erschließen.

Im Jahr 2016 haben wir die folgenden Seminare organisiert:

- ♦ Rechnungswesen und Finanzen für nicht-finanzielle Manager, 19.-20.01.2016
- ♦ Europäische Finanzierung für Unternehmensprojekte, 23.02.2016
- ♦ Praxiskurs Finanzanalyse des Unternehmens, 24.-25.02.2016
- ♦ Praxiskurs Finanzanalyse des Unternehmens, 26.02.2016
- ♦ Europäische Finanzierung für Unternehmensprojekte, 23.03.2016
- ♦ Rechnungswesen und Finanzen für Fach- und Führungskräfte außerhalb des Finanzbereichs, 24.-25.03.2016
- ♦ Praxiskurs für Planung und Budgetierung – Technologie der Budgeterstellung, 5.-6.04.2016
- ♦ Kundenorientierung – warum sollte sie ein wesentlicher Bestandteil der Unternehmensstrategie und -kultur sein?, 3.06.2016
- ♦ AHK-Seminarreihe „Quo Vadis Management?“ mit Ehrengast Sven Fischer, 20.06.2016
- ♦ Interkulturelles Training Deutschland, 30.06.2016
- ♦ Die 5 Schlüsselfaktoren für erfolgreiche Projekte, 27.09.2016
- ♦ Interkulturelles Training Deutschland, 4.10.2016
- ♦ Die 5 Schlüsselfaktoren für erfolgreiche Projekte, 18.10.2016
- ♦ Change-Management, 17.-18.11.2016
- ♦ Interkulturelles Training Deutschland, 6.12.2016
- ♦ Interkulturelles Training Deutschland in Varna, 8.12.2016
- ♦ Konflikt- und Stressmanagement, 13.12.2016

Fachkurse Deutsch

16.01. – 30.04.2016 Kurs Wirtschaftsdeutsch in Sofia

14.05.2016 Prüfung Wirtschaftsdeutsch International

10.09. – 17.12.2016 Kurs Wirtschaftsdeutsch in Sofia

17.09.2016 – 14.01.2017 Kurs Wirtschaftsdeutsch in Plovdiv

Насърчавайте компетенциите на Вашите служители, така Вие допринасяте за собствения си успех. ГВИТК Ви оказва професионална подкрепа за разгръщане на скрития потенциал.

През 2016 г. ние организирахме следните семинари:

- ♦ Счетоводство и финанси за нефинансови мениджъри, 19-20.01.2016 г.
- ♦ Европейско финансиране за фирмени проекти, 23.02.2016 г.
- ♦ Практически курс по финансов анализ на предприятието, 24-25.02.2016 г.
- ♦ Практически курс по финансов анализ на предприятието, 26.02.2016 г.
- ♦ Европейско финансиране за фирмени проекти, 23.03.2016 г.
- ♦ Счетоводство и финанси за нефинансови мениджъри, 24-25.03.2016 г.
- ♦ Практически курс по планиране и бюджетиране: Технология на създаване на бюджети, 5.-6.04.2016 г.
- ♦ Фокусът върху клиента – ключов елемент във Вашата успешна стратегия и организационна култура, 3.06.2016 г.
- ♦ Семинарна поредица "Quo Vadis Management?" с почетен гост Свен Фишер, 20.06.2016
- ♦ Интеркултурен семинар за Германия, 30.06.2016 г.
- ♦ Петте ключови фактора за успешен проект, 27.09.2016 г.
- ♦ Интеркултурен семинар за Германия, 4.10.2016 г.
- ♦ Петте ключови фактора за успешен проект, 18.10.2016 г.
- ♦ Управление на промяната, 17-18.11.2016 г.
- ♦ Интеркултурен семинар за Германия, 6.12.2016 г.
- ♦ Интеркултурен семинар за Германия във Варна, 8.12.2016 г.
- ♦ Управление на конфликти и стрес, 13.12.2016 г.

Специализирани курсове по немски:

16.01.-30.04.2016 Курс икономически немски в София

14.05.2016 Изпит Wirtschaftsdeutsch International

10.09.-17.12.2016 Курс икономически немски в София

17.09.2016-14.01.2017 Курс икономически немски в Пловдив

Unternehmenskommunikation

Медии и комуникации

Das Wirtschaftsforum „Industrie 4.0“, auf dem der damalige bulgarische Staatspräsident Rossen Plevneliev und der Präsident der Bundesrepublik Deutschland, Joachim Gauck, Ehrengästen waren, sowie der Rekord im deutsch-bulgarischen Handelsvolumen, waren unter den Themenschwerpunkten, die die Tätigkeit der DBIHK im Bereich der Presse- und Öffentlichkeitsarbeit stark prägten.

Das Ergebnis äußert sich in einer umfassenden Medienpräsenz: Interviews mit der Geschäftsführung, Analysen und Berichte zu DBIHK-Veranstaltungen und Themen, die im Rahmen ihrer Tätigkeit von der DBIHK angesprochen wurden. Umfassend berichtet wurde auch über die jährliche DBIHK-Konjunkturumfrage, die sich traditionell starkem Medieninteresse erfreut. Im Fokus der Medienaufmerksamkeit waren in 2016 auch die Gründung des Ständigen Schiedsgerichts bei der DBIHK und eine Reihe von Veranstaltungen zum Thema „Duale Berufsausbildung“.

Die bilateralen Wirtschaftsbeziehungen äußern sich nicht nur im Transfer von Gütern und Kapital, sondern auch im Austausch von Erfolgsmodellen. Durch die umfangreiche Medienberichterstattung kam die Kammer an Zielgruppen auch weit über den Mitgliederkreis heran. Ferner setzte sie die Unterstützung der Zusammenarbeit zwischen deutschen und bulgarischen Unternehmen und Institutionen, sowie die Interessenvertretung ihrer Mitglieder fort, indem sie als deren Stimme gegenüber Politik, Verwaltung und Öffentlichkeit fungierte. Dadurch konsolidierte sich das Bild der DBIHK als zuverlässige Partnerin und Plattform für den Aufbau von Geschäftskontakten.

Im vergangenen Jahr gab der Bereich Unternehmenskommunikation eine Broschüre für bulgarische Unternehmer über „Nordrhein-Westfalen als Wirtschaftsdestination“ heraus. Anlässlich des zu Ende gegangenen Mandats von Präsident Plevneliev, bereiteten wir ein spezielles Dankesvideo vor, das auf dem Ball der Deutschen Wirtschaft Premiere feierte.

Zur Erreichung der breiten Öffentlichkeit trugen in 2016 die aktive Präsenz der DBIHK in den sozialen Medien, sowie die monatliche Veröffentlichung eines Newsletters und die Aufbereitung der wichtigen Informationen über die Tätigkeit der DBIHK auf der Internetseite der Kammer, bei.

Икономическият форум „Индустрия 4.0“, на който почетни гости бяха германският президент Йоахим Гаук и българският президент Росен Плевнелиев, както и рекордът в германо-българския стокообмен бяха сред акцентите, които дадоха ярък отпечатък върху дейността на ГБИТК в областта на медиите и връзките с обществеността през изминалата година.

Резултатите се изразяват в силно медийно присъствие: интервюта с ръководството, анализи и статии по повод събития и важни теми, засегнати в рамките на дейността на ГБИТК. Широко отразена бе и годишната анкета „Бизнес средата в България“, която традиционно се радва на засилен медийен интерес. Учредяването на Постоянния арбитражен съд при ГБИТК, както и поредица от събития, свързани с дуалното професионално обучение, също бяха във фокуса на медийното внимание през 2016 г.

Двустранните икономически отношения се изразяват не само в трансфер на стоки, услуги и капитали, но и в обмен на успешни модели. Чрез всеобхватното медийно отразяване ГБИТК достигна до целеви групи извън членския си кръг и продължи да подкрепя диалога между германски и български фирми и институции, както и да защитава интересите на своите членове, като играе ролята на техен глас пред представителите на българската политика, държавна администрация и общественост. По този начин бе затвърден образът на Камарата като надежден партньор и платформа за изграждане на бизнес контакти.

През изминалата година отделът за връзки с обществеността изготви пътеводителя за български предприемачи „Северен Рейн-Вестфалия като бизнес дестинация“. По случай края на мандата на президента Плевнелиев, подготовихме специално благодарствено видео, което бе излъчено по време на Бала на Германската икономика.

За достигането до широката общественост допринесоха активното присъствие на ГБИТК в социалните медии, ежемесечното издаване на информационен бюлетин и публикуването на важната информация за дейността на ГБИТК на интернет страницата на Камарата.

Fachausschüsse

Специализирани комисии

Durch die aktive Arbeit der Fachausschüsse und Beiräte setzt sich die Deutsch-Bulgarische Industrie- und Handelskammer für die Verbesserung der Rahmenbedingungen in verschiedenen Bereichen der bulgarischen Wirtschaft ein, die für die Mitgliedsunternehmen relevant sind.

Чрез активната работа на специализираните комисии и консултативни съвети Германо-Българската индустриално-търговска камара се застъпва за подобряването на рамковите условия в различни области и браншове на българската икономика, които са важни за фирмите членове.



Armin Philippen
Bianor Services EOOD

Армин Филипен
Бианор Сървисиз ЕООД



Svetlin Adrianov
Penkov, Markov & Partners

Светлин Адрианов
Пенков, Марков и
партньори

Fachausschuss „Compliance“

Специализирана комисия „Комплайънс“

In seinem ersten Jahr 2016 kann der Fachausschuss „Compliance“ bereits auf eine stolze Historie zurückblicken: Als wohl wichtigsten Meilenstein im Jahr 2016 veranstaltete der Fachausschuss „Compliance“ die erste Compliance Konferenz im Hotel Balkan am 9. Februar 2016 zu der, neben zahlreichen Vertretern der Medien und der Politik, über 100 Teilnehmer erschienen und die Veranstaltung zu einem vollen Erfolg werden ließen.

Die im Jahresverlauf monatlich stattfindenden Treffen des Fachausschusses behandelten neben grundlegenden Begriffsdefinitionen zumeist tagesaktuelle Themen wie z.B. Gesetzesänderungen im Bereich Geschlechtergleichheit, Datenschutz oder Risiko durch Dritte und die Geschäftspartnerprüfung.

Fast immer wurden Themen mit einem direkten Praxisbezug präsentiert und diskutiert, zu denen alle Teilnehmer ihre persönlichen Erfahrungen beitrugen und somit der gesamten Gruppe mit ähnlichen Problemen stets eine gute Hilfe darstellten. Best practices waren und sind somit immer ein wichtiger Teil der Arbeit des Fachausschusses und man erarbeitet mehr und mehr Konzepte, um Unternehmen die Grundlagen für die Einführung von Compliance zu erleichtern oder schafft das Bewusstsein für die rechtliche Verantwortung von Managern.

Vorsitzender des Fachausschusses bis Dezember 2016:

Armin Philippen, ab Januar 2017: Svetlin Adrianov

Zuständiger DBIHK-Mitarbeiter: Ilia Todorov

В края на първата година след основаването си специализираната комисия „Комплайънс“ вече може да се обърне с

гордост назад: Определено най-важното събитие в календара за 2016 г. бе организираната от комисията конференция на тема "Комплайънс", която се състоя на 9 февруари 2016 г. в хотел „Балкан“. Над 100 участници, представители на политиката и медиите, гарантираха успеха на този форум.

На състоялите се през годината месечни заседания, комисията наред с основните понятия разглеждаше и актуални теми като промени в законодателството в сферите на „Равноправност на половете“, „Защита на личните данни“, „Third Party Risk“ и „Business Partner Screening“.

Прякото отношение на тези теми към ежедневната работа предразполагаше участниците към чести дискусии и обмяна на опит. Споделянето на най-добрите практики беше и ще бъде неразделна част от работата на СК „Комплайънс“. Подготвя се издаването на наръчник по темата, който ще бъде полезен на заинтересованите компании при въвеждането на тези правила в собствените им структури и ще допринесе за осъзнаване правната отговорност на мениджърите.

Председател на специализираната комисия
до декември 2016 г.: Армин Филипен,
от януари 2017 г.: Светлин Адрианов
Отговорен служител на ГБИТК: Илия Тодоров



Dr. Ljubov Popova
Geschäftsführerin,
Staatsunternehmen
„Deutsch-bulgarisches
Berufsbildungszentrum“

д-р Любов Попова
Директор, Държавно
предприятие „Българо-
германски център за
професионално обучение“

Fachausschuss „Aus- und Weiterbildung“

Специализирана комисия „Образование и квалификация“

Der Fachausschuss konzentriert sich auf Fragen der Berufsbildung auf Systemebene.

Neben der Erhöhung der allgemeinen Bekanntheit des deutschen Modells der Berufsbildung unter den AHK-Mitgliedern ist zentrale Aktivität die Verbreitung von für die Mitglieder wichtigen und relevanten Informationen über den Stand der Reform des schulischen Systems, der beruflichen Bildung allgemein und der dualen Ausbildung konkret. Dazu gehören auch die Informationen über Möglichkeiten für die Arbeitgeber zur Erhöhung der Qualifikation des Personals, die im Rahmen von Projekten und Programmen finanziert werden. Bei sehr wichtigen Themen werden Informations- und Diskussionsveranstaltungen für einen breiten Kreis von interessierten Mitgliedern organisiert.

Der Fachausschuss unterstützt die Mitglieder bei der Umsetzung der betrieblichen Berufsausbildung. Dabei arbeitet er eng mit dem AHK-Geschäftsfeld Duale Berufsausbildung zusammen. Hauptthemen der vielen Arbeitstreffen waren die Verordnung für die Organisation und Durchführung der dualen Ausbildung in Bulgarien und ihrer realen Anwendung zugunsten der Mitglieder sowie die Ausbildung der betrieblichen Ausbilder.

Vorsitzende des Fachausschusses: Dr. Ljubov Popova
Zuständige DBIHK-Mitarbeiterin: Bilyana Genova

Специализираната комисия се концентрира върху въпросите на професионалното обучение на системно ниво.

Наред с популяризирането на германския модел на професионално обучение сред членовете на ГБИТК, основна нейна дейност е разпространението на важна информация относно състоянието на реформата на образователната система, на професионалното обучение като цяло и конкретно на дуалното обучение. Представят се и възможностите за работодателите относно финансиране по различни проекти и програми с цел повишаване квалификацията на персонала. При много важни теми се организират информационни и дискусийни срещи за широк кръг от заинтересовани членове.

Специализираната комисия оказва съдействие на членовете при реализирането на професионално обучение в предприятията. В тази връзка тя работи много активно с отдел „Дуално обучение“ при ГБИТК. Основни теми на проведените множество работни срещи бяха Наредбата за организиране и провеждане на дуално обучение и реалното ѝ прилагане в полза на членовете, както и обучението на наставници.

Председател на специализираната комисия:
д-р Любов Попова

Отговорен служител на ГБИТК: Биляна Генова



Patrick Schmitt
UniCredit Bulbank AD

Патрик Шмит
УниКредит Булбанк АД



Frank Jansen
CIBANK EAD

Франк Янсен
СИБАНК ЕАД

Fachausschuss „Banken und Versicherungen“

Специализирана комисия „Банково и застрахователно дело“

In Zusammenarbeit mit dem Fachausschuss „Industrie“ organisierte der Fachausschuss „Banken und Versicherungen“ für alle Mitglieder der DBIHK am 21. Januar 2016 ein Arbeitstreffen mit Frau Iliana Tzanova, der stv. Vorsitzenden des Fonds Juncker zum Thema „Juncker Plan – der Investitionsplan für Europa“.

Patrick Schmitt trat vom Vorsitz des Fachausschusses zurück, weil er seine berufliche Entwicklung bei der „UniCredit“ in der Türkei fortsetzte. Wir danken ihm herzlich für seine bisherige Tätigkeit. Der DBIHK-Vorstand hat am 16. September 2016 einen neuen Vorsitzenden des Fachausschusses gewählt – Frank Jansen, Mitglied des Vorstands der „CIBANK“ EAD.

Im Jahr 2017 wird sich der Fachausschuss mit folgenden Themen und Initiativen beschäftigen: Arbeitsfrühstück für die Mitglieder der DBIHK, EU Finanzierung, Digitalisierung, MiFID und MiFIR.

Vorsitzender des Fachausschusses bis September 2016:
Patrick Schmitt, ab September 2016: Frank Jansen
Zuständige DBIHK-Mitarbeiterin: Tatyana Delcheva

Специализираната комисия „Банково и застрахователно дело“ заедно с консултативен съвет „Индустрия“ организираха

за членовете на ГБИТК на 21 януари 2016 г. работна среща с г-жа Илияна Цанова, заместник-председател на „Фонд Юнкер“, на тема „Планът Юнкер – инвестиционен план за Европа“.

Патрик Шмит се оттегли от председателския пост на Комисията, тъй като продължи своето развитие в „Уникредит“ в Турция. Сърдечно благодарим за досегашната му дейност. Управителният съвет на ГБИТК избра на 16 септември 2016 г. нов председател на специализираната комисия в лицето на Франк Янсен, член на Управителния съвет на „СИБАНК ЕАД“.

През 2017 г. специализираната комисия ще се занимава със следните теми и инициативи: бизнес закуска за членовете на ГБИТК, финансиране от ЕС, дигитализация, MiFID и MiFIR.

Председател на специализираната комисия до септември 2016 г.: Патрик Шмит, от септември 2016 г.: Франк Янсен
Отговорен служител на ГБИТК: Татяна Делчева



Nikolay Minkov
Verband Srednogorie
Kupfer Industrial Cluster

Николай Минков
Сдружение Средногорие
Мед Индустиален Клъстер

Fachausschuss „Energiewirtschaft“

Специализирана комисия „Енергетика“

Im vergangenen Jahr 2016 hat der Fachausschuss Energiewirtschaft weiter die Mitglieder der Deutsch-Bulgarischen Industrie- und Handelskammer unterstützt, um die gesetzlichen und die regulatorischen Herausforderungen zu überwinden, das Investitionsklima zu verbessern, die Energiequellen zu diversifizieren und die Energiesicherheit des Landes zu erhöhen.

Die schwierigen Reformen im Sektor Energiewirtschaft sollen auf den Prinzipien der Transparenz, Berechenbarkeit und Nachhaltigkeit der Strom- und Gassysteme bzw. -netze, Erzeugung und Übertragung, Verteilung und Verbrauch fortgesetzt werden.

Die Prioritätsziele, die zu verfolgen sind, sind die Stärkung der institutionellen und gesetzlichen Rahmenbedingungen, die Sanierung und Entwicklung der staatlichen Energieunternehmen, die Diversifizierung der Energiequellen, die Steigerung der Qualität und der Versorgungssicherheit sowie die Liberalisierung des Marktes und des Börsenhandels von Strom und Erdgas.

In der Position der DBIHK sind viele Themenfelder für eine Partnerschaft festgelegt, um diese wichtigen Ziele zu erreichen. Die Tätigkeit des Fachausschusses „Energiewirtschaft“ ist im Jahr 2017 auf Schlüsselthemen wie Stabilisierung und Entwicklung der Energiewirtschaft ausgerichtet. Dazu zählen:

- ♦ Unterstützung der Berufsbildung und der dualen Ausbildung im Sektor;
- ♦ Änderung der institutionellen und regulatorischen Einstellung gegenüber kapital- und energieintensiven Industriezweigen;

- Vorsitzender des Fachausschusses: Nikolay Minkov
Zuständige DBIHK-Mitarbeiterin: Mila Pavlova

- ◆ Подпомагане на професионалното и дуалното образование и обучение в сектора;
- ◆ Промяна на институционалната и регулаторна нагласа към капитало- и енергоинтензивните индустрии;
- ◆ Развитие на пазарните отношения и подобряване качеството на енергийните продукти и услуги;
- ◆ Привличане на интелигентни технологии, системи и решения за дигитална енергетика;
- ◆ Насърчаване на инвестициите в разпределена генерация и електрическата мобилност;
- ◆ Нови проекти и програми, продукти и услуги в областта на енергийната ефективност.

Председател на специализираната комисия:
Николай Минков
Отговорен служител на ГБИТК: Мила Павлова



Frank Markovits
Schenker EOOD

Франк Марковиц
Шенкер ЕООД

Фачаусschuss „Transport, Logistik und Infrastruktur“

Специализирана комисия

„Транспорт, логистика и инфраструктура“

Digitalisierung, Big Data, Web based brokerage, sind unter anderem Entwicklungen welche den Bereich Transport, Logistik und Infrastruktur zum Teil gravierend beeinflussen aber auch drastisch verändern werden. Welche Tendenzen und Projekte existieren dazu global, auf europäischer Ebene und lokal in Bulgarien? Der Fachausschuss wird sich im Jahr 2017 u.a. mit diesen Themen befassen. Des Weiteren müssen die Bereiche Duale Ausbildung und Infrastruktur weiter verfolgt und diskutiert werden.

Trotz rückläufiger Investitionen aus dem Ausland entwickelt sich der Produktionsstandort Bulgarien im Vergleich zu den meisten EU Staaten positiv. Bereiche wie Automotive erleben einen Produktionsboom. Resultierend daraus bleibt Transport & Logistik ein wesentlicher Bestandteil von Produktion und Lieferketten. Effekte und daraus resultierende Engpässe im Bereich HR und verfügbarer Class A Lagerflächen sind bereits heute zu verzeichnen. Auch diese Herausforderungen werden heuer im Fachausschuss beleuchtet und besprochen.

2017 geplante Fachausschüsse: Mai, September, November

Themenzusammenfassung:

- ♦ Digitalisierung;
- ♦ HR;
- ♦ Duale Ausbildung;
- ♦ Generelle & Logistik Infrastruktur;
- ♦ Entwicklung der Transportarten.

Vorsitzender des Fachausschusses: Frank Markovits

Zuständiger DBIHK-Mitarbeiter: Kremena Valcheva

Дигитализацията, големите бази данни и уеб базирани-те брокери са сред тенденциите, които не само ще окажат влияние, но и драстично ще променят сектора на транспорта, логистиката и инфраструктурата. Кои тенденции и проекти за това съществуват на глобално, на европейско, както и на локално ниво в България? Специализираната комисия ще се занимава през 2017 година и с обсъждането на тези теми. Заедно с това областите Дуално обучение и инфраструктура ще продължават да бъдат във фокуса на вниманието.

Въпреки намаляващите инвестиции от чужбина България като производствена локация за разлика от повечето страни от ЕС се развива в положителна насока. Области като автомобилния бранш изживяват „производствен бум“. Като резултат от това транспортът и логистиката остават важна част от производството и веригата на доставки. Ефекти и произтичащи от тях затруднения, що се отнася до човешки ресурси и различни складови площи клас А, вече са налице. Тези предиз-

викателства също ще бъдат обсъждани в специализираната комисия тази година.

Планирани заседания през 2017 година: май, септември, ноември

Обобщение на темите:

- ♦ Дигитализация;
- ♦ Човешки ресурси;
- ♦ Дуално обучение;
- ♦ Генерална и логистична инфраструктура;
- ♦ Развитие на видовете транспорт.

Председател на специализираната комисия:

Франк Марковиц

Отговорен служител на ГВИТК: Кремена Вълчева



Lydia Schouleva
Business Intellect EOOD

Лидия Шулева
Бизнес Интелект ЕООД

Fachausschuss (ehemals Beirat) „Industrie“

Специализирана комисия (преди: съвет) „Индустрия“

Auch im Jahr 2016 organisierte der Fachausschuss „Industrie“ Initiativen, die die Mitglieder in folgenden Aspekten unterstützen:

- ♦ Änderungen in der Gesetzgebung;
- ♦ Business Politiken auf nationaler und europäischer Ebene;
- ♦ Möglichkeiten für Teilnahme an Projekten und Programmen.

Am 21. Januar 2016 fand ein Arbeitstreffen mit Frau Iliana Tzanova, der stv. Vorsitzenden des Fonds Juncker zum Thema „Der Juncker Plan – Investitionsplan für Europa“ statt. Während der Diskussion wurden die verschiedenen Möglichkeiten für Teilnahme an Projekten, die der Fonds finanziert, erläutert.

Die Fachausschuss „Industrie“ initiierte am 10. Mai 2016 ein Arbeitsfrühstück mit der Geschäftsführerin der Agentur für öffentlichen Ausschreibungen Frau Miglena Pavlova. Das Ziel des Treffens war, die Mitglieder über das neue Gesetz für öffentliche Ausschreibungen sowie die neuen Regeln der Umsetzung zu informieren.

Vorsitzende des Fachausschusses: Lydia Schouleva
Zuständige DBIHK-Mitarbeiterin: Tania Gerginova

И през 2016 година специализираната комисия „Индустрия“ организира инициативи в подкрепа на фирмите членове за:

- ♦ промени в законодателството;
- ♦ политиките по отношение на бизнеса както на национално, така и на ниво Европейски съюз;
- ♦ възможности за участие в проекти и програми.

На 21 януари 2016 г. се състоя работна среща на тема „Ев-

ропейски фонд за стратегически инвестиции", известен като „План Юнкер“ с г-жа Илияна Цанова, заместник-председател на „Фонд Юнкер“. На срещата бяха представени възможностите за участие на бизнеса в проекти, финансирани от едноименния фонд.

СК „Индустрия“ инициира на 10 май 2016 г. работна закуска с г-жа Миглена Павлова, изпълнителен директор на Агенцията за обществени поръчки. Целта на срещата бе членовете на ГБИТК да се запознаят от първоизточника с новия Закон за обществените поръчки, както и с новия правилник за неговото прилагане, влезли в сила от 15 април 2016 г.

Председател на специализираната комисия:

Лидия Шулева

Отговорен служител на ГБИТК: Таня Гергинова



Dr. Maya Neidenowa
Anwaltskanzlei
„Dr. Maya Neidenowa“

д-р Мая Найденова,
Адвокатска кантора
„Д-р Мая Найденова“

Fachausschuss (ehemals Beirat) „Recht“

Специализирана комисия (преди: съвет) „Право“

In 2016 hat sich der Beirat Recht – jetzt Fachausschuss – weiterhin mit der Verbesserung des Regelwerks und der Einrichtung des Ständigen Schiedsgerichtes bei der DBIHK in Zusammenarbeit mit dem Präsidium des Schiedsgerichtes beschäftigt. Es wurde ein Compliance Code of Conduct für alle Mitarbeiter und Schiedsrichter beim Schiedsgericht erarbeitet, der in einer solchen Form neu ist. Zusätzlich wurden Themen zum Arbeitsrecht besprochen. Es wurden Gesetzesänderungsvorschläge zum Arbeitsrecht zusammengestellt, die im Namen der Mitglieder der Kammer zusammen mit den anderen Fachausschüssen verbreitet werden sollen.

Vorsitzende des Fachausschusses: Dr. Maya Neidenowa

Zuständiger DBIHK-Mitarbeiter: Tzanko Tzankov

През 2016 година консултативният съвет „Право“ – сега специализирана комисия, заедно с Президиума на Постоянния арбитражен съд при ГБИТК, продължи да се занимава с подобряването на регулациите и с етаблирането на арбитражния съд. Разработи се „Комплайънс“ кодекс за поведение (Compliance Code of Conduct) за всички служители и арбитри, който в тази си форма е нововъведение. Наред с това се обсъждаха трудовоправни въпроси. Бяха изготвени предложения за промени в Кодекса на труд, които трябва да бъдат разпространени от името на членовете на Камарата заедно с останалите специализирани комисии.

Председател на специализираната комисия:

д-р Мая Найденова

Отговорен служител на ГБИТК: Цанко Цанков



Krassen Kiskinov
METRO Cash&Carry
Bulgaria EOOD

Красен Кискинов
МЕТРО Кеш&Кери България
ЕООД

Fachausschuss „Steuern“

Специализирана комисия „Данъци“

Am 20. Dezember 2016 fand ein Arbeitstreffen des Fachausschusses „Steuern“ statt. Steuerexperten, Buchhalter und Juristen von den Mitgliedern der DBIHK haben daran teilgenommen. Auf dem Treffen wurden aktuelle Fragen in Bezug auf die Entwicklung der Steuerpraxis in 2016 ebenso wie die angenommenen Änderungen in den Steuergesetzen, die Anfang 2017 in Kraft treten, besprochen.

Vorsitzender des Fachausschusses: Krassen Kiskinov
Zuständiger DBIHK-Mitarbeiter: Tzanko Tzankov

На 20 декември 2016 г. се проведе работна среща на специализирана комисия „Данъци“ с участието на данъчни експерти, счетоводители и юристи от членовете на ГБИТК. На срещата участниците обсъдиха актуални въпроси във връзка с развитието на данъчната практика през 2016 г., както и приетите промени в данъчните закони, които влизат в сила от началото на 2017 година.

Председател на специализираната комисия:
Красен Кискинов

Отговорен служител на ГБИТК: Цанко Цанков



Dimitar Dimitrov
Novarto OOD

Димитър Димитров
Новарто ООД

Fachausschuss „Technik, Technologien und Innovationen“

Специализирана комисия „Техника, технологии и иновации“

Mit einer Mission, Mitgliedsunternehmen in technologischen und innovativen Themen zu unterstützen, arbeitet der FA „Technik, Technologien und Innovationen“ im Jahr 2016 in den folgenden Richtungen:

- ♦ **Outsourcing:** Der Fachausschuss organisierte eine Veranstaltung in Plovdiv zum Thema „Plovdiv – Outsourcing-Destination“ bei der Galaxy Investment Group, wo führende Unternehmensvertreter aus der Region ihre Erfahrung mit dem Ausbau und der Entwicklung des „Outsourcing“-Geschäfts mitgeteilt haben;
- ♦ **Innovationen am Arbeitsplatz:** Gemeinsam mit den Mitgliedsunternehmen Workspace, Advance Energy and Engineering und SAP wurden progressive Konzepte darüber mitgeteilt, wie der moderne Arbeitsplatz eine höhere Produktivität, Konnektivität und Kreativität unterstützen kann;
- ♦ **Industrie 4.0:** Unterstützung des wirtschaftlichen Forums, das als Ziel den Know-How-Transfer, sowie die Förderung der vierten industriellen Revolution in Bulgarien mit Partnern aus Wirtschaft, Wissenschaft und Politik hatte. Ehrengäste der Veranstaltung waren der frühere bulgarische Staatspräsident Rossen Plevneliev und der Präsident der Bundesrepublik Deutschland Joachim Gauck.

Vorsitzender des Fachausschusses: Dimitar Dimitrov
Zuständige DBIHK-Mitarbeiterin bis Dezember 2016:
Vessela Blagova, ab Januar 2016: Sonia Bankova

Имайки за мисия да подпомага членовете на Камарата в технологични и иновативни теми, през 2016 г. специализираната комисия „Техника, технологии и иновации“ работи по следните направления:

- ♦ **Аутсорсинг:** организиране на събитие в Пловдив на тема „Пловдив – аутсорсинг дестинация“ в Галакси инвестмънт Груп, където водещи компании от региона споделиха своя опит в изграждането и развитието на „аутсорсинг“ бизнеса;
- ♦ **Иновации на работното място:** съвместно с фирмите членове „Уоркспейс“, „Аванс Енерджи енд Инжиниъринг“ и САП бяха споделени прогресивни концепции за това как съвременното работно място може да подкрепи по-голямата продуктивност, свързаност и креативност;
- ♦ **Индустрия 4.0:** подпомагане на икономическия форум, имащ за цел ноу-хау трансфер, както и стимулиране на развитието на четвъртата индустриална революция в България с партньори от икономиката, науката и политиката. Почетни гости на събитието бяха президентът на Република България Росен Плевнелиев и президентът на Федерална Република Германия Йоахим Гаук.

Председател на специализираната комисия:
Димитър Димитров

Отговорен служител на ГБІТК до декември 2016 г.:
Весела Благова, от януари 2017 г.: Соня Банкова



Jeanette Popova
AMET OOD

Жанет Попова
АМЕТ ООД

Fachausschuss „Gesundheitswirtschaft“

Специализирана комисия „Здравеопазване“

Bei den Sitzungen des Fachausschusses Gesundheitswirtschaft wird über aktuelle Probleme im Gesundheitswesen in Bulgarien diskutiert. Es bedarf einer neuen Herangehensweise bei:

- ♦ der Organisation des medizinischen Notdienstes;
- ♦ der Einführung der elektronischen Gesundheitskarte und des elektronischen Rezeptes;
- ♦ der Analyse der Kosten und des Mechanismus zur Finanzierung der medizinischen Einrichtungen;
- ♦ der Schaffung von Möglichkeiten für ein privates Versicherungswesen;
- ♦ den Techniken für gesundheitliche Bewertung und objektive Kriterien zur Einschätzung des Nutzens von neuen Arzneimitteln im Vergleich zu bereits vorhandenen Medikamenten.

Am 25. April 2016 diskutierten die Mitglieder des Fachausschusses mit Doncho Barbalov, dem stellvertretenden Bürgermeister mit den Ressorts Investitionspolitik und Gesundheitswesen bei der Gemeinde Sofia, Hristian Petrov, dem Geschäftsführer der Agentur für Privatisierung und Investitionen der Sofioter Gemeinde (SOAPI), und Dr. Veselin Milev, dem Vorsitzenden des Fachausschusses Gesundheitswesen und Sozialpolitik, Sofioter Gemeinderat, über die



Jivko Ivanov
SGP-Bio Dynamics OOD

Живко Иванов
Ес Джи Пи Био Дайна-
микс ООД

Investitionspolitik der Sofioter Gemeinde in Bezug auf die medizinischen Einrichtungen unter der Verwaltung der Sofioter Gemeinde und die alternativen Finanzierungsmethoden. Die Vertreter der Sofioter Gemeinde zeigten sich dabei offen für Best-Practice-Beispiele der kommunalen Verwaltung von medizinischen Einrichtungen.

Zur Stärkung der Arbeit des Fachausschusses Gesundheitswirtschaft wurde Jivko Ivanov, „SGP-Bio Dynamics OOD“, zum Co-Vorsitzenden bei der FA-Sitzung am 17. Oktober 2016 vorgeschlagen. Der Vorschlag der FA-Mitglieder wurde bei der Vorstandssitzung der DBIHK am 25. November 2016 vom Vorstand bewilligt.

Vorsitzende des Fachausschusses:

Jeanette Popova und Jivko Ivanov

Zuständige DBIHK-Mitarbeiterin bis Dezember 2016:

Sonia Bankova, ab Januar 2017: Elvira Blumenberg

На редовните заседания на специализираната комисия „Здравеопазване“ се дискутира по актуални проблеми на здравеопазването в България. Отчита се необходимостта от нов подход при:

- ♦ организиране на спешната помощ;
- ♦ въвеждането на електронна карта и електронна рецепта;
- ♦ анализа на разходите и механизъм за финансиране на болничните заведения;
- ♦ създаване на възможности за частно здравно осигуряване;
- ♦ технологиите за здравна оценка и представянето на обективни критерии за оценка на допълнителните ползи на нови медикаменти в сравнение със съществуващи медикаменти за еднакви показатели.

На 25 април 2016 г. членовете на специализираната комисия обсъдиха с Дончо Барбалов, заместник-кмет на София с направления „Финанси и стопанска дейност“ и „Столично общинско здравеопазване“, г-н Христиан Петров, изпълнителен директор на Столичната общинска агенция за приватизация и инвестиции (СОАПИ), и д-р Веселин Милев, председател на комисия „Здравеопазване и социална политика“ към Столичен общински съвет, инвестиционната политика на Столична община във връзка със здравните заведения, които общината стопанисва, и алтернативни методи на финансиране. Представителите на Столична община са в готовност да се запознаят с примери за успешни модели за управление на общински болнични заведения.

На заседание на комисия „Здравеопазване“ на 17 октомври 2016 г. беше предложено подсилване на работата на комисията като съпредседател да бъде избран Живко Иванов, „Ес Джи Пи Био Дайнамикс“ ООД. Предложението беше разгледано и одобрено от УС на ГВИТК на неговото заседание на 25 ноември 2016 г.

Председател на специализираната комисия:

Жанет Попова и Живко Иванов

Отговорен служител на ГВИТК до декември 2016 г.:

Соня Банкова, от януари 2017: Елвира Blumenberg



STÄNDIGES SCHIEDSGERICHT ПОСТОЯНЕН АРБИТРАЖЕН СЪД

bei / при

DER DEUTSCH-BULGARISCHEN INDUSTRIE- UND HANDELSKAMMER
ГЕРМАНО-БЪЛГАРСКАТА ИНДУСТРИАЛНО-ТЪРГОВСКА КАМАРА

Die Vorteile

- ◆ diskret
- ◆ schnell
- ◆ kostengünstig
- ◆ freie Richterwahl
- ◆ international anerkannt

Предимства

- ◆ дискретно
- ◆ бързо
- ◆ икономично
- ◆ свободен избор на арбитри
- ◆ международно признати решения

Ansprechpartner / Лице за контакт:

Frau Carmen Struck / Кармен Щрук

☎ +359 2 816 3020

☎ +359 2 816 3019

✉ schiedsgericht@ahk.bg

🌐 <http://bulgarien.ahk.de/dienstleistungen/schiedsgericht>

Mitgliederverzeichnis alphabetisch

Stand 01. Juni 2017

Списък на членовете по азбучен ред

към 01 юни 2017 г.

Азбучник

Botschaft der Bundesrepublik Deutschland	109	Arcon Consult - OOD	123
Germany Trade and Invest	110	AREVA - GmbH	124
Goethe-Institut	110	Arexim Engineering - EAD	124
		ARON RICE - OOD	124
3 EN 3 - OOD	111	Ates - EOOD	124
A & N Property BG - EOOD	111	Atlas Elektronik - GmbH	124
abas Business Solutions Bulgaria - OOD	111	Aurubis Bulgaria - AD	126
ABB Bulgarien - EOOD	111	Auto Bavaria - OOD	126
ABG Advice - EOOD & Co. KD	112	Auto Profi-N - OOD	126
ACC - OOD	112	Autotechnica - OOD	126
Accedia - AD	112	Avist - EOOD	127
ADD-Bulgaria - OOD	112	Axivas Bulgaria - EOOD	127
Adecco Bulgaria - EOOD	113	Axon Kabelgyarto Kft	127
Adidas Bulgaria - EAD	113	B. Braun Medical - EOOD	127
Advance International - EOOD	113	Baker Tilly Klitou and Partners - OOD	128
AFA - OOD	113	Baldaran Spring - AD	128
Agero Services - GmbH	114	Balkan Services - OOD	128
Agromill Bulgaria - AD	114	Balkan Star Automotive - EOOD	128
Air Berlin PLC & Co.		Basalt Bulgaria - EOOD	129
Luftverkehrs KG - GmbH & Co. KG	114	BASF - EOOD	129
AKZ-Burgas - EOOD	114	Baumit Bulgaria - EOOD	129
Albaco Impex - EOOD	115	Bayer Bulgaria - EOOD	129
Albena - AD	115	Behr-Hella Thermocontrol - EOOD	130
Alliance Print - EOOD	115	Beiersdorf Bulgaria - EOOD	130
Allianz Bulgaria Holding - AD	115	Bernstein & Co - OOD	130
Alpha-Marine - OOD	116	Betacom - OOD	130
Amcprint - OOD	116	BG Business Solutions - EOOD	131
AMET - OOD	116	BGM-Soft - OOD	131
AMMS-Accounting Market Master Services - EOOD	116	BGO Media - OOD	131
AMK Antriebs- und Steuerungstechnik - EOOD	118	Bianor Services - EOOD	131
Andreas Stihl - EOOD	118	Big Dutchman	133
Anwaltsgesellschaft Dikov und Dikova - Anwaltskanzlei	118	Billa Bulgarien - EOOD	133
Anwaltsgesellschaft Dimitrov, Petrov & Co.	118	Biogest International Bulgarien - OOD	133
Anwaltsgesellschaft Georgiev, Todorov & Co.	119	Biomashinostroene - AD	133
Anwaltskanzlei Danailov, Drenski, Nedelchev & Co.	119	Biotronik Bulgaria - EOOD	133
Anwaltskanzlei Dimitrov, Ivanov und Partner	119	Biuro za Razwitiye Technika - EOOD	134
Anwaltskanzlei Penev	119	BMW Vertriebs GmbH Branch Bulgaria	134
Anwaltspartnerschaft bnt Neupert Ivanova & Kollegen	119	BNP Paribas S.A. - Sofia Branch	134
Anwaltssozietät Bouzeva & Partners	120	Boliarka VT - AD	135
Anwaltssozietät Djingov, Gouginski, Kyutchukov & Velichkov	120	border concepts Sofia - OOD & Co. KD	135
Anwaltssozietät Penkov, Markov & Partners	120	Boyakov & Co. Rechtsanwalts-gesellschaft	135
Anwaltssozietät Georgiev, Roussinov & Co.	122	Brandenburg / H. Engineering & Anlagenbau - GmbH	135
Anwaltssozietät Tascheva & Partner	122	BrightPoint - OOD	136
Apotheken Galen - EOOD	123	Broks Vision - AD	136
AQ Magnit - AD	123	BTB Bulgaria - AD	136
Aquachim - AD	123	Bulgaria Versicherung - AD	136
		Bulgarian Airways Group - EAD	137
		Bulgarian Executive Search Association (BESA)	137

Bulgarian Property Developments - EOOD	137	Dobrev & Lyutskanov Anwaltsgesellschaft	150
Bulgarischer Tennisverband	137	Dr. Broll, Schmitt, Kaufmann & Partner (BSKP)	152
Bulgarische Energieholding - EAD	138	Dr. Mitko Vassilev - Privatperson	152
Bulgarlift - EOOD	138	Dr. Oetker Bulgarien - EOOD	152
Bulgartabac Holding - AD	138	Dräger Medical Bulgaria - EOOD	152
Bulplast-M - EOOD	138	DSK Bank - EAD	152
Bulpros Consulting - AD	139	DSV Road - EOOD	153
Bulstrad Life Vienna Insurance Group - EAD	139	ECE Projektmanagement Bulgaria - EOOD	153
Bulstrad Vienna Insurance Group - AD	139	Ecobulpack - AD	153
Bultherm-Bulgaria - OOD	139	Ecomax - OOD	153
Business Intellect - EOOD	140	ECOZID INVEST - OOD	153
Business Solutions Germany-Bulgaria	140	Ekotoi Service - OOD	154
Car Data - OOD	140	Elprom Harmanli - AD	154
Cargo Planet - OOD	140	Encon Energy - EOOD	154
Cargo-partner - EOOD	140	Energeo - EOOD	154
Case Pro - OOD	141	Energoremont Holding - AD	155
Castello Precast - OOD	141	Energy MT - EAD	155
CATRO Bulgaria - EOOD	141	Engineering Dobersek GmbH Anlagenbau	155
Chapter 4 Communications Bulgaria OOD	141	Entaco C.A.R. - OOD	155
CIBANK - EAD	142	Enterprise Communications Group - OOD	156
Cistota Balkani - EOOD	142	EnviroChemie Bulgaria - EOOD	156
ClimaCom Engineering - OOD	142	EOS Matrix - EOOD	156
CMS Cameron McKenna LLP Bulgaria Branch	142	E-Sky - OOD	156
CMS Reich-Rohrwig Hainz - EOOD	143	Euro Alliance Tunnels - AD	157
Confederation of the Employers and Industrialists in Bulgaria (CEIBG)	143	Europapier Bulgaria - EOOD	157
Congress Engineering - EOOD	143	Europrint Bulgarien - OOD	157
Cremer-Sofia - EOOD	143	Eurotransport 2000 - EOOD	157
CSE Green Enterprises - OOD	144	Event Design - OOD	158
Da Trans - OOD	144	EVN Bulgaria - EAD	158
Daira-M - EOOD	144	EVS Translations Bulgaria - EOOD	158
DANCO Industry - OOD	144	EY Bulgaria - EOOD	158
db Bauberatung	145	Fackelmann Bulgaria - EOOD	159
DB Cargo Bulgaria - EOOD	145	Fairplay International - AD	159
DB Kunststofftechnik - EOOD	145	Farm Technologies - OOD	159
Debulco - OOD	145	Fashco FSC - OOD	159
Deloitte Bulgaria - EOOD	145	Festo - EOOD	160
DEMA - OOD	146	Festo Production - EOOD	160
DEMA Präzisionsteile - GmbH	146	Filkab - AD	160
DERTOUR Bulgaria - OOD	146	Forton - AD	160
Deutsch-bulgarisches Berufsbildungszentrum - Staatsbetrieb	147	Fraport Twin Star Airport Management - AD	161
Deutsch-Bulgarisches medizinisch-diagnostisches Labor Synwest-K - OOD	147	Friedrich-Naumann-Stiftung für die Freiheit	161
Deutsche Bank AG Repräsentanz Bulgarien	147	Gabinvest - EOOD	161
Deutsche Leasing Bulgaria - EAD	148	Galaxy Investment Group - OOD	161
Deutsche Lufthansa	148	Galko - AD	162
Devin - AD	148	Gamakabel - AD	162
Devnya Cement - AD	148	Geo Power - OOD	162
DF Bulgaria - EOOD	149	Geotechmin - OOD	162
DHL Express Bulgaria - EOOD	149	GfK Bulgarien,	
Digistore24 - EOOD	149	Institut für Marketingforschungen - EOOD	162
Dilcom Bulgaria - OOD	149	Glavbolgarstroy Holding - AD	163
Dinatstroy - OOD	149	Global RTS - OOD	163
dm Bulgaria - EOOD	150	Glorient Investment BG - OOD	163
DMT - EOOD	150	Go Fair - Ltd.	163
DNV GL Bulgaria - EOOD	150	Grammer - AD	163
		Grand Hotel Sofia - AD	164
		Grand Logistiks - EOOD	164
		Greco JLT Bulgaria - EOOD	164

Hamberger Bulgaria - EOOD	164	Industrial Holding Bulgaria - AD	176
Handelskammer Bremen	164	Innimmo Advisers - OOD	177
Handelskammer Hamburg	165	INNO-CON Innovation & Consulting - Ltd.	177
Hanns-Seidel-Stiftung	165	Institut für Lufttransport - EOOD	177
Hartmut Doering - EOOD	165	Inter Expo Center - EOOD	177
HILL International BG - EOOD	165	Interconsult Bulgaria - OOD	178
HIT Hypermarket - EOOD	165	Intergest Bulgaria - OOD	178
Hilton Sofia	166	Interlang - EOOD	178
HL-Topmix - OOD	166	Interpred-World Trade Center Sofia - AD	178
HMC - AD	166	Intersnack Bulgaria - EOOD	179
HOMAG Group Trading SEE - EOOD	166	Intertek BA - EOOD	179
Hörmann Bulgarien - EOOD	167	Intertruck Bulgaria - OOD	179
HTI Bulgaria - EOOD	167	Intrama Invest - EOOD	179
Hoyer Bulgaria - EOOD	168	IPS Bulgaria - EOOD	180
Hydroenergy Company - OOD	168	ISG Personalmanagement - OOD	180
I & G Brokers - OOD	168	it-economics Bulgaria - EOOD	180
IBRM - OOD	168	Jöbstl Bulgaria - OOD	180
IBsolution Bulgaria - EOOD	169	K & M Style - EOOD	181
Ideal Standard - Vidima - AD	169	Kalaidjiev & Georgiev Rechtsanwaltsgesellschaft	181
IHK Aachen	169	KAN Uchtechsport Bulgaria - OOD	182
IHK Arnsberg, Hellweg-Sauerland	169	Kaolin - EAD	182
IHK Bonn / Rhein-Sieg	169	Kaskada - OOD	182
IHK Chemnitz	170	Kaufland Bulgarien - EOOD & Co. KD	182
IHK Dresden	170	KEMMLER Electronic - OOD	184
IHK Frankfurt am Main	170	Kempinski Hotel Grand Arena Bansko - EOOD	184
IHK für Essen, Mülheim an der Ruhr, Oberhausen zu Essen	170	Kittner Anlagen- und Maschinenbau - EOOD	184
IHK für München und Oberbayern	170	KNAUF AMF - EOOD	184
IHK für Niederbayern in Passau	171	Knauf Bulgaria - EOOD	185
IHK Hanau-Gelnhausen-Schlüchtern	171	Konica Minolta Business Solutions Bulgaria - EOOD	185
IHK Heilbronn-Franken	171	Konrad-Adenauer-Stiftung	185
IHK Karlsruhe	171	KPMG Bulgaria - OOD	185
IHK Kassel-Marburg	171	Kraiburg Bulgaria - EOOD	186
IHK Koblenz	172	Kyashif - EOOD	186
IHK Köln	172	Lactima - EAD	186
IHK Magdeburg	172	Landwirt Iliyana Peneva - Landwirt	186
IHK Nord Westfalen	172	Lasurit 94 - AD	186
IHK Nürnberg für Mittelfranken	172	Leaf Group - EOOD	187
IHK Oldenburg	173	Leinonen Bulgaria - EOOD	187
IHK Ostbrandenburg	173	Leipziger Messe - GmbH	187
IHK Ostwestfalen zu Bielefeld	173	Lenox - GmbH & Co. KG	187
IHK Ostwürttemberg	173	Lidl Bulgaria - EOOD & Co. KD	187
IHK Pfalz	173	Liebherr-Hausgeräte Marica - EOOD	188
IHK Region Stuttgart	174	Lindner Immobilien Management - EOOD	188
IHK Rhein-Neckar	174	Linea Trading - EOOD	188
IHK Schwaben	174	Lirex BG - OOD	188
IHK Stade für den Elbe-Weser-Raum - KdöR	174	Logistic Systems - OOD	188
IHK Trier	174	Lotos-45 - EOOD	189
IHK Ulm	175	LuckyLabz BG - AD	189
IHK Wuppertal - Solingen - Remscheid	175	Lufthansa Technik Sofia - OOD	189
IHK zu Dortmund	175	M Strong - EOOD	189
IHK zu Düsseldorf	175	M&M Militzer & Münch BG - OOD	190
IHK-Verbund Mittelhessen		m+w MediaNetworks - EOOD	190
(IHK Gießen-Friedberg, IHK Lahn-Dill, IHK Limburg)	175	manroland Bulgaria - EOOD	190
Imacos Truckenmüller & Company - GmbH	176	Marcel Schwab, Wirtschaftsprüfer/Steuerberater	190
INDEX - 6 - OOD	176	Marie Bentz - EOOD	191
Industrial Cluster Srednogie	176	Marsh - EOOD	191
		Master Pik - EOOD	191

Max Weishaupt – Handelsrepräsentanz	191	Osteuropaverein der deutschen Wirtschaft – e.V.	204
Mecalit Bulgarien – EOOD	192	Overgas Inc. – AD	204
Media News Pro – EOOD	192	Park Inn Sofia – EOOD	205
Medilon – EOOD	192	PDS Bulgaria – EOOD	205
Medspa BG – OOD	192	Pentax Medical Bulgaria – EOOD	205
MedSys – EOOD	193	PERI Bulgaria – EOOD	205
Meggle Bulgarien – EOOD	193	Peter Jacobsen – GmbH & Co. KG	205
Melsicon – OOD	193	Peter Mihailov – Co. OOD	206
Messe Düsseldorf – GmbH	193	Peterka & Partners – Anwaltskanzlei	206
Messe Frankfurt – GmbH	193	Petrov Technology – EOOD	206
Messe München – GmbH	194	Philplast – OOD	206
Messer Bulgaria – EOOD	194	Phoenix Pharma – EOOD	207
METRO Cash and Carry Bulgaria – EOOD	194	PIFER – OOD	207
Micro View Endoskopie Optik – AD	194	Pirin-Tex – EOOD	207
Miele Bulgaria – EOOD	194	PMB Industris – OOD	207
Miele Center Max – EOOD	195	PNE WIND Bulgaria – EOOD	207
Mihalkovo – AD	195	Popov – OOD	208
Miks-PS – OOD	195	Popov & Partners Rechtsanwaltskanzlei	208
Milara International – OOD	195	Porsche BG – EOOD	208
Mining – OOD	195	Prestige-96 – AD	208
Mobiltel – EAD	196	PricewaterhouseCoopers Bulgaria – EOOD	210
Monolit Sofia – AD	196	ProCredit Bank Bulgaria – EAD	210
Motocar Service – Terzievi und Uzunov – OOD	196	Profil – I – OOD	210
Moto-Pfohe – EOOD	196	Prolift – OOD	211
MTG Dolphin – AD	197	Promechanica – OOD	211
Multivac Bulgarien – EOOD	197	Publicis – AD	211
Muzeiko – EOOD	198	Quarzwerte – GmbH	211
MV Yantra – AD	198	Quehenberger Logistics BG – EOOD	212
MVB Truck & Bus Bulgaria – AD	198	R&C – EOOD	212
MW Logistica – OOD	198	Raabe Bulgarien – OOD	212
Myprint 24 – OOD	198	Racom NT – EOOD	212
National Company Industrial Zones – EAD	199	Raiffeisen Leasing Bulgarien – EOOD	212
Nemetschek – OOD	199	Raiffeisenbank Bulgaria – EAD	213
NES – Neue Energiesysteme – OOD	199	Rais – OOD	213
Nestle Bulgaria – AD	199	RAP Systems Bulgaria – OOD	213
Niederrheinische IHK		Rapid KB – OOD	213
Duisburg-Wesel-Kleve zu Duisburg	199	Rechtsanwältin Dr. Maya Neidenowa	214
Niki – EOOD	200	Rechtsanwaltskanzlei Arsov, Natchev, Ganeva	214
Nitem – OOD	200	Rechtsanwaltskanzlei Höhn & Höhn	214
Nordmann, Rassmann Bulgaria – EOOD	200	Rechtsanwaltskanzlei Radoslav Spassov	214
Notus Energy Plan – GmbH & Co. KG	200	Regiocom GmbH Niederlassung Bulgarien	216
Novacon Bulgaria – OOD	200	Reisebüro City Center – OOD	216
Novartis Pharma Services – Handelsrepräsentanz	201	Reisswolf Bulgaria – AD	216
Novarto – OOD	201	Renomia – OOD	216
Novoform Balkan – EAD	201	Reprodukt Medien – GmbH	216
Novotel Sofia MHQ – EOOD	201	Residential Park Sofia – EOOD	217
NürnbergMesse – GmbH	202	Rhenus Bulgaria – OOD	217
N-Vision Energy – EOOD	202	Robert Bosch – EOOD	217
OD&M Consulting – EOOD	202	Rödl & Partner	217
Ognyanovo-K – AD	202	Röfix – EOOD	218
Oil tanking Bulgaria – AD	202	Rolling Whales & Co. – EAD	218
Omega-Textil – OOD	203	Rollplast Group – AD	218
Opteco & Partners – OOD	203	Ruskov & Kollegen	218
Opticoelectron Group – AD	203	S Logistics – EOOD	219
OPTIX – AD	203	Sabev Procurement Services – GmbH	219
Osceola – EOOD	204	Samitas Metallbau – OOD	219
Oskar-El – EOOD	204	SAP Bulgaria – EOOD	219

ScaleFocus - AD	220	Tip-Top Courier - AD	235
Schenker - EOOD	220	TMF Services - EOOD	235
Schortmann - OOD	220	Toni Bad - OOD	236
Schwaborn Gerätebau - GmbH	220	Tosecon - EOOD	236
Scorpion Shipping - OOD	221	TPA Bulgaria - EOOD	236
SE Bordnetze - Bulgarien - GmbH	221	Transcapital - EOOD	236
Senior Experten Service	221	Transland - OOD	237
Serdika Financial Services - EOOD	221	Trelleborg Sealing Solutions Bulgaria - EOOD	237
Seth - GmbH	222	Tridex - OOD	237
Sevex-Pharma - OOD	222	TUI Bulgaria - EOOD	237
SGP Bio Dynamics - OOD	222	Tulips - OOD	238
Si Commercial 7 - EOOD	222	TÜV Nord Bulgarien - EOOD	238
Siemens - EOOD	222	TÜV NORD Mobilität - GmbH & Co. KG	238
Siemens Healthcare - EOOD	224	TÜV Rheinland-Bulgarien - EOOD	239
Sienit Holding - AD	224	UBEX Bulgaria - EOOD	239
SIHN Bulgaria - EOOD	224	Unimasters Logistics - AD	239
Silver Star Motors - EAD	224	UniCredit Bulbank - AD	240
Slam Clothing - EOOD & Co. KD	225	Unipharm - AD	240
Smart Organic - AD	225	Unitcargo Bulgarien - OOD	240
SmartTech - EOOD	225	Vaniko - OOD	240
SMC Industrial Automation Bulgaria - EOOD	225	Vaptech - EOOD	242
Societe Generale Expressbank - AD	225	VBH Bulgaria - OOD	242
Sofia Hotel Balkan - AD	226	Ventus Bulgaria - EOOD	242
Sofita Übersetzungsagentur - OOD	226	Verkehrsbau und Rehabilitation - Staatsbetrieb	242
Sol Communications - EOOD	226	Via Expo - OOD	242
Sopharma - AD	226	Videolux Holding - AD	243
Sopharma Trading - AD	228	Vienna Real Estate - EAD	243
SpaceCAD - OOD	228	Viessmann - EOOD	243
Sparky Group - AD	228	Vihren Trade - EOOD	243
Spesima - OOD	228	VIP Security - EOOD	243
Sport Depot - AD	229	VIVACOM	244
Stanton Chase International - OOD	229	Vladplast - OOD	244
Steca Elektronik Bulgaria - EOOD	229	VNP facility - EOOD	244
Steuerkanzlei Dieter Staib	229	VTB Capital - AD	244
Stimex - OOD	230	Wadsack Trust Company - EOOD	244
Stoimenov FinSys Consulting - Privatperson	230	Walltopia - AD	245
Strabag - EAD	230	Weber Etiketten Bulgarien - OOD	245
Stroycontrol KK - EOOD	230	Werta - EOOD	245
StudiMed - GmbH	231	Winterhalder Bulgaria - EOOD	245
Sunotec - OOD	231	WITTE Automotive Bulgaria - EOOD	245
SVS-Nevelin - GmbH	231	WKS Bulgaria - OOD	246
Swissmod - OOD	231	WMF Bulgaria - EOOD	246
Sysco Set Electronics - EOOD	231	Wolf Theiss - Anwaltskanzlei	246
Tangra-AV - OOD	232	Workspace Bulgaria - OOD	246
Tashev-Trans - EOOD	232	Wörwag Pharma - GmbH & Co. KG	247
Techceramic-M - AD	232	Wurst Meister - EOOD	247
Techem Services - EOOD	232	Würth Elektronik IBE BG - EOOD	247
Technostroy Engineering - EOOD	232	Würth-Bulgaria - EOOD	247
TED - BED - EAD	233	WZM Technik - GmbH	247
Telenor Bulgarien - EAD	233	Xella Bulgaria - EOOD	248
TELUS International Europe - AD	233	Yuri Gagarin - AD	248
Tersnab - AD	234	Zenon BG - OOD	248
Tesi-Ti - OOD	234	Zlaten Rozhen Trade EOOD	248
TGM Kanis Turbinen - GmbH	234		
the Architechnicals - OOD	234		
The Residence Exclusive Club	235		
ThyssenKrupp Materials Bulgaria - OOD	235		

Branchenverzeichnis

Списък на членовете по браншове

1 Aus- und Weiterbildung / Обучение и квалификация

- Business Solutions Germany-Bulgaria
- DEMA
- Deutsch-bulgarisches Berufsbildungszentrum
- Festo
- Goethe-Institut
- Institut für Lufttransport
- Intertek BA
- Muzeiko
- OD&M Consulting
- Senior Experten Service
- StudiMed
- TÜV Nord Bulgarien

2 Baustoffe und Bauelemente, Bergbau /

Строителни материали и компоненти, добивна промишленост

- 3 EN 3
- Baunit Bulgaria
- Bulgarlift
- Castello Precast
- Devnya Cement
- Ekotoi Service
- Fairplay International
- Hamburger Bulgaria
- HMC
- Hörmann Bulgarien
- Ideal Standard – Vidima
- Kaolin
- KNAUF AMF
- Knauf Bulgaria
- Leaf Group
- Miks-PS
- Monolit Sofia
- Ognyanovo-K
- PERI Bulgaria
- Prolift
- Quarzwerke
- Röfix
- Rollplast Group
- SMC Industrial Automation Bulgaria
- Techceramic-M
- Tersnab
- Toni Bad
- VBH Bulgaria
- Walltopia
- Würth-Bulgaria
- Xella Bulgaria

3 Bauwesen, Planung, Projektentwicklung / Строителство, планиране, управление на проекти

- A & N Property BG
- Advance International
- AKZ-BURGAS
- Basalt Bulgaria
- db Bauberatung
- Dinatstroy
- ECOZID INVEST
- Engineering Dobersek GmbH Anlagenbau
- Euro Alliance Tunnels
- Fairplay International
- Geotechnin
- Glavbolgarstroy Holding
- HTI Bulgaria
- INNO-CON Innovation & Consulting
- Miks-PS
- Monolit Sofia
- Novoferm Balkan
- Peter Jacobsen
- Popov
- Profil – I
- Serdika Financial Services
- Sienit Holding
- Strabag
- Stroycontrol KK
- the Architechnicals
- Verkehrsbau und Rehabilitation

4 Beratungsdienstleistungen / Консултантски услуги

- Adecco Bulgaria
- AMMS-Accounting Market Master Services
- Bernstein & Co
- border concepts Sofia
- Bulgarian Airways Group
- Business Intellect
- Business Solutions Germany-Bulgaria
- Deloitte Bulgaria
- Dr. Broll, Schmitt, Kaufmann & Partner (BSKP)
- EVS Translations Bulgaria
- Forton
- GfK Bulgarien, Institut für Marketingforschungen
- Hartmut Doering
- Imacos Truckenmüller & Company
- Innimmo Advisers
- INNO-CON Innovation & Consulting
- Interlang
- IPS Bulgaria
- Leinonen Bulgaria
- PIFER
- Sabev Procurement Services
- SOFITA Übersetzungsgesellschaft
- VTB Capital

5 Buchhaltungsdienstleistungen, Steuerberatung, Wirtschaftsprüfung /

Счетоводни услуги, данъчни консултации, одит

- ABG Advice
- ACC
- AFA
- AMMS-Accounting Market Master Services
- Anwaltssozietät Tascheva & Partner
- Baker Tilly Klitou and Partners
- Daira-M
- EY Bulgaria
- Intergest Bulgaria
- KPMG Bulgaria
- Leinonen Bulgaria
- Lotos-45

- Marcel Schwab, Wirtschaftsprüfer/Steuerberater
- Nitem
- Novacon Bulgaria
- PricewaterhouseCoopers Bulgaria
- Rödl & Partner

- Steuerkanzlei Dieter Staib
- TMF Services
- TPA Bulgaria
- Wadsack Trust Company

6 Chemie, Pharma, Kosmetik / Химическа промишленост, фармация, козметика

- 3 EN 3
- Aquachim
- Arexim Engineering
- BASF
- Bayer Bulgaria
- Beiersdorf Bulgaria
- DMT
- Hoyer Bulgaria
- Kraiburg Bulgaria
- Lasurit 94
- Nordmann, Rassmann Bulgaria
- Novartis Pharma Services
- Oiltanking Bulgaria
- Philplast
- Phoenix Pharma
- Sevex-Pharma
- SGP Bio Dynamics
- Sopharma
- Sopharma Trading
- Trelleborg Sealing Solutions Bulgaria
- Unipharm
- Vladplast
- Winterhalder Bulgaria
- Wörwag Pharma

7 Elektronik, Elektrotechnik / Електроника, електротехника

- ABB Bulgarien
- ADD-Bulgaria
- AMK Antriebs – und Steuerungstechnik
- AQ Magnit
- Atlas Elektronik
- Avist
- Axon Kabelgyarto Kft
- DB Kunststofftechnik
- Elprom Harmanli
- Festo Production
- Filkab
- Gamakabel
- IBRM
- KEMMLER Electronic
- Miele Bulgaria
- Miele Center Max
- Opteco & Partners
- OPTIX
- Profil – I
- Robert Bosch
- Siemens
- SMC Industrial Automation Bulgaria
- SpaceCAD
- Sparky Group
- Steca Elektronik Bulgaria
- Sysco Set Electronics
- Zenon BG

8 Energiewirtschaft, Gas, Erneuerbare Energien /

Енергетика, газ, възобновяеми енергийни източници

- ABB Bulgarien
- Advance International
- AREVA
- Bulgarische Energieholding
- ClimaCom Engineering
- CSE Green Enterprises
- Encon Energy
- Energoremont Holding
- Energy MT
- EVN Bulgaria
- Geo Power
- Hydroenergy Company
- M Strong
- Max Weishaupt
- Messer Bulgaria
- NES – Neue Energiesysteme
- Notus Energy Plan
- N-Vision Energy
- Oskar-El
- Overgas Inc.
- PNE WIND Bulgaria
- Popov
- R&C
- RAP Systems Bulgaria
- Regiocom GmbH Niederlassung Bulgarien
- Sunotec
- SVS-Nevelin
- Techem Services
- Technostroy Engineering
- Vaptech
- Ventus Bulgaria

9 Finanz – und Versicherungsdienstleistungen / Финансови и застрахователни услуги

- Allianz Bulgaria Holding
- Arcon Consult
- BNP Paribas S.A. – Sofia Branch
- Bulgaria Versicherung
- Bulstrad Life Vienna Insurance Group
- Bulstrad Vienna Insurance Group
- CIBANK
- Deutsche Bank AG Repräsentanz Bulgarien
- Deutsche Leasing Bulgaria
- DSK Bank
- EOS Matrix
- Greco JLT Bulgaria
- I & G Brokers
- Marsh
- ProCredit Bank Bulgaria
- Raiffeisen Leasing Bulgarian
- Raiffeisenbank Bulgaria
- Renomia
- Serdika Financial Services
- Societe Generale Expressbank
- UniCredit Bulbank
- VIP Security
- VTB Capital

10 Groß – und Einzelhandel / Търговски вериги

- Billa Bulgarien
- dm Bulgaria
- Fackelmann Bulgaria
- HIT Hypermarket
- Kaufland Bulgarien
- Lidl Bulgaria
- METRO Cash and Carry Bulgaria
- Miele Center Max
- Siemens Healthcare
- Sport Depot
- TED – BED
- Videolux Holding
- WMF Bulgaria
- Zlaten Rozhen Trade

11 Holzverarbeitung, Möbelindustrie / Дървообработване, мебелната индустрия

- Albaco Impex
- Betacom
- Fairplay International
- KAN Uchtechsport Bulgaria
- Peter Mihailov
- Toni Bad
- Workspace Bulgaria

12 Immobilien, Gebäudemanagement, Beratung /

Недвижими имоти, сграден мениджмънт, посредничество, консултации

- A & N Property BG
- Bulgarian Property Developments
- ECE Projektmanagement Bulgaria
- Forton
- Galaxy Investment Group
- Glorient Investment BG
- INNO-CON Innovation & Consulting
- Interpred-World Trade Center Sofia
- Lindner Immobilien Management
- Residential Park Sofia
- Sienit Holding
- Vienna Real Estate
- VNP facility

13 Institutionen, Stiftungen, Organisationen / Институции, фондации, организации

- Botschaft der Bundesrepublik Deutschland
- Bulgarian Executive Search Association (BESA)
- Bulgarischer Tennisverband
- Confederation of the Employers and Industrialists in Bulgaria (CEIBG)
- DEMA
- Dr. Mitko Vassilev
- Friedrich-Naumann-Stiftung für die Freiheit
- Germany Trade and Invest
- Goethe-Institut
- Handelskammer Bremen
- Handelskammer Hamburg
- Hanns-Seidel-Stiftung
- IHK Aachen
- IHK Arnsberg, Hellweg-Sauerland
- IHK Bonn / Rhein-Sieg
- IHK Chemnitz
- IHK Dresden
- IHK Frankfurt am Main
- IHK für Essen, Mülheim an der Ruhr, Oberhausen zu Essen
- IHK für München und Oberbayern
- IHK für Niederbayern in Passau
- IHK Hanau-Gelnhausen-Schlüchtern
- IHK Heilbronn-Franken
- IHK Karlsruhe
- IHK Kassel-Marburg
- IHK Koblenz
- IHK Köln
- IHK Magdeburg
- IHK Nord Westfalen
- IHK Nürnberg für Mittelfranken
- IHK Oldenburg
- IHK Ostbrandenburg
- IHK Ostwestfalen zu Bielefeld
- IHK Ostwürttemberg
- IHK Pfalz
- IHK Region Stuttgart
- IHK Rhein-Neckar
- IHK Schwaben
- IHK Stade für den Elbe-Weser-Raum
- IHK Trier
- IHK Ulm
- IHK Wuppertal – Solingen – Remscheid
- IHK zu Dortmund
- IHK zu Düsseldorf
- IHK-Verbund Mittelhessen (IHK Gießen-Friedberg, IHK Lahn-Dill, IHK Limburg)
- Industrial Cluster Srednogie
- Institut für Lufttransport
- Konrad-Adenauer-Stiftung
- Muzeiko
- National Company Industrial Zones
- Niederrheinische IHK Duisburg-Wesel-Kleve zu Duisburg
- Osteuropaverein der deutschen Wirtschaft
- Senior Experten Service

14 IT, Software, Datenbearbeitung /

Информационни технологии, софтуер, обработка на данни

- abas Business Solutions Bulgaria
- Accedia
- ADD-Bulgaria
- Advance International
- Balkan Services
- Bernstein & Co
- BG Business Solutions
- BGM-Soft
- BGO Media
- Bianor Services
- Bulpros Consulting
- Car Data
- Digistore24
- IBsolution Bulgaria
- Interconsult Bulgaria
- it-economics Bulgaria
- Konica Minolta Business Solutions Bulgaria
- Lirex BG
- LuckyLabz BG
- m+w MediaNetworks
- Nemetschek
- Novarto
- Osceola
- PDS Bulgaria

- Regiocom GmbH Niederlassung Bulgarien
- Reisswolf Bulgaria
- SAP Bulgaria
- ScaleFocus

- SmartTech
- SpaceCAD
- Stoimenov FinSys Consulting
- Tosecon

15 Kfz, Autozulieferindustrie /

Превозни средства, доставчици за автомобилната индустрия

- Ates
- Auto Bavaria
- Auto Profi-N
- Autotechnica
- Balkan Star Automotive
- Behr-Hella Thermocontrol
- BMW Vertriebs GmbH-Branch Bulgaria
- Grammer
- KEMMLER Electronic
- Kraiburg Bulgaria
- Lufthansa Technik Sofia
- Motocar Service – Terzievi und Uzunov
- Moto-Pfohe
- MVB Truck & Bus Bulgaria
- Porsche BG
- Robert Bosch
- SE Bordnetze – Bulgarien
- SIHN Bulgaria
- Silver Star Motors
- Trelleborg Sealing Solutions Bulgaria
- TÜV NORD Mobilität
- UBEX Bulgaria
- WITTE Automotive Bulgaria
- Würth Elektronik IBE BG
- Zenon BG

16 Landwirtschaft, Landwirtschafts – und Lebensmitteltechnik /

Селско стопанство, селскостопанска техника, машини за ХВП

- Andreas Stihl
- BGM-Soft
- Big Dutchman
- Farm Technologies
- Intrama Invest
- Kittner Anlagen – und Maschinenbau
- Lactima
- Landwirt Iliyana Peneva
- Melsicon
- Rapid KB
- Samitas Metallbau
- Trelleborg Sealing Solutions Bulgaria

17 Maschinen – und Anlagenbau / Машиностроение

- Alpha-Marine
- Biomashinostroene
- Biuro za Razwitiye Technika
- Brandenburg / H. Engineering & Anlagenbau
- DANCO Industry
- Festo
- HOMAG Group Trading SEE
- INDEX – 6
- Industrial Holding Bulgaria
- Kittner Anlagen – und Maschinenbau
- Kyashif
- Lasurit 94
- Liebherr-Hausgeräte Marica
- Marie Bentz
- Mecalit Bulgarien
- Milara International
- MTG Dolphin
- Multivac Bulgarien
- MV Yantra
- Niki
- Opteco & Partners
- Opticoelectron Group
- OPTIX
- Petrov Technology
- Profil – I
- Prolift
- Rolling Whales & Co.
- Schwamborn Gerätebau
- SMC Industrial Automation Bulgaria
- SpaceCAD
- Spesima
- Stimex
- TGM Kanis Turbinen
- Trelleborg Sealing Solutions Bulgaria
- UBEX Bulgaria
- Vaniko
- Vaptech
- WZM Technik

18 Medien, Werbung, PR, Druckwesen /

Медии, реклама, връзки с обществеността, полиграфия

- Albaco Impex
- Broks Vision
- Chapter 4 Communications Bulgaria
- Europrint Bulgarien
- EVS Translations Bulgaria
- Interlang
- manroland Bulgaria
- Media News Pro
- Myprint 24
- Publicis
- Raabe Bulgarien
- Reprodukt Medien
- SOFITA Übersetzungsagentur
- Sol Communications
- Yuri Gagarin

19 Medizintechnik, Biotechnologien / Медицинска техника, биотехнологии

- AMET
- Apotheken Galen
- B. Braun Medical
- Biotronik Bulgaria
- Deutsch-Bulgarisches medizinisch-diagnostisches Labor Synwest-K
- Dräger Medical Bulgaria
- Linea Trading
- Medilon
- MedSys
- Micro View Endoskopie Optik
- Pentax Medical Bulgaria
- Siemens Healthcare

20 Mess-, Klima-, Heiz – und Sanitärtechnik /

Измервателно, отоплително, вентилационно и ВиК оборудване

- Bultherm-Bulgaria
- ClimaCom Engineering
- Entaco C.A.R.
- Hamburger Bulgaria
- IBRM
- Ideal Standard – Vidima
- Mining
- Regiocom GmbH Niederlassung Bulgarien
- Tangra-AV
- Tulips
- Viessmann

21 Messe-, Kultur – und Kongresswesen / Панаирни, културни и конгреси прояви

- Congress Engineering
- Event Design
- Global RTS
- Go Fair
- Goethe-Institut
- Inter Expo Center
- Interpred-World Trade Center Sofia
- Leipziger Messe
- Messe Düsseldorf
- Messe Frankfurt
- Messe München
- NürnbergMesse
- Via Expo

22 Metallproduktion, Metallhandel, Metallbearbeitung /

Металургия, търговия с метали, металообработване

- Aurubis Bulgaria
- Debulco
- DEMA Präzisionsteile
- DF Bulgaria
- Gabinvest
- Galko
- HMC
- Profil – I
- Promechanica
- Rais
- Rolling Whales & Co.
- Samitas Metallbau
- Stimex
- Sunotec
- Technostroy Engineering
- ThyssenKrupp Materials Bulgaria
- WZM Technik

23 Nahrungs – und Genussmittelindustrie / Хранително-вкусова промишленост

- Agromill Bulgaria
- ARON RICE
- Baldaran Spring
- Boliarka VT
- Bulgartabac Holding
- Cremer-Sofia
- Devin
- DMT
- Dr. Oetker Bulgarien
- Fackelmann Bulgaria
- HL-Topmix
- Intersnack Bulgaria
- Lactima
- Lenox
- Meggle Bulgarien
- Mihalkovo
- Nestle Bulgaria
- Nordmann, Rassmann Bulgaria
- Prestige-96
- Si Commercial 7
- Smart Organic
- Trelleborg Sealing Solutions Bulgaria
- Wurst Meister
- Zlaten Rozhen Trade

24 Personalberatung / Управление и подбор на персонал

- Adecco Bulgaria
- BrightPoint
- CATRO Bulgaria
- HILL International BG
- ISG Bulgarien – International Service Group
- Lotos-45
- OD&M Consulting
- R&C
- Stanton Chase International

25 Rechtsdienstleistungen / Правни услуги

- ABG Advice
- AMMS-Accounting Market Master Services
- Anwaltsgesellschaft Dikov und Dikova
- Anwaltsgesellschaft Dimitrov, Petrov & Co.
- Anwaltsgesellschaft Georgiev, Todorov & Co.
- Anwaltskanzlei Danailov, Drenski, Nedelchev & Co.
- Anwaltskanzlei Dimitrov, Ivanov und Partner
- Anwaltskanzlei Penev
- Anwaltspartnerschaft bnt Neupert Ivanova & Kollegen
- Anwaltssozietät Bouzeva & Partners
- Anwaltssozietät Djingov, Gouginski, Kyutchukov & Velichkov
- Anwaltssozietät Georgiev, Roussinov & Co.
- Anwaltssozietät Penkov, Markov & Partners
- Anwaltssozietät Tascheva & Partner
- Arcon Consult
- Boyanov & Co. Rechtsanwalts-gesellschaft
- Case Pro
- CMS Cameron McKenna LLP Bulgaria Branch
- CMS Reich-Rohrwig Hainz
- Deloitte Bulgaria
- Dobrev & Lyutskanov Anwalts-gesellschaft
- Dr. Broll, Schmitt, Kaufmann & Partner (BSKP)
- Kalaidjiev & Georgiev Rechtsanwalts-gesellschaft
- Nitem
- Peterka & Partners – Anwaltskanzlei
- Popov & Partners Rechtsanwaltskanzlei
- PricewaterhouseCoopers Bulgaria
- Rechtsanwältin Dr. Maya Neidenowa
- Rechtsanwaltskanzlei Arsov, Natchev, Ganeva
- Rechtsanwaltskanzlei Höhn & Höhn
- Rechtsanwaltskanzlei Radoslav Spassov
- Rödl & Partner
- Ruskov & Kollegen
- Wolf Theiss

- TÜV Nord Bulgarien
- TÜV Rheinland-Bulgarien

Ehrenmitglieder

Почетни членове



Botschaft der
Bundesrepublik Deutschland
Sofia

Botschaft der Bundesrepublik Deutschland

Посолство на Федерална република Германия

Seit mehr als 20 Jahren unterstützt die Deutsche Botschaft die DBIHK darin, dass diese ihre Position als führende Auslandshandelskammer in Bulgarien ausbauen konnte. Zusammen mit der dritten Säule der deutschen Wirtschaftsförderung – der GTAI – decken wir ein weit gefasstes Aufgabenspektrum ab. Dazu gehören auch gesellschaftliches und politisches Engagement, etwa zur Nachhaltigkeit: nicht nur zum Schutz der Umwelt, sondern zum Beispiel auch bei dualer Ausbildung. Deutschland ist Bulgariens wichtigster Handelspartner geworden. Ein Beziehungs-Netzwerk und ein direkter Draht unter den Akteuren werden durch die räumliche Nähe auf ein- und demselben Gelände begünstigt.

Näheres erfahren Sie auf den der Wirtschaft gewidmeten Seiten unserer Homepage unter:
www.sofia.diplo.de/Vertretung/sofia/de/05/0-Wirtschaft.html

Ansprechpartner:

www.sofia.diplo.de/contentblob/3215964/Daten/4115676/Wirtschaft_Ansprechpartner.pdf

От повече от 20 години Германското посолство подкрепя Германско-Българската индустриално-търговска камара, така че тя може да развие ролята си на водеща външнотърговска камара в България. Заедно с третата колона за насърчаване на германската външна икономика – GTAI – ние покриваме широк спектър от задачи. Сред тях са обществен и политически ангажимент, напр. към устойчивото развитие: не само по отношение на опазване на околната среда, а например и при дуалното обучение. Германия е най-важният търговски партньор на България. Обстоятелството, че и трите институции се намират в съседни сгради на един общ терен облагодетелстват създадената мрежа от връзки и директното общуване между участниците в диалога.

Повече подробности може да научите на страниците ни, посветени на икономиката на нашата интернет-страница на:

www.sofia.diplo.de/Vertretung/sofia/de/05/0-Wirtschaft.html

Контакти:

www.sofia.diplo.de/contentblob/3215964/Daten/4115676/Wirtschaft_Ansprechpartner.pdf

🏠 1113, Sofia
F. Joliot-Curie Str. 25
☎ 02/ 918 380

📠 02/ 963 08 92

www.sofia.diplo.de

Ehrenmitglieder

Почетни членове

Germany Trade and Invest



Germany Trade & Invest ist die Wirtschaftsförderungsgesellschaft der Bundesrepublik Deutschland. Die Gesellschaft sichert und schafft Arbeitsplätze und stärkt damit den Wirtschaftsstandort Deutschland. Mit über 50 Standorten weltweit und dem Partnernetzwerk unterstützt Germany Trade & Invest deutsche Unternehmen bei ihrem Weg ins Ausland, wirbt für den Standort Deutschland und begleitet ausländische Unternehmen bei der Ansiedlung in Deutschland.

Germany Trade & Invest е Агенцията за икономическо развитие на Федерална република Германия. Агенцията създава и запазва работни места и по този начин укрепва икономиката на Германия. С повече от 50 представителства и развита партньорска мрежа по света Germany Trade & Invest подкрепя германските фирми при навлизане на чужди пазари, рекламира Германия като място за правене на бизнес и придружава чуждестранните фирми при тяхното установяване в Германия.

🏠 11363, Bucuresti
Clucerului Str. 35, etaj 2
In biroul Camerei de Comerț și
Industrie Romano-Germane (АНК)
☎ 0040/ 21 207 9163

Herr Michael Marks ◆ Repräsentant für Rumänien,
Bulgarien, Moldau
г-н *Михаел Маркс* ◆ Представител за Румъния, България,
Молдова

✉ marks.bukarest@yahoo.com

🏠 Germany Trade & Invest
c/o Deutsch-Bulgarische Industrie
und Handelskammer
F. Joliot-Curie Str. 25 A
1113 Sofia, Bulgarien
☎ 02/ 8163034

Frau Stanimira Karadjova ◆ Research Assistant (Bulgarien)
г-жа *Станимира Караджова* ◆ Експерт (България)

✉ stanimira.karadjova@gtai.de

www.gtai.de



Goethe-Institut

🏠 1000, Sofia
Budapeshta Str. 1, PF 1384
☎ 02/ 939 01 00
02/ 939 01 01

☎ 02/ 939 01 99

✉ info@sofia.goethe.org

www.goethe.de/sofia

◆ Kulturinstitut der Bundesrepublik Deutschland, Förderung der deutschen Sprache, Pflege der kulturellen Zusammenarbeit, Informationen

◆ Културен институт на Германия за насърчаване изучаването на немски език в чужбина и на културното сътрудничество; информация

Herr Enzo Wetzel ◆ Institutsleiter
г-н *Енцио Ветцел* ◆ Директор

Mitgliederverzeichnis alphabetisch – Stand 01. Juni 2017

Списък на членовете по азбучен ред – към 01 юни 2017 г.

3 EN 3 – OOD

1592, Sofia
Tirana Str. 25
0888/ 220 630
yasen@escreo.com

www.escreo.com

♦ Produktion und Vertrieb der innovativen Wandfarbe "escreo", die jede Oberfläche in ein Whiteboard verwandelt.
♦ Производство и търговия с иновативна боя за стени "ескрео", която превръща всяка повърхност в бяла дъска за писане.

Herr Yasen Rusev ♦ Geschäftsführer
г-н Ясен Русев ♦ Управител

A & N Property BG – EOOD

4000, Plovdiv
Rayko Daskalov Str. 1A
032/ 632 225
m.vladimirova@anproperty.at

www.anproperty.com

♦ Projektentwicklung in der Immobilienwirtschaft, Bauplanung
♦ Разработване на проекти в сферата на недвижимите имоти, проектиране в строителството

Frau Madlena Vladimirova ♦ Geschäftsführerin
г-жа Мадлена Владимирова ♦ Управител

abas Business Solutions Bulgaria – OOD

1729, Sofia
Mladost 1, Bl. 553A, Office 1
02/ 423 62 56
office@abas-bg.com

www.abas-bg.com

♦ Spezialisiert auf den Vertrieb von integrierten Business-Management-abas-ERP, Beratung und Anpassung der Software an die Anforderungen der Kunden
♦ Специализирани в дистрибутирането на интегрирана система за управление на бизнеса abas ERP, бизнес консултации и адаптиране на софтуера към изискванията на клиента

Frau Veselka Petrova ♦ Geschäftsführerin
г-жа Веселка Петрова ♦ Управител

ABB Bulgarien – EOOD

1592, Sofia
Christopher Columbus Blvd. 9, Et. 3
02/ 807 55 00
office@bg.abb.com

www.abb.bg

♦ Hochspannungs- und Automatisierungstechnik für die Energiewirtschaft
♦ Технологии за високо напрежение и автоматизация в енергетиката и индустрията

Herr Ekkehard Neureither ♦ Geschäftsführer
г-н Екехард Нойрайтер ♦ Управител
Herr Stancho Stanchev ♦ Geschäftsführer
г-н Станчо Станчев ♦ Управител

ABG Advice – EOOD &Co. KD

🏠 9000, Varna
Musala Str. 11
☎ 052/ 648 811

✉ info@abg-bg.eu

www.bulgarischekanzlei.de

◆ Buchhaltung, Steuerberatung, Wirtschaftsprüfung, Rechnungswesen, Ausfertigung von Jahresabschlüssen, Zwischenberichten und anderen Abschlüssen, Unternehmensberatung
◆ Счетоводни, данъчни и бизнес консултации, счетоводно отчитане, съставяне на годишни, междинни и други финансови отчети, независим финансов одит на финансови отчети на предприятия

Frau Antoniya Nacheva ◆ Geschäftsführerin

г-жа Антония Начева ◆ Управител

Frau Tsvetelina Ilieva ◆ Teamleiterin

г-жа Цветелина Илиева ◆ Мениджър екип

ACC – OOD

🏠 4003, Plovdiv
Brezovska Str. 36, Et. 4-15
☎ 032/ 950 990

✉ info@acc.bg

www.acc.bg

◆ Firmengründung, Buchhaltung, Steuerberatung und Wirtschaftsprüfung

◆ Регистрация на фирми, счетоводство, данъчни консултации и одит

Herr Elenko Elenkov ◆ Geschäftsführer

г-н Еленко Еленков ◆ Управител

Accedia – AD

🏠 1715, Sofia
Aleksandar Malinov Blvd. 89,
Alpha Center, Et. 4
☎ 02/ 444 20 03

✉ office@accedia.com

www.accedia.com

◆ IT-Beratung, Outsourcing-Dienstleistungen und Entwicklung von Softwarelösungen

◆ Консултантски и аутсорсинг услуги в областта на компютърните технологии, създаване на софтуерни решения

Herr Dimitar Dimitrov ◆ Geschäftsführer

г-н Димитър Димитров ◆ Управител

ADD-Bulgaria – OOD

🏠 4003, Plovdiv
Vasil Aprilov Blvd. 141 V
☎ 032/ 632 001

✉ office@add-bg.com

www.add-bg.com

◆ Entwicklung, Produktion und Implementierung von Systemen für Fernverwaltung von Ressourcen wie Strom, Straßenbeleuchtung, Wasser und Gas; Dienstleistungen für Herstellung von integrierten elektronischen Produkten (OEM- und CM-Leistungen)

◆ Разработване, производство и внедряване на системи за дистанционно управление на ресурси като електроенергия, улично осветление, вода и газ; услуги за производство на цялостни електронни изделия

Herr Stefan Dikarlo ◆ Geschäftsführer

г-н Стефан Дикарло ◆ Управител

Adecco Bulgaria – EOOD

🏠 1766, Sofia
Business Park Sofia 11A
☎ 02/ 489 83 35
✉ tsvetelina.pesheva@adecco.com

www.adeccobulgaria.com

◆ Komplett-Outsourcing-Lösungen für IT- und Business-Support, Rekrutierung, Personalauswahl, kurzfristige Lösungen für die Beschaffung von Arbeitskräften, berufliche Entwicklung und Change management, Schulungen
◆ Цялостни аутсорсинг решения в областта на ИТ и бизнес поддръжката, подбора на персонал, кратковременни решения за набавяне на работна сила, кариерно развитие и промяна, провеждане на обучения

Herr Georgi Georgiev ◆ Geschäftsführer

г-н Георги Георгиев ◆ Управител

Frau Tsvetelina Pesheva ◆ Marketingkoordinatorin

г-жа Цветелина Пешева ◆ Маркетингов координатор

Adidas Bulgaria – EAD

🏠 1000, Sofia
Vitosha Blvd. 5
☎ 02/ 811 42 00
✉ bgoffice@adidas.com

www.adidas.com

◆ Handel mit Sportwaren
◆ Търговия със спортни стоки

Frau Galina Prangova ◆ Geschäftsführerin

г-жа Галина Прангова ◆ Управител

Advance International – EOOD

🏠 1700, Sofia
Simeonovsko chaussee Blvd. 24
☎ 02/ 400 51 00
✉ yoana@advance-international.com

www.aec.bg

◆ Ingenieurleistungen und technische Beratung über Beleuchtungssysteme, Forschung und Analyse von Möglichkeiten, die Energieeinsparungen zu erhöhen, indem neue Beleuchtungssysteme installiert und automatisiert werden. Nationale und internationale Transport- und Speditionsdienstleistungen.

◆ Инженерингови дейности и технически консултации относно осветителни системи, проучване и анализ на възможностите за повишаване на енергоспестяването чрез проектиране и инсталиране на нови осветителни системи, тяхното автоматизиране. Вътрешен и международен транспорт и спедиция.

Frau Yordanka Lazarova ◆ Manager Business Development

г-жа Йорданка Лазарова ◆ Мениджър Бизнес развитие

AFA – OOD

🏠 1504, Sofia
Oborishte Str. 38
☎ 02/ 943 37 00
✉ office@afa.bg

www.afa.bg

◆ Wirtschaftsprüfung, Buchhaltung, Lohnabrechnung, Steuerberatung und Steuerleistungen, Corporate Finance, Unternehmensberatung und Leistungen im Bereich Unternehmensumstrukturierung, Verrechnungspreise, Bereitstellung von Personal und Ausbildung

◆ Одит, счетоводство, обработка на работни заплати, данъчни консултации и услуги, корпоративни финанси, бизнес консултиране и услуги, свързани с бизнес реструктурирания, трансферно ценообразуване, предоставяне на персонал и обучения

Frau Valia Iordanova ◆ Senior Partner

г-жа Валя Йорданова ◆ Старши съдружник

Frau Renny Iordanova ◆ Geschäftsführende Gesellschafterin

г-жа Рени Йорданова ◆ Управляващ съдружник

Agero Services – GmbH

🏠 67433, Neustadt an der Weinstraße
Lachener Straße 88

☎ 0049/ 6321 48 44 90

✉ j.buley@agero-group.com

www.agero-group.com

◆ Die Agero companies group betreibt im Auftrag führender deutscher Entsorgungsunternehmen eigenständig entsorgungswirtschaftliche Anlagen in Deutschland und im europäischen Ausland

◆ Фирмената група Агеро стопанисва самостоятелно, по поръчение на водещи германски фирми от областта управление на отпадъците, съоръжения за управление на отпадъци в Германия и в други европейски страни

Herr Jochen Buley ◆ Geschäftsführer

г-н Йохен Булай ◆ Управител

Agromill Bulgaria – AD

🏠 4003, Plovdiv
Georgi Benev Str. 16

☎ 032/ 901 639

✉ office@agromill.com

www.agromill.com

◆ Produktion von Mehl und Reis, Handel mit Getreide, öffentliches Lager für Lagerung von Getreide

◆ Производство на брашно и ориз, търговия със зърно, публичен склад за съхранение на зърно

Herr Krasimir Vlahov ◆ Geschäftsführer

г-н Красимир Влахов ◆ Изпълнителен директор

Frau Slavyanka Hatibova ◆ Rechtsberaterin

г-жа Славянка Хатибова ◆ Юрисконсулт

Air Berlin PLC & Co. Luftverkehrs KG – GmbH & Co. KG

🏠 13627, Berlin
Saatwinkler Damm 42-43
☎ 0049/ 30 3434 1386

🏠 1407, Sofia
Nikola Vapzarov Blvd. 53A
☎ 00359/ 888 345 647

✉ bulgaria@airberlin.com

www.airberlin.com

◆ Fluggesellschaft – steuert weltweit 131 Ziele mit 149 Flugzeugen an.

◆ Авиокомпания – обслужва 131 дестинации по цял свят със 149 самолета.

Herr Mohammed Nasr ◆ Area Manager Eastern Europe

г-н Мохамед Насър ◆ Регионален мениджър за Източна Европа

Herr Dimitar Dimitrov ◆ Regionalmanager

г-н Димитър Димитров ◆ Регионален Мениджър

AKZ-Burgas – EOOD

🏠 8104, Burgas
Lukoil Neftochim Burgas,
Administrative building of "AKZ",
Et. 3
☎ 056/ 898 073

✉ office@akz.bg

www.akz.bg

◆ Zivil- und Industriebau; Fertigung und Montage von Stahlkonstruktionen, Industrie- und Energieanlagen, Rohrleitungen, Tanks, Hebeanlagen, Auftragen von flammhemmenden Anstrichen, Anti-Korrosions-Beschichtungen, Dienstleistungen mit Baumaschinen

◆ Извършва гражданско и промишлено строителство, изработка и монтира метални конструкции, промишлени и енергийни съоръжения и инсталации, тръбопроводи, резервоари, повдигателни съоръжения, полагане на огнезащитни бои, антикорозионни покрития, горещо цинкуване и алуминизация, услуги със строителна механизация

Herr Artem Saharov ◆ Geschäftsführer

г-н Артем Сахаров ◆ Управител

Albaco Impex – EOOD

🏠 1504, Sofia
Yanko Sakazov Str. 19
☎ 02/ 943 31 62

✉ office@albaco-bg.com

www.albaco-bg.com

- ◆ Vertrieb von Maschinen und Zubehör für die Holzverarbeitungs- und die Textilindustrie, Handel mit Produkten für den Sieb-, Digital- und Tampondruck, Verpackungszubehör, Zellstofffilterschichten für Weinerzeugung, Pharmazie, Chemie etc.
- ◆ Дистрибуция на консумативи и машини за мебелната и дървообработваща промишленост, консумативи за сито-печат и тампонен печат, за опаковъчната промишленост, консумативи и машини за текстилната промишленост, филтърни шихти за винопроизводство, фармация и химия

Herr Marin Mitev ◆ Geschäftsführer

г-н *Марин Митев* ◆ Управител

Albena – AD

🏠 9620, Ferienort Albena
Administratives Gebäude
☎ 0579/ 636 46

✉ stanev@albena.bg

www.albena.bg

- ◆ Hotelwesen und Gastgewerbetätigkeit, Reiseveranstalter internationaler und nationaler Tourismus, Bau und Entwicklung von Immobilienobjekten, Vermietung

◆ Хотелиерство и ресторантьорство, туроператорска дейност, предоставяне на транспортни, анимационни, културни и други видове услуги, свързани с международния и вътрешен туризъм, изграждане, разработване и отдаване под наем на обекти

Herr Krasimir Stanev ◆ Geschäftsführer

г-н *Красимир Станев* ◆ Управител

Frau Sonja Stoitscheva ◆ Stv. Abteilungsleiterin Marketing und Vertrieb

г-жа *Соня Стойчева* ◆ Зам.-директор дирекция Маркетинг и продажби

Alliance Print – EOOD

🏠 2500, Kyustendil
Neofit Rilski Str. 4
☎ 02/ 422 59 38

✉ office@alliance-print.com

www.alliance-print.com

- ◆ Produktion hochwertiger polygraphischer Erzeugnisse: Werbematerialien, Flyer, Flugblätter und Beilagen, Broschüren, Faltblätter, Poster, Kataloge, Zeitschriften, Bücher u.a.

◆ Производство на висококачествени печатни материали: вестници; книги; рекламни материали – каталози, брошури, постери, флаери; списания; опаковки; етикети; календари и други

Herr Ventsislav Bichakov ◆ Geschäftsführer

г-н *Венцислав Бичаков* ◆ Управител

Allianz Bulgaria Holding – AD

🏠 1504, Sofia
Knyas Al. Dondukov Blvd. 59
☎ 02/ 930 21 73

✉ sales.distribution@allianz.bg

www.allianz.bg

- ◆ Versicherung – alle Arten von Nichtlebensversicherungen – Allianz Bulgaria Insurance Co.; Lebensversicherung – Allianz Bulgaria Life; Rentenversicherung – Allianz Bulgaria Pension Company; Bankwesen – Allianz Bank Bulgaria; Leasing – Allianz Leasing Bulgaria

◆ Общо застраховане – ЗАД Алианц България; животно-застраховане – ЗАД Алианц България живот; пенсионно осигуряване – ПОД Алианц България; банкиране – Алианц Банк България АД; лизинг – Алианц Лизинг България АД

Herr Dimitar Zhelev ◆ Geschäftsführer

г-н *Димитър Желев* ◆ Изпълнителен директор

Herr Plamen Yalamov ◆ Vorsitzender des Executive Committee

г-н *Пламен Ялъмов* ◆ Председател на изпълнителния комитет

Alpha-Marine – OOD

🏠 2131, Gorna Malina
Industriezone
☎ 07152/ 9090

✉ office@alpha-marine.bg

www.alpha-marine.bg

- ◆ Herstellung und Entwicklung von Stahlkonstruktionen: Plasmaschneiden, mechanische Bearbeitung, schweißen, feuerverzinken, sandstrahlen und antikorrosionsbeschichten von Metallteilen
- ◆ Производство и инженеринг в областта на машиностроенето: плазмено рязане, механична обработка, заваряване, електродъгово напластяване, дробоструене и антикорозионни покрития на метални конструкции

Dipl.-Ing. Jordan Jordanov ◆ Geschäftsführer
инж. Йордан Йорданов ◆ Управител

Amcoprint – OOD

🏠 2850, Petrich
Mesta Str. 18
☎ 0745/ 200 35

✉ info@amcoprint-bg.eu

www.amcoprint-bg.eu

- ◆ Technische Textilien, Beschichtungen, Intelligentes Design
- ◆ Щамповане върху текстилни тъкани, технически текстил, покрития, дизайн

Herr Michael Steidle ◆ Geschäftsführer
г-н Михаел Щайдле ◆ Управител
Herr Konstantinos Giamalidis ◆ Geschäftsführer
г-н Константинос Гиамалидис ◆ Управител

AMET – OOD

🏠 1331, Sofia
Europa Blvd. 177
☎ 02/ 925 13 65
02/ 925 13 52

✉ office@amet-bg.com

www.amet-bg.com

- ◆ Entwicklung, Produktion, Vertrieb von HF-Elektrochirurgiegeräten, AMETOM und Saunasteuerungen LOTOS, Vertrieb von Medizininstrumenten und Gips sägen der Firma HEBU medical GmbH
- ◆ Разработки, производство, продажба на висококачествени апарати AMETOM, сауна контроли LOTOS, дистрибуция на медицински инструменти и гипсорезачки на фирма Хебу медикъл ГмБХ

Frau Jeanette Popova ◆ Geschäftsführerin
г-жа Жанет Попова ◆ Управител

AMMS–Accounting Market Master Services – EOOD

🏠 1421, Sofia
Dimitar Hadzhikotsev Str. 52-54,
Et. 1, Office 2
☎ 02/ 960 00 20

✉ amms-sofia@accountant.com

www.amms.bg

- ◆ Buchhaltungsdienstleistungen, Organisation einer buchmäßigen Rechnungslegung und Aufstellung von Jahres-, Zwischen- und anderen Abschlüssen nach den Bestimmungen des Buchhaltungsgesetzes, unabhängige Wirtschaftsprüfung, Steuerberatung, Rechts- und Beratungsdienstleistungen
- ◆ Счетоводни услуги, организиране на счетоводно отчитане и съставяне на годишни, междинни и други финансови отчети по реда на Закона за счетоводството, независим финансов одит, данъчни консултации, правни и консултантски услуги

Frau Desislava Miteva ◆ Hauptgeschäftsführerin
г-жа Десислава Митева ◆ Главен изпълнителен директор
Frau Veselka Yordanova ◆ Abteilungsleiterin Internationale Kunden
г-жа Веселка Йорданова ◆ Директор отдел Международни клиенти





AMMS – HIGH LEVEL OF RELIABILITY FOR YOUR FINANCES!

AMMS ROYAL AUDIT ADVISER – your new trustworthy auditor
| with high appreciation of the Commission for public oversight
of statutory auditors for 2016 | a member of the AMMS group.

CONTACT US

FINANCIAL AUDIT SERVICES | e-mail: amms@royalauditadviser.com
ACCOUNTING SERVICES | e-mail: amms-sofia@accountant.com

AMK Antriebs- und Steuerungstechnik – EOOD

🏠 5300, Gabrovo
General Nikolov Str. 1
☎ 066/ 819 100

✉ info@amk-drives.bg

www.amk-drives.bg

◆ Engineering, Produktion, Vertrieb und Service aller Art für elektronische und elektrische Anlagen und Ausrüstungen, ISO 9001

◆ Инженеринг, производство, търговия и сервизни услуги на всички видове електронни и електрически инсталации и оборудване, ISO 9001

Herr Manfred Pawlik ◆ Geschäftsführer

г-н Манфред Павлик ◆ Управител

Herr Kaloyan Ivanov ◆ Geschäftsführer

г-н Калоян Иванов ◆ Управител

Andreas Stihl – EOOD

🏠 1839, Sofia
Botevgradsko Chaussee 431
☎ 02/ 948 71 02

✉ info@stihl.bg

www.stihl.bg

◆ Tochterunternehmen der STIHL AG & Co. KG, offizieller Importeur von professionellen Motor- und Elektrogeräten für Holzgewinnung und Bauwesen, Garten- und Parktechnik mit den Handelsmarken STIHL und VIKING

◆ Дъщерна фирма на STIHL AG & Co. KG, официален вносител на професионални бензинови и електрически уреди за дърводобив, дървообработване и строителство, градинска и паркова техника с марките STIHL и VIKING

Herr Georgi Draganov ◆ Geschäftsführer

г-н Георги Драганов ◆ Управител

Herr Norbert Pick ◆ Geschäftsführer

г-н Норберт Пик ◆ Управител

Anwaltsgesellschaft Dikov und Dikova – Anwaltskanzlei

🏠 1000, Sofia
Georg Washington Str. 13, Et. 4
☎ 02/ 974 58 98

✉ office@ddnpartners.eu

www.ddnpartners.eu

◆ Beratung und Vertretung in Zivil-, Handels- und Verwaltungsrecht

◆ Консултации и представителство по гражданско, търговско и административно право

Frau Marina Dikova ◆ Geschäftsführerin

г-жа Марина Дикова ◆ Управител

Herr Petar Dikov ◆ Geschäftsführer

г-н Петър Диков ◆ Управител

Anwaltsgesellschaft Dimitrov, Petrov & Co.

🏠 1303, Sofia
Todor Aleksandrov Blvd. 28,
7. und 10. Etage
☎ 02/ 421 42 01

✉ info@dpc.bg

www.dpc.bg

◆ Dienstleistungen im Bereich des Handelsrecht, Informations- und Kommunikationstechnologien, geistiges Eigentum, Immobilien, Immobilienrecht und Rechtsstreitigkeiten.

◆ Правни услуги в областта на търговското право, информационните и комуникационни технологии, интелектуална собственост, недвижими имоти, вещно право и процесуално представителство.

Herr Bogdan Petrov ◆ Geschäftsführer

г-н Богдан Петров ◆ Управител

Anwaltsgesellschaft Georgiev, Todorov & Co.

1000, Sofia
Petar Parchevich Str. 27
02/ 937 65 00

office@georg-tod.com

www.georg-tod.com

◆ Anwaltskanzlei, spezialisiert auf Prozessvertretung, Handelsrecht, Steuerrecht und ausländische Investitionen
◆ Адвокатска кантора, специализирана в областта на процесуалното представителство, с дългогодишна практика в корпоративното и търговско право, чуждестранните инвестиции

Herr Ivan Todorov ◆ Geschäftsführender Gesellschafter
г-н Иван Тодоров ◆ Управляващ съдружник

Anwaltskanzlei Danailov, Drenski, Nedelchev & Co.

1301, Sofia
Pozitano Str. 7, Et. 6, Büro 23-24
02/ 954 99 91

office@lexlocus.com

◆ Dienstleistungen und Prozessvertretung im Bereich Recht
◆ Правни консултации и процесуално представителство

Herr Dimitar Danailov ◆ Geschäftsführer
г-н Димитър Данаилов ◆ Управител
Herr Bogdan Drenski ◆ Partner
г-н Богдан Дренски ◆ Партньор

Anwaltskanzlei Dimitrov, Ivanov und Partner

1000, Sofia
Vitosha Blvd. 36, Et. 4, App. 15
0887/ 686 889

contactus@dipartners.bg

www.dipartners.bg

◆ Rechtsberatung in allen Rechtsgebieten
◆ Адвокатски услуги във всички правни области

Herr Borislav Dimitrov ◆ Geschäftsführender Gesellschafter
г-н Борислав Димитров ◆ Управляващ съдружник

Anwaltskanzlei Penev

1000, Sofia
Aksakov Str. 20, Et. 4
02/ 930 09 70

info@penev.eu

www.penev.eu

◆ Rechtsberatung in den Bereichen Banken- und Finanzrecht, Schiedsgericht, Handels- und Gesellschaftsrecht, Wettbewerbsschutz, etc., Notar-Dienstleistungen
◆ Правни услуги по отношение на банковото дело и финансите, търговския арбитраж, търговското и фирменото право, защита на конкуренцията и т.н., нотариални услуги

RA Sergey Penev ◆ Geschäftsführender Gesellschafter
адв. Сергей Пенев ◆ Управляващ съдружник
Frau Tania Peneva ◆ Geschäftsführerin
г-жа Таня Пенева ◆ Управител

Anwaltspartnerschaft bnt Neupert Ivanova & Kollegen

1000, Sofia
Gladstone Str. 48
02/ 980 11 17

info.bg@bnt.eu

www.bnt.eu

◆ Mit 10 Büros in Deutschland sowie Mittel- & Osteuropa berät bnt attorneys-at-law Mandanten aus der ganzen Welt zu allen Fragen des Wirtschaftsrechts in allen Ländern der Region Mittel- und Osteuropas.
◆ С десет кантори в Германия, в Централна и в Източна Европа, bnt attorneys-at-law консултира клиенти от целия свят по всички въпроси на правото, свързано с бизнеса, в държавите от този регион.

Herr Martin Neupert ◆ Geschäftsführender Gesellschafter
г-н Мартин Нойперт ◆ Управляващ съдружник
Frau Stela Ivanova ◆ Geschäftsführende Gesellschafterin
г-жа Стела Иванова ◆ Управляващ съдружник

Anwaltssozietät Bouzeva & Partners

🏠 1504, Sofia
Tzar Osvoboditel Blvd. 17A
☎ 02/ 942 79 10
✉ office@bouzevapartners.com

www.bouzevapartners.com

◆ Rechts- und Unternehmensberatung, Investitionen, Handels- und Immobilientransaktionen, M&A, Vergaberecht, Energierecht
◆ Юридическо и бизнес консултиране, инвестиции, търговски сделки, M&A, сделки с недвижими имоти, обществени поръчки, енергетика

RA Dr. Tania Bouzeva ◆ Managing Partner
д-р Таня Бузева ◆ Управляващ партньор

Anwaltssozietät Djingov, Gouginski, Kyutchukov & Velichkov

🏠 1000, Sofia
Tzar Osvoboditel Blvd. 10
☎ 02/ 932 11 00
✉ assen.djingov@dgkv.com, violetta.kunze@dgkv.com

www.dgkv.com

◆ Rechtsdienstleistungen für deutsche und bulgarische Unternehmen und Investoren zum gesamten Wirtschaftsrecht in Bulgarien; Seit mehr als 20 Jahren in Sofia und seit über 10 Jahren mit Repräsentanzbüro in Deutschland; Mitglied der Rechtsanwaltskammer Sofia und Berlin
◆ Предоставяне на правни услуги от цялостния спектър бизнес право на немски и български корпоративни клиенти; От повече от 20 години в София и повече от 10 години с представителен офис в Германия; Член на адвокатската колегия в София и Берлин

Herr Assen Djingov ◆ Geschäftsführender Gesellschafter
г-н Асен Джингов ◆ Управляващ съдружник
Frau Violetta Kunze ◆ Senior Partner
г-жа Виолета Кунце ◆ Старши съдружник



PENKOV · MARKOV & PARTNERS

INTERNATIONAL LAW FIRM
SINCE 1990

Anwaltssozietät Penkov, Markov & Partners

🏠 1113, Sofia
Tintyava Str. 13B, Et. 6
☎ 02/ 971 39 35
✉ lawyers@penkov-markov.eu

www.penkov-markov.eu

◆ Handels- und Gesellschaftsrecht, Fusionen & Übernahmen, Wettbewerbsschutz, Energiequellen und natürliche Ressourcen, Umweltrecht, Warenzeichen und geistiges Eigentum, Leasing-, Lizenz- und Know-How-Verträge, Hypotheken, Vertretung in Gerichts- und Schiedsgerichtsverfahren, Versicherungs-, Banken- und Finanzrecht, Steuerrecht und Zollrecht, Arbeitsrecht & Sozialversicherungsrecht, Privatisierung & ausländische Investitionen, Immobilien & Bauwesen, Öffentliche Aufträge etc.
◆ Търговско и дружествено право, сливания и придобивания, защита на конкуренцията, енергийни източници и природни ресурси, екологично право, търговски марки и интелектуална собственост, лизингови, лицензни и know-how договори, ипотeki, съд и арбитраж, застрахователно, банково и финансово право, данъчно право и митническо право, трудово и осигурително право, приватизация и чуждестранни инвестиции, недвижими имоти и строителство, обществени поръчки, фармацевтично право и др.

Herr Vladimir Penkov ◆ Vorsitzender und Senior Partner
г-н Владимир Пенков ◆ Председател и Старши съдружник
Herr Svetoslav Dimitrov ◆ Geschäftsführender Partner
г-н Светослав Димитров ◆ Управляващ съдружник



PENKOV · MARKOV & PARTNERS

INTERNATIONAL LAW FIRM

SINCE 1990



WITH ACCESS TO

100 COUNTRIES

21 000 LAWYERS

160 LAW FIRMS

AT HOME WORLDWIDE

Member

LexMundi
World Ready

COMMERCIAL & COMPANY LAW

MERGERS & ACQUISITIONS

ADMINISTRATIVE LAW
& PUBLIC PROCUREMENT

TAXATION & LABOR

IT, MEDIA & TELECOMMUNICATIONS

COMPETITION & ANTITRUST

ENERGY & RENEWABLES

LITIGATION & ARBITRATION

BANKING & FINANCING LAW

TRADEMARKS, PATENTS
& LICENSING



Legal: 500:

"Excellent, comprehensive
and responsive services"

Chambers Europe:

"More western than others"
"One of the best in Bulgaria"
"Excellent – prompt,
efficient and extremely
knowledgeable of the local
environment"

Chambers Global:

"Innovative and practical,
entirely client & business
oriented"

IFLR 1000:

"They are the best
when it comes to advising investors,
they know how the law works..."

Certified with ISO 9001:2008
by Bureau Veritas Certification



e-mail: lawyers@penkov-markov.eu · www.penkov-markov.eu · telephone: (+359 2) 971 3935

Anwaltssoziatät Georgiev, Roussinov & Co.

🏠 1301, Sofia
Pozitano Str. 7, Et. 2, Büro 5-6
☎ 02/ 988 00 88

✉ roussinov@lawyers-bg.com

www.lawyers-bg.com

◆ Anwaltskanzlei, spezialisiert auf Handels-, Gesellschafts-
verwaltung-, Steuer-, Sachen- und Baurecht sowie auf
Führung von Gerichts- und Schiedsgerichtsprozessen
◆ Адвокатска кантора, специализирана в търговско, кор-
поративно, административно, данъчно, съдебно и строи-
телно право, както и във водене на съдебни и арбитражни
дела

Herr Minko Roussinov ◆ Geschäftsführender Gesellschafter
г-н Минко Русинов ◆ Управляващ съдружник

Anwaltssoziatät Tascheva & Partner



TASCHEVA & PARTNER
LAW FIRM

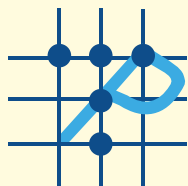
🏠 1303, Sofia
Marko Balabanov Str. 4
☎ 02/ 939 89 60

✉ office@taschevapartner.com

www.taschevapartner.com

◆ Rechts- und Steuerberatung, -vertretung und -dienstlei-
stungen
◆ Правни и данъчни консултации, представителство и
услуги

RA Dr. Svetozar Shkoutov ◆ Geschäftsführender Gesell-
schafter
адв. д-р Светозар Шкутов ◆ Управляващ съдружник



TASCHEVA & PARTNER
LAW FIRM

Tascheva & Partner is a leading multi-disciplinary law partnership and a tax consultancy practice providing expertise in all areas of civil and commercial law to a client base of leading domestic and international companies and private individuals. Additionally the firm offers dispute resolution services and, if required, litigation before the Bulgarian courts.

The firm was established in 1990 by attorneys Nelli Tascheva and Svetoslav Dimitrov to serve the needs of foreign and domestic investors and private individuals seeking an exceptionally high level of personal attention and client service.

In 2004, the firm created a specialized tax advice and accountancy department to complement the firm's core legal practice. Tascheva & Partner now offers a comprehensive service to its clients assisting on all legal and tax requirements as well as the economic and financial aspects of their business.

Tascheva & Partner has a strong team of attorneys and financial experts who work together to achieve the best possible legal and business solutions for clients. With in-depth knowledge, experience and innovative thinking, our attorneys, accountants and staff can tackle the most complex issues confronting a client's business or personal interests.

We seek to understand each client's unique needs and to provide personal and tailored advice to meet their circumstances. We believe in building constructive, long-term relationships with our clients based on trust and excellent service. The success of this approach is demonstrated by the firm's client list which includes some of the leading and most respected foreign investors in Bulgaria.

We can advise clients in German, English and Italian.

www.taschevapartner.com

Apotheken Galen – EOOD

🏠 6300, Haskovo
Uzundzhovo Str. 12
☎ 038/ 601 062

✉ office.galen@galen.bg

www.galen.bg

◆ Einzelhandel mit Arzneimitteln, Nahrungsergänzungsmitteln, Kosmetika etc.; Partner von Großhändlern und Vertretern aus Bulgarien, Deutschland, Frankreich etc.

◆ Търговия на дребно с лекарствени продукти, добавки, козметика и др.; партньор на търговци на едро и представителства от България, Германия, Франция и др.

Frau Veselina Valchanova ◆ Geschäftsführerin
г-жа Веселина Вълчанова ◆ Управител

AQ Magnit – AD

🏠 2240, Godech
Hristo Smirnenski Str. 21
☎ 0242/ 196 69

✉ rumen.rusinov@aqq.se

www.aqq.se/en/magnit

◆ Produktion induktiver Komponenten mit Leistung von 1VA bis 3 MVA

◆ Производство на индуктивни компоненти с мощност от 1VA до 3MVA

Herr Ivan Stratiev ◆ Geschäftsführer
г-н Иван Стратиев ◆ Управител
Herr Rumen Rusinov ◆ Kaufmännischer Leiter
г-н Румен Русинов ◆ Търговски директор

Aquachim – AD

🏠 1582, Sofia
Druzha 2,
Prof. Tzvetan Lazarov Blvd. 83
☎ 02/ 807 50 22
02/ 807 50 00

✉ aquachim@aquachim.bg

www.aquachim.bg

◆ Vertrieb und Wartung von medizinischen und analytischen Geräten, Beratung, Fortbildung und komplexe Lösungen zur Laborausstattung und Methodenentwicklung, Promotion und Handel von Arzneimitteln, Spezialreagenzien und Artikeln

◆ Разпространение и поддържане на медицинска и аналитична апаратура, консултации, обучение и комплексни решения за лабораторно обзавеждане и внедряване на нови методи, промоция и търговия с лекарства, специални реактиви и консумативи

Doz.Dr. Borislav Velikov ◆ Gründer
доц.д-р Борислав Великов ◆ Основател
Dipl. Chem. Kamelia Tzankova ◆ Geschäftsführerin
дипл. хим. Камелия Цанкова ◆ Изпълнителен директор

Arcon Consult – OOD

🏠 1407, Sofia
Viskyar planina Str. 2
☎ 02/ 878 18 30

✉ office@arconconsult.net

www.arconconsult.net



Arcon Consult
FINANCE

◆ Finanz- und Rechtsberatung, Buchhaltungsservice, Übersetzungsdienstleistungen und Legalisierung

◆ Финансово и юридическо обслужване, счетоводство, превод и легализация

Frau Veneta Dimitrova ◆ Geschäftsführerin
г-жа Венета Димитрова ◆ Управител
Frau Monika Atanasova ◆ Assistentin der Administration
г-жа Моника Атанасова ◆ Административен сътрудник

AREVA – GmbH

🏠 91052, Erlangen
Paul-Gossen-Str. 100
☎ 0049/ 9131 900 – 0
✉ matthias.krell@areva.com

www.areva.com

- ◆ Nukleare Energie: Entwicklung und Vertrieb von Kernkraftwerken, Systemen, Komponenten und Serviceleistungen
- ◆ Ядрена енергия: Разработване и продажби на атомни електроцентрали, системи, компоненти и услуги

Herr Carsten Haferkamp ◆ Kaufmännischer Geschäftsführer
г-н Карстен Хаферкамп ◆ Търговски директор
Herr Stefan vom Scheidt ◆ Technischer Geschäftsführer
г-н Шефан фон Шайд ◆ Технически директор

Arexim Engineering – EAD

🏠 4000, Plovdiv
Maritza Blvd. 83A
☎ 0301/ 60 909
✉ info@arexim.bg

www.arexim.bg

- ◆ Führender Hersteller von technischen Kunststoffteilen und Werkzeugen in Bulgarien
- ◆ Водещ производител на технически пластмасови изделия и шприцформи в България

Herr Krassimir Trifonov ◆ Geschäftsführer
г-н Красимир Трифонов ◆ Управител

ARON RICE – OOD

🏠 4190, Saedinenie
Pishtigovsko Chaussee 4
☎ 0318/ 220 92
✉ info@aron-rice.com

www.aron-rice.com

- ◆ Verarbeitung und Vertrieb von Reis
- ◆ Преработка и търговия с ориз

Herr Georgi Vidolov ◆ Geschäftsführer
г-н Георги Видолов ◆ Управител

Ates – EOOD

🏠 8800, Sliven
Stefan Karadzha Str. 38A,
Industriezone
☎ 0884/ 003 342
✉ info@ates.bg

www.ates.bg

- ◆ Herstellung von Kabelinstallationen zur Integration im Auto
- ◆ Производство на кабелни инсталации за вграждане в автомобили

Herr Okan Eryurek ◆ Geschäftsführer
г-н Окан Ерюрек ◆ Управител

Atlas Elektronik – GmbH

🏠 1164, Sofia
Hristo Smirnenski Blvd. 74-76,
office 1
☎ 02/ 954 94 91
✉ helmut.damke@atlas-elektronik.com

www.atlas-elektronik.com

- ◆ Entwicklung, Herstellung und Integration von Marine-Systemen sowie Serviceleistungen
- ◆ Разработка, производство и интегриране на морски системи, както и сервизни услуги

Herr Dieter Rottsieper ◆ Geschäftsführer
г-н Дитер Ротзипер ◆ Управител
Herr Helmut Damke ◆ Director Business Development
г-н Хелмут Дамке ◆ Ръководител отдел Бизнес развитие

VISION

2025

Ps

Passion
for metallurgy

БЪДЕТЕ ГОРДИ!

Нашите метали са плод на опита ни. Работим с ум, сърце и душа над първокласни продукти. Нашата технология създава нова стойност от най-комплексните материали. Но най-високата чистота постигаме благодарение на нашата експертност и всеотдайност.

Ps

Pg

Tg

Our Vision 2025

Passion for metallurgy. Metals for progress.

Together with you.

 **Aurubis**

Aurubis Bulgaria – AD

🏠 2070, Pirdop
Promishlena zona
☎ 0728/ 623 03

✉ info.pirdop@aurubis.com

www.bulgaria.aurubis.com

◆ Verarbeitung von Kupferkonzentraten, Herstellung von Kupferanoden und Kupferkathoden sowie Nebenprodukten wie Schwefelsäure und Eisensilikat (Fayalit)

◆ Преработване на медни концентрати, производството на медни аноди и медни катоди, както и вторични продукти като сярна киселина и железен силикат (фаялит)

Herr Tim Kurth ◆ Geschäftsführer

г-н Тим Курт ◆ Изпълнителен директор

Auto Bavaria – OOD

🏠 1766, Sofia
Business Park Sofia 5
☎ 02/ 976 65 65

✉ contact@bmw-autobavaria.bg

www.bmw-autobavaria.bg

◆ Vertragshändler von BMW, Mini und BMW Motorrad in Bulgarien

◆ Дилър на BMW, Mini и мотоциклети BMW за България

Herr Stoyan Zhelev ◆ Geschäftsführer

г-н Стоян Желев ◆ Управител

Herr Nikolay Petrov ◆ Marketingleiter

г-н Николай Петров ◆ Маркетинг мениджър

Auto Profi-N – OOD

🏠 1680, Sofia
Business Center Bellissimo,
Bulgaria Blvd. 102, Et. 4, Office 48
☎ 02/ 854 94 40

✉ sofia@auto-profi.com

www.auto-profi.com

◆ Handel mit Antriebstechnik, Kupplungen, Getriebemotoren, Tachographen etc.

◆ Търговия с редуктори, съединители, мотор-редуктори, тахографи и др.

Herr Todor Koutinov ◆ Geschäftsführer

г-н Тодор Кутинов ◆ Управител

Herr Stanislav Mihaylov ◆ Prokurist

г-н Станислав Михайлов ◆ Прокурист

Autotechnica – OOD

🏠 1407, Sofia
Nikola Vaptzarov Blvd. 53
☎ 02/ 439 02 20

✉ office@autotechnica.bg

www.autotechnica.bg

◆ Tochtergesellschaft der Autohellas ATEE, offizieller Vertreter der Autovermietung HERTZ in Bulgarien, Tätigkeitsbereiche: Autovermietung, Leasing und Fuhrparkmanagement, offizieller Importeur von Fahrzeugen, Ersatzteilen und Zubehör der Marke SEAT

◆ Дъщерно дружество на Autohellas ATEE; официален представител на HERTZ за България; развива дейности като рент-а-кар, оперативен лизинг и флийт мениджмънт; официален вносител за България на автомобили с марката SEAT, както и на резервни части и аксесоари

Herr Lubomir Orachev ◆ Finanzleiter

г-н Любомир Орачев ◆ Финансов мениджър

Herr Tacho Tachev ◆ Kaufmännischer Leiter

г-н Тачо Тачев ◆ Търговски мениджър

Avist – EOOD

🏠 2850, Petrich
Ilarion Makarioposki Str. 5
☎ 0745/ 612 61

✉ office@avist.bg

www.avist.bg

◆ Herstellung von Elektrokomponenten für Niederspannung
◆ Производство на електрически компоненти и продукти с ниско напрежение

Herr Stoyan Nikolov ◆ Geschäftsführer
г-н Стоян Николов ◆ Управител

Axivas Bulgaria – EOOD

🏠 1766, Sofia
Business Park Sofia, Gebäude 5B
☎ 02/ 460 91 00

✉ info@axivas.com

www.axivas.com

◆ Call Center-Leistungen im Bereich von Gewinnung von Neukunden, Kundenbindung, Help Desk, Database Marketing
◆ Кол център-услуги като привличане на нови клиенти, свързване на клиенти, хелпдеск, маркетинг база данни

Herr Andreas Alex ◆ Geschäftsführer
г-н Андреас Алекс ◆ Управител
Frau Gergina Zolova ◆ Geschäftsführerin
г-жа Гергина Цолова ◆ Управител

Axon Kabelgyarto Kft

🏠 6000, Kecskemet
Külső-Szegedi út 104
☎ 0036/ 765 010 04

✉ j.rilling@axon-cable.hu

www.axon-cable.com

◆ Produktion und Vertrieb von Kabeln, Streckern und anderen Verbindungssystemen
◆ Производство и търговия на кабели и кабелни системи

Herr Joachim Rilling ◆ Geschäftsführer
г-н Йоахим Рилинг ◆ Управител

B. Braun Medical – EOOD

🏠 1528, Sofia
Christopher Columbus Blvd. 64,
Gebäude A2,
Sofia Airport Center (SAC),
office 111
☎ 02/ 807 67 40

✉ horst.stueer@bbraun.com

www.bbraun.bg

◆ Großhandel mit medizinischen und pharmazeutischen Produkten, chirurgischen Instrumenten und Implantaten, medizinischem Zubehör und Ausrüstung, Desinfizierungslösungen, technische Dienstleistungen und Beratung
◆ Търговия на едро с медицински и фармацевтични продукти, хирургически инструменти и импланти, медицински апарати и оборудване, медицински консумативи, разтвори за дезинфекция, предоставяне на технически мениджмънт услуги и консултации

Dr. Horst Stüer ◆ Geschäftsführer
д-р Хорст Щюер ◆ Управител
Herr Manfred Mahrle ◆ Geschäftsführer
г-н Манфред Марле ◆ Управител

Baker Tilly Klitou and Partners – OOD

🏠 1612, Sofia
Akad. Ivan Geschov Blvd. 104,
Eingang A, Et. 7, Office 12
☎ 02/ 958 09 80

✉ info@bakertillyklitou.bg

www.bakertillyklitou.bg

◆ Wirtschaftsprüfungs-, Buchführungs- und Beratungsdienstleistungsgesellschaft mit Sitz in Zypern, in Rumänien, in Bulgarien und in Moldawien
◆ Одитори, счетоводители и бизнес консултанти, офиси в Никозия, Лимасол и Ларнака в Кипър, Букурещ в Румъния, София в България и Кишинев в Молдова

Frau Krassimira Radeva ◆ Geschäftsführerin
г-жа Красимира Радева ◆ Управител
Herr Panicos K. Charalambous ◆ Geschäftsführer
г-н Паникос К. Хараламбус ◆ Управител

Baldaran Spring – AD

🏠 1404, Sofia
Tvardishki prohod Str. 15
☎ 02/ 958 28 33

✉ office@baldaran.bg

www.baldaran.bg

◆ Produktion und Handel von Quellwasser mit der Marke Baldaran
◆ Производство и търговия с изворна вода с марката Балдаран

Herr Vassil Stoimenov ◆ Geschäftsführer
г-н Васил Стоименов ◆ Изпълнителен директор
Frau Tania Stoimenova ◆ Stv. Geschäftsführerin
г-жа Таня Стоименова ◆ Зам. изпълнителен директор

Balkan Services – OOD

🏠 1000, Sofia
Ekzarh Josif Str. 31
☎ 02/ 400 89 56
✉ office@balkanservices.com

www.balkanservices.com

◆ Beratungsdienstleistungen im Bereich der Anwendungen für die Unternehmensführung mit einem Fokus auf ERP, BI und CRM Systeme; IT-Support und Dienstleistungen, sowie die Vorbereitung und Verwaltung von europäischen Projekten im Technologiebereich
◆ Консултантски услуги в сферата на приложенията за управление на бизнеса с акцент върху ERP, BI и CRM системи; ИТ поддръжка и услуги, както и изготвяне и управление на европейски проекти в сферата на технологиите

Herr Vladimir Rashev ◆ Geschäftsführer
г-н Владимир Рашев ◆ Управител

Balkan Star Automotive – EOOD

🏠 1510, Sofia
Resbarska Str. 5
☎ 02/ 408 28 00
✉ office@balkanstar.com

www.balkanstar.com
www.jeep.bg
www.mitsubishi-motors.bg
www.autofrance3000.com

◆ Die Balkan Star Gruppe ist Generaldistributor der Mitsubishi Motors Corporation für Bulgarien, autorisierter Distributor der Fiat Chrysler Automobiles S.p.A. für Jeep® in Bulgarien sowie autorisierter Händler für Renault und Dacia; Integrierter Dienstleistungsanbieter, der komplexe Mobilitätslösungen im automobilen Bereich auf höchstem Niveau anbietet
◆ Групата на Балкан Стар е генерален дистрибутор на Mitsubishi Motors Corporation за България, оторизиран дистрибутор на Fiat Chrysler Automobiles S.p.A. за Jeep® в България и оторизиран дилър за марките Renault и Dacia; Интегриран автомобилен доставчик на услуги, който предлага комплексни решения за мобилност в автомобилния сектор от най-високо ниво

Herr Vladimir Ivanov ◆ Geschäftsführer
г-н Владимир Иванов ◆ Управител

Basalt Bulgaria – EOOD

🏠 1504, Sofia
Oborishte Str. 20, Büro 5
☎ 02/ 496 19 93

✉ basalt@abv.bg

◆ Erschließung und Betrieb von Steinbrüchen, Aufbau und Betrieb von Ausrüstungen für die Produktion von Baumaterialien

◆ Придобиване и експлоатация на каменни кариери, изграждане и експлоатация на съоръжения за производство на строителни материали

Dr. Martin Drumenn ◆ Geschäftsführer
д-р Мартин Друменн ◆ Управител
Herr Dimitar Dimitrov ◆ Geschäftsführer
г-н Димитър Димитров ◆ Управител

BASF – EOOD

🏠 1618, Sofia
Bulgaria Blvd. 118,
Business Center Abacus, Et. 1
☎ 02/ 915 20 58

✉ office-bulgaria@basf.com

www.basf.bg

◆ Grundstoff-Lieferant für viele Branchen in Bulgarien, Tätigkeitsbereiche: Pflanzenschutzmittel, Baustoffchemie, Kosmetik-Chemikalien, Betonadditive, Kunststoffe, Polyurethane, Dispersionen, Pigmente und weitere Produkte für die Pharma-, Kosmetik- und Lebensmittelindustrie

◆ Доставчик на суровини за много производства в България, сегментите, в които работи, са: растителна защита, строителна химия, химикали за козметиката, добавки за бетон, пластмаси, полиуретани, дисперсии и пигменти, както и други продукти, използвани във фармацевтичната, козметичната и хранително-вкусовата промишленост

Frau Marina Tafra ◆ Geschäftsführerin
г-жа Марина Тафра ◆ Управител
Frau Yuliana Nikolova ◆ Unternehmenskommunikation
г-жа Юлиана Николова ◆ Корпоративни комуникации

Baumit Bulgaria – EOOD

🏠 2100, Elin Pelin
Bulgaria Str. 38
☎ 02/ 926 69 11

✉ office@baumit.bg

www.baumit.bg

◆ Baumaterialien – Wärmedämmverbundsysteme, Fassadenfarben, Putze, Mörtel, Fliesenverlegungstechnik, Bauchemie

◆ Строителни материали – топлоизолационни системи, мазилки и бои, техника за полагане на керамични покрития, строителна химия

Herr Nikolay Bachvarov ◆ Geschäftsführer
г-н Николай Бъчваров ◆ Управител



Bayer

Bayer Bulgaria – EOOD

🏠 1510, Sofia
Resbarska Str. 5
☎ 02/ 424 72 80

✉ bg-office@bayer.com

www.bayer.bg

◆ Pharmaprodukte, OTC-Arzneimittel, Pflanzenschutzmittel
◆ Фармацевтични продукти, OTC продукти, препарати за растителна защита

Herr Gabor Raviczki ◆ Hauptgeschäftsführer
г-н Габор Равицки ◆ Главен управител
Frau Elisaveta Vladova ◆ Unternehmenskommunikation
г-жа Елисавета Владова ◆ Корпоративни комуникации

Behr-Hella Thermocontrol – EOOD

🏠 2227, Bozhurishte
Rayna Kasabova Str. 8,
Industrial Zone Bozhurishte
☎ 02/ 904 40 40

✉ info@bhct.com

www.bhct.com

- ◆ Entwicklung und Herstellung von Bedien- und Steuergeräten für die Fahrzeugklimatisierung
- ◆ Разработка и производство на елементи за управление и регулиране на автомобилни климатични системи

Herr Martin Nyland ◆ Geschäftsführer

г-н Мартин Ниланд ◆ Управител

Frau Stanka Hrusanova ◆ HR Manager

г-жа Станка Хрусанова ◆ Директор Човешки ресурси

Beiersdorf Bulgaria – EOOD

🏠 1303, Sofia
Alexander Stambolijski Blvd. 103
☎ 02/ 923 16 00

✉ nivea.sofia@beiersdorf.com

www.beiersdorf.bg

- ◆ Import und Vertrieb von Kosmetikartikeln der Marken Nivea, Atrix, 8x4, Eucerin, Hansaplast
- ◆ Внос и пласмент на козметични продукти с марките Nivea, Atrix, 8x4, Eucerin, Hansaplast

Herr Bedros Kalfaian ◆ Geschäftsführer

г-н Бедрос Калфаян ◆ Управител

Frau Maria Shtereva ◆ Büroleiterin

г-жа Мария Щерева ◆ Офис мениджър

Bernstein & Co – OOD

🏠 1113, Sofia
Nikolay Haytov Str. 2,
Eingang G, Et. 12, App. 39
☎ 0887/ 555 707

✉ dimitar.bernstein-co.com

www.bernstein-co.com

- ◆ Beratungsdienstleistungen im Bereich der Informationstechnologien; Business- und Investitionsberatung, Entwicklung, Testen und Integration von Software, Kurse und Trainings, Projektmanagement im Bereich der Erneubaren Energien und dem Bau mit Metallkonstruktionen
- ◆ Консултантски услуги в сферата на информационните технологии; бизнес и инвестиционно консултиране, изграждане, тестване и внедряване на софтуер; обработка на данни, хостинг, провеждане на курсове и обучения; управление на проекти в областта на БЕИ и строителството с метални конструкции

Frau Joana Kehlibarova ◆ Geschäftsführerin

г-жа Йоана Кехлибарова ◆ Управител

Herr Dimitar Stoimenov ◆ Partner

г-н Димитър Стоименов ◆ Партньор

Betacom – OOD

🏠 8800, Sliven
Gabrovo Str. 1-B-7
☎ 044/ 625 398

✉ info@betacom.bg

www.betacom.bg

- ◆ Herstellung von Möbeln aus Massivholz (Eiche, Linde, Nadelbäume) und aus Holzspanplatten und MDF-Platten
- ◆ Производство на мебели от масив (дъб, липа, иглолистен материал) и от плоскости от МДФ и ПДЧ

Herr Stoyan Kavrov ◆ Geschäftsführer

г-н Стоян Кавръков ◆ Управител

BG Business Solutions – EOOD

🏠 1784, Sofia
Tsarigradsko Chaussee 147, Et. 6
☎ 02/ 904 23 36

✉ violeta.vachkova@bgbs.bg

www.bgbs.bg

♦ Offizieller Gold-Partner von SAP für die SAP-Implementierung, Integration und Schulung sowie zertifiziertes SAP-Wartungszentrum

♦ Официален Златен партньор на САП за услуги по САП имплементация, интеграция и обучения, както и сертифициран център за САП поддръжка

Herr Dragomir Marinov ♦ Geschäftsführer

г-н Драгомир Маринов ♦ Управител

Frau Violeta Vachkova ♦ Sales Manager

г-жа Виолета Въчкова ♦ Мениджър Продажби



BGM-Soft – OOD

🏠 5500, Lovetch
Targovska Str. 22,
Etage 4, Office 412
☎ 068/ 588 797

✉ assistenz@bgm-soft.eu

www.bgm-soft.eu

♦ Obstbaubetrieb, Vermarktung, Dienstleistungen im Bereich Software

♦ Овощарство, маркетинг, софтуерни услуги

Frau Preslava Miteva ♦ Geschäftsführer

г-жа Преслава Митева ♦ Управител

Herr Thomas Mayer ♦ Inhaber

г-н Томас Майер ♦ Собственик

BGO Media – OOD

🏠 1618, Sofia
Tsar Boris III Blvd. 159, Et. 10
☎ 0884/ 678 299

✉ info@bgosoftware.com

www.bgosoftware.com

♦ IT-Dienstleistungen und Lösungen – von Software-Entwicklung auf Kundenanfrage bis IT-Schulungen und -Beratungen

♦ ИТ услуги и решения – от софтуерни разработки по поръчка на клиента до ИТ обучения и консултации

Herr Ivan Lekushev ♦ Geschäftsführer

г-н Иван Лекушев ♦ Управител

Bianor Services – EOOD

🏠 1712, Sofia
Aleksandar Malinov Blvd. 51
☎ 02/ 460 42 00

✉ info@bianor.com

www.bianor.com

♦ Konzipierung und Entwicklung innovativer Softwarelösungen; Mobile Anwendungen, Qualitätssicherung (QA), Telekommunikation-, Video- und Imaging-Lösungen, Dedicated Team Entwicklung, Wissens- und Prozess-Transfer

♦ Проектиране и разработване на иновативни софтуерни решения; Мобилните приложения, QA, телекомуникационни, видео и визуализационни решения, развитие на специални екипи, трансфер на процеси и знания

Herr Ivan Dimitrov ♦ Geschäftsführer

г-н Иван Димитров ♦ Управител

BGM-SOFT OOD

SAP CONSULTING | PROGRAMMING

<http://sap.bgm-soft.eu>

Seit 2001 Kompetent in Beratung und Entwicklung

Three Rules of Work: Out of clutter find simplicity; From discord find harmony; In the middle of difficulty lies opportunity.

**Ihrer SAP Systeme. Schwerpunkt CRM und ERP.
Mit Wartungsverträgen die Ausgaben im
Griff - Sprechen Sie uns an, wir beraten Sie
gerne.**



Tel: +49 89 42 04 56 77
Fax: +49 32 224 078 983
Mobil: +49 171 206 75 30

Targovska Str. Nr: 22
Etage 4, Office 412
5500 Lovech

BGM-AGRAR
ECO FARMING

<http://eco.farming.bgm-soft.eu>

Weil uns unserer Umwelt am Herzen liegt.

**Eigene Ernte von Pflaumen, Walnüssen,
Birnen, sowie Goji Beeren.
In Bio- Zertifizierung.**



Big Dutchman

1408, Sofia
Bulgaria Blvd. 11, Et. 5
02/ 950 32 70

✉ big_dutchman@abv.bg

www.bigdutchman.de

- ◆ Ausstattung für Geflügel- und Schweinefarmen, Projektierung, Wartung, Fütterung
- ◆ Оборудване за свинеферми и птицеферми, проектиране, сервиз, фуражи и хранене на животни

Dr. Agr. Miroslav Vassilev ◆ Leiter der Vertretung

д-р агр. Мирослав Василев ◆ Ръководител на представителството

Billa Bulgarien – EOOD

1404, Sofia
Bulgaria Blvd. 55
02/ 818 81 10

✉ info@billa.bg

www.billa.bg

- ◆ Lebensmittelhandel
- ◆ Търговия с хранителни продукти

Herr Boyko Sachanski ◆ Geschäftsführer

г-н Бойко Сачански ◆ Изпълнителен директор

Frau Vanya Dineva ◆ Geschäftsführerin

г-жа Ваня Динева ◆ Управител

Biogest International Bulgarien – OOD

1606, Sofia
Ami Boué Str. 18B
02/ 852 44 37

✉ office@biogest-international.bg

www.biogest-international.de

- ◆ Biologische Abwasserkläranlagen: Planung, Lieferung von Ausrüstung, Montage, Inbetriebnahme, schlüsselfertige Lösungen
- ◆ Биологични съоръжения за третиране и пречистване на води – проектиране, доставка на оборудване, монтаж, въвеждане в експлоатация, цялостни решения

Frau Anna Premianova ◆ Geschäftsführerin

г-жа Анна Премянова ◆ Управител

Biomashinostroene – AD

4003, Plovdiv
Vasil Aprilov Blvd. 160
032/ 900 700
032/ 951 603

✉ office@biomashin.com

www.biomashin.com

- ◆ Entwicklung und Produktion von technologischer Ausstattung für die Lebensmittel-, biotechnologische, pharmazeutische, kosmetische und chemische Industrie
- ◆ Проектиране и производство на технологично оборудване за хранително-вкусовата, биотехнологичната, фармацевтичната, козметичката и химическата индустрия

Herr Angel Dzumerov ◆ Geschäftsführer

г-н Ангел Джумеров ◆ Управител

Frau Neli Dimitrova ◆ Personalleiterin

г-жа Нели Димитрова ◆ Човешки ресурси

Biotronik Bulgaria – EOOD

1404, Sofia
Bulgaria Blvd. 81B
02/ 428 16 70

✉ galina.dimitrova@biotronik.com

www.biotronik.com

- ◆ Offizielle Vertretung der Unternehmensgruppe Biotronik – Produktion und Vertrieb von medizinischen Geräten und Apparaturen für die invasive Kardiologie, Elektrophysiologie und Herzstimulation

- ◆ Официално представителство на фирмите от групата Бiotronik – производство и търговия с медицински изделия и апаратура за инвазивна кардиология, електрофизиология и кардиостимулация

Herr George Krstic ◆ Geschäftsführer

г-н Джордже Кръстич ◆ Управител

Herr Robert Nitsche ◆ Geschäftsführer

г-н Роберт Нитше ◆ Управител

Biuro za Razwitiе Technika – EOOD

🏠 1517, Sofia
Vitinya Str. 2ZH
☎ 02/ 955 40 55

✉ office@brtechnika.com

www.brtechnika.com

◆ Vertriebs- und Servicepartner der Bosch Rexroth AG; Vertrieb von Industriewaren und -systemen, Engineering, Industrieautomation, Herstellung von ergonomischen Arbeitsplätzen, hydraulischen Aggregaten, Systemen
◆ Търговски и сервизен партньор на Bosch Rexroth AG; продажба на индустриални компоненти и системи, инженеринг и промишлена автоматизация, производство на хидравлични агрегати, ремонт на хидравлични системи

Frau Antoaneta Gentsheva ◆ Geschäftsführerin
г-жа Антоанета Генчева ◆ Управител



BMW Vertriebs GmbH Branch Bulgaria

🏠 1407, Sofia
Nikola Vapzarov Blvd. 55,
Expo 2000
☎ 02/ 806 07 11

✉ gyulyay.alieva@bmwgroup.com

www.bmw.bg
www.mini.bg

◆ Groß- und Einzelhandel mit Fahrzeugen und Motorrädern der Marken BMW und MINI, Betreuung und Erweiterung des Händlernetzes, Wartung und Reparatur von BMW und MINI Fahrzeugen, Händlerausbildung und Durchführung von verschiedenen technischen Leistungen für BMW und MINI Fahrzeuge

◆ Търговия на едро и дребно с автомобили и мотоциклети с марка BMW и автомобили MINI, поддържане на контакт със съществуващите дилъри в България, изграждане и разширяване на дилърската мрежа, поддръжка и ремонт на автомобили BMW и MINI, провеждане на обучения на дилърите и други технически дейности, свързани с автомобилите, предлагани от BMW и MINI

Herr Alexander Milanov ◆ Geschäftsführer
г-н Александър Миланов ◆ Управител
Frau Anastasiya Yancheva ◆ Marketing Manager
г-жа Анастасия Янчева ◆ Мениджър Маркетинг

BNP Paribas S.A. – Sofia Branch

🏠 1000, Sofia
Tzar Osvoboditel Blvd. 2, PF 11
☎ 02/ 921 85 05
02/ 921 85 24

✉ bulgaria_bnp-paribas@bnp-paribas.com

www.bnpparibas.bg

◆ BNP Paribas bietet die ganze Palette von Produkten im Bereich Handels- und Investitionsbanking an. Für Privatpersonen werden Online-Konten durch die Plattform www.deposits.bnpparibas.bg angeboten.

◆ БНП Париба предлага пълна гама от продукти в областта на търговското и инвестиционното банкиране. За частни лица предлага онлайн депозити чрез платформата www.deposits.bnpparibas.bg

Herr Hans Broucke ◆ Geschäftsführer für Bulgarien
г-н Ханс Бруке ◆ Директор на БНП Париба за България
Herr Asparuch Panayotov ◆ Stv. Abteilungsleiter Firmenkunden
г-н Аспарух Панайотов ◆ Зам.-ръководител отдел Корпоративни клиенти

Boliarka VT – AD

🏠 5000, Veliko Tarnovo
Hristo Botev Blvd. 90
☎ 062/ 623 804

✉ office@boliarka.com

www.boliarka.com

- ◆ Produktion und Distribution von Bier
- ◆ Производство и дистрибуция на бира

Herr Kostadin Stanev ◆ Geschäftsführer
г-н Костадин Станев ◆ Управител
Dipl.-Ing. Miroslav Dinev ◆ Geschäftsführer
инж. Мирослав Динев ◆ Управител

border concepts Sofia – OOD & Co. KD

🏠 1202, Sofia
Kiril i Metodii Str. 27
☎ 0889/ 380 728

✉ d.ganevska@bo-co.eu

www.bo-co.eu

- ◆ Dienstleistungen im Bereich des Hochschulmarketings für Unternehmen und Hochschulen
- ◆ Маркетинг услуги в сферата на висшето образование, насочени към висши училища и предприемачи

Herr Karel Otte ◆ Geschäftsführer
г-н Карел Оте ◆ Управител
Herr Michael Lülff ◆ Geschäftsführer
г-н Михаел Люлф ◆ Управител

Boyanov & Co. Rechtsanwaltsgesellschaft

🏠 1463, Sofia
Patriarh Evtimii Blvd. 82
☎ 02/ 805 50 55

✉ mail@boyanov.com

www.boyanov.com

- ◆ Rechtsdienstleistungen in Bereichen wie Finanzen, Handel, Energiewirtschaft, Prozessführung und Schiedsverfahren, Telekommunikation und Medien, Wettbewerbsrecht, Versicherungsrecht, Auslandsinvestitionen, Privatisierungen etc.
- ◆ Адвокатски услуги в области като финанси, търговско право, енергетика, съд и арбитраж, телекомуникации и медии, конкурентно и осигурително право, чуждестранни инвестиции, приватизация и др.

Herr Borislav Boyanov ◆ Geschäftsführender Gesellschafter
г-н Борислав Боянов ◆ Управляващ партньор
Frau Raina Dimitrova ◆ Partnerin
г-жа Райна Димитрова ◆ Партньор

Brandenburg / H. Engineering & Anlagenbau – GmbH

🏠 14770, Brandenburg an der Havel
Carl-Reichstein-Straße 1
☎ 0049/ 3381 3239 0

✉ dietmar.franke@beab.de

www.beab.de

- ◆ Engineering-Leistungen und Komplettlösungen einschließlich Fertigung und Inbetriebnahme auf den Gebieten der Hüttentechnik und des allgemeinen Maschinen- und Sondermaschinenbaus
- ◆ Инженерни услуги и цялостни решения в областта на металургията, включително производство и пускане в експлоатация, както и на универсални и специални машини от сферата на металургията

Herr Dietmar Franke ◆ Geschäftsführer
г-н Дитмар Франке ◆ Управител
Frau Karin Lehmann ◆ Controlling
г-жа Карин Леман ◆ Счетоводител

BrightPoint – OOD

🏠 1756, Sofia
Kanarche Str. 8, Eingang B, Et. 3,
App. 23

☎ 02/ 876 15 09

✉ hello@brightpoint.bg

www.brightpoint.bg

- ◆ Personalvermittlungsagentur
- ◆ Агенция за подбор на човешки ресурси

Frau Vanja Ushatova ◆ Geschäftsführerin

г-жа Ваня Ушатова ◆ Управител

Herr Toma Nedyalkov ◆ Geschäftsführender Gesellschafter

г-н Тома Недялков ◆ Управляващ партньор

Broks Vision – AD

🏠 1404, Sofia
Bulgaria Blvd. 111,
Gebäude F1, App. 2

☎ 02/ 892 45 22

✉ office@broksvision.com

www.broksvision.com

- ◆ Marktforschung und -beratung, Werbung, PR, Web-Design, Event- und Kampagnenmanagement, Promotionen, Design und Druck von Werbematerialien und Souvenirs; Beratung und Projektentwicklung

- ◆ Маркетингови проучвания и консултации, реклама, PR, WEB дизайн, организиране на кампании, събития, промоции, дизайн и печат на рекламни материали, сувенири; консултантска дейност и разработване на проекти

Frau Anelia Surlekova ◆ Geschäftsführerin

г-жа Анелия Сурлекова ◆ Управител

Herr Boyan Andreev ◆ Vertreter

г-н Боян Андреев ◆ Представител

BTB Bulgaria – AD

🏠 7009, Rousse
Bulgaria Str. 125, P. B. 128

☎ 082/ 813 610

✉ btb@btbulgaria.com

www.btbulgaria.com

- ◆ Entwicklung und Herstellung von Damenoberbekleidung, Modellentwicklung, Ankauf von Stoffen und Materialien, Produktion

- ◆ Разработка и производство на дамско връхно облекло, разработка на модели, закупуване на платове и материали, производство

Dr. Achim Bayerl ◆ Vorstandvorsitzender

д-р Ахим Байерл ◆ Председател на Съвета на директорите

Frau Bonka Todorova ◆ Vorstandsmitglied

г-жа Бонка Тодорова ◆ Член на Съвета на директорите

Bulgaria Versicherung – AD

🏠 1404, Sofia
Bulgaria Blvd. 83A, Et. 3

☎ 02/ 902 56 69

✉ office@zadbg.bg

www.zadbg.bg

- ◆ Kranken-, Gebäude-, Hausrat-, Unfall-, Reise-, Spedition-versicherung etc.

- ◆ Здравно и имуществено застраховане, застраховка злополука, помощ при пътуване, застраховане на товари и др.

Herr Plamen Minkov ◆ Geschäftsführer

г-н Пламен Минков ◆ Управител

Herr Emil Vuchkov ◆ Geschäftsführer

г-н Емил Вучков ◆ Изпълнителен директор

Bulgarian Airways Group – EAD

🏠 1000, Sofia
Stefan Karadzhia Str. 2
☎ 02/ 980 16 11

✉ patanassov@air.bg

◆ Investitionen, Projektführung, Finanzierung im Bereich Luftfahrt und Flugverkehr
◆ Управление на проекти, финансиране, инвестиции в областта на авиацията и въздушния транспорт

Herr Plamen Atanassov ◆ Geschäftsführer

г-н Пламен Атанасов ◆ Управител

Herr Lubomir Chakarov ◆ Geschäftsführer

г-н Любомир Чакъров ◆ Управител

Bulgarian Executive Search Association (BESA)

🏠 1504, Sofia
Postfach 158
☎ 0884/ 478 726

✉ office@besabg.org

www.besabg.org

◆ BESA ist bestrebt, das professionelle Niveau der Berater zu erhöhen, die in der executive search tätig sind, sowie ethische Normen und Berufsverhaltensregeln in Bulgarien durchzusetzen

◆ БЕСА цели издигане на професионалното ниво на консултантите, заети в екзекютив сърч, както и налагане на етични правила и кодекс на професията в България

Frau Silvia Umnikova ◆ Vorstandsvorsitzende

г-жа Силвия Умникова ◆ Председател на Управителния съвет

Frau Kalina Petkova ◆

г-жа Калина Петкова ◆ Член на Управителния Съвет

Bulgarian Property Developments – EOOD

🏠 1407, Sofia
Filip Kutev Str. 137
☎ 02/ 868 13 74

✉ bg@bpdplc.com

www.bpdplc.com

◆ Immobilienwirtschaft: Vermietung und Verwaltung von Industrieflächen, logistische Dienstleistungen

◆ Недвижими имоти: собственик, оператор и инвеститор в областта на индустриалните недвижими имоти, отдаване под наем на складови и търговски площи, офиси, логистични услуги

Herr Minko Bordjukov ◆ Geschäftsführer

г-н Минко Борджуков ◆ Управител

Frau Iveta Pandova ◆ Manager Marketing und Vermietung

г-жа Ивета Пандова ◆ Мениджър Маркетинг и отдаване под наем

Bulgarischer Tennisverband

🏠 1113, Sofia
Nezabravka Str. 3–5
☎ 0887/ 500 600

✉ office@bgtennis.bg

www.bgtennis.bg

◆ Professioneller Tennisverband, Förderung bulgarischer Tennisspieler, Seminare und Schulungen für Schiedsrichter, Trainer und sonstige Fachleute im Bereich

◆ Развитие на професионалния тенис в България и детско-юношеската школа, организиране и администриране на спортния календар с държавни и международни прояви, семинари за съдии, треньори и други специалисти в областта

Herr Stefan Tzvetkov ◆ Geschäftsführer

г-н Стефан Цветков ◆ Управител

Frau Katerina Genova ◆ Generalsekretärin

г-жа Катерина Генова ◆ Главен секретар

Bulgarische Energieholding – EAD

🏠 1000, Sofia
Vesletz Str. 16
☎ 02/ 926 38 00

✉️ hq@bgenh.com

www.bgenh.com

◆ Erwerb, Verwaltung, Bewertung und Verkauf von Beteiligungen an Handelsgesellschaften mit Geschäftstätigkeit im Bereich der Herstellung, der Gewinnung, des Transports, des Transits, der Aufbewahrung, der Führung, der Verteilung, des Verkaufs und/oder des Ankaufs von Erdgas, elektrischer Energie, Wärmeenergie, Kohle sowie aller Arten von Energie und Rohstoffen für die Herstellung

◆ Придобиване, управление, оценка и продажба на участия в търговски дружества, осъществяващи стопанска дейност в областите на производството, добива, преноса, транзита, съхранението, управлението, разпределянето, продажбата и/или изкупуването на природен газ, електрическа енергия, топлоенергия, въглища, както и всякакви видове енергия и суровини за производството

Herr Petyo Ivanov ◆ Geschäftsführer und Vorstandsvorsitzender
г-н Петьо Иванов ◆ Изпълнителен директор и член на СД

Bulgarlift – EOOD

🏠 4113, Yagodovo
Vassil Levski Str.
☎ 03104/ 23 41
0700 11 505

✉️ office@bulgarlift.bg

www.bulgarlift.bg

◆ Vermietung, Wartung und Transport von Hubarbeitsbühnen in ganz Bulgarien

◆ Отдаване под наем, поддръжка и транспорт на вишки на територията на цяла България

Herr Werner Moll ◆ Geschäftsführer
г-н Вернер Мол ◆ Управител

Bulgartabac Holding – AD

🏠 1000, Sofia
Graf Ignatiev Str. 62
☎ 02/ 930 68 03

✉️ v.hristov@bulgartabac.bg

www.bulgartabac.bg

◆ Verwaltung der Aktienbeteiligung und Finanzressourcen, Binnen- und Außenhandel, Ingenieur- und Produktionstätigkeit, Beteiligung und Verwaltung von bulgarischen und ausländischen Gesellschaften, Geschäfte mit geistigem Eigentum

◆ Управление на акционерно участие и финансови ресурси, външна и вътрешна търговия, инженерингова и производствена дейност, дялово участие и управление на български и чуждестранни дружества, сделки с интелектуална собственост

Herr Venzislav Tscholakov ◆ Geschäftsführer
г-н Венцислав Чолаков ◆ Изпълнителен директор
Herr Javor Draganov ◆ Stv. Vorstandsvorsitzender
г-н Явор Драганов ◆ Зам.-председател на СД

Bulplast-M – EOOD

🏠 1172, Sofia
Nikola Gabrovski Str. 1
☎ 02/ 868 51 37

✉️ office@bulplast-m.bg

www.bulplast-m.bg

◆ Kunststoffverarbeitung – Herstellung von Verpackungen aus Polyethylen

◆ Обработка на пластмаси – производство на гъвкави плимерни опаковки от полиетилен

Herr Mihail Stoyanov ◆ Geschäftsführer
г-н Михаил Стоянов ◆ Управител
Herr Daniel Stoyanov ◆ Marketing Manager
г-н Даниел Стоянов ◆ Маркетинг мениджър

Bulpros Consulting – AD

🏠 1766, Sofia
Business Park Sofia,
Gebäude 4, Et. 5
☎ 02/ 489 57 25

✉ info@bulpros.com

www.bulpros.com

◆ Dienstleistungen im Bereich Software-Entwicklung, Cloud und Infrastruktur, Outsourcing
◆ Услуги в областта на софтуерната разработка, облачни и инфраструктурни услуги, аутсорсинг

Herr Ivaylo Slavov ◆ Geschäftsführer
г-н Ивайло Славов ◆ Управител

Bulstrad Life Vienna Insurance Group – EAD

🏠 1301, Sofia
Sveta Sofia Str. 6
☎ 02/ 401 40 00

✉ bullife@bulstradlife.bg

www.bulstradlife.bg

◆ Lebensversicherungslösungen und Programme für Unternehmen und Privatkunden – Sparprogramme, zusätzliche Risikoversicherungen, Lösungen für Gesundheitsschutz und Pflege, Reiseversicherungen etc.
◆ Животозастрахователни решения и програми за корпоративни и индивидуални клиенти – спестовни програми, допълнителни рискови покрития, решения за здравна защита и грижа, застраховки за пътуване в чужбина и др.

Frau Svetla Nestorova-Asenova ◆ Geschäftsführerin und Vorstandvorsitzende
г-жа Светла Несторова-Асенова ◆ Изпълнителен директор и председател на УС
Herr Christoph Rath ◆ Geschäftsführer
г-н Кристоф Рат ◆ Изпълнителен директор

Bulstrad Vienna Insurance Group – AD

🏠 1000, Sofia
Pozitano Pl. 5
☎ 02/ 985 66 55

✉ public@bulstrad.bg

www.bulstrad.bg

◆ Versicherungs- und Rückversicherungsunternehmen im In- und Ausland
◆ Застраховане и презастраховане в страната и чужбина

Herr Christoph Rath ◆ Geschäftsführer
г-н Кристоф Рат ◆ Управител

Bultherm-Bulgaria – OOD

🏠 1734, Sofia
Prof. Kiril Popov Str. 51
☎ 02/ 962 45 29
02/ 962 45 39

✉ office@buderus-bg.com

www.buderus-bg.com

◆ Heiztechnik: Gas, Öl, Kessel, Brenner, Generalvertretung von BUDERUS Deutschland
◆ Отоплителна техника на газ и нафта, официален представител на BUDERUS Германия

Herr Dimitar Bogdanov ◆ Geschäftsführer
г-н Димитър Богданов ◆ Управител
Herr Alexander Postalov ◆ Geschäftsführer
г-н Александър Посталов ◆ Управител

Business Intellect – EOOD

🏠 1000, Sofia
Pozitano Str. 9 A, Office 12
☎ 0884/ 194 994
✉ office@business-intellect.com
www.business-intellect.com

◆ Beratungsdienstleistungen zur Unterstützung von ausländischen Investoren, Finanzanalysen, Restrukturierungen und Unternehmensberatung, Coaching für das Top-Management von Unternehmen
◆ Консултантски услуги в подкрепа на чуждестранни инвеститори, услуги свързани с финансов анализ, реструктуриране и управленско консултиране; коучинг услуги за топ мениджъри

Frau Lydia Shouleva ◆ Geschäftsführerin
г-жа *Лидия Шулева* ◆ Управител

Business Solutions Germany-Bulgaria

🏠 93053, Regensburg
Mozartstraße 3
☎ 0049/ 941 300 91313
✉ e.weber@germany-bulgaria.com
www.germany-bulgaria.com

◆ Unternehmensberatung und Weiterbildung, interkulturelle Trainings, Dolmetschen und Übersetzen
◆ Консултации за разширяване на бизнеса в Западна Европа, интеркултурно обучение, специализирани писмени и устни преводи

Frau Eugeniya Weber ◆ Interkulturelle Trainerin und Beraterin
г-жа *Евгения Вебер* ◆ Консултант и интеркултурен треньор

Car Data – OOD

🏠 1712, Sofia
Alexandar Malinov Blvd. 51
☎ 02/ 874 14 11
✉ info@car-data.bg
www.dat.bg

◆ Daten, Dienstleistungen und Software für die Automobilbranche
◆ Данни, услуги и програмни продукти за автомобилния бранш

Herr Chavdar Nedev ◆ Geschäftsführer
г-н *Чавдар Недев* ◆ Управител
Herr Georgi Liutov ◆ Geschäftsführer
г-н *Георги Лютов* ◆ Управител

Cargo Planet – OOD

🏠 1000, Sofia
Karnigradska Str. 13
☎ 02/ 495 20 30
✉ info@cargoplanet.eu
www.cargoplanet.eu

◆ Straßen-, Luft-, Seetransporte von Komplett- und Teilladungen zu/aus den Ländern der EU
◆ Транспорт на групжни и цели товари по суша, море и въздух до/от Европа и целия свят

Herr Stanislav Dimitrov ◆ Geschäftsführer
г-н *Станислав Димитров* ◆ Управител

Cargo-partner – EOOD

🏠 1582, Sofia
Prof. Tzvetan Lazarov Blvd. 97
☎ 02/ 814 09 28
✉ bgsof@cargo-partner.com
www.cargo-partner.com

◆ Spedition für Luftfracht, See- und Landtransporte, regelmäßige Sammelgutverbindungen, Frachtversicherung, Logistik, Lagerung, Distribution, Zollvertretung
◆ Спедияция на въздушни, морски и сухопътни пратки, редовни групжни линии, застраховка, логистика, складиране, дистрибуция, митническо представителство

Herr Anton Stoykov ◆ Geschäftsführer
г-н *Антон Стойков* ◆ Управител

Case Pro – OOD

🏠 1000, Sofia
Slavyanska Str. 38, Eing.1, Et. 1
☎ 0888/ 920 297

✉ spartak.yovchev@casepro.bg

www.casepro.bg

- ◆ Rechtsberatung von bulgarischen und ausländischen juristischen Personen und Unternehmen
- ◆ Правни услуги за български и чуждестранни юридически лица и дружества

Herr Spartak Yovchev ◆ Geschäftsführer
г-н Спартак Йовчев ◆ Управител



Castello Precast – OOD

🏠 1124, Sofia
Svetoslav Terter Str. 12
☎ 02/ 943 08 80

✉ office@castelloprecast.eu

www.castelloprecast.eu

- ◆ Bau von Industriegebäuden – komplette Systemlösungen, schlüsselfertige Ausführung, Engineering. Herstellung und Montage von Stahlbetonfertigteilen für den Industrie- und Infrastrukturbau
- ◆ Строителство на индустриални сгради – цялостен инженеринг и изпълнение до ключ; проектиране, производство и монтаж на промишлени и инфраструктурни конструкции от сплюбем стоманобетон

Frau Alexandra Biyazova ◆ Geschäftsführerin
г-жа Александра Биязова ◆ Управител
Herr Yordan Radoev ◆ Leiter Business Development
г-н Йордан Радоев ◆ Мениджър бизнес развитие

CATRO Bulgaria – EOOD

🏠 1303, Sofia
Bregalnitsa Str. 45, Et. 3
☎ 02/ 987 30 36
0879/ 287 966

✉ sofia@catro.com

www.catro.com

- ◆ Österreichisches Unternehmen, das ein volles Spektrum von Personalberatung Services anbietet – Personalsuche, Assessment Centers, Trainingsprogramme für Management und Leadership und Managementberatung
- ◆ Австрийска компания, която предлага пълен пакет от услуги в сферата на човешките ресурси – подбор на персонал, центрове за оценка, обучения по мениджърски и лидерски умения и организационно консултиране

Frau Anelia Miteva ◆ Geschäftsführerin
г-жа Анелия Митева ◆ Управител

Chapter 4 Communications Bulgaria OOD

🏠 1606 Sofia
Grigor Parlichev Str. 5-7,
Et. 2, office 7
☎ 02/ 850 58 210

✉ office@chapter4.bg

www.chapter4.bg

- ◆ Spezialisiert auf dem Gebiet der Public Relations, Marketing, Unternehmenskommunikation, Eventmanagement und Marktforschung
- ◆ Специализирани в сферата на връзките с обществеността, маркетинга, корпоративните комуникации, събитията мениджмънт и проучване на пазара

Frau Anelia Milkova ◆ Geschäftsführerin
г-жа Анелия Милкова ◆ Управител
err Severin Heinisch ◆ Geschäftsführer
г-н Северин Хайниш ◆ Управител

CIBANK – EAD

🏠 1612, Sofia
Tsar Boris III Blvd. 1
☎ 02/ 902 92 40

✉ legal@cibank.bg

www.cibank.bg

◆ Finanzinstitution; Gewinnung öffentlicher Einlagen oder sonstiger rückzahlbarer Einlagen, Kreditvergabe, andere Finanzierungen auf eigene Rechnung und Gefahr
◆ Финансова институция; публично привличане на влогове или други възстановими средства и предоставяне на кредити, друго финансиране за своя сметка и на собствен риск

Frau Hristina Filipova ◆ Prokuristin

г-жа Христина Филипова ◆ Прокурист

Herr Hristo Hristev ◆ Hauptexpert Geschäftskunden

г-н Христо Христов ◆ Главен експерт "Връзки с корпоративни клиенти"

Cistota Balkani – EOOD

🏠 1700, Sofia
WV Vitosha, Block 7, Et. 2
☎ 02/ 868 92 25

✉ tschistota@abv.bg

www.cistotabalkani.com

◆ Transport und Entsorgung von gefährlichen und nicht gefährlichen Abfällen

◆ Сметосъбиране, сметоизвозване, разделно събиране на отпадъци, улично почистване, поддържане на депа, вътрешна чистота

Herr Georgi Boshnakov ◆ Geschäftsführer

г-н Георги Бошнаков ◆ Управител

ClimaCom Engineering – OOD

🏠 1517, Sofia
Vladimir Vazov Blvd. 52
☎ 02/ 943 1134

✉ sofia@climacom.com

www.climacom.com

◆ Planung von Systemen für Klima, Lüftung und Heizung, Entwicklung von Anlagen für die Nutzung erneuerbarer Energiequellen

◆ Пълен инженеринг на климатични, вентилационни, отоплителни инсталации, разработване на системи, използващи възобновяеми енергийни източници

Herr George Stoev ◆ Geschäftsführer

г-н Георги Стоев ◆ Управител

Herr Nikolay Anastasov ◆ Geschäftsführer

г-н Николай Анастасов ◆ Управител

CMS Cameron McKenna LLP Bulgaria Branch

🏠 1000, Sofia
Tzar Osvoboditel Blvd. 14, Et.2
☎ 02/ 921 99 10

✉ sofia.office@cms-cmck.com

www.cmslegal.com

◆ Anwaltskanzlei, beschäftigt Anwälte mit lokaler und internationaler Qualifikation und Erfahrung in allen Bereichen des Rechts, globale Anwaltskanzlei mit 59 Büros in 33 Ländern in Europa und weltweit

◆ Адвокатска кантора, в която работят адвокати с местна и международна квалификация и дългогодишен опит във всички области на правото, глобална кантора с 59 офиса в 33 държави в Европа и света

Frau Violeta Koeva ◆ Marketing Koordinator

г-жа Виолета Коева ◆ Маркетинг координатор

CMS Reich-Rohrwig Hainz – EOOD

🏠 1000, Sofia
Tsar Osvoboditel Blvd. 14, Et. 1
☎ 02/ 447 13 50

✉ sofia@cms-rrh.com

www.cms-rrh.com/sofia

◆ Rechtsberatung
◆ Юридическо консултиране

Herr Michael Honsik ◆ Geschäftsführer
г-н Михаел Хонзик ◆ Управител

Confederation of the Employers and Industrialists in Bulgaria (CEIBG)

🏠 1463, Sofia
Han Asparuh Str. 8
☎ 02/ 981 91 69

✉ office@ceibg.bg

www.ceibg.bg

◆ Unternehmerverband
◆ Неправителствена организация

Herr Evgeniy Ivanov ◆ Geschäftsführer
г-н Евгений Иванов ◆ Изпълнителен директор
Frau Ludmila Antonova ◆ Manager Mitgliederservice und Events
г-жа Людмила Антонова ◆ Координатор за фирми членове и мероприятия

Congress Engineering – EOOD

🏠 1040, Sofia
Dragan Tsankov Str. 36,
Eingang B, Büro 107
☎ 02/ 963 29 55

✉ sales@congresseng.com

www.congresseng.com

◆ Konferenzdienstleistungen, Anlagen für Simultanübersetzungen, Vermietung von Technik für Seminar- und Konferenzveranstaltungen, Audio- und Videopräsentationen etc., Vermittlung von professionellen Dolmetschern

◆ Отдаване под наем, продажба и монтаж на професионални системи и устройства за провеждане на конгресни и конферентни мероприятия, форуми и семинари, дискусии и кръгли маси, аудио-видео презентации и др., осигурява професионални преводачи за симултанен превод

Dipl.-Ing. Christian Gedov ◆ Geschäftsführer
инж. Кристиан Гедов ◆ Управител
Frau Tanya Georgieva ◆ Konferenz- und Eventmanager
г-жа Таня Георгиева ◆ Мениджър конференции и събития

Cremer-Sofia – EOOD

🏠 1421, Sofia
Krum Popov Str. 45
☎ 02/ 963 45 34

✉ kirova@cremersofia.com

www.cremer.de

◆ Handel mit Getreiden, Import, Export, Spedition
◆ Търговия със зърнени храни, внос, износ, спедиция

Frau Savina Vlahova ◆ Geschäftsführerin
г-жа Савина Влахова ◆ Управител
Herr Bernd Zappe ◆ Geschäftsführer
г-н Бернд Цапе ◆ Управител

CSE Green Enterprises – OOD

1000, Sofia
Moskovska Str. 3A
02/ 981 60 75

k.vatsova@cse-bg.com

www.cse-bg.com

♦ Beratung, Planung, Umsetzung, Abstimmung und Bau von Biogasanlagen
♦ Консултации, проектиране, съгласуване и изграждане на биогазови инсталации

Herr Todor Petkow ♦ Geschäftsführer

г-н Тодор Петков ♦ Управител

Frau Katerina Vatsova-Gold ♦ Unternehmenskommunikation

г-жа Катерина Вацова-Голд ♦ PR специалист

Da Trans – OOD

1618, Sofia
Krasno selo, Bl. 194, Eingang D,
App. 128
02/ 850 13 19

office@datrans.bg

www.datrans.bg

♦ Vernichtung von gefährlichen Abfällen; Teile davon werden in Deutschland vernichtet

♦ Управление на опасни отпадъци, включително унищожаване на част от тях в Германия

Herr Toshko Borissov ♦ Geschäftsführer

г-н Тошко Борисов ♦ Управител

Daira-M – EOOD

1527, Sofia
Petra Str. 6-8
02/ 400 69 00
02/ 400 69 01

office@daira-m.com

www.daira-m.com

♦ Wirtschaftsprüfung, Finanzbuchhaltung, Gehaltsabrechnung, Steuerberatung, individuelle Betreuung und kreative Lösungen, qualifizierte, deutsch- und englischsprachige Mitarbeiter, professionelle Erfahrung auf dem Gebiet der bulgarischen und der internationalen Standards

♦ Одит, счетоводство, изготвяне на работни заплати, данъчни консултации, индивидуално обслужване и иновативни решения, квалифицирани, немско- и англоговорящи сътрудници, професионален опит в сферата на българските и международните стандарти

Frau Magda Valcheva ♦ Geschäftsführerin

г-жа Магда Вълчева ♦ Управител

DANCO Industry – OOD

1700, Sofia
G. M. Dimitrov Blvd. 79
02/ 446 29 00

office@dancoindustry.com

www.dancoindustry.com

♦ Dichtungstechnik, Hydraulik und Pneumatik
♦ Уплътнители, хидравлика и пневматика

Herr Vassil Vassilev ♦ Geschäftsführer

г-н Васил Василев ♦ Управител

Herr Yordan Vassilev ♦ Leiter Innovationen

г-н Йордан Василев ♦ Иновационен директор

db Bauberatung

🏠 85435, Erding
Otto Hahn Str. 21
☎ 0049/ 8122 180 85 40

✉ bau-bg@gmx.de

- ◆ Betreuung von bulgarischen Baufirmen in Deutschland
- ◆ Подкрепа на български строителни фирми в Германия

Dipl.-Ing. Ivan Ivanov ◆ Geschäftsführer
инж. Иван Иванов ◆ Управител

DB Cargo Bulgaria – EOOD

🏠 2070, Pirdop
Industriezone
✉ office@dbschenker.eu

www.dbschenker.bg

- ◆ Transport und Logistikdienste im Bereich des Schienengüterverkehrs
- ◆ Транспортни и логистични услуги, оператор в железопътния транспорт, превоз на товари

Dipl.-Ing. Ljubomir Garchev ◆ Geschäftsführer
инж. Любомир Гарчев ◆ Управител
Herr Hristo Petkanov ◆ Geschäftsführer
г-н Христо Петканов ◆ Управител

DB Kunststofftechnik – EOOD

🏠 4003, Plovdiv
Goliamokonarsko Chaussee
✉ martin.els@db-plastik.bg

- ◆ Spritzguss, Einlegearbeiten und Baugruppenmontage
- ◆ Шприц, производство и продажба на технически части, монтаж и преработка на технически части

Herr Martin Els ◆ Geschäftsführer
г-н Мартин Елс ◆ Управител

Debulco – OOD

🏠 1839, Sofia
Botevgradsko Chaussee 260
☎ 02/ 945 44 00
✉ info@debulco.bg

www.debulco.bg

- ◆ Produktion von Metallregalen für Werbung, Lager, Maschinen
- ◆ Производство на рекламни, складови, машинни метални стелажи

Frau Milena Parvanova ◆ Geschäftsführerin
г-жа Милена Първанова ◆ Управител
Herr Peter Vassilev ◆ Geschäftsführer
г-н Петър Василев ◆ Управител

Deloitte Bulgaria – EOOD

🏠 1303, Sofia
Alexander Stambolijski Blvd. 103
☎ 02/ 802 33 00
✉ bulgaria@deloittece.com

www.deloitte.bg

- ◆ Rechtsberatung, Steuerberatung, Wirtschaftsprüfung, Finanzberatung
- ◆ Одиторски, данъчни, правни, консултантски и финансово-консултантски услуги на публични и частни клиенти в широк спектър от браншове

Frau Silvia Peneva ◆ Geschäftsführerin
г-жа Силвия Пенева ◆ Управител
Frau Desislava Iordanova ◆ Senior Koordinatorin Kunden und Märkte
г-жа Десислава Йорданова ◆ Старши координатор Клиенти и пазари

DEMA – OOD

🏠 1113, Sofia
Liditze Str. 7-9
☎ 02/ 976 85 85
0887/ 945 240

✉ dema@techno-link.com

www.demasport.com

- ◆ Sport Komplex und Tennis Club
- ◆ Спортен комплекс и тенис клуб

Frau Teodora Koleva ◆ Geschäftsführerin
г-жа Теодора Колева ◆ Управител
Herr Nicola Dimitrov ◆ Marketingexpert
г-н Никола Димитров ◆ Експерт Маркетинг

DEMA Präzisionsteile – GmbH

🏠 91166, Georgensgmünd
Breitenloher Weg 4
☎ 0049/ 917 269 450

✉ info@dema-gmbh.de

www.dema-gmbh.de

- ◆ Herstellung und Handel von Normteilen und Sonderteilen im Bereich der Verbindungstechnik
- ◆ Производство и търговия на стандартни детайли и специални елементи в областта на съединителната техника

Herr Hermann Ludley ◆ Geschäftsführer
г-н Херман Лъдли ◆ Управител
Herr Frederic Ludley ◆ Prokurist
г-н Фредерик Лъдли ◆ Прокурист

DERTOUR

DERTOUR Bulgaria – OOD

🏠 1404, Sofia
Bulgaria Blvd. 111 A
☎ 02/ 935 57 10

✉ office@dertour.bg

www.dertour.bg

- ◆ Offizielle Vertretung für Bulgarien, Mazedonien und Albanien vom deutschen Touristikkonzern DER Touristik GmbH & Co. KG mit begleitenden Touristikmarken DERTOUR, Meier's Weltreisen, ADAC Reisen, ITS, Jahn Reisen und Travelix, eine Sparte der Rewe Group. Die Veranstaltermarken bieten Reiseprodukte für jeden Geschmack und jedes Budget an

◆ Официално представителство за България, Македония и Албания на водещата немска туроператорска група DER Touristik GmbH & Co. KG (част от REWE Group), с принадлежащите му марки DERTOUR, Meier's Weltreisen, ADAC Reisen, ITS, Jahn Reisen и Travelix. Голямо разнообразие от туристически услуги и продукти, коли под наем, чартърни полети и др.

Herr Ivan Savov ◆ Geschäftsführer
г-н Иван Савов ◆ Управител
Herr Gerhard Begher ◆ Geschäftsführer
г-н Герхард Бегер ◆ Управител

Deutsch-bulgarisches Berufsbildungszentrum – Staatsbetrieb

🏠 1113, Sofia
F. Joliot-Curie Str. 25 A
☎ 0882/ 826 655
0887/ 869 374

✉ lubovpopovabg@gmail.com

www.dp.bgcpo.bg

◆ Berufliche Aus-, Fort- und Weiterbildung für Arbeitslose und Berufstätige in Langzeit- und Kurzlehrgängen in 86 Berufen: Bau, Holzbearbeitung, Möbelbau, Metallbearbeitung und -technik, KFZ und Landmaschinen, Installation- und Elektrotechnik, Schweißen, Wirtschaft, Meeres- und Bergtourismus etc. Schulung für Ausbilder von Erwachsenen; Seminare zu aktuellen Themen; duale Berufsbildung inkl. Ausbildung von Ausbildern in Betrieben

◆ Начално и продължаващо професионално обучение и квалификация за безработни и заети в дългосрочни и краткосрочни курсове по 86 професии – строителство, дървообработване, мебелно производство, металообработване и -техника, автомобилна, селскостопанска, инсталационна техника, електротехника, икономика, морски и планински туризъм и др.; обучение на обучаващи на възрастни, семинари по актуални теми; организира и провежда дуално обучение вкл. обучение на наставници

Dr. Lubov Popova ◆ Geschäftsführerin

д-р Любов Попова ◆ Изпълнителен директор

Deutsch-Bulgarisches medizinisch-diagnostisches Labor Synwest-K – OOD

🏠 4000, Plovdiv
Tsarevo Str. 1
☎ 0899/ 996 910

🏠 4000, Plovdiv
Vasil Aprilov Blvd. 36
☎ 0899/ 996 912

✉ accounting@synwest.bg

www.synwest.bg

◆ Laboruntersuchungen im humanmedizinischen und veterinären Bereich, Umweltanalysen

◆ Лабораторни изследвания в хуманната и ветеринарната медицина, анализ на околната среда

Dr. Julia Kukova ◆ Geschäftsführerin

д-р Юлия Кукова ◆ Управител

Herr Petar Belchev ◆ Geschäftsführer

г-н Петър Белчев ◆ Управител

Deutsche Bank AG Repräsentanz Bulgarien

🏠 1000, Sofia
Tzar Osvoboditel Blvd.14, Et. 2
☎ 02/ 980 25 17

✉ boriana.grigorova@db.com

www.deutsche-bank.de

◆ Die Repräsentanz vertritt die Interessen der Bank in Bulgarien, identifiziert Investitionsprojekte, die von Interesse für die Bank sind, übt aber dabei keine kommerzielle Tätigkeit aus. Ziel ist es, die bestehenden Kontakte zu Regierungsstellen und Kunden zu pflegen und den Kundenstamm zu erweitern. Sie unterstützt die Entwicklung von Geschäftsbeziehungen und Partnerschaften

◆ Представителството представлява интересите на банката в България, отъждествява се с инвестиционни проекти, представляващи интерес за банката, но не изпълнява търговска дейност. Основната му цел е грижата за съществуващите контакти с правителството и клиентите, както и разширяването на базата от клиенти. Подкрепя развитието на търговските отношения и партньорство

Herr Borislav Ivanov ◆ Geschäftsführer

г-н Борислав Иванов ◆ Директор

Deutsche Leasing Bulgaria – EAD

🏠 1618, Sofia
Bulgaria Blvd. 118,
Business Center Abacus
☎ 02/ 818 56 77

✉ neno.stanev@deutsche-leasing.bg

www.deutsche-leasing.de

◆ Finanzierung von Investitionen in Maschinen und Anlagen durch Leasing, objektbezogene Kreditfinanzierung, Absatzfinanzierung

◆ Финансиране на инвестиции в машини и съоръжения чрез лизинг, целеви кредити за покупка на активи по оперативните програми на ЕС, стоково финансиране

Herr Neno Stanev ◆ Geschäftsführer

г-н Нено Станев ◆ Изпълнителен директор

Herr Rosen Mishev ◆ Geschäftsführer

г-н Росен Мишев ◆ Изпълнителен директор

Deutsche Lufthansa

🏠 1756, Sofia
Latchezar Stanchev Str. 5,
Sopharma Business Towers,
Gebäude B
☎ 02/ 930 42 42 (Reservations)
02/ 930 42 58 (Miles & More)

✉ lufthansabg@dlh.de

www.LH.com

◆ Die Fluggesellschaft fliegt wöchentlich 202 Destinationen in 77 Ländern an. Bulgarien ist mit diesem Netz durch 35 Flüge wöchentlich über Frankfurt und München verbunden

◆ Авиокомпанията оперира седмично до 202 дестинации в 77 държави. България е свързана с тази мрежа благодарение на 35 полета седмично до Франкфурт и Мюнхен

Herr Alexander Tolweth ◆ Geschäftsführer

г-н Александър Толвет ◆ Главен управител

Frau Slava Marangozova ◆ Marketing Managerin

г-жа Слава Марангозова ◆ Маркетинг мениджър

Devin – AD

🏠 1113, Sofia
Tintiava Str. 13 B, Eing. A, Et. 5
☎ 02/ 807 28 50

✉ office@devin-bg.com

www.devin-bg.com

◆ Abfüllung und Vertrieb von Mineral-, Quell-, Kohlensäurewasser, alkoholfreien und Sportgetränken. Distribution des Energiegetränks Red Bull und von Säften Granini

◆ Производство и дистрибуция на минерална, изворна, газирана вода, безалкохолни и спортни напитки; дистрибуция на енергийни напитки Red Bull и натурални сокове Granini

Herr Thomas Krennbauer ◆ Hauptgeschäftsführer

г-н Томас Кренбауер ◆ Главен изпълнителен директор

Herr Valentin Ignatov ◆ Geschäftsführer

г-н Валентин Игнатов ◆ Управител

Devnya Cement – AD

🏠 9160, Devnya
Industriezone
☎ 051/ 997 323

✉ communication@devnyacement.bg

www.devnyacement.bg

◆ Produktion, Verarbeitung und Verkauf von Zement, Klinker, Trockenmischungen, Farbe, Gips, Sand, Betonprodukten u.a.

◆ Производство, преработка и продажба на цимент, клинкер, сухи строителни смеси, бои, мазилки, пясъци, бетонови изделия и др.

Herr Stefano Kosta ◆ Geschäftsführer

г-н Стефано Коста ◆ Изпълнителен директор

DF Bulgaria – EOOD

🏠 2210, Dragoman
Mezhdunarodno Chaussee Str. 31
☎ 07172/ 74 15

✉ dfbulgaria@dfbulgaria.bg

www.dfbulgaria.bg

◆ Produktion von Metallteilen aus gelochten Blechen und Vertrieb der gelochten Bleche

◆ Производство на детайли от перфорирана ламарина и пласмент на перфорирана ламарина

Herr Franz Josef Philippi ◆ Geschäftsführer

г-н Франц-Йозеф Филипи ◆ Управител

Herr Hans Ulrich Koch ◆ Geschäftsführer

г-н Ханс Улрих Кох ◆ Управител

DHL Express Bulgaria – EOOD

🏠 1540, Sofia
Prodan Tarakchiev Str. 10
☎ 0700/ 17 700
*3456
02/ 930 94 00

✉ marketing.bg@dhl.com

www.dhl.bg

◆ Internationaler Transport und Spedition, Sammelgutlinien, Luft-, Land- und Seefracht, Logistik, Express-Kurierdienstleistungen

◆ Международен транспорт и спедиция, групажни линии, товари по въздух, суша и море, логистика, експресни куриерски услуги

Herr Rumen Ivanov ◆ Geschäftsführer

г-н Румен Иванов ◆ Управител

Herr Krasimir Mladenov ◆ Geschäftsführer

г-н Красимир Младенов ◆ Управител

Digistore24 – EOOD

🏠 1404, Sofia
Bulgaria Blvd. 109,
Vertigo Business Tower

✉ info@digistore24.com

www.digistore24.com

◆ Affiliatemarketing

◆ Афилиет маркетинг

Herr Sven Plate ◆ Geschäftsführer

г-н Свен Плате ◆ Управител

Frau Nadin Oheda ◆ Manager Veranstaltungen und Konferenzen

г-жа Надин Охеда ◆ Организатор събития и конференции

Dilcom Bulgaria – OOD

🏠 9000 Varna
Gotse Delchev Str. 8
☎ 052/ 599 144

✉ office@dilcom.com

www.dilcom.com

◆ Produktion und Handel mit selbstklebenden und nicht-selbstklebenden Etiketten für alle Anwendungen, Etikettendruckern, Barcode-Scannern, Mobil-Terminals, Software, Stempeln

◆ Производство и търговия с всички видове самозалепващи и несамозалепващи етикети, баркод принтери, скенери, терминали, софтуер, печати

Frau Ludmila Stoycheva ◆ Geschäftsführerin

г-жа Людмила Стойчева ◆ Управител

Herr Docho Chemshirov ◆ Geschäftsführer

г-н Дочо Чемширов ◆ Управител

Dinatstroy – OOD

🏠 2700, Blagoevgrad
Chakalitsa Str. 2, Entr. 3, Et. 1
☎ 073/ 835 86 45

✉ office@dinatstroi.com

www.dinatstroi.com

◆ Bauunternehmen für Hochbau, Industrie- und Infrastrukturbau

◆ Строителна фирма за високо строителство и изкопни работи, индустриално и инфраструктурно строителство

Herr Vasil Miladinov ◆ Geschäftsführer

г-н Васил Миладинов ◆ Управител

dm Bulgaria – EOOD

🏠 1784, Sofia
Tzarigradsko Chaussee 115M,
Gebäude D, 3. Etage, Büro 3.1
☎ 02/ 421 02 60

✉ info@dm-drogeriemarkt.bg

www.dm-drogeriemarkt.bg

◆ Handel mit Schönheits-, Haushalts-, Baby-, und Tiernahrungsprodukten
◆ Търговия с козметични продукти, стоки за бита, бебето и храни за домашни любимци

Herr Andrey Petrov ◆ Geschäftsführer

г-н Андрей Петров ◆ Управител

Frau Evelina Velikova ◆ Geschäftsführerin

г-жа Евелина Великова ◆ Управител

DMT – EOOD

🏠 1233, Sofia
Belasitza Str., Block 57,
Eing. 4, App. 8, PF 26
☎ 02/ 833 40 10
02/ 931 05 58

✉ tony.mladenov@dmtd.com

www.dmttd.com

◆ Verkauf von Filterschichten und Filtrationssystemen der Pall Corporation für die Lebensmittelindustrie, Chemie- und Pharmaindustrie

◆ Продажба на филтърни шихти и филтърни системи на Pall Corporation за ХВП, химическата и фармацевтична индустрия

Dipl.-Ing. Antony Mladenov ◆ Geschäftsführer

инж. Антоний Младенов ◆ Директор

DNV GL Bulgaria – EOOD

🏠 9002, Varna
General Stolipin Str. 12
☎ 052/ 699 000

✉ varna@dnvgl.com

www.dnvgl.com

◆ Schiffsklassifikation, technische Gutachten, Zertifizierung von Industrieanlagen und Produkten, Zertifizierung von Qualitätssystemen nach DIN EN ISO 9000 Serie

◆ Класификация на кораби, технически прегледи, сертифициране на системи за управление на качеството по стандартите от серията DIN EN ISO 9000

Herr Stilian Proykov ◆ Geschäftsführer

г-н Стилиан Проиков ◆ Управител

Frau Desislava Slavova ◆ Assistentin

г-жа Десислава Славова ◆ Асистент

Dobrev & Lyutskanov Anwalts-gesellschaft

🏠 1000, Sofia
Han Krum Str. 25
☎ 02/ 980 38 76

✉ officelf@legaldl.com

www.legaldl.com

◆ Handelsrecht, Energiequellen und natürliche Ressourcen, Wettbewerbsschutz, Bank- und Finanzrecht, Steuerrecht, Immobilien, Öffentliche Aufträge, Seerecht, Vertretung in Gerichts und Schiedsgerichtsverfahren

◆ Търговско право, енергийни и природни ресурси, защита на конкуренцията, банково и финансово право, данъчно право, сделки с недвижими имоти, обществени поръчки, процесуално представителство и арбитраж

Herr Grozdan Dobrev ◆ Gesellschafter

г-н Гроздан Добрев ◆ Съдружник

Herr Rumen Lyutskanov ◆ Gesellschafter

г-н Румен Люцканов ◆ Съдружник

DOBREV & LYUTSKANOV

LAW FIRM

A Partner to Trust

Dobrev & Lyutskanov Law Firm was established in 1989 and ever since we have been growing steadily to become nowadays one of the most reputable and reliable law firms in Bulgaria, offering advice with strong emphasis on the business and investment activities of our clients.

We strive to provide creative and practical advice which is based not only on expertise and experience but also on our understanding of clients' businesses and needs with regard to the industry they operate in.

1000 Sofia, Bulgaria | 25 Khan Kroum street

Tel.: +359 2 980 38 76 | Fax: +359 2 980 42 61

www.legaldl.com | officelf@legaldl.com

MACKRELL
INTERNATIONAL



Dr. Broll, Schmitt, Kaufmann & Partner (BSKP)

🏠 60528, Frankfurt am Main
Paul-Gerhardt-Ring 32
☎ 0049/ 69 9678080

✉ frankfurt@bskp.de

www.bskp.de

◆ Rechtsberatung, Gesellschaftsgründung, Vertragsgestaltung, Steuerberatung, Wirtschaftsprüfung
◆ Правни услуги за български и немски фирми, основаване на компании, изготвяне на договори, данък, одитиране

Frau Silvia Klapschus ◆ Geschäftsführende Gesellschafterin
г-жа Силвия Клапшус ◆ Управляващ партньор

Dr. Mitko Vassilev – Privatperson

🏠 1113, Sofia
DBIHK, F. Joliot-Curie Str. 25A
☎ 02/ 816 30 10

✉ info@ahk.bg

www.bulgarien.ahk.de

Dr. Mitko Vassilev ◆ Hauptgeschäftsführer der DBIHK
д-р Митко Василев ◆ Главен управител на ГБИТК

Dr. Oetker Bulgarien – EOOD

🏠 1510, Sofia
Rezbarska Str. 5
☎ 02/ 943 11 16

✉ office@oetker.bg

www.oetker.bg

◆ Marketing und Vertrieb von Lebensmitteln der Marke Dr. Oetker aus den Kategorien: Backzutaten, Backmischungen, Desserts, Müsli, Konservierungsmittel, Tiefkühlpizzas
◆ Маркетинг и продажба на хранителни продукти с марка Dr. Oetker от категориите: добавки за печене, смеси за печене, десерти, мюсли, добавки за консервиране, замразени пици

Herr Angel Lozev ◆ Geschäftsführer
г-н Ангел Лозев ◆ Управител

Herr Ralf Blomeier ◆ Geschäftsführer
г-н Ралф Бломайер ◆ Управител

Dräger Medical Bulgaria – EOOD

🏠 1164, Sofia
James Bouchier Blvd. 2
☎ 02/ 963 44 03

✉ silvia.boinovska@draeger.com

www.draeger.com

◆ Vertrieb und Wartung von Medizintechnik, Gasmessgeräten und persönlicher Schutzausrüstung
◆ Продажба и сервиз на медицинска апаратура, газоанализатори и лични предпазни средства

Herr Evgeni Pantshev ◆ Geschäftsführer
г-н Евгени Панчев ◆ Управител

Frau Silvia Boinovska ◆ Ansprechpartnerin
г-жа Силвия Бойновска ◆ Лице за контакт

DSK Bank – EAD

🏠 1036, Sofia
Moskovska Str. 19
☎ 0700 10 375

✉ call_center@dskbank.bg

www.dskbank.bg

◆ Bank
◆ Банково дело

Frau Violina Marinova ◆ Hauptgeschäftsführerin
г-жа Виолина Маринова ◆ Главен изпълнителен директор
Frau Dorothea Nikolova ◆ Geschäftsführerin
г-жа Доротея Николова ◆ Изпълнителен директор

DSV Road – EOOD

1592, Sofia
Industriezone Gara Iskar,
Poruchik Nedelcho Bonchev Str. 16
02/ 926 78 00
02/ 926 78 31

office@bg.dsv.com

www.dsv.com/bg

- ◆ Internationale Spedition und Logistik, regelmäßiger Sammelgutverkehr zwischen 23 EU-Ländern und Bulgarien
- ◆ Международна спедиция и логистика, редовни групажни превози между 23 държави от ЕС и България

Herr Yanislav Totev ◆ Geschäftsführer

г-н Янислав Тотев ◆ Управител

Frau Maria Savova ◆ Prokuristin und Finanzleiterin

г-жа Мария Савова ◆ Прокурист и финансов директор

ECE Projektmanagement Bulgaria – EOOD

1505, Sofia
Sitnjakovo Blvd. 48, Et. 7,
Serdika Offices
02/ 811 46 12

angelika.tsaneva@ece.com

www.ece.com

- ◆ Europäischer Marktführer in der Entwicklung und dem Betrieb innerstädtischer Einkaufszentren
- ◆ Европейски лидер в развитието и управлението на търговски центрове в централните градски части

Herr Plamen Ilchev ◆ Geschäftsführer

г-н Пламен Илчев ◆ Управител

Herr Lutz Garbers ◆ Geschäftsführer

г-н Лутц Гарберс ◆ Управител

Ecobulpack – AD

1680, Sofia
Dechko Yordanov Str. 64
02/ 434 16 12

ecobulpack@ecobulpack.com

www.ecobulpack.com

- ◆ Recycling Organisation
- ◆ Национална организация по оползотворяване на отпадъци от опаковки

Herr Vidjo Videv ◆ Geschäftsführer

г-н Видьо Видев ◆ Изпълнителен директор

Frau Petia Radeva ◆ PR Managerin

г-жа Петя Радева ◆ ПР мениджър

Ecomax – OOD

9014, Varna
Gen. Kolev Str. 54
052/ 694 600

hristov@ecomax.bg

www.ecomax.bg

- ◆ Recycling und Verwaltung von gefährlichen und nicht gefährlichen Abfällen
- ◆ Управление и рециклиране на опасни и неопасни отпадъци

Herr Hristian Hristov ◆ Geschäftsführer

г-н Християн Христов ◆ Управител

ECOZID INVEST – OOD

1505, Sofia
Velcho Atanasov Str. 53, office 12
02/ 870 37 36

sales@ecozid.com

www.ecozid.com

- ◆ Bau von Gebäuden mit Holz- und Balkenstruktur und von präfabrizierten Niedrigenergie- und Passivhäusern
- ◆ Строителство на сгради с дървена скелетно-гредова конструкция и сглобяеми ниско-енергийни и пасивни сгради

Frau Darina Varbanova ◆ Geschäftsführerin

г-жа Дарина Върбанова ◆ Управител

Dipl.-Ing. Stanimir Varbanov ◆ Chief executive officer

инж. Станимир Върбанов ◆ Изпълнителен директор

Ekotoi Service – OOD

🏠 8000, Burgas
Tsar Petar Str. 17, Et. 2
☎ 056/ 844 137

✉ ekotoi@ekotoi.bg

www.ekotoi.com

◆ Vermietung, Verkauf, Reinigungs- und Entsorgungsservice von mobilen Toiletten, Sanitär- und Raumcontainern, Mobil- und Festzäunen, Aggregaten

◆ Отдаване под наем, продажба и сервизно обслужване на мобилни тоалетни, санитарни и офис контейнери, мобилни и стационарни огради, агрегати

Herr Stefan Petrov ◆ Geschäftsführer

г-н Стефан Петров ◆ Управител

Herr August Duh ◆ Geschäftsführer

г-н Аугуст Дух ◆ Управител



Elprom Harmanli – AD

🏠 6450, Harmanli
Bulgaria Blvd. 99
☎ 02/ 965 12 20

✉ sales@elprommotors.com

www.elprommotors.com

◆ Produktion von Standard- und Spezialelektromotoren

◆ Производство на стандартни и специални електромотори

Herr Todor Boyadjiev ◆ CEO

г-н Тодор Бояджиев ◆ Изпълнителен директор

Encon Energy – EOOD

🏠 1421, Sofia
Buntovnik Str. 51, Office 2
☎ 02/ 952 03 62

✉ office@encon.bg

www.encon.bg

◆ Bau und Handel mit Energieanlagen und Kraftwerken, Erbringung von Ingenieursleistungen für Entwicklung von Energieanlagen und Kraftwerken

◆ Строителство и търговия с енергийни съоръжения и електроцентрали, предоставяне на инженерни услуги за развитие на енергийни съоръжения и електроцентрали

Frau Denniza Nogarova ◆ Geschäftsführerin

г-жа Деница Ножарова ◆ Управител

Herr Werner Diwald ◆ Geschäftsführer

г-н Вернер Дивалд ◆ Управител

Energeo – EOOD

🏠 1619, Sofia
Tsar Boris III Blvd. 279B
☎ 02/ 902 65 80

✉ office@energeo.bg

www.energeo.bg

◆ Lizenzierter Stromhändler und „Koordinator von Standard- und kombinierten Bilanzgruppen“, spezialisierter Anbieter von Produkten und Dienstleistungen in folgenden Bereichen: Energiemärkte, Engineering Lösungen und Umweltschutz

◆ Лицензиран търговец на електроенергия и „координатор на стандартни и комбинирани балансиращи групи“. Дружеството се специализира в предлагане на продукти и услуги в следните области: електроенергийни пазари, инженерни решения и опазване на околната среда

Ing. Nikolay Minkov ◆ Geschäftsführer

инж. Николай Минков ◆ Управител

Frau Gergana Kulina - Radeva ◆ Leiterin Abteilung Energiehandel und Service

г-жа Гергана Кулина - Радева ◆ Директор дирекция "Енергийна търговия и услуги"

Energoremont Holding – AD

🏠 1408, Sofia
Dimitar Manov Str. 10
☎ 02/ 813 35 19

✉ info@erhold.bg

www.erhold.bg

◆ Tätigkeit im Bereich der Energie und Infrastruktur – von Projektentwicklung bis Ausführung
◆ Дейности в областта на енергетиката, инфраструктурата – от проектиране до изпълнение "до ключ"

Herr Teodor Osikovski ◆ Geschäftsführer

г-н Теодор Осиковски ◆ Управител

Herr Ivan Litshev ◆ Handelsdirektor

г-н Иван Личев ◆ Търговски директор

Energy MT – EAD

🏠 1000, Sofia
Bacho Kiro Str. 8, Et. 3
☎ 02/ 462 38 80

✉ office@emtbg.com

www.emtbg.com

◆ Stromhändler mit langjähriger Erfahrung auf dem Markt, Koordinator von Standard- und kombinierten Bilanzgruppen, Stromversorgung an die industriellen Verbraucher im ganzen Land etc.

◆ Търговец на електроенергия с богат опит на свободния пазар, координатор на стандартни и комбинирани балансиращи групи, доставя електроенергия на стопански потребители в цялата страна и др.

Frau Romyana Georgieva ◆ Alleineigentümerin des Kapitals und Vorstandsvorsitzende

г-жа Румяна Георгиева ◆ Едноличен собственик на капитала и председател на СД

Frau Ivelina Simeonova ◆ Handelsexpertin

г-жа Ивелина Симеонова ◆ Експерт Търговия

Engineering Dobersek GmbH Anlagenbau

🏠 41169, Mönchengladbach
Pastorenkam 31
☎ 0049/ 216 190 108

✉ info@ed-mg.de

www.ed-mg.de

◆ Planung, Konstruktion und Inbetriebnahme von Anlagen in den Bereichen Bergbau und Metallurgie, Wasseraufbereitung, Energie- und Umwelttechnik

◆ Проектиране, доставка, изграждане на съоръжения за хидравличен транспорт на вода; инсталации в рудодобива, енергетиката и металургията

Herr Suad Burnic ◆ Abteilungsleiter Südosteuropa

г-н Суад Бурнич ◆ Ръководител отдел Югоизточна Европа

Dr. Ing. Albin Dobersek ◆ Geschäftsführer

д-р инж. Албин Доберсек ◆ Управител

Entaco C.A.R. – OOD

🏠 1606, Sofia
PF 58
☎ 02/ 953 21 62

✉ info@entacocar.com

www.entacocar.com

◆ Vertretung von GLÖTZL und CAT TRAFFIC, Engineering (von Kontroll- und Messsystemen) in den Bereichen Bau- und Geotechnik, Intelligente Verkehrsinformationssysteme, Datenerfassung, ANPR, mobile Videokontrolle

◆ Представителство на GLÖTZL, инженеринг на системи за контрол в строителството и геотехниката, Представителство на CAT TRAFFIC – интелигентни системи за информация за трафика, ANPR, мобилен видеоконтрол

Herr Evgeni Nikolov ◆ Geschäftsführer

г-н Евгени Николов ◆ Управител

Herr Ljudmil Nikolov ◆ Leiter Messtechnik

г-н Людмил Николов ◆ Ръководител измервателна техника

Enterprise Communications Group – OOD

🏠 1766, Sofia
Panorama Sofia Str. 5
☎ 02/ 911 53 00
✉ sales@enterprise-grp.com

www.enterprise-grp.com

◆ Produktion und Handel mit Telekommunikationsprodukten und Zubehör, Produktion von Ersatzteilen, Serviceleistungen, Telekommunikationsdienstleistungen

◆ Производство и търговия с телекомуникационни продукти и аксесоари за тях, производство на резервни части, изпитания, сервизни услуги, телекомуникационни услуги

Herr Vassil Botusharov ◆ Geschäftsführer

г-н Васил Ботушаров ◆ Изпълнителен директор

Herr Georgi Georgiev ◆ Leiter Finanzen

г-н Георги Георгиев ◆ Финансов директор

EnviroChemie Bulgaria – EOOD

🏠 1505, Sofia
Evlogi Georgiev Blvd. 100,
Et. 4, Ap. 7
☎ 02/ 846 30 65
✉ info@envirochemie-bg.com

www.envirochemie.bg

◆ Anlagenbauer für die energie- und ressourcenschonende industrielle Wasser- und Abwasserbehandlung; Beratung, Planung, Bau und Betreiben von für Kunden maßgeschneiderten Anlagen

◆ Изграждане на енергийна и ресурсна ефективност в промишленото водоснабдяване и канализация; консултиране, проектиране, изграждане и експлоатация за клиенти съобразно техните инсталации

Herr Gerhard Hering ◆ Geschäftsführer

г-н Герхард Херинг ◆ Управител

Dr. Dipl.-Ing. Maria Natcheva-Schwarz ◆ Geschäftsführerin

д-р инж. Мария Начева-Шварц ◆ Управител

EOS Matrix – EOOD

🏠 1766, Sofia
Racho Petkov Kazandziata Str. 6
☎ 02/ 976 08 00
✉ infobg@eos-matrix.com

www.bg.eos-solutions.com

◆ Forderungsmanagement

◆ Управление на необслужвани вземания

Herr Tihomir Valchev ◆ Geschäftsführer

г-н Тихомир Вълчев ◆ Управител

Frau Raina Mitkova-Todorova ◆ Geschäftsführerin

г-жа Райна Миткова-Тодорова ◆ Управител

E-Sky – OOD

🏠 1612, Sofia
Sofiiski geroi Str. 1, Prima Business
Center, Et. 3
☎ 02/ 491 88 37
✉ corporate@esky.bg

www.esky.bg

◆ Produkte und Dienstleistungen im Tourismusbereich

◆ Продукти и услуги в сферата на туризма

Herr Donko Markov ◆ Geschäftsführer

г-н Донко Марков ◆ Управител

Herr Zlatin Mladensky ◆ Manager Geschäftskunden

г-н Златин Младенски ◆ Мениджър ключови клиенти

Euro Alliance Tunnels – AD

🏠 1784, Sofia
Tzarigradsko Chaussee Blvd. 90,
Et. 19
☎ 02/ 807 31 11

✉ info@eae.bg

www.eae.bg

◆ Das Unternehmen ist im Bereich des Tunnelbaus tätig und zeigt solide Präsenz in Bulgarien, Deutschland, Spanien, Griechenland, Finnland und Serbien. Das Unternehmen hat mehr als 128 km U-Bahn-, Autobahn-, Eisenbahn- und hydrotechnische Tunnel gebaut.

◆ Компанията е специализирана предимно в тунелното строителство и е със солидно присъствие в България, Германия, Испания, Гърция, Финландия и Сърбия. Дружеството е изпълнило над 128 км метро, магистрални, железопътни и хидротехнически тунели.

Dipl.-Ing. Katya Popova ◆ Geschäftsführerin

инж. Катя Попова ◆ Изпълнителен директор

Dipl.-Ing.-Arch. Valentin Trashliev ◆ Geschäftsführer

дипл. инж. арх. Валентин Трашлиев ◆ Изпълнителен директор

Europapier Bulgaria – EOOD

🏠 1756, Sofia
Kliment Ohridski Blvd. 148
☎ 02/ 961 98 98

✉ office@europapier.bg

www.europapier.bg

◆ Handel mit Druck- und Verpackungspapier, Karton, Büro-papier, Spezialpapier und -karton

◆ Търговия с различни видове хартии и картони за печат, опаковъчни хартии, офис комуникации, специални хартии и картони

Herr Ivan Valev ◆ Geschäftsführer

г-н Иван Вълев ◆ Управител

Europrint Bulgarien – OOD

🏠 1407, Sofia
Srebarna Str. 14
☎ 02/ 962 50 41
02/ 962 93 11

✉ office@europrint-bg.com

www.europrint-bg.com

◆ Kreative Lösungen, Grafik-Design, Offset-, Digital-, Großformatdruck, Papierprodukte und Pappe; geschlossene Wertschöpfungskette; Kataloge, Broschüren, Flyer, Plakate, Kalender, Notizbücher, Blocknotes, Dokumente mit Nummerierung, Ordner, Briefpapier, Visitenkarten, Verpackungen und andere; Lieferung

◆ Креативни решения, графичен дизайн, офсетов, дигитален, широкоформатен печат, продукти от хартия и картон; напълно затворен цикъл; каталози, брошури, листовки, плакати, календари, тефтери, блокнотове, документи с нумерация, папки, бланки, визитки, опаковки и др.; доставки

Herr Nikolai Vlaev ◆ Geschäftsführer

г-н Николай Влаев ◆ Управител

Frau Maria Georgieva ◆ Ansprechpartnerin

г-жа Мария Георгиева ◆ Лице за контакт

Eurotransport 2000 – EOOD

🏠 1138, Sofia
Samokovsko Chaussee Str. 1
☎ 02/ 208 12 92

✉ siyka.dimitrova@
evrotransport2000.com

◆ Spedition, nationaler und internationaler Transport, Handel
◆ Спедиция, вътрешен и международен транспорт, търговия

Frau Siyka Dimitrova ◆ Geschäftsführerin

г-жа Сийка Димитрова ◆ Управител

Event Design – OOD

🏠 1421, Sofia
Sveti Sedmochislenici Str. 9
☎ 02/ 950 26 66

✉ info@eventdesignbg.com

www.eventdesignbg.com

◆ Planung, Organisation und Durchführung von Veranstaltungen und Projekten verschiedener Art
◆ Планиране, организация и управление на различен формат събития и проекти

Frau Maria Arsova ◆ Geschäftsführerin

г-жа Мария Арсова ◆ Управител

Frau Daria Hadjidimitrova ◆ Kaufmännische Leiterin

г-жа Дария Хаджидимитрова ◆ Търговски директор

EVN Bulgaria – EAD

🏠 1000, Sofia
Tzar Osvoboditel Blvd. 14
☎ 032/ 301 920
032/ 303 708

✉ office@evn.bg

www.evn.bg

◆ Produktion, Verteilung und Versorgung mit elektrischer und thermischer Energie, Energiehandel und Handel mit CO2-Emissionszertifikaten sowie beratungstechnische und Engineeringdienstleistungen in diesen Bereichen
◆ Производство, разпределение, снабдяване с електрическа и топлинна енергия, търговия с енергия и въглеродни емисии, както и предоставяне на консултантски, технически и инженерингови услуги в тези области

Herr Robert Dick ◆ Vorstandsvorsitzender

г-н Робърт Дик ◆ Председател на УС

Frau Kalina Trifonova ◆ Stv. Vorstandsvorsitzende

г-жа Калина Трифонова ◆ Заместник-председател на УС

EVS Translations Bulgaria – EOOD

🏠 1606, Sofia
Damyas Gruev Str. 10-12
☎ 02/ 980 52 54

✉ bg@evs-translations.com

www.evs-translations.com/bg/

◆ Internationaler Übersetzungsdienstleister, der seit 25 Jahren auf Sprachlösungen mit eigenen Übersetzerteams für weltweit tätige Unternehmen spezialisiert ist
◆ Международен доставчик на преводачески услуги, който се специализира в езикови услуги и решения в продължение на 25 години със собствен екип от преводачи за глобални компании

Herr Spassimir Madzharov ◆ Geschäftsführer

г-н Спасимир Маджаров ◆ Управител

Frau Mihaela Angelova ◆ Verkaufsleiterin

г-жа Михаела Ангелова ◆ Мениджър отдел Продажби

EY Bulgaria – EOOD

🏠 1124, Sofia
Tzarigradsko Chaussee 47A,
Poligrafia Office Centre, Et. 4
☎ 02/ 817 71 00

✉ office.sofia@bg.ey.com

www.ey.com

◆ Wirtschaftsprüfung, Steuerberatung, Transaktionsberatung und Managementberatung
◆ Одит, данъчни и финансови консултации и сделки

Herr Nikolay Garnev ◆ Geschäftsführender Gesellschafter Bulgarien und Mazedonien

г-н Николай Гърнев ◆ Управляващ съдружник за България и Македония

Fackelmann Bulgaria – EOOD

🏠 1839, Sofia
Botevgradsko Chaussee,
Bürogebäude Rally 13
☎ 02/ 945 82 84

✉ info@fackelmann.bg

www.fackelmann.bg

- ◆ Großhandel mit Haushaltsartikeln
- ◆ Търговия на едро с домакински стоки

Herr Ivaylo Dotkin ◆ Geschäftsführer

г-н Ивайло Доткин ◆ Управител

Herr Srdjan Urozevitch ◆ Geschäftsführer

г-н Срджан Урозевич ◆ Управител

Fairplay International – AD

🏠 1407, Sofia
Cherni Vrah Blvd. 51 B
☎ 02/ 819 91 99

✉ office@fpi.bg

www.fpi.bg/

- ◆ Bauunternehmen (Wohn- und Bürogebäude), Investitionen in den Bau und das Management von Wohnanlagen, Hotels, Serviced Apartments, Dienstleistungen im Tourismus, Design und Produktion von Möbeln

- ◆ Инвестиции и строителство на жилищни и бизнес сгради, инвестиции в строителството и управлението на жилищни комплекси, хотели и жилищни сгради с хотелско обслужване, туроператорско и туристическо обслужване, дизайн и производство на мебели

Herr Mario Zahariev ◆ Geschäftsführer

г-н Марио Захариев ◆ Изпълнителен директор

Frau Anna Zaharieva ◆ Geschäftsführerin

г-жа Анна Захариева ◆ Управител

Farm Technologies – OOD

🏠 6000, Stara Zagora
Bulgaria Blvd. 123
☎ 0882/ 006 060

✉ farm.technologies@abv.bg

- ◆ Import und Handel mit landwirtschaftlichen Maschinen und Anlagen, insbesondere für Milchviehhaltung

- ◆ Внос и търговия с машини и съоръжения за селското стопанство и по-специално за млечното животновъдство

Herr Hristo Gatchev ◆ Geschäftsführer

г-н Христо Гъчев ◆ Управител

Fashco FSC – OOD

🏠 7100, Bjala
Kolio Ficheto Str. 4
☎ 0817/ 746 51
0817/ 746 94

✉ fashko_fsk@abv.bg

- ◆ Werk für Waschen und Färben, Bearbeitung von Konfektionsbekleidung, Fashionwash

- ◆ Перилно-багрилен цех, текстилна обработка на готови конфекционни облекла, различни видове индустриално пране, специални ефекти

Frau Delyana Nikolova ◆ Geschäftsführerin

г-жа Деляна Николова ◆ Управител

Festo – EOOD

🏠 1592, Sofia
Christopher Columbus Blvd. 9
☎ 02/ 960 07 12

✉ festo_bg@festo.com

www.festo.bg

◆ Großhandel mit Maschinen und Anlagen, technische Schulungen im Bereich der Automatisierung
◆ Търговия на едро с машини и оборудване – компоненти и системи за индустриална автоматизация, обучение в областта на автоматизацията

Herr Stefan Ivanov ◆ Geschäftsführer

г-н Стефан Иванов ◆ Управител

Herr Svetoslav Tsvetanski ◆ Leiter Finanzen

г-н Светослав Цветански ◆ Финансов мениджър

Festo Production – EOOD

🏠 1592, Sofia
Christopher Columbus Blvd. 7
☎ 02/ 970 07 01

✉ festo_ps_bg@festo.com

www.festo.com

◆ Entwicklung und Produktion von Positionssensoren und -transmittern, Druck- und Durchflusssensoren, Vielfalt an Verbindungsleitungen, Befestigungsbausätzen und elektro-mechanischen Modulen für Ventile

◆ Развой и производство на позиционни сензори и трансмитери, сензори за налягане и поток, разнообразие от съединителни кабели, крепежни възли за цилиндри и вентилни модули

Herr Georgi Atanasov ◆ Geschäftsführer

г-н Георги Атанасов ◆ Управител

Filkab – AD

🏠 4004, Plovdiv
Komatevsko Chaussee 92
☎ 032/ 277 171

✉ office@filkab.com

www.filkab.com

◆ Handel mit Drähten und Kabeln, Kabelzubehör, Elektro-, Automatisierungs-, Beleuchtungstechnik und Materialien; Herstellung von komplexer Elektroausrüstung und von Automatisierungsprojekten; Umsetzung von erneuerbaren Energieprojekten

◆ Търговия с кабели и проводници, кабелна арматура, електроапарати и средства за автоматизация, осветление и електроматериали; производство на комплексно електро-обзавеждане и автоматизация на обекти; изпълнение на проекти с ВЕИ

Herr Atanas Tanchev ◆ Geschäftsführer

г-н Атанас Танчев ◆ Изпълнителен директор

Herr Lachesar Paunov ◆ Leiter Filkab-Sofia

г-н Лъчезар Паунов ◆ Директор на Филкаб-София

Forton – AD

🏠 1124, Sofia
Tsarigradsko Chaussee 47A
☎ 02/ 805 90 90

✉ vgurdjieff@forton.bg

www.forton.bg

◆ Forton ist Alliance Partner von Cushman & Wakefield und fokussiert auf Gewerbeimmobilienberatung – Forschung und strategische Planung, Vermietung, Verwaltung, Beteiligungsverkäufen und Bewertung

◆ Фортън е стратегически партньор на Cushman & Wakefield, специализиран в консултиране на бизнес недвижими имоти – проучване и стратегическо консултиране, покупка, отдаване под наем, управление и оценки

Frau Michaela Lashova ◆ Geschäftsführerin

г-жа Михаела Лашова ◆ Изпълнителен директор

Herr Vladimir Gurdjieff ◆ Leiter Logistik- und Gewerbeimmobilien

г-н Владимир Гюрджиев ◆ Ръководител Логистични и индустриални обекти

Fraport Twin Star Airport Management – AD

🏠 9000, Varna
VARNA Airport-Head Office
☎ 052/ 573 232

✉ office@fraport-bulgaria.com

www.fraport-bulgaria.com

◆ Betreiber der Flughäfen Varna und Burgas
◆ Оператор на летищата Варна и Бургас

Herr Ulrich Heppe ◆ Hauptgeschäftsführer
г-н Улрих Хеппе ◆ Главен изпълнителен директор
Herr Rossen Filipov ◆ Geschäftsführer
г-н Росен Филипов ◆ Управител

Friedrich–Naumann–Stiftung für die Freiheit

🏠 1404, Sofia
Bulgaria Blvd. 51B, Et. 8
☎ 02/ 969 60 10

✉ msoc@fnst.org

www.msoc.freiheit.org

◆ Die Stiftung vermittelt die Ideen der Freiheit und arbeitet mit liberalen Parteien, deren Jugendorganisationen und NROs zusammen

◆ Фондацията работи в сферата на политическото образование, политическия диалог и политическите консултации с партии от либералния спектър и с техните младежки организации, както и с други неправителствени организации

Dr. Rainer Adam ◆ Regionalbüroleiter Mittel-, Südost- und Osteuropa, Südkaukasus und Zentralasien
д-р Райнер Адам ◆ Ръководител на Регионалното бюро за Централна, Югоизточна и Източна Европа, Централна Азия и Южен Кавказ
Herr Daniel Kaddik ◆ Projektleiter
г-н Даниел Кадик ◆ Директор Проекти

Gabinvest – EOOD

🏠 5300, Gabrovo
Balanska Str. 6
☎ 066/ 810 880

✉ office@gabinvest.eu

www.gabinvest.eu

◆ Produktion und Verarbeitung von Komponenten für Jagd- waffen und Präzisions-Sportpistolen in Premiumsegment
◆ Производство и обработка на компоненти за ловни оръжия, въздушни оръжия и прецизни спортни пистолети в премиум сегмент

Herr Thomas Langer ◆ Geschäftsführer
г-н Томас Лангер ◆ Управител

Galaxy Investment Group – OOD

🏠 4003, Plovdiv
Dunav Blvd. 5
☎ 032/ 924 747

✉ office@galaxy-bg.com

www.galaxy-bg.com

◆ Entwicklung und Projektmanagement von Investitionsvorhaben im Immobilienbereich, Hotels, Wohn- und Ferienanlagen, Bürogebäude, Gewerbe- und Industriegebieten
◆ Развитие и управление на инвестиционни проекти в сферата на недвижимата собственост – хотели, жилищни и ваканционни комплекси, офисни сгради, търговски и индустриални площи

Herr Konstantin Boyadzhiev ◆ Geschäftsführer
г-н Константин Бояджиев ◆ Управител

Galko – AD

🏠 2400, Radomir
Garata Str. 1
☎ 0777/ 802 10
0777/ 800 84

✉ info@galco-ad.com

www.berg-bg.com

◆ Feuerverzinkung sowie Herstellung von Stahlelementen und Stahlkonstruktionen
◆ Горещо цинкуване и производство на стоманени детайли и конструкции

Herr Dimitar Dimitrov ◆ Geschäftsführer
г-н Димитър Димитров ◆ Управител
Herr Jordan Jordanov ◆ Absatz- und Marketingleiter
г-н Йордан Йорданов ◆ Мениджър Маркетинг и продажби

Gamakabel – AD

🏠 4700, Smoljan
Han Asparuh Str. 1
☎ 0301/ 622 30

✉ office@gamakabel.com

www.gamakabel.com

◆ Herstellung von Kabeln und Leitungen
◆ Производство на кабели и проводници

Herr Neno Dzhevrev ◆ Geschäftsführer
г-н Нено Джеврев ◆ Изпълнителен директор
Frau Alexandra Sokolova ◆ Assistentin
г-жа Александра Соколова ◆ Технически секретар

Geo Power – OOD

🏠 1421, Sofia
Kozhuh planina Str. 21
☎ 0888/ 793 710

✉ office@geopowerbg.com

www.geopowerbg.com

◆ Entwicklung von Projekten zur Gewinnung von Elektroenergie aus erneuerbaren Energiequellen
◆ Развитие на проекти за добиване на ел. енергия от възобновяеми енергийни източници

Herr Dimitar Hristov ◆ Geschäftsführer
г-н Димитър Христов ◆ Управител
Herr Thomas Funke ◆ Geschäftsführer
г-н Томас Функе ◆ Управител

Geotechmin – OOD

🏠 1606, Sofia
Lyulin Planina Str. 9
☎ 02/ 965 02 21

✉ office@geotechmin.com

www.geotechmin.com

◆ Bauwesen
◆ Строителство

Herr Tzolo Voutov ◆ Geschäftsführer
г-н Цоло Вутов ◆ Управител

GfK Bulgarien, Institut für Marketingforschungen – EOOD

🏠 1124, Sofia
Tsarigradsko Chaussee 47A
☎ 02/ 930 86 00

✉ info.bulgaria@gfk.com

www.gfk.bg

◆ Marktforschung
◆ Извършване на маркетингови проучвания

Herr Svetoslav Slavov ◆ Geschäftsführer
г-н Светослав Славов ◆ Управител
Frau Miroslava Georgieva ◆ Prokuristin
г-жа Мирослава Георгиева ◆ Прокурист

Glavbolgarstroy Holding – AD

🏠 1619, Sofia
Damianitza Str. 3–5
☎ 02/ 915 17 03
02/ 915 16 42

✉ gbs-sofia@gbs-sofia.com

www.gbs-bg.com

◆ Projektplanung und –entwicklung, Marketing und Investitionstätigkeiten im Bereich des Bauwesens, Planung, Konstruktion und Errichtung von Wohnungen, Infrastrukturbau
◆ Инженеринг в областта на строителството, вкл. маркетинг, предпроектно проучване, проектиране, строително-монтажна дейност, обществено, жилищно, промишлено, инфраструктурно строителство, инвестиционна дейност

Herr Simeon Peshov ◆ Präsident

г-н Симеон Пешов ◆ Президент

Herr Evgeni Marinov ◆ Hauptgeschäftsführer

г-н Евгени Маринов ◆ Главен изпълнителен директор

Global RTS – OOD

🏠 1729, Sofia
Mladost 1A/514/A/6
☎ 0899/ 244 444

✉ ypetrov@global-rtс.com

www.global-rtс.com

◆ Verkauf, Vermietung und Handel mit Zelten, Industriehallen und mobilen Konstruktionen, Ausrüstung und Zubehör
◆ Продажба, отдаване под наем и търговия с шатри, халета и мобилни конструкции, оборудване и аксесоари за шатри

Herr Yonko Petrov ◆ Geschäftsführer

г-н Йонко Петров ◆ Управител

Glorient Investment BG – OOD

🏠 1528, Sofia
Iskarsko Chaussee 7
☎ 02/ 817 35 32

✉ miroslava.aleksandrova@glorient-bg.com

www.glorient-bg.com

◆ Immobilien, Ausbau von Handels- und Logistikparks
◆ Недвижими имоти, изграждане на търговски и логистични паркове

Herr Hristo Kusev ◆ Geschäftsführer

г-н Христо Кусев ◆ Управител

Frau Miroslava Alexandrova ◆ Geschäftsplanungsleiterin

г-жа Мирослава Александрова ◆ Мениджър Корпоративно планиране

Go Fair – Ltd.

🏠 E46HA, London
Hoppett Road 27
☎ 0044/ 1172 3019 29

✉ info@gofair.co.uk

www.gofair.co.uk

◆ Dienstleistungsanbieter von Hotelunterkünften, Ausstellungen, Konferenzen und internationalen Messen
◆ Доставчик на услуги за хотелско настаняване, изложения, конференции и международни панаири

Frau Tezgyul Ahmed ◆ Geschäftsführerin

г-жа Тезгюл Ахмед ◆ Управител

Herr Ivan Pavlov ◆ Marketing Manager

г-н Иван Павлов ◆ Маркетинг мениджър

Grammer – AD

🏠 2160, Trudovetz
Tzar Osvoboditel Blvd. 2
☎ 0723/ 686 01

✉ office-bg@grammer.com

www.grammer.com

◆ Sitze, Sitzsysteme, Armlehnen, Kopfstützenbezüge
◆ Седалки, части за седалки, подлакътници, калъфи за подлакътници

Herr Ivelin Georgiev ◆ Geschäftsführer

г-н Ивелин Георгиев ◆ Изпълнителен директор

Frau Tsetska Velcheva ◆ Geschäftsführerin

г-жа Цеца Велчева ◆ Изпълнителен директор

Grand Hotel Sofia – AD

🏠 1000, Sofia
Gurko Str. 1
☎ 02/ 811 08 11

✉ events@grandhotelsofia.bg

www.grandhotelsofia.bg

- ◆ 5-Sterne Hotel mit 2 Restaurants, Wiener Cafe, Sofia Club, Lobby Bar, 4 Konferenzräumen, Fitnessstudio
- ◆ 5-звезден хотел с 2 ресторанта, кафе-сладкарница, София клуб, лоби бар, 4 конферентни зали, фитнес център

Frau Julieta Serafimova ◆ Hauptgeschäftsführerin
г-жа Жулиета Серафимова ◆ Генерален мениджър
Herr Nikolay Kozanov ◆ Vertreter
г-н Николай Козанов ◆ Представител

Grand Logistiks – EOOD

🏠 8000, Burgas
Perushtica Str. 39
☎ 0700 20 255

✉ business.eu@grandlogistiks.bg

www.grandlogistiks.bg

- ◆ Spedition, Transport und Logistik von Waren auf dem Land-, Luft- und Seeweg
- ◆ Спедиция, транспорт и логистика на товари по суша, въздух и море

Frau Nadia Alexandrova ◆ Geschäftsführerin
г-жа Надя Александрова ◆ Управител
Herr Svetozar Alexandrov ◆ Stv. Geschäftsführer
г-н Светозар Александров ◆ Зам.-управител

Greco JLT Bulgaria – EOOD

🏠 1463, Sofia
Vitosha Blvd. 146
☎ 02/ 423 33 22

✉ h.charkov@greco.bg

www.greco-jlt.com

- ◆ Versicherungsmakler und -berater, Risikomanagement
- ◆ Застрахователен брокер и консултант, рисков мениджмънт

Herr Georg Winter ◆ Geschäftsführer
г-н Георг Винтер ◆ Управител
Herr Hristo Charkov ◆ Geschäftsführer
г-н Христо Шарков ◆ Управител

Hamberger Bulgaria – EOOD

🏠 5400, Sevlievo
Magistralna Str.1
☎ 0675/ 310 10

✉ n.petrov@hamberger.de

www.hamberger.de

- ◆ Produktion von WC-Garnituren und Montageelementen
- ◆ Производство на седалки за тоалетни чинии и необходимите компоненти за монтаж

Herr Nikolay Petrov ◆ Geschäftsführer
г-н Николай Петров ◆ Управител
Herr Peter Hamberger ◆ Geschäftsführung
г-н Петер Хамбергер ◆ Управители

Handelskammer Bremen

🏠 28195, Bremen
Am Markt 13
☎ 0049/ 421 363 72 40

✉ herr@handelskammer-bremen.de

www.handelskammer-bremen.de

- ◆ Industrie- und Handelskammer
- ◆ Индустриално-търговска камара

Herr Volkmar Herr ◆ Geschäftsführer International
г-н Фолкмар Хер ◆ Ръководител Международен отдел

Handelskammer Hamburg

🏠 20457, Hamburg
Adolphsplatz 1
☎ 0049/ 4036 138 138

✉ service@ahk24.de

www.ahk24.de

- ◆ Industrie- und Handelskammer
- ◆ Индустриално-търговска камара

Frau Corinna Nienstedt ◆ Geschäftsführerin
г-жа Корина Нийнщед ◆ Управител
Frau Susanne Küchmeister ◆ Referentin G VIII-1
г-жа Сузана Кюхмайстер ◆ Референт G VIII-1

Hanns-Seidel-Stiftung

🏠 1504, Sofia
Oborishte Str. 61
☎ 02/ 946 31 75

✉ hssbg@hssbg.eu

www.hss.de

- ◆ Unterstützung der Reformprozesse von Verwaltungsstrukturen und Institutionen. Stärkung der Rolle der bürgerlichen Gesellschaft und der politischen Bildung sowie Fortbildung von Beamten und jungen Politikern
- ◆ Подпомагане на процесите на реформа в институциите и администрацията, засилване ролята на гражданското общество, политическо образование на държавни служители и млади политици

Herr Bogdan Mirchev ◆ Projektleiter
г-н Богдан Мирчев ◆ Ръководител проект

Hartmut Doering – EOOD

🏠 1000, Sofia
Tzar Osvoboditel Blvd. 14
☎ 02/ 811 13 49

✉ hartmutdoeringeood@abv.bg

www.hartmutdoeringeood.com

- ◆ Wirtschaftsberatung
- ◆ Бизнес консултиране

Herr Hartmut Döring ◆ Geschäftsführer
г-н Хартмут Дьоринг ◆ Управител
Frau Teodora Yordanova ◆ Geschäftsführerin
г-жа Теодора Йорданова ◆ Управител

HILL International BG – EOOD

🏠 1618, Sofia
Bulgaria Blvd. 110, Bl. A, Et. 2
☎ 02/ 958 19 20

✉ hill@hill.bg

www.hill.bg

- ◆ Auswahl von mittlerem und höherem Führungspersonal; Consulting-Dienstleistungen zur Bewertung und Potentialentwicklung, Analyse der Kompetenzen, Zentrum für Beurteilung und Entwicklung, Audit-Management; Coaching und Karriereberatung; Outplacement
- ◆ Подбор на среден и висш управленски персонал; консултантски услуги за оценка и развитие на потенциал, анализ на компетенции, център за оценка и развитие; одит на мениджмънта; коучинг и кариерно консултиране; освобождаване на персонал

Frau Irena Joteva ◆ Geschäftsführerin
г-жа Ирена Жотева ◆ Управител

HIT Hypermarket – EOOD

🏠 1712, Sofia
Alexander Malinov Blvd. 75
☎ 02/ 817 53 18

✉ rtaneva@hit-hypermarket.bg

www.hit-hypermarket.bg

- ◆ Einzelhandel mit Lebens- und Nichtlebensmitteln
- ◆ Търговия на дребно с хранителни и нехранителни стоки

Herr Bernd Krause ◆ Geschäftsführer
г-н Бернд Краузе ◆ Управител
Herr Thomas Bauer ◆ Geschäftsführer
г-н Томас Бауер ◆ Управител

Hilton Sofia

🏠 1421, Sofia
Bulgaria Blvd. 1
☎ 02/ 933 50 00

✉ sofia.pr@hilton.com

www.sofia.hilton.com

◆ 5-Sterne Hotel, 245 Zimmer, davon 17 Suiten und Executive Etagen, großzügige Executive Lounge, "Seasons" Restaurant, "Artists" Bar, Sommerterrassen, 9 Konferenzräume mit Tageslicht für bis zu 350 Gäste, Precor Health Club, Catering, Massage Studio, Friseursalon, Wäsche- und Reinigungsservice

◆ 5-звезден хотел, 245 стаи, 17 апартамента, Екзекутив етажи с достъп до Екзекутив салон, ресторант "Сезони", бар "Артисти", външни тераси, 9 конферентни зали с дневна светлина за до 350 човека, спортен център с Прекор фитнес, външен кетъринг, масажно студио, фризьорски салон, пране и химическо чистене

Herr Stephan Reiter ◆ Hauptgeschäftsführer

г-н Шефан Райтер ◆ Главен изпълнителен директор

HL-Topmix – OOD

🏠 8800, Sliven
Panayot Hitov Str. 14
☎ 044/ 611 630

✉ office@hl-topmix.com

www.hl-topmix.com

◆ Herstellung und Vertrieb von Futtermitteln und Handel mit Produkten für die Landwirtschaft

◆ Производство и дистрибуция на храни за животни и търговия с продукти за селското стопанство

Herr Plamen Daskalov ◆ Geschäftsführer

г-н Пламен Даскалов ◆ Управител

Herr Jens Reimann ◆ Geschäftsführer

г-н Йенс Райман ◆ Управител

HMC – AD

🏠 4004, Plovdiv
Alexander Stambolijski Blvd. 9A
☎ 032/ 670 217

✉ office-plovdiv@hmcbg.com

www.hmcbg.com



◆ Handel mit und Produktion von Betonstahl und Knüppeln, geschweißten Netzen, Profilblechen, Metallkonstruktionen im Baubereich, Stahlkonstruktionen: komplettes Engineering

◆ Производство и търговия със строителни стомани – арматурно желязо и заготовки, заварени арматурни мрежи, профилни ламарини, метални конструкции: пълен инженеринг

Herr Kiril Vassilev ◆ Geschäftsführer

г-н Кирил Василев ◆ Управител

HOMAG Group Trading SEE – EOOD

🏠 4004, Plovdiv
Kuklensko Chaussee Blvd. 60
☎ 032/ 210 508

✉ j.vassileva@hgt-see.eu

◆ Handel mit Teilen und Baugruppen für die Holzbearbeitungsindustrie

◆ Търговия с части и детайли за дървообработващата промишленост

Herr Walter Visel ◆ Geschäftsführer

г-н Валтер Визел ◆ Управител

Herr Dieter Pilz ◆ Geschäftsführer

г-н Дитер Пилц ◆ Управител

Hörmann Bulgarien – EOOD

🏠 1532, Sofia
Farma Park Str. 19, Zapadna
Industrialna Zona
☎ 02/ 943 42 24

✉ info.sof@hormann.bg

www.hormann.bg

- ◆ Vertrieb und Montage von Türen, Toren, Zargen und Antrieben
- ◆ Доставка и монтаж на врати за дома и индустрията

Herr Christoph Hörmann ◆ Geschäftsführer
г-н Кристоф Хьорман ◆ Управител
Herr Boris Glavchovski ◆ Geschäftsführer
г-н Борис Главчовски ◆ Управител

HTI Bulgaria – EOOD

🏠 1532, Kazichene
3-ti Mart Str. 22
☎ 02/ 444 50 11

✉ office@hti-bulgaria.com

www.hti-bulgaria.com

- ◆ Fachgroßhandel für Rohrleitungsmaterial und Armaturen für Tiefbau, Infrastruktur und Industrie
- ◆ Търговия с ВиК материали: тръби, фитинги и арматури за инфраструктурно строителство и индустрията

Herr Arno Hofmann ◆ Geschäftsführer
г-н Арно Хофман ◆ Управител
Herr Krasimir Stoyanov ◆ Geschäftsführer
г-н Красимир Стоянов ◆ Управител

HTI BULGARIA



ПРОДУКТОВО ПОРТФОЛИО И ПРИЛОЖЕНИЯ:

- ВиК МАТЕРИАЛИ ЗА СГРАДНИ ИНСТАЛАЦИИ И МРЕЖИ
- ГРАДСКА СРЕДА, ЛАНДШАФТ И НАПОИТЕЛНИ СИСТЕМИ
- ЕКОЛОГИЯ: ГЕОСИНТЕТИКА, КОМПСТИРАНЕ И ПРЕЧИСТВАНЕ НА ВОДИ
- ИНДУСТРИЯ
- ТЕЛЕКОМУНИКАЦИИ
- ОКАБЕЛЯВАНЕ
- ВЪЗОБНОВЯЕМА ЕНЕРГИЯ И ЕНЕРГИЙНА ЕФЕКТИВНОСТ
- ТРАНСПОРТНА ИНФРАСТРУКТУРА
- ОБСЛУЖВАНЕ НА КЛИЕНТИ
- ЛОГИСТИКА
- СТРОИТЕЛНА ТЕХНИКА И ИНСТРУМЕНТИ

HTI BULGARIA



ТЪРГОВИЯ С МАТЕРИАЛИ ЗА СТРОИТЕЛСТВОТО И ИНДУСТРИЯТА



WWW.HTI-BULGARIA.COM

Hoyer Bulgaria – EOOD

🏠 8000, Burgas
Tzaritza Yoanna Platz 11-13
☎ 056/ 843 394

✉ info@hoyer-group.com

www.hoyer-group.com

♦ Transport von Bulk Gütern, Flüssigprodukten, Chemie und Lebensmitteln sowie verflüssigten Gasen

♦ Превоз на насипни товари, на течни продукти, химикали, продукти от хранително-вкусовата промишленост и втечен газ

Herr Latchezar Angelov ♦ Geschäftsführer

г-н Лъчезар Ангелов ♦ Управител

Hydroenergy Company – OOD

🏠 2700, Blagoevgrad
P. K. Yavorov Blvd. 2B
☎ 073/ 530 100

✉ info@hec.bg

www.hydroenergycompany.com

♦ Forschung, Planung, Bau und Betrieb von Wasserkraftwerken und Photovoltaikanlagen

♦ Проучване, проектиране, строителство и експлоатация на хидротехнически съоръжения и фотоволтаични електроцентрали

Herr Vladimir Tabutov ♦ Geschäftsführer

г-н Владимир Табутов ♦ Управител

Herr Ivan Chapov ♦ Geschäftsführer

г-н Иван Чапов ♦ Управител

I & G Brokers – OOD

🏠 1618, Sofia
Bulgaria Blvd. 118,
Abacus Business Center, Et. 2
☎ 02/ 813 88 20

✉ office@iandgbrokers.com

www.iandgbrokers.com

♦ Brokerage-Dienstleistungen im Bereich der Versicherung: Erhebung über den Versicherungsmarkt für die günstigsten Bedingungen, Informationen über Werbe-Preise und Bedingungen, Versicherungspolicen, Unterstützung bei der Schadensaufnahme

♦ Посреднически услуги в областта на застраховането: проучване на застрахователния пазар за най-изгодни условия, информация за промоционални тарифи и условия, сключване на застрахователни полици, съдействие при завеждане на щети по време на действие на полицата

Herr Nikolay Zdravkov ♦ Geschäftsführer

г-н Николай Здравков ♦ Управител

IBRM – OOD

🏠 4001, Plovdiv
Ravnishta Str. 17, Et. 1, Ap. 3
☎ 032/ 640 987

✉ office@ibrm.bg

www.ibrm.bg

♦ Handelsvertretung, Vertrieb von Wägezellen, Wägeelektronik und Indikatoren sowie Zubehör zum Bau von elektronischen Waagen und Dosiermaschinen aller Art, technische Beratung und Service

♦ Търговско представителство, тензометрични датчици, телгови електроник, индикатори и аксесоари за изграждането на електронни везни и опаковъчни машини, технически консултации и сервиз

Dipl.-Ing. Bojidara Muschner ♦ Geschäftsführerin

инж. Божидара Мушнер ♦ Управител

Herr Ivan Muschner ♦ Exportleiter

г-н Иван Мушнер ♦ Мениджър експорт

IBsolution Bulgaria – EOOD

🏠 1766, Sofia
Panorama Sofia Str. 5
☎ 02/ 465 29 07

✉ info@ibsolution.bg

www.ibsolution.bg

◆ Implementierung der SAP-Technologien in den Bereichen Geschäftsprozesse, Business-Analysen, Sicherheitsmanagement, Integration und Entwicklung von Mobile-Applikationen
◆ Внедряване на САП технологии в областта на бизнес процесите, бизнес анализа, управлението на сигурността, интеграцията и мобилните приложения

Herr Todor Petrov ◆ Geschäftsführer
г-н Тодор Петров ◆ Управител
Herr Ivan Parvanov ◆ Geschäftsführer
г-н Иван Първанов ◆ Управител

Ideal Standard – Vidima – AD

🏠 5400, Sevlievo
Marin Popov Str. 53
☎ 0675/ 30 223

✉ officevidima@idealstandard.com

www.idealstandard.com

◆ Produktion von Sanitärarmaturen
◆ Производство на санитарна арматура

Dipl.-Ing. Yaroslav Donchev ◆ Geschäftsführer
инж. Ярослав Дончев ◆ Изпълнителен директор

IHK Aachen

🏠 52062, Aachen
Theaterstr. 6-10
☎ 0049/ 241 446 02 25

✉ auwi@aachen.ihk.de

www.aachen.ihk.de

◆ Industrie- und Handelskammer
◆ Индустриално-търговска камара

Herr Michael F. Bayer ◆ Hauptgeschäftsführer
г-н Михаел Ф. Байер ◆ Главен управител

IHK Arnsberg, Hellweg-Sauerland

🏠 59821, Arnsberg
Königstr. 18-20
☎ 0049/ 2931 87 80

✉ ihk@arnsberg.ihk.de

www.ihk-arnsberg.de

◆ Industrie- und Handelskammer
◆ Индустриално-търговска камара

Dr. Ilona Lange ◆ Hauptgeschäftsführerin
д-р Илона Ланге ◆ Главен управител

IHK Bonn / Rhein-Sieg

🏠 53113, Bonn
Bonner Talweg 17
☎ 0049/ 228 228 40

✉ info@bonn.ihk.de

www.ihk-bonn.de

◆ Industrie- und Handelskammer
◆ Индустриално-търговска камара

Frau Alina Paczkowski ◆ Mitarbeiterin Bereich International
г-жа Алина Пазковски ◆ Служител Международен отдел
Herr Rainer Ludwig ◆ Mitarbeiter Bereich International
г-н Райнер Лудвиг ◆ Служител Международен отдел

IHK Chemnitz

🏠 09111, Chemnitz
Straße der Nationen 25
☎ 0049/ 371 690 01 240

✉ chemnitz@chemnitz.ihk.de

www.chemnitz.ihk24.de

♦ Industrie- und Handelskammer
♦ Индустриално-търговска камара

Herr Hans-Joachim Wunderlich ♦ Hauptgeschäftsführer
г-н Ханс-Йоахим Вундерлих ♦ Главен управител
Frau Barbara Hofmann ♦ Referatsleiterin Außenwirtschaft
г-жа Барбара Хофман ♦ Ръководител Международен отдел

IHK Dresden

🏠 01239, Dresden
Langer Weg 4
☎ 0049/ 351 280 21 20
0049/ 351 280 21 74

✉ schnelle.wolfram@dresden.ihk.de

www.dresden.ihk.de

♦ Industrie- und Handelskammer
♦ Индустриално-търговска камара

Dr. Günter Brunsch ♦ Präsident
д-р Гюнтер Брунч ♦ Президент
Dr. Detlef Hamann ♦ Hauptgeschäftsführer
д-р Детлеф Хаман ♦ Главен управител

IHK Frankfurt am Main

🏠 60313, Frankfurt
Börsenplatz 4
☎ 0049/ 69 2197 0
0049/ 69 2197 1436

✉ international@frankfurt-main.ihk.de

www.frankfurt-main.ihk.de

♦ Industrie- und Handelskammer
♦ Индустриално-търговска камара

Dr. Matthias Gräble ♦ Hauptgeschäftsführer
д-р Матиас Гресле ♦ Главен управител
Dr. Jürgen Ratzinger ♦ Geschäftsführer International
д-р Юрген Ратцингер ♦ Ръководител Международен отдел

IHK für Essen, Mülheim an der Ruhr, Oberhausen zu Essen

🏠 45127, Essen
Am Waldhausenpark 2
☎ 0049/ 201 189 20
0049/ 201 189 22 43

✉ ihkessen@essen.ihk.de

www.essen.ihk24.de

♦ Industrie- und Handelskammer
♦ Индустриално-търговска камара

Frau Veronika Lühl ♦ Stv. Hauptgeschäftsführerin und Leiterin des Geschäftsbereichs Handel
г-жа Вероника Люл ♦ Зам. главен управител и ръководител Международен отдел

IHK für München und Oberbayern

🏠 81541, München
Balanstraße 55-59
☎ 0049/ 89 511 63 68
0049/ 89 511 63 72

✉ info@muenchen.ihk.de

www.muenchen.ihk.de

♦ Die Industrie- und Handelskammer (IHK) für München und Oberbayern ist mit rund 400.000 Mitgliedsunternehmen die größte IHK bundesweit. Darüber hinaus ist die Kammer eines der größten Unternehmensnetzwerke in Europa
♦ Индустриално-търговска камара Мюнхен и Горна Бавария със своите около 400 000 фирми членове е най-голямата индустриално-търговска камара в цяла Германия. Освен това тя е и една от най-големите бизнес общности в Европа

Herr Peter Driessen ♦ Hauptgeschäftsführer
г-н Петер Дрийсен ♦ Главен управител
Herr Frank Dollendorf ♦ Bereichsleiter Außenwirtschaft
г-н Франк Долендорф ♦ Ръководител Международен отдел

IHK für Niederbayern in Passau

🏠 94032, Passau
Nibelungenstr. 15
☎ 0049/ 851 50 70
0049/ 851 507 245
0049/ 851 507 250

✉ ihk@passau.ihk.de

www.ihk-niederbayern.de

◆ Industrie- und Handelskammer
◆ Индустриално-търговска камара

Herr Walter Keilbart ◆ Hauptgeschäftsführer
г-н Валтер Кайлбарт ◆ Главен управител

IHK Hanau-Gelnhausen-Schlüchtern

🏠 63450, Hanau
Am Pedro-Jung-Park 14
☎ 0049/ 6181 929 050

✉ info@hanau.ihk.de

www.hanau.ihk.de

◆ Industrie- und Handelskammer
◆ Индустриално-търговска камара

Herr Hartwig Rohde ◆ Hauptgeschäftsführer
г-н Хартвиг Роде ◆ Главен управител
Herr Andreas Kunz ◆ Leiter Geschäftsfeld International
г-н Андреас Кунц ◆ Ръководител Международен отдел

IHK Heilbronn-Franken

🏠 74074, Heilbronn
Ferdinand-Braun-Str. 20
☎ 0049/ 7131 9677 312

✉ carolin.gramling@heilbronn.ihk.de

www.heilbronn.ihk.de

◆ Industrie- und Handelskammer
◆ Индустриално-търговска камара

Frau Elke Döring ◆ Hauptgeschäftsführerin
г-жа Елке Дьоринг ◆ Управител
Frau Carolin Gramling ◆ Sachbearbeiterin Außenwirtschaft
г-жа Каролин Грамлиг ◆ Служител Външна търговия

IHK Karlsruhe

🏠 76133, Karlsruhe
Lammstrasse 13-17
☎ 0049/ 721 174 122

✉ info@karlsruhe.ihk.de

www.karlsruhe.ihk.de

◆ Industrie- und Handelskammer
◆ Индустриално-търговска камара

Dr. Udo Götschel ◆ Bereichsleiter Außenwirtschaft und Infrastruktur
д-р Удо Гьотшел ◆ Ръководител Международен отдел
Frau Ramona Lange ◆ Referentin Außenwirtschaft
г-жа Рамона Ланге ◆ Сътрудник Външна търговия

IHK Kassel-Marburg

🏠 34117, Kassel
Kurfürstenstr. 9
☎ 0049/ 561 7891 0

✉ letzing@kassel.ihk.de

www.ihk-kassel.de

◆ Industrie- und Handelskammer
◆ Индустриално-търговска камара

Herr Norbert Claus ◆ Leiter Geschäftsfeld International
г-н Норберт Клаус ◆ Ръководител Международен отдел

IHK Koblenz

🏠 56068, Koblenz
Schlossstr. 2
☎ 0049/ 261 106 260

✉ service@koblenz.ihk.de

www.ihk-koblenz.de

◆ Industrie- und Handelskammer
◆ Индустриално-търговска камара

Herr Arne Rösse ◆ Hauptgeschäftsführer
г-н Арне Рьосел ◆ Главен управител

IHK Köln

🏠 50667, Köln
Unter Sachsenhausen 10-26
☎ 0049/ 221 1640 551

✉ international@koeln.ihk.de

www.ihk-koeln.de

◆ Industrie- und Handelskammer
◆ Индустриално-търговска камара

Herr Alexander Hoeckle ◆ Geschäftsführer International und Unternehmensförderung
г-н Александър Хьокле ◆ Ръководител Международен отдел и насърчаване на бизнеса

IHK Magdeburg

🏠 39104, Magdeburg
Alter Markt 8
☎ 0049/ 391 5693 149

www.magdeburg.ihk.de

◆ Industrie- und Handelskammer
◆ Индустриално-търговска камара

Herr Wolfgang März ◆ Hauptgeschäftsführer
г-н Волфганг Мерц ◆ Главен управител
Herr Andreas Müller ◆ Geschäftsführer Außenwirtschaft
г-н Андреас Мюлер ◆ Ръководител Външна търговия

IHK Nord Westfalen

🏠 48022, Münster
Postfach 40 24
☎ 0049/ 251 70 70
0049/ 251 707 298

✉ international@ihk-nordwestfalen.de

www.ihk-nordwestfalen.de

◆ Industrie- und Handelskammer
◆ Индустриално-търговска камара

Prof. Karl-F. Schulte-Uebbing ◆ Hauptgeschäftsführer
проф. Карл-Ф. Шулте-Юбинг ◆ Главен управител
Prof. Bodo Risch ◆ Stv. Hauptgeschäftsführer / Geschäftsbe-
reichsleiter International
проф. Бодо Риш ◆ Зам. главен управител / Ръководител
Международен отдел

IHK Nürnberg für Mittelfranken

🏠 90443, Nürnberg
Ulmenstraße 52
☎ 0049/ 911 133 50

✉ international@nuernberg.ihk.de

www.ihk-nuernberg.de

◆ Industrie- und Handelskammer
◆ Индустриално-търговска камара

Herr Markus Löttsch ◆ Hauptgeschäftsführer
г-н Маркус Льоцш ◆ Главен управител
Herr Armin Siegert ◆ Leiter Geschäftsbereich International
г-н Армин Зигерт ◆ Ръководител Международен отдел

IHK Oldenburg

🏠 26122, Oldenburg
Moslestr. 6
☎ 0049/ 441 2220 0

✉ infocenter@oldenburg.ihk.de

www.ihk-oldenburg.de

◆ Industrie- und Handelskammer
◆ Индустриално-търговска камара

Dr. Joachim Peters ◆ Hauptgeschäftsführer
д-р Йоахим Петерс ◆ Главен управител
Herr Felix Jahn ◆ Geschäftsführer Verkehr / International
г-н Феликс Ян ◆ Ръководител Транспорт / Международен отдел

IHK Ostbrandenburg

🏠 15236, Frankfurt (Oder)
Puschkinstraße 12 B
☎ 0049/ 335 5621 0

✉ info@ihk-ostbrandenburg.de

www.ihk-ostbrandenburg.de

◆ Industrie- und Handelskammer
◆ Индустриално-търговска камара

Herr Gundolf Schülke ◆ Hauptgeschäftsführer
г-н Гундолф Шюлке ◆ Главен управител
Herr Gordon Wohlgemuth ◆ Leiter International
г-н Гордън Волгемут ◆ Ръководител Международен отдел

IHK Ostwestfalen zu Bielefeld

🏠 33602, Bielefeld
Elsa-Brändström-Str. 1-3
☎ 0049/ 521 554 230

✉ h.grefe@ostwestfalen.ihk.de

www.ostwestfalen.ihk.de

◆ Industrie- und Handelskammer
◆ Индустриално-търговска камара

Herr Thomas Niehoff ◆ Hauptgeschäftsführer
г-н Томас Нихоф ◆ Главен управител
Herr Harald Grefe ◆ Stv. Hauptgeschäftsführer
г-н Харалд Грефе ◆ Зам. главен управител

IHK Ostwürttemberg

🏠 89520, Heidenheim
Ludwig-Erhard-Str. 1
☎ 0049/ 7321/ 32 40
0049/ 7321/ 324 130

✉ zentrale@ostwuerttemberg.ihk.de

www.ostwuerttemberg.ihk.de

◆ Industrie- und Handelskammer
◆ Индустриално-търговска камара

Herr Klaus Moser ◆ Hauptgeschäftsführer
г-н Клаус Мозер ◆ Главен управител

IHK Pfalz

🏠 67059, Ludwigshafen
Ludwigsplatz 2-4
☎ 0049/ 621 590 419 00

✉ hans.riemann@pfalz.ihk24.de

www.pfalz.ihk24.de

◆ Industrie- und Handelskammer
◆ Индустриално-търговска камара

Dr. Hans Riemann ◆ Geschäftsführer International
д-р Ханс Риман ◆ Ръководител Международен отдел
Herr Volker Scherer ◆ Stv. Leiter International
г-н Волкер Шерер ◆ Зам.-ръководител Международен отдел

IHK Region Stuttgart

🏠 70174, Stuttgart
Jägerstr. 30
☎ 0049/ 711 200 512 33

✉ auwi@stuttgart.ihk.de

www.stuttgart.ihk.de

♦ Industrie- und Handelskammer
♦ Индустриално-търговска камара

*Herr Tassilo Zywiets ♦ Geschäftsführer
г-н Тасило Цивитц ♦ Управител*

IHK Rhein-Neckar

🏠 68161, Mannheim
L 1, 2
☎ 0049/ 621 1709 221

✉ matthias.kruse@rhein-neckar.ihk24.de

www.rhein-neckar.ihk24.de

♦ Industrie- und Handelskammer
♦ Индустриално-търговска камара

*Dr. Alex Nitschke ♦ Hauptgeschäftsführer
д-р Алекс Ничке ♦ Главен управител
Herr Matthias Kruse ♦ Geschäftsführer International
г-н Матиас Крузе ♦ Ръководител Международен отдел*

IHK Schwaben

🏠 86150, Augsburg
Stettenstrasse 1+3
☎ 0049/ 821 3162 251

✉ info@schwaben.ihk.de

www.schwaben.ihk.de

♦ Industrie- und Handelskammer
♦ Индустриално-търговска камара

*Herr Peter Saalfrank ♦ Hauptgeschäftsführer
г-н Петер Залфранк ♦ Главен управител
Herr Axel Sir ♦ Leiter Geschäftsfeld International
г-н Аксел Сир ♦ Ръководител Международен отдел*

IHK Stade für den Elbe-Weser-Raum – KdöR

🏠 21680, Stade
Am Schäferstieg 2
☎ 0049/ 4141 524 0

✉ info@stade.ihk.de

www.stade.ihk24.de

♦ Industrie- und Handelskammer
♦ Индустриално-търговска камара

*Dipl.-Ing. Jörg Orlemann ♦ Hauptgeschäftsführer
инж. Йорг Орлеман ♦ Главен управител
Herr Hubert Bühne ♦ Leitung International
г-н Хуберт Бюне ♦ Ръководител Международен отдел*

IHK Trier

🏠 54292, Trier
Herzogenbuscher Str. 12
☎ 0049/ 651 9777 230

✉ infocenter@trier.ihk.de

www.ihk-trier.de

♦ Industrie- und Handelskammer
♦ Индустриално-търговска камара

*Dr. Jan Glockauer ♦ Hauptgeschäftsführer
д-р Ян Глокауер ♦ Главен управител
Frau Susanne Kant ♦ Leiterin Geschäftsfeld International
г-жа Сузана Кант ♦ Ръководител Международен отдел*

IHK Ulm

🏠 89073, Ulm
Olgastr. 95-101
☎ 0049/ 731 173 122

✉ schick@ulm.ihk.de

www.ulm.ihk24.de

◆ Industrie- und Handelskammer
◆ Индустриално-търговска камара

Herr Otto Sälzle ◆ Hauptgeschäftsführer
г-н Ото Зелцле ◆ Главен управител
Herr Karl Schick ◆ Stv. Geschäftsführer
г-н Карл Шик ◆ Зам.-управител

IHK Wuppertal – Solingen – Remscheid

🏠 42103, Wuppertal
Heinrich-Kamp-Platz 2
☎ 0049/ 202 249 00

✉ ihk@wuppertal.ihk.de

www.wuppertal.ihk24.de

◆ Industrie- und Handelskammer
◆ Индустриално-търговска камара

Herr Michael Wenge ◆ Hauptgeschäftsführer
г-н Михаел Венге ◆ Главен управител
Herr Hugo Sattler ◆ Geschäftsführer International
г-н Хуго Затлер ◆ Ръководител Международен отдел

IHK zu Dortmund

🏠 44141, Dortmund
Märkische Str. 120
☎ 0049/ 231 5417 246

✉ w.ehrich@dortmund.ihk.de

www.dortmund.ihk24.de

◆ Industrie- und Handelskammer
◆ Индустриално-търговска камара

Herr Reinhard Schulz ◆ Hauptgeschäftsführer
г-н Райнхард Шулц ◆ Главен управител
Herr Wulf-Christian Ehrich ◆ Geschäftsführer International
г-н Вулф-Кристиан Ерих ◆ Управител международен отдел

IHK zu Düsseldorf

🏠 40212, Düsseldorf
Ernst-Schneider-Platz 1
☎ 0049/ 211 355 72 20

✉ IHKDUS@duesseldorf.ihk.de

www.duesseldorf.ihk.de

◆ Industrie- und Handelskammer
◆ Индустриално-търговска камара

Dr. Udo Siepmann ◆ Hauptgeschäftsführer
д-р Удо Сиепман ◆ Главен управител
Dr. Gerhard Eschenbaum ◆ Stv. Hauptgeschäftsführer und
Leiter der Abteilung Außenwirtschaft
д-р Герхард Ешенбаум ◆ Зам.-управител и ръководител на
Международен отдел

IHK-Verbund Mittelhessen

(IHK Gießen-Friedberg, IHK Lahn-Dill, IHK Limburg)

🏠 35390, Gießen
Lonystr. 7
☎ 0049/ 641 795 435 00

✉ zentrale@giessen-friedberg.ihk.de

www.giessen-friedberg.ihk.de

◆ Industrie- und Handelskammer
◆ Индустриално-търговска камара

Herr Robert Malzacher ◆ Geschäftsführer
г-н Робърт Малцахер ◆ Управител

Imacos Truckenmüller & Company – GmbH

🏠 1766, Sofia
Residential Park Sofia,
Bl. 72, App. 01
☎ 02/ 986 87 50

✉ imacos@imacos.com

www.imacos.de
www.imacos.com

◆ Interim Management, Turnaround Management, Corporate Finance

◆ Интерим мениджмънт, кризисен мениджмънт, корпоративни финанси

Dr. Till Truckenmüller ◆ Geschäftsführer
д-р Тил Трукенмюлер ◆ Управител

INDEX – 6 – OOD

🏠 4004, Plovdiv
Kuklensko Chaussee Blvd. 28
☎ 032/ 601 560

✉ info@index-6.com

www.index-6.com

◆ Entwicklung und Herstellung von Abfüll- und Verpackungsmaschinen und Anlagen für die Nahrungsmittel-, Getränke-, Kosmetik- und Chemieindustrie

◆ Проектиране и изработка на пълнещи и пакетиращи машини и линии за хранителната, питейна, козметична и химическа промишленост

Herr Petar Spassov ◆ Geschäftsführer
г-н Петър Спасов ◆ Управител
Herr Dimitar Spassov ◆ Stv. Geschäftsführer
г-н Димитър Спасов ◆ Зам.-управител

Industrial Cluster Srednogie

🏠 1700, Sofia
Boyan Kamenov Str.,
Universität für Bergbau und
Geologie Sv. Ivan Rilski,
Rektorat Et. 3, Büro 94
☎ 0879/ 94 84 78

✉ office@srednogie.eu

www.srednogie.eu

◆ Industrieverband für die Region Srednogie, Mitglieder sind Unternehmen aus den Bereichen Bergbau und Metallurgie, Optik und Optoelektronik sowie Kommunen aus der Region

◆ Индустириален клъстер за региона Централна и Средна Гора с членове от сферите: добив на руди, прозводство на оптични, оптикомеханични и оптикоелектронни системи, научно-изследователски и образователни организации, представители на местната власт

Herr Nikolay Minkov ◆ Geschäftsführer
г-н Николай Минков ◆ Управител
Frau Snejana Georgieva ◆ Projektleiterin
г-жа Снежана Георгиева ◆ Директор Проекти и Програми

Industrial Holding Bulgaria – AD

🏠 1142, Sofia
Fridtjof Nansen Str. 37A
☎ 02/ 980 71 01

✉ office@bulgariaholding.com

www.bulgariaholding.com

◆ Seefracht, Maschinenbau, Schiffsbau und Schiffsreparatur, Hafendienstleistungen

◆ Публично дружество, което управлява инвестиционен портфейл в различни индустрии – морски транспорт, корабостроене и кораборемонт, пристанищна дейност, машиностроене

Frau Daneta Zheleva ◆ Hauptgeschäftsführerin
г-жа Данета Желева ◆ Главен изпълнителен директор
Dr. Emilijan Abadjiev ◆ Geschäftsführer
д-р Емилиян Абаджиев ◆ Управител

Innimmo Advisers – OOD

🏠 1407, Sofia
James Boucher Blvd. 76A,
Bürogebäude Tower Hill
☎ 02/ 806 56 15

✉ office@innimmo.com

www.innimmo.com

◆ Dienstleistungen in den Bereichen Mergers & Acquisitions, Asset Management und Markteintritt
◆ Услуги в областите сливания и придобивания, управление на активи и развитие към нови пазари

Herr Valeri Valtchev ◆ Geschäftsführender Gesellschafter
г-н Валери Вълчев ◆ Управляващ партньор
Herr Alexander Sirakov ◆ Manager Business Development
г-н Александър Сираков ◆ Мениджър Бизнес развитие

INNO-CON Innovation & Consulting – Ltd.

🏠 6618, Naumburg / Saale
Claudiusstr. 5
☎ 0049/ 3445 7098 10

✉ office@inno-con.de

www.inno-con.de

◆ Environmental Site Assessment, Environmental Impact Assessment, Zertifizierung von Managementsystemen, Umwelt- und Unternehmensberatung, Planungsleistung, Schulungen, Standortprüfung für Investitionen
◆ Оценка на обекти за инвестиции (EDD), оценка на въздействието върху околната среда (ОВОС), сертифициране на мениджмънт-системи, одити, фирмени консултации, планови постижения, обучение

Herr Heiko Schmidt ◆ Geschäftsführer
г-н Хайко Шмидт ◆ Управител

Institut für Lufttransport – EOOD

🏠 1540, Sofia
Brüssel Blvd. 1
☎ 02/ 942 41 30

✉ d.stanoulov@sofiaflighttraining.com

www.sofiaflighttraining.com

◆ Training von Luftfahrtpersonal
◆ Обучение на авиационен персонал

Herr Svetoslav Stanoulov ◆ Geschäftsführer
г-н Светослав Станулов ◆ Управител
Herr Douchan Stanoulov ◆ Stv. Geschäftsführer
г-н Душан Станулов ◆ Зам.-управител

Inter Expo Center – EOOD

🏠 1784, Sofia
Tsarigradsko Chaussee 147
☎ 02/ 965 52 16

✉ iec@iec.bg

www.iec.bg

◆ Veranstalter und Gastgeber von internationalen Ausstellungen, Kongressen und sonstigen wichtigen Ereignissen in Sofia; Mitglied von UFI – The Global Association of the Exhibition Industry – und CEFA – The Central European Fair Alliance
◆ Организатор и домакин на международни изложения, конгреси и на всяко значително събитие, което се провежда в София; член на UFI-the Global Association of the Exhibition Industry и CEFA-the Central European Fair Alliance

Herr Ivaylo Ivanov ◆ Geschäftsführer
г-н Ивайло Иванов ◆ Управител
Dipl.-Ing. Ivan Ivanov ◆ Geschäftsführer
инж. Иван Иванов ◆ Управител

Interconsult Bulgaria – OOD

🏠 1309, Sofia
Indje Vojvoda Str. 7

✉ icb@icb.bg

www.icb.bg

- ♦ Software-Entwicklung und -Produktion, Software Solutions, IT-Consulting
- ♦ Разработка на софтуерни решения, интеграция на приложения, ИТ консултуране, поддръжка на софтуерни решения и обучения

Herr Stoyan Boev ♦ Geschäftsführer

г-н Стоян Боев ♦ Управител

Herr Atanas Golev ♦ Technischer Direktor und Inhaber

г-н Атанас Голев ♦ Технически директор и съсобственик

Intergest Bulgaria – OOD

🏠 1000, Sofia
Georgi Rakovski Str. 128
☎ 02/ 948 69 20

✉ info.bulgaria@intergest.com

www.intergest.com

- ♦ Personal- und Rechnungswesen, Controlling und Reporting, Forderungsmanagement, Repräsentanz der saarländischen Wirtschaft in Bulgarien

♦ TPЗ, счетоводство, контрол и отчитане, управление на вземанията, представителство на икономиката на Саарланд в България

Dr. Maya Neidenowa ♦ Geschäftsführerin

д-р Мая Найденова ♦ Управител

Interlang – EOOD

🏠 1680, Sofia
Bulgaria Blvd. 88
☎ 02/ 808 171

✉ interlang@interlang.net

www.interlang.net

- ♦ Dolmetsch- und Übersetzungsdienstleistungen, Beglaubigungen

♦ Устни и писмени преводи, легализация и локализация

Frau Tsetska Radeva ♦ Geschäftsführerin

г-жа Цецка Радева ♦ Управител

Frau Daria Hadjidimitrova ♦ Kaufmännische Leiterin

г-жа Дария Хаджидимитрова ♦ Търговски директор

Interpred-World Trade Center Sofia – AD

🏠 1040, Sofia
Dragan Tzankov Blvd. 36
☎ 02/ 969 33 12

✉ office@wtcs Sofia.bg

www.wtcs Sofia.bg

- ♦ Vermietung von Büroräumen, Parkplätzen, Konferenzräumen, Organisation von Businessstreffen, Handelsmissionen, breite Palette von weiteren Dienstleistungen

♦ Отдаване под наем на офиси, паркинги, конферентни зали, организация на бизнес срещи и търговски мисии, предоставяне на широк спектър бизнес услуги

Frau Lora Vlahova ♦ Geschäftsführerin

г-жа Лора Влахова ♦ Изпълнителен директор

Herr Edoardo Miroglio ♦ Vorsitzender des Vorstandes

г-н Едоардо Миролио ♦ Президент на Борда на директорите

Intersnack Bulgaria – EOOD

🏠 1505, Sofia
Sitnjakovo Blvd. 48, Et. 7,
Serdika offices
☎ 02/ 948 69 69

✉ office@intersnack.bg

www.intersnack.bg

◆ Herstellung und Vertrieb der Hauptmarken CHIO, Chipi, Pom Bar, Maxi Mix, Stickletti, Party Mix
◆ Производство и пласмент на марките CHIO, Chipi, Pom Bar, Maxi Mix, Stickletti, Party Mix

Herr Yanko Krandarov ◆ Geschäftsführer

г-н Янко Кръндаров ◆ Управител

Frau Andreana Mateva ◆ Finanzleiterin

г-жа Андреана Матева ◆ Финансов директор

Intertek BA – EOOD

🏠 1113, Sofia
Akad. Metodi Popov Str. 24A, Et. 5
☎ 02/ 950 06 40

✉ info.bulgaria@intertek.com

www.intertek.com

◆ Zertifizierung, Schulungen

◆ Сертифициране, обучения

Herr George Pizland ◆ Geschäftsführer

г-н Джордж Пизланд ◆ Управител

Frau Vyara Stankova ◆ Stv. Geschäftsführerin

г-жа Вяра Станкова ◆ Зам.-управител

Intertruck Bulgaria – OOD

🏠 1360, Sofia
Obelsko Chaussee 7, Business
Center Ljulin, Et. 2
☎ 02/ 962 73 61

✉ info@intertruckbulgaria.eu

◆ Spedition, Logistik, Transport von Wagenladungen und Sammelgut; die wichtigsten Destinationen – Griechenland, Niederlande, Deutschland, Belgien, Frankreich

◆ Спедиция, логистика, транспорт на цели товари и групи; основни дестинации – Гърция, Холандия, Германия, Белгия, Франция

Herr Marian Petkov ◆ Manager

г-н Мариян Петков ◆ Мениджър

Intrama Invest – EOOD

🏠 9300, Dobrich
San Stefano Str. 2
☎ 058/ 601 002

🏠 1148, Sofia
Manastirska Str. 1
☎ 02/ 992 88 18

✉ dobrich@intrama-bg.com

www.intrama-bg.com

◆ Herstellung und Verkauf von Maschinen, Verbrauchsmaterialien und Software für die Lebensmittelindustrie

◆ Производство и продажба на машини, консумативи и софтуер за хранително-вкусовата промишленост

Herr Alexander Boshilov ◆ Geschäftsführer

г-н Александър Божилов ◆ Управител

Dr. Frank Ullrich ◆ Geschäftsführer

д-р Франк Улрих ◆ Управител

IPS Bulgaria – EOOD

🏠 1000, Sofia
Graf Ignatiev Str. 7 B
☎ 02/ 985 45 00
✉ bilyana.komsiyska@group-ips.com
www.group-ips.com

◆ Strategische Beratung, Vorbereitung und Durchführung von Industrieprojekten, IPS Bulgaria EOOD ist ein Unternehmen der Group-IPS Industrial Projects Services
◆ Стратегическо консултиране, подготовка и реализация на индустриални проекти, Ай Пи Ес България ЕООД е част от групата Ай Пи Ес Индъстриал Проджектс Сървисиз

Herr Boris Krastev ◆ Geschäftsführer
г-н Борис Кръстев ◆ Управител
Herr Luc Tasiaux ◆ Inhaber
г-н Люк Тазио ◆ Собственик

ISG Personalmanagement – OOD

🏠 1124, Sofia
Tzarigradsko Chaussee 53,
Bl. 2, Office 4
☎ 02/ 943 43 65
0888/ 508 905
✉ office@isg.bg

www.isg.com

◆ Personalberatung, Personalvermittlung, Executive Search, Training & Development, deutschsprachiger Komplettanbieter in Bulgarien in allen Personalangelegenheiten
◆ Агенция за подбор на персонал, административно търсене, обучение и развитие на персонал, комплексни решения по всички въпроси относно персонала в България на немски език

Herr Franz Haydter ◆ Geschäftsführer
г-н Франц Хайдтер ◆ Управител

it-economics Bulgaria – EOOD

🏠 1113, Sofia
Nikolay Haytov Str. 3A
☎ 02/ 408 76 64
✉ szwiatkova@it-economics.bg
www.it-economics.bg

◆ Dienstleistungen im Bereich Projektmanagement, Softwareentwicklung primär für Kunden in Deutschland
◆ Услуги в областта мениджмънт на проекти; разработване на софтуер основно за клиенти в Германия

Herr Holger Fink ◆ Geschäftsführer
г-н Холгер Финк ◆ Управител
Frau Silviya Zwiatkowa ◆ Geschäftsführerin
г-жа Силвия Цвяткова ◆ Управител

Jöbstl Bulgaria – OOD

🏠 1540, Sofia
Prodan Tarakchiev Str. 16
☎ 02/ 418 69 12
✉ daniela.djadjarova@joebstl.bg
www.joebstl.bg

◆ Logistikunternehmen; Lieferung von Gütern an nationale und internationale Kunden
◆ Логистична компания, извършваща доставка на стоки на местни и международни клиенти

Herr Todor Diankov ◆ Geschäftsführer
г-н Тодор Дянков ◆ Управител
Frau Daniela Djadjarova ◆ Manager Inlandsverkäufe und Rechnungswesen
г-жа Даниела Джаджарова ◆ Мениджър Вътрешни продажби и счетоводство

K & M Style – EOOD

🏠 1756, Sofia
Kliment Ohridski Blvd. 148
☎ 02/ 962 00 11

✉ office@km-bg.net

www.km-bg.net

◆ 3PL Lieferant, Lagerung, Kommissionierung, Mehrwert-Services, Transport

◆ 3PL Доставчик: складиране, подготовка на поръчки, дейности с добавена стойност, транспорт

Frau Daniela Racheva ◆ Geschäftsführerin

г-жа Даниела Рачева ◆ Управител

Herr Ivan Rachev ◆ Kommunikationsmanager

г-н Иван Рачев ◆ Мениджър бизнес комуникация

Kalaidjiev & Georgiev Rechtsanwaltsgesellschaft

🏠 1303, Sofia
Alexander Stamboliyski Blvd. 84,
Et. 10, Office 54-55
☎ 02/ 980 40 21

✉ office@kgm-law.com

www.kgm-law.com

◆ Rechtsberatung und Prozessvertretung, Handelsrecht, Kapitalmarkt, Bank- und Versicherungsrecht, Kartell- und Wettbewerbsrecht, Insolvenz, Immobilien- und Baurecht

◆ Правни консултации и процесуално представителство, търговско право, капиталов пазар, банково и застрахователно право, антимонополно и конкурентно право, несъстоятелност, недвижими имоти и строителство

Prof.Dr. Angel Kalaidjiev ◆ Geschäftsführender Gesellschafter

проф.д-р Ангел Калайджиев ◆ Управляващ съдружник

Frau Margarita Kalaidjieva ◆ Partnerin

г-жа Маргарита Калайджиева ◆ Съдружник



STYLE IN LOGISTICS

www.km-bg.net

- MULTI-CHANNEL, MULTI-INDUSTRY 3PL
- SUPPLY CHAIN OPTIMIZATION
- COMPLEX ORDER HANDLING, TRACEABILITY
- VALUE ADDED SERVICES
- STATE-OF-THE-ART WMS
- TRANSPORT



KAN Uchtechsport Bulgaria – OOD

🏠 8673, Kukorevo
Graf Ignatiev Str. 52
☎ 046/ 667 900

✉ office@cansportbg.com

www.cansportbg.com

◆ Produktion von Schul- und Büromöbel und Sportgeräte.
◆ Производство на училищно и офис обзавеждане и спортно оборудване.

Herr Gencho Kanazirev ◆ Geschäftsführer

г-н Генчо Каназирев ◆ Управител

Frau Dennitsa Kanazireva ◆ Stellvertretende Geschäftsführerin

г-жа Денница Каназирева ◆ Заместник-директор

Kaolin – EAD

🏠 7038, Senovo
Dabrava Str. 8
☎ 084/ 612 500

🏠 1504, Sofia
Prof. Asen Zlatarov Str. 5
☎ 02/ 489 36 86

✉ office@kaolin.bg

www.kaolin.bg

◆ Gewinnung und Anreicherung von nichtmetallischen Werkstoffen, Industriemineralen
◆ Добив и обогатяване на неметални полезни изкопаеми, индустриални минерали

Dr. Wolf Harlfinger ◆ Geschäftsführer

д-р Волф Харлфингер ◆ Управител

Herr Ivaylo Timanov ◆ Geschäftsführer

г-н Ивайло Тиманов ◆ Изпълнителен директор

Kaskada – OOD

🏠 4204, Tzaratzovo
Izvan regulazia Str. 7
☎ 032/ 634 851

✉ nedev@kaskada-bg.com

www.kaskada-bg.com

◆ Handel und Recycling von Polymeren; internationaler Transport
◆ Търговия и рециклиране на полимери; международен транспорт

Frau Ivanka Nedeva ◆ Geschäftsführerin

г-жа Иванка Недева ◆ Управител

Frau Radostina Nikolova ◆ Geschäftsführerin

г-жа Радостина Николова ◆ Управител

Kaufland Bulgarien – EOOD &Co. KD

🏠 1233, Sofia
Skopie Str. 1A
☎ 02/ 812 50 01

✉ dimitar.spasov@kaufland.bg

www.kaufland.bg

◆ Handelskette mit großem Sortiment an Waren von bulgarischen und internationalen Herstellern mit Schwerpunkt auf Frische, Qualität und Service

◆ Верига от магазини с голям асортимент от български и интернационални производители с акцент върху свежест, качество и обслужване

Herr Dimitar Spasov ◆ Geschäftsführer

г-н Димитър Спасов ◆ Управител

Herr Michail Petrov ◆ Geschäftsführer

г-н Михаил Петров ◆ Управител



Kaolin

Feldspar

Limestone

Dolomite

Silica sand

Chamotte

KEMMLER Electronic – OOD

🏠 4150, Rakovski
Areal Gievia saj Pl-042026
☎ 03151/ 25 24

✉ office.bg@kemmler-electronic.com

◆ Elektrische Verbindungslösungen, Kabelkonfektion, Kabelbäume, Einzellitzen, Crimpen, Umspritzen, Hochspannungskontakte, Ultraschallschweißen

◆ Разнообразни решения за електрическо окабеляване, кабелни комплекти, кабелни снопове, единични кабелни жила, кримпване, формоване, силнотокowi контакти, ултразвукова заварка

Frau Stefka Dragneva ◆ Geschäftsführerin

г-жа Стефка Драгнева ◆ Управител

Kempinski Hotel Grand Arena Bansko – EOOD

🏠 2770, Bansko
Pirin Str. 96
☎ 0749/ 888 88

✉ reservations.grandarena@kempinski.com

www.kempinski.com/bansko

◆ 5-Sterne Luxus-Hotel, das ganze Jahr über geöffnet, 157 Zimmer und Suiten, 3 Restaurants und 5 Bars, Kempinski The Spa, Konferenzräume für bis zu 180 Personen, Kinderspielplatz, Souvenirläden und Sportgeschäfte

◆ 5-звезден луксозен целогодишен хотел, 157 стаи и апартаменти, 3 ресторанта и 5 бара, Kempinski The Spa, конферентни зали до 180 човека, детски кът, сувенирни и спортни магазини

Herr Carsten Seubert ◆ Hauptgeschäftsführer

г-н Карстен Зойберт ◆ Генерален мениджър

Kittner Anlagen- und Maschinenbau – EOOD

🏠 4173, Kaloianovo
Industrialna Zona JP Gara
☎ 032/ 607 750
032/ 607 760
032/ 607 777

✉ info@kittnerbg.com

www.kittnerbg.com

◆ Produktion von Maschinen und Anlagen aus Edelstahl für die Lebensmittel-, Chemie- und Pharmaindustrie

◆ Производство на машини и нестандартно оборудване от неръждаема стомана за хранителната, химическата и фармацевтичната промишленост

Frau Kostadinka Kittner ◆ Geschäftsführerin

г-жа Костадинка Китнер ◆ Управител

KNAUF AMF – EOOD

🏠 1164, Sofia
Universitetska Str. 2
☎ 02/ 988 71 75
02/ 988 71 76

✉ otaschlijski@amf.bg

www.amf.bg

◆ Produktion von hochtechnologischen Systemen für Hängedecken aus Mineralien, Metallen, Gips und Holz

◆ Производство на високотехнологични системи за окачени тавани на минерална основа, както и от метал, гипс и дърво

Herr Karl Wenig ◆ Geschäftsführer

г-н Карл Вених ◆ Управител

Herr Javor Otaschlijski ◆ Büroleiter (Bulgarien)

г-н Явор Оташлийски ◆ Ръководител офис България

Knauf Bulgaria – EOOD

🏠 1618, Sofia
Angelov Vrah Str. 27
☎ 02/ 917 89 10

✉ info@knauf.bg

www.knauf.bg

◆ Handel und Produktion von Trockenbausystemen: Gipskartonbauplatten, Trennwände, Vorsatzschalen mit Gipsfaser, Decken, Boden, Putz und P.F.T., Thermo-systeme für den Außenbereich, Fließestrich FE 50

◆ Търговия и производство на системи за сухо строителство: гипсокартон, леки преградни стени, стенни обшивки, окачени тавани, сухи подове, мазилки и техника за нанасяне на мазилки, системи за фасадна топлоизолация, саморазливни замазки

Herr Todor Delovski ◆ Geschäftsführer

г-н Тодор Деловски ◆ Управител

Frau Kamelia Dimitrova ◆ Prokuristin

г-жа Камелия Димитрова ◆ Прокурист

Konica Minolta Business Solutions Bulgaria – EOOD

🏠 1766, Sofia
Vitoshki kambani Str. 9,
Kambanite Green Offices, Et. 4
☎ 0700 420 22

✉ info@konicaminolta.bg

www.konicaminolta.bg

◆ Farb- und Schwarz-Weiß-Drucker und multifunktionale Office-Geräte, Software für das Druck- und Dokumentenprozessmanagement, professionelle IT-Dienstleistungen, Digitalsysteme für Produktionsdruck und Messgeräte

◆ Цветни и чернобели принтери и многофункционални устройства за офиса, софтуери за управление на печата и на документните процеси, професионални ИТ услуги, цифрови системи за производствен печат и измервателни уреди

Frau Elena Drecheva-Vladimirova ◆ Geschäftsführerin

г-жа Елена Дречева-Владимирова ◆ Управител

Frau Virzhiniya Georgieva ◆ Marketingkoordinator

г-жа Виржиния Георгиева ◆ Маркетинг координатор

Konrad-Adenauer-Stiftung

🏠 1504, Sofia
Yanko Sakazov Str. 19,
1. Stock, App. 2
☎ 02/ 943 43 90

✉ kas.sofia@mb.bia-bg.com

www.kas.de

◆ Christdemokratische Stiftung für Bildungsarbeit

◆ Християндемократическа фондация за политическо образование

Herr Thorsten Geißler ◆ Leiter KAS-Auslandsbüro in Bulgarien

г-н Торстен Гайслер ◆ Ръководител офис София

KPMG Bulgaria – OOD

🏠 1404, Sofia
Bulgaria Blvd. 45A
☎ 02/ 969 73 00

✉ bg-office@kpmg.com

www.kpmg.com/bg

◆ Dienstleistungen im Bereich der Wirtschaftsprüfung und Buchhaltung, Steuer- und Rechtsfragen, Unternehmensfinanzierung und Transaktionen, Unternehmensführung, Risikomanagement und Informationstechnologie, Wirtschaftsberichte, Mitarbeiterführung und Organisationsänderungen

◆ Услуги в областта на одит и счетоводство, данъчни и правни въпроси, корпоративни финанси и сделки, управление на бизнеса, риска и информационните технологии, стопанско обследване, управление на хора и организационни промени

Frau Gergana Mantarkova ◆ Geschäftsführende Gesellschafterin

г-жа Гергана Мантаркова ◆ Управляващ съдружник

Kraiburg Bulgaria – EOOD

🏠 1280, Sofia
Novi Iskar, Kremenitza Str. 30
☎ 02/ 892 19 00

✉ ivaylo.naydenov@kraiburg.bg

www.kraiburg.bg

◆ Herstellung und Verkauf von Kautschukmischungen
◆ Производство и продажба на технически каучукови смеси

Herr Zhivko Dimitrov ◆ Geschäftsführer

г-н Живко Димитров ◆ Управител

Dr. Ivaylo Naydenov ◆ Berater

д-р Ивайло Найденов ◆ Консултант

Kyashif – EOOD

🏠 6850, Dzhebel
Yaldaram Str. 1
☎ 03632/ 21 12

✉ info@kyashif.com

www.kyashif.com

◆ Herstellung von Hydraulikzylindern
◆ Производство на хидравлични цилиндри

Herr Kyashif Kyashif ◆ Geschäftsführer

г-н Кяшиф Кяшиф ◆ Управител

Lactima – EAD

🏠 1359, Sofia
WV Lyulin 4, Bl. 464
☎ 02/ 925 22 99

✉ office@lactima.net

www.lactima.net

◆ Produktion und Verarbeitung von Milchprodukten, Handel mit Milchprodukten

◆ Производство, преработка и търговия с мляко и млечни продукти

Herr Petar Hristov ◆ Geschäftsführer

г-н Петър Христов ◆ Управител

Herr Valentin Milushev ◆ Geschäftsführer

г-н Валентин Милушев ◆ Управител

Landwirt Iliyana Peneva – Landwirt

🏠 4000, Plovdiv
Tsar Ivan Alexander Str. 18
☎ 0888/ 628 911

✉ biograpes@abv.bg

◆ Bio-Obstbau, -handel und -export – Tafeltrauben, Kirschen und Quitten

◆ Производство, търговия и експорт на биологични плодове – десертно грозде, череши и дюли

Frau Iliyana Peneva ◆ Geschäftsführerin

г-жа Илияна Пенева ◆ Управител

Lasurit 94 – AD

🏠 1839, Sofia
Botevgradsko Chaussee 282
☎ 02/ 971 37 07

✉ office@lasurit.com

www.lasurit.com

◆ Vertreter von Autolacken und Technologien Glasurit/BASF
◆ Представител на автолаки и технологии Glasurit/BASF

Frau Galina Doychinova ◆ Geschäftsführerin

г-жа Галина Дойчинова ◆ Изпълнителен директор

Leaf Group – EOOD

🏠 1756, Sofia
Sv. Kliment Ohridski Blvd. 69
☎ 02/ 962 35 16

✉ office@leaf-group.com

www.leaf-group.bg

◆ Handel mit speziellen Baustoffen und Technologien im Bereich Bauwesen und Bergbauindustrie
◆ Търговия със специални строителни материали и технологии в областта на строителството и минната индустрия

Herr Kamen Lazarov ◆ Geschäftsführer
г-н Камен Лазаров ◆ Управител

Leinonen Bulgaria – EOOD

🏠 1000, Sofia
Vitoshka Blvd. 44, Et. 2
☎ 02/ 983 21 98

✉ contact@leinonen.bg

www.leinonen.bg

◆ Leinonen ist viel mehr als Buchhaltung, Lohn- und Steuerberatung. Mit 11 Büros in Mittel- und Nordeuropa hilft Leinonen Unternehmen, in die Märkte einzutreten, in denen sich die Firma mit den lokalen Gesetzen befasst.
◆ Leinonen Bulgaria е счетоводстводна и консултантска компания. С 11 офиса в Централна и Северна Европа компанията помага на бизнеса да навлезе на пазарите, където има представительства.

Frau Albena Stoyanova ◆ Geschäftsführerin
г-жа Албена Стоянова ◆ Управител

Leipziger Messe – GmbH

🏠 04356, Leipzig
Messe-Allee 1
☎ 0049/ 341 678 79 01

✉ am@leipziger-messe.de

www.leipziger-messe.de

◆ Organisation und Durchführung von Messen, Kongressen und Events
◆ Организация и провеждане на панаири, конгреси и събития

Herr Markus Geisenberger ◆ Geschäftsführer
г-н Маркус Гайзенбергер ◆ Управител
Herr Matthias Rose ◆ Bereichsleiter International Services
г-н Матиас Розе ◆ Ръководител международни услуги

Lenox – GmbH & Co. KG

🏠 22761, Hamburg
Theodorstr. 42-90/4
☎ 0049/ 4085 4140 10

✉ l.koelln@lenox-kg.de

www.lenox-kg.de

◆ Handel mit Tiefkühlprodukten
◆ Търговия със замразени продукти

Herr Dirk Ahlers ◆ Geschäftsführer
г-н Дирк Алерс ◆ Управител
Frau Lilly Kölln ◆ Assistentin des Geschäftsführer
г-жа Лили Кьолн ◆ Асистент на управителя

Lidl Bulgaria – EOOD &Co. KD

🏠 2129, Ravno pole
3-ti Mart Str. 1
☎ 02/ 802 66 53

✉ info@lidl.bg

www.lidl.bg

◆ Einzelhandel mit Waren mit fremden und eigenen Markenprodukten von bulgarischen und ausländischen Firmen, mehr als 80 Filialen in über 40 Städten
◆ Търговия на дребно със собствени и маркови стоки на български и чужди производители, повече от 80 магазина в над 40 града на страната

Frau Milena Dragiiska-Dencheva ◆ Geschäftsführerin
г-жа Милена Драгийска-Денчева ◆ Управител
Herr Lyubomir Harsev ◆ Verwaltungsleiter
г-н Любомир Хърсев ◆ Управител Администрация

Liebherr-Hausgeräte Marica – EOOD

🏠 4202, Plovdiv
Radino, Bezirk Plovdiv
☎ 032/ 505 433

✉ Borislava.Stoyanova@liebherr.com

www.liebherr.com

◆ Hersteller von Kühl- und Gefriergeräten
◆ Производител на хладилници и фризери

Herr Hristo Georgiev ◆ Geschäftsführer Finanzen und Administration

г-н Христо Георгиев ◆ Управител Финанси и администрация

Lindner Immobilien Management – EOOD

🏠 1766, Sofia
Sofia Park, Geb. 16V, Et. 1,
Office 1.3
☎ 02/ 489 97 77

✉ office@lindner-im.com

www.lindner-im.com

◆ Projektmanagement, Projektentwicklung, Beratungsdienstleistungen, Investitionskontrolle, Planung, Verkauf und Vermietung

◆ Проект мениджмънт, развитие на проекти, консултантски услуги, инвестиционен контрол, проектиране, продажби и наеми

Herr Georgi Ranchev ◆ Geschäftsführer

г-н Георги Ранчев ◆ Управител

Herr Hans-Jörg Hassel ◆ Geschäftsführer

г-н Ханс-Йорг Хасел ◆ Управител

Linea Trading – EOOD

🏠 1750, Sofia
Poligona, Block 9
☎ 02/ 443 90 36

✉ office@linea.bg

www.linea.bg

◆ Import und Großhandel mit medizinischen Produkten aus Deutschland, Frankreich und Schweden

◆ Внос и търговия на едро с медицински изделия от Германия, Франция и Швеция

Frau Biljana Lafleur ◆ Inhaberin

г-жа Биляна Лафлър ◆ Собственик

Frau Magdalena Micheva ◆ Geschäftsführerin

г-жа Магдалена Мичева ◆ Управител

Lirex BG – OOD

🏠 1712, Sofia
Mladost 3, Bl.306
☎ 02/ 969 16 91

✉ office@lirex.bg

www.lirex.bg

◆ Beratungs- und Outsourcingdienstleistungen, Wartung von IKT-Systemen

◆ Консултантски и аутсорсинг услуги, поддръжка на информационни и комуникационни технологии

Herr Manol Iliev ◆ Geschäftsführer

г-н Манол Илиев ◆ Управител

Frau Ralitsa Karamfilova ◆ Abteilungsleiterin Marketing

г-жа Ралица Карамфилова ◆ Ръководител Маркетинг и реклама

Logistic Systems – OOD

🏠 1680, Sofia
Topli Dol Str. 2B

✉ info@logsys.bg

www.logsys.bg

◆ Interlogistik: Engineering, Lieferung, Montage und Service von Betriebs-, Lager-, Archiv- und Bibliotheksanlagen

◆ Инженеринг, доставка, монтаж и сервиз на производствено, складово, архивно и библиотечно оборудване

Herr Nikolai Spassov ◆ Geschäftsführer

г-н Николай Спасов ◆ Управител

Frau Hristina Palasheva ◆ Ansprechpartnerin

г-жа Христина Палашева ◆ Лице за контакт

Lotos-45 – EOOD

🏠 1000, Sofia
Neofit Rilski Str. 41, Et.1
☎ 02/ 980 08 58

✉ office@lotos-45.com

www.lotos-45.com

◆ Buchhaltung gemäß der nationalen und internationalen Buchhaltungsrichtlinien, Steuerberatung, Lohnbuchhaltung, Arbeitsverträge, Stellenbeschreibungen, Planung, Monatsberichte, Analysen und Optimierung der Wirtschaftlichkeit, Personalauswahl, Personalführung, Bewertung und Entwicklung von Personal

◆ Пълно счетоводно обслужване, национални и международни счетоводни стандарти, данъчни и юридически консултации, ТРЗ услуги, планиране, месечни отчети, анализи и оптимизация на икономическата ефективност, подбор на персонал, управление, администриране и развитие на персонал

Frau Magdalena Rangelova ◆ Geschäftsführerin

г-жа Магдалена Рангелова ◆ Управител

Frau Mariya Kambitova ◆ Geschäftsführerin

г-жа Мария Камбитова ◆ Управител

LuckyLabz BG – AD

🏠 9000, Varna
Ekzarh Yosif Pl. 3
☎ 052/ 919 519

✉ management@luckylabz.com

www.luckylabz.com

◆ iGaming Full-Service Agentur

◆ iGaming рекламна агенция

Herr Jan Möller ◆ Geschäftsführer

г-н Ян Мьолер ◆ Управител

Herr Patrick Gerhard ◆ Stv. Geschäftsführer

г-н Патрик Герхард ◆ Зам.-управител

Lufthansa Technik Sofia – OOD

🏠 1540, Sofia
Flughafen Sofia, Hangar 3
☎ 02/ 460 11 01

✉ info@lht-sofia.com

www.lufthansa-technik.com

◆ Wartung, Überholung und Instandhaltung (Maintenance, Repair and Overhaul-MRO) von Mittelstreckenflugzeugen der Airbus A320-Familie und der Boeing 737-Serie (Classic und Next Generation)

◆ Техническо обслужване, основен ремонт и поддръжка на самолети за средни разстояния от семейството на Airbus A320 и серията на Boeing 737 (Classic и Next Generation)

Herr Daniel Hoffmann ◆ Geschäftsführer

г-н Даниел Хофман ◆ Изпълнителен директор

Herr Jörg Speri ◆ Abteilungsleiter Business Development und Kundenbetreuung

г-н Йорг Спери ◆ Ръководител Бизнес развитие и връзки с клиенти

M Strong – EOOD

🏠 1000, Sofia
Vitosha Blvd. 25
☎ 02/ 964 21 55

✉ office@mstrong.eu

◆ Montage, Überwachung, Management und Instandhaltung von Photovoltaikanlagen und -parks, Errichtung durch Bosch

◆ Строителство, охрана, управление и поддръжка на фотоволтаични паркове, изградени от Бош, Германия

Herr Vassil Genchev ◆ Geschäftsführer

г-н Васил Генчев ◆ Управител

Frau Liudmila Ilieva ◆ Buchhalterin

г-жа Людмила Илиева ◆ Счетоводител

M&M Militzer & Münch BG – OOD

🏠 1336, Sofia
Andrey Germanov Str. 11, PF 106
☎ 02/ 984 57 10

✉ mumbgso@mumnet.com

www.bg.mumnet.com/en/home/
www.mumnet.com

◆ Sammelgut- und Komplettladungsverkehr auf dem Landweg, Eisenbahn- und kombinierter Verkehr, Containerschifffahrt, Zollabwicklung, Frachtversicherungen, Lager und Logistik, Lufttransport

◆ Сухопътен транспорт с групжни и комплектни автомобили, ж.п. и комбиниран транспорт, контейнерни и морски превози, митническо агентиране, застраховки, складиране и логистика, въздушен транспорт

Herr Sacho Todorov ◆ Geschäftsführer

г-н Сашо Тодоров ◆ Управител

Frau Elena Paunova ◆ Key Account Manager

г-жа Елена Паунова ◆ Корпоративни клиенти

m+w MediaNetworks – EOOD

🏠 4004, Plovdiv
Skopie Str. 112
☎ 032/ 657 554

✉ mwoffice@mw-medianetworks.bg

www.mw-medianetworks.eu

◆ Prepress Leistungen, Web Design, Farbkorrektur
◆ Предпечат, уеб дизайн, цвѐтова корекция

Frau Radiana Radeva-Herold ◆ Geschäftsführerin

г-жа Радяна Радева-Херолд ◆ Управител

manroland Bulgaria – EOOD

🏠 1715, Sofia
Business Park Sofia, Gebäude 14,
Erdgeschoss
☎ 02/ 955 61 33
02/ 955 61 34

✉ office@manroland.bg

www.manroland.bg

◆ Drucktechnik und Druckmaterialien
◆ Полиграфическа техника и материали

Herr Stefan Valev ◆ Hauptgeschäftsführer

г-н Стефан Вълев ◆ Главен управител

Herr Thomas Gallant ◆ Prokurist

г-н Томас Галант ◆ Прокурист

Marcel Schwab, Wirtschaftsprüfer/Steuerberater

🏠 60596, Frankfurt am Main
Kennedyallee 78
☎ 0049/ 6969 5226 607

✉ marcel.schwab@canzlei-schwab.de

www.canzlei-schwab.de

◆ Steueroptimale Strukturierung deutscher Investitionen in Bulgarien, Projektsteuerung des Investitionsprozesses in Bulgarien

◆ Оптимално данъчно структуриране на германски инвестиции в България; управление на проекти за инвестиционни процеси в България

Herr Marcel Schwab ◆ Eigentümer

г-н Марсел Шваб ◆ Собственик

Marie Bentz – EOOD

🏠 8000, Burgas
Ferdinandova Str. 5
☎ 056/ 842 808

✉ info@mariebentz.com

www.mariebentz.com

◆ Produktion und Import von Waagen und deren Komponenten; Import und Montage von Kran- und Minenelektroausrüstungen; Kalibrierlabor, zertifiziert vom Deutschen Kalibrierdienst

◆ Производство, внос и монтаж на електронни везни и компоненти; внос на електрооборудване за кранове и минната промишленост; калибровъчна лаборатория за везни и теглилки

Frau Maria Bentzien ◆ Geschäftsführerin

г-жа Мария Бентциен ◆ Управител

Dipl.-Ing. Gerhard Bentzien ◆ Technischer Leiter

инж. Герхард Бентциен ◆ Технически ръководител

Marsh – EOOD

🏠 1784, Sofia
Tsarigradsko Chaussee 90,
Capital Fort, Gebäude A, Et. 11
☎ 02/ 402 00 00

✉ brigita.gerassimova@marsh.com

www.marsh.com

◆ Versicherungsmakler

◆ Застрахователен брокер

Frau Bistra Vassileva ◆ Geschäftsführerin

г-жа Бистра Василева ◆ Управител

Herr Ventsislav Stoykov ◆ Stv. Geschäftsführer

г-н Венцислав Стойков ◆ Зам.-управител

Master Pik – EOOD

🏠 1113, Sofia
Park Hotel Moskva,
Nezabravka Str. 25, Et. 3, office 305
☎ 02/ 953 13 78

✉ klev.07@abv.bg

◆ Krankenhaus-, Schul- und Industriecatering

◆ Болнично, училищно и индустриално хранене

Herr Kolyo Kolev ◆ Geschäftsführer

г-н Колю Колев ◆ Управител

Max Weishaupt – Handelsrepräsentanz

🏠 8000, Burgas
Transportna Str. 7, Condosco
Business Center, Office 22
☎ 056/ 521 479

✉ info@weishaupt.bg

www.weishaupt.bg

◆ Energie- und Wärmetechnik: Produktion von Heizsystemen, Wärmepumpen und Solarkollektoren

◆ Енергийна и отоплителна техника: производство на горивни системи, термопомпи и соларни колектори

Herr Georgi Kolev ◆ Repräsentanzleiter

г-н Георги Колев ◆ Управител Търговско представителство

Mecalit Bulgarien – EOOD

🏠 4101, Kuklen
Assenovgradsko Chaussee
☎ 032/ 307 970

✉ info@mecalit.com

www.mecalit.com

- ◆ Produktion von Teilen für den Einbau in Haushaltswaren
- ◆ Производство на детайли за вграждане в бяла техника

Herr Michael Meier ◆ Geschäftsführer

г-н Михаел Майер ◆ Управител

Herr Matthias Meier ◆ Geschäftsführer

г-н Матиас Майер ◆ Управител

Media News Pro – EOOD

🏠 7075, Krasen
Han Krum Str. 5
☎ 0049/ 177 5351 810

✉ konstantin.lengero@gmail.com

www.medianewspro.com

- ◆ Der erste spezialisierte Deutsch-Bulgarische Informations- und Medienbeobachtungsdienst; Beratung und Leistungen in allen Fragen rund um Medien Monitoring, Medienanalysen und Medienrecherchen mit Focus Bulgarien und Deutschland

- ◆ Първата специализирана немско-българска информационна и медийно мониторингова агенция; консултации и услуги в сферата на медийния мониторинг, медийните анализи и проучвания с фокус България и Германия

Herr Konstantin Lengero ◆ Geschäftsführer

г-н Константин Ленгеров ◆ Управител

Medilon – EOOD

🏠 1680, Sofia
Bulgaria Blvd. 98,
Business Center Astra, Eing. D, Et. 2,
Office 4D
☎ 02/ 958 97 87

✉ info@medilon.bg

www.medilon.bg

- ◆ Import und Lieferung von Medizintechnik, medizinischem Verbrauchsmaterial und Ersatzteilen, Wartung von Medizintechnik

- ◆ Внос и доставка на медицинска апаратура, консумативи и резервни части, сервиз на медицинска апаратура

Frau Daniela Zhelyazkova ◆ Geschäftsführerin

г-жа Даниела Желязкова ◆ Управител

Frau Nina Bahtarlieva ◆ Kontaktperson

г-жа Нина Бахтарлиева ◆ Лице за контакт

Medspa BG – OOD

🏠 1618, Sofia
Kazbek Str. 30, Eing. D, Et. 5, App. 7
☎ 02/ 980 17 09

✉ office@medspa.bg

www.medspa.bg

- ◆ Wellness und Kurtourismus: individuelle medizinische Beratung und Vermittlung von Patienten zur Behandlung und Rehabilitation in deutschen und bulgarischen medizinischen und balneologischen Einrichtungen

- ◆ Медицинска консултация и съпътстващи услуги за провеждането на индивидуално медицинско лечение и рехабилитация в германски и български медицински и балнеоложки заведения

Frau Sijka Katsarova ◆ Geschäftsführerin

г-жа Сийка Кацарова ◆ Управител

Frau Julia Stoyanova ◆ Geschäftsführerin

г-жа Юлия Стоянова ◆ Управител

MedSys – EOOD

🏠 1527, Sofia
Stara Planina Str. 31-33
☎ 02/ 806 63 33

✉ office@medsys.bg

www.medsys.bg

◆ Handel, Lieferung, Montage und Inbetriebnahme medizinischer Technik, Garantieservice und Wartung
◆ Търговия, доставка, монтаж и пускане в експлоатация на медицинска техника, гаранционно и сервизно обслужване

Herr Hristo Karakostov ◆ Geschäftsführer
г-н Христо Каракостов ◆ Управител

Meggle Bulgarien – EOOD

🏠 9700, Shumen
Trakiiska Str. 3
☎ 054/ 800 424

✉ meggle_bulgaria@meggle.bg

www.meggle.bg

◆ Vertrieb von Milchprodukten, produziert in Bulgarien und importiert aus Nachbarländer
◆ Търговия с мляко и млечни продукти, произведени в България и внос от съседни страни

Frau Catalina-Mirela Gherasim ◆ Geschäftsführerin
г-жа Каталина-Мирела Герасим ◆ Генерален Мениджър
Herr Jurgen Dittzsch ◆ Geschäftsführer
г-н Юрген Дитцш ◆ Управител

Melsicon – OOD

🏠 1504, Sofia
Panajot Volov Str. 47-49
☎ 02/ 423 45 03

✉ office@melsicon.com

◆ Produktion von Maschinen und Mahlanlagen, Futterwerken, Getreidesilos etc.
◆ Производство на машини и съоръжения за мелници, фуражни заводи, силози за зърно и др.

Herr Plamen Petrov ◆ Geschäftsführer
г-н Пламен Петров ◆ Управител

Messe Düsseldorf – GmbH

🏠 40474, Düsseldorf
Stockumer Kirchstraße 61
☎ 0049/ 211 4560 01

✉ info@messe-duesseldorf.de

www.messe-duesseldorf.de

◆ Organisation und Durchführung von Messen und Ausstellungen im In- und Ausland
◆ Организиране и провеждане на панаири в Германия и чужбина

Herr Werner M. Dornscheidt ◆ Vorsitzender der Geschäftsführung
г-н Вернер М. Дорншайдт ◆ Председател на ръководството
Dr. Clemens Schütte ◆ Abteilungsleiter International Business
д-р Клеменс Шюте ◆ Ръководител Международен бизнес

Messe Frankfurt – GmbH

🏠 60327, Frankfurt
Ludwig-Erhard-Anlage 1
☎ 0049/ 69 757 50

✉ info@messefrankfurt.com

www.messefrankfurt.com

◆ Organisation und Durchführung von Messen in Deutschland und im Ausland
◆ Организиране и провеждане на изложения в Германия и в чужбина

Herr Wolfgang Marzin ◆ Vorsitzender der Geschäftsführung
г-н Волфганг Марцин ◆ Председател на ръководството
Frau Stefanie Hefermehl ◆ Area Sales Management
г-жа Щефани Хефермел ◆ Регионален мениджър

Messe München – GmbH

🏠 81823, München
Messegelände
☎ 0049/ 89 949 207 20
✉ newsline@messe-muenchen.de

www.messe-muenchen.de

◆ Organisation und Durchführung von Messen in Deutschland und im Ausland
◆ Организиране и провеждане на панаири в Германия и чужбина

Herr Klaus Dittrich ◆ Vorsitzender der Geschäftsführung
г-н Клаус Дитрих ◆ Председател на ръководството
Frau Ingrid Hähnlein ◆ Regional Sales Manager
г-жа Ингрид Хенлайн ◆ Регионален ръководител продажби

Messer Bulgaria – EOOD

🏠 1528, Sofia
Dimitar Peshev Blvd. 3A, Gara Iskar
☎ 02/ 807 32 32
✉ office@messer.bg

www.messer.bg

◆ Herstellung, Verkauf und Transport von technischen Gasen, Projektierung
◆ Производство, продажба и транспорт на технически газове, проектиране

Herr Lussien Adam ◆ Geschäftsführer
г-н Люсиен Адам ◆ Управител
Herr Stefan Stanchev ◆ Ansprechpartner
г-н Стефан Станчев ◆ Лице за контакт

METRO Cash and Carry Bulgaria – EOOD

🏠 1784, Sofia
Tsarigradsko Chaussee 7–11 km
☎ 02/ 976 21 00
02/ 976 22 01
✉ info@metro.bg

www.metro.bg

◆ Großhandel mit Lebens- und Nichtlebensmitteln
◆ Търговия на едро с хранителни и нехранителни стоки

Herr Atila Yenisen ◆ Geschäftsführer
г-н Атила Йенишен ◆ Изпълнителен директор

Micro View Endoskopie Optik – AD

🏠 4500, Panagyurishte
Tsar Osvoboditel Str. 2A
☎ 0357/ 632 66
✉ office@micro-view.bg

www.micro-view.bg

◆ Produktion von Endoscoptoptik und Endoscopbaugruppen
◆ Производство на ендоскопска оптика и възли за ендоскопски уреди

Herr Marin Filin ◆ Geschäftsführer
г-н Марин Филин ◆ Управител

Miele Bulgaria – EOOD

🏠 1408, Sofia
Byala cherkva Str. 24
☎ 0894/ 448 412
✉ info@miele.bg

www.miele.bg

◆ Vertrieb und Handel von Haushaltsgeräten und Zubehör mit der Marke Miele – Waschmaschinen, Trockner, Spülmaschinen etc.
◆ Търговия и дистрибуция на електродомашински уреди с марката Miele – перални, сушилни, ютии, съдомиялни и др., както и консумативи за тях

Frau Daniela Mirazchieva ◆ Geschäftsführerin
г-жа Даниела Миразчиева ◆ Управител



Miele Center Max – EOOD

🏠 1000, Sofia
6-ti Septemvri Str. 1
☎ 0888/ 804 503

✉ marketing@mcm.bg

www.mielecenter-max.bg

- ◆ Elektrogeräte Miele – Handel und verbundene Tätigkeiten
- ◆ Електроуреди Miele – търговия и свързани дейности

Herr Ivan Moskov ◆ Geschäftsführer
г-н Иван Москов ◆ Управител

Mihalkovo – AD

🏠 4820, Mihalkovo
☎ 0885/ 829 079
✉ tpk@mihalkovo.com

www.mihalkovo.com

- ◆ Herstellung und Abfüllung von Mineral- und Quellwasser
- ◆ Производство и бутилиране на минерална и изворна вода

Herr Dimitar Dalgachev ◆ Geschäftsführer
г-н Димитър Дългачев ◆ Изпълнителен директор

Miks-PS – OOD

🏠 1404, Sofia
Louis Ayer Str. 2
☎ 02/ 915 01 01

✉ info@miks-ps.bg

www.miks-ps.bg

- ◆ Planung, Engineering und Beratung für Bauwesen, Maschinenbau, Produktion und Montage von zusammengestellten Stahlbetonelementen
- ◆ Проектантска, инженерингова и консултантска дейност в строителството и машиностроенето, производство и монтаж на сглобяеми стоманобетонни елементи

Dipl.-Ing. Plamen Hristov ◆ Geschäftsführer
инж. Пламен Христов ◆ Управител
Dipl.-Ing. Vasil Stegarev ◆ Geschäftsführer
инж. Васил Стегарев ◆ Управител

Milara International – OOD

🏠 4003, Plovdiv
Georgi Tringov Str. 3
☎ 032/ 234 102

✉ sale.bg@milarasmt.com

www.milarainternational.com

- ◆ Herstellung von Robotern, Fertigung und mechanische Bearbeitung von Einzelteilen
- ◆ Производство на работи, производство и механична обработка на детайли

Herr Radoslav Makaveev ◆ Geschäftsführer
г-н Радослав Макавеев ◆ Изпълнителен директор

Mining – OOD

🏠 1113, Sofia
Shipchenski prohod Blvd. 18,
Business Center Galaxy, 2. Et.,
offices 206-210
☎ 02/ 872 24 86
02/ 871 80 18

✉ sofia@miningbg.com

www.miningbg.com

- ◆ Projektentwicklung, Lieferung, Aufbau und Wartung von Sicherheits- und Schutzsystemen, Videoüberwachung, Brandmeldeanlagen, Zugangs- und Arbeitszeitkontrolle, Netzwerk- und optische Ausrüstung, Parkingsysteme
- ◆ Проектиране, доставка, изграждане и сервиз на системи за сигурност, безопасност, видеонаблюдение, пожароизвестяване, контрол на достъп и работно време, мрежово и оптично оборудване, паркинг системи

Herr Tzvetan Yordanov ◆ Geschäftsführer
г-н Цветан Йорданов ◆ Управител
Frau Neli Stoykova-Yordanova ◆ Geschäftsführerin
г-жа Нели Стойкова-Йорданова ◆ Управител

Mobiltel – EAD

🏠 1309, Sofia
Kukush Str. 1
☎ 0888/ 088 088

✉ pr@mobiltel.bg

www.mtel.bg

◆ Führendes Unternehmen auf dem Telekommunikationsmarkt in Bulgarien. Es bietet Festnetz- und Mobilfunkdienstleistungen, konvergente Dienstleistungen und Business-Lösungen für über 4 Mio. Kunden.

◆ Водеща компания на телекомуникационния пазар в България. Предоставя мобилни, фиксирани и конвергентни услуги и бизнес решения на повече от 4 милиона клиенти.

Herr Zheliazko Zheliazkov ◆ Leiter Geschäftskunden

г-н Желязко Желязков ◆ Директор Корпоративни продажби

Monolit Sofia – AD

🏠 1606, Sofia
Georgi Sofijski Str. 52
☎ 02/ 421 93 17

✉ hnovosselska@monolit3.bg

www.grouphss.com

◆ Planung und schlüsselfertiges Bauen, Ingenieur- und Infrastrukturbau, Stahlbau, Produktion von Filigranplatten und Betonfertigteilen

◆ Проектиране и строителство до ключ, инженерни и инфраструктурни проекти, производство на стоманени конструкции, производство на предплочи и готови бетонни елементи

Dipl.-Ing. Hristo Stefanov ◆ Vorsitzender der Geschäftsführung

инж. Христо Стефанов ◆ Председател на Борда на директорите

Frau Hristina Novosselska ◆ Leiterin Außenwirtschaft

г-жа Христина Новоселска ◆ Ръководител Международен отдел

Motocar Service – Terzievi und Uzunov – OOD

🏠 4004, Plovdiv
Komatevsko Chaussee 26
☎ 032/ 657 575

✉ g.terziev@motocarservice.com

www.motocarservice.com

◆ Offizieller Vertreter der Linde Material Handling in Bulgarien, Verkauf und Reparatur von Gabelstaplern Linde

◆ Официален представител на Linde Material Handling за България, продажба и ремонт на подземна техника Linde

Herr Georgi Terziev ◆ Geschäftsführer

г-н Георги Терзиев ◆ Управител

Moto-Pfohe – EOOD

🏠 1360, Sofia
Slivnitza Blvd. 444
☎ 02/ 984 22 22
02/ 984 22 02

✉ n.serafimova@ford.bg

www.ford.bg

www.motopfohe.bg

◆ Offizielle Vertretung von FORD, VOLVO, JAGUAR und LAND ROVER für Bulgarien, Verkauf von Fahrzeugen und Ersatzteilen, Reparaturwerkstatt

◆ Официално представителство на ФОРД, ВОЛВО, ЯГУАР и Ленд Роувър за България, продажба на автомобили, резервни части, сервизни услуги в 13 български града

Herr Atanas Furnadjiev ◆ Geschäftsführer

г-н Атанас Фурнаджиев ◆ Управител

Herr Dimtscho Nikolov ◆ Geschäftsführer

г-н Димчо Николов ◆ Управител

MTG Dolphin – AD

🏠 9000, Varna
Drazki Str. 8
☎ 052/ 739 721

✉ office@dolphin1.bg

www.dolphin1.bg

- ◆ Schiffsbau und Schiffswartung
- ◆ Корабостроене, кораборемонт, строителство на метални конструкции

Herr Svetlin Stoyanov ◆ Geschäftsführer

г-н Светлин Стоянов ◆ Управител

Frau Radostina Nedeva ◆ Sekretärin

г-жа Радостина Недева ◆ Секретар



MULTIVAC

BETTER PACKAGING

Multivac Bulgarien – EOOD

🏠 1715, Sofia
Okolovrasten Pat 251
☎ 02/ 988 55 00

✉ office@bg.multivac.com

www.multivac.bg

- ◆ Entwicklung von Verpackungslösungen mit hohem Kundennutzen, die das Wachstum, die Innovationskraft und den Erfolg der Kunden unterstützen
- ◆ Разработване на опаковъчни решения с висока стойност за клиентите, които подкрепят развитието, иновациите и успеха

Herr Ivaylo Dimitrov ◆ Geschäftsführer

г-н Ивайло Димитров ◆ Управител

Д-р Ханс Мюлер очаква не просто рекламни обещания, когато купува опаковъчна машина

Той разчита на 55 годишния опит на MULTIVAC във вакуум - опаковането, над 150 000 работещи машини, екип от над 5000 професионалисти в повече от 80 дъщерни компании в цял свят.



www.multivac.bg



MULTIVAC
BETTER PACKAGING

Muzeiko – EOOD

🏠 1700, Sofia
Prof. Boyan Kalmenov Str. 3
☎ 02/ 902 00 00

✉ muzeiko@muzeiko.bg

www.muzeiko.bg

◆ Das erste Wissenschaftszentrum für Kinder in Südosteuropa
◆ Първият детски научен център в Югоизточна Европа

Frau Bistra Kirova ◆ Geschäftsführerin

г-жа Бистра Кирова ◆ Управител

MV Yantra – AD

🏠 5300, Gabrovo
Neofit Rilski Str. 10
☎ 066/ 801 306

✉ yantra@yantra.bg

www.yantra.bg

◆ Herstellung von Hebe- und Fördertechnik: Seilzüge mit Tragfähigkeit von 500 bis 32.000 kg, Zweischienenlaufkatzen, Frontbalken und Palettenhubwagen, Dienstleistungen für externe Kunden

◆ Производство на подемно-транспортно оборудване: въжени електротелфери с товароподемност от 500 до 32 000 кг, двурелсови кранови колички, челни греди и транспалетни колички, изпълнение на услуги към външни клиенти

Herr Boris Dimitrov ◆ Geschäftsführer

г-н Борис Димитров ◆ Изпълнителен директор

Herr Anatoli Simeonov ◆ Betriebsleiter

г-н Анатоли Симеонов ◆ Директор предприятие

MVB Truck & Bus Bulgaria – AD

🏠 1331, Sofia
Slivnitsa Blvd. 425 (Gebäude von MAN, gegenüber Medina Med)
☎ 0893/ 202 033

✉ vladislav.atanasov@mvb.bg

www.mantruckandbus.bg

◆ Offizieller Vertreter von MAN Truck , Bus AG für Bulgarien

◆ Официален представител на MAN Truck , Bus AG за България

Herr Vladislav Atanasov ◆ Geschäftsführer

г-н Владислав Атанасов ◆ Управител

MW Logistica – OOD

🏠 1528, Sofia
Iskarsko Chausee 7,
Business Center Europa, Geb. 4, PK 31
☎ 02/ 421 4023

✉ olga.wassilewska@mwlogistica.com

www.mwlogistica.com

◆ Spedition, Logistik, Transport

◆ Международен транспорт, спедиция, логистика

Frau Olga Wassilewska ◆ Geschäftsführerin

г-жа Олга Василевска ◆ Управител

Myprint 24 – OOD

🏠 7005, Ruse
Lipnik Blvd. 129
☎ 082/ 521 306

✉ office@myprint.bg

www.myprint.bg

◆ Fertigung und Online-Handel mit Druck- und polygraphischen Erzeugnissen und Werbematerialien

◆ Производство и онлайн търговия с печатна, полиграфическа продукция и рекламни материали

Herr Nikolai Alexiev ◆ Geschäftsführer

г-н Николай Алексиев ◆ Управител

National Company Industrial Zones – EAD

🏠 1000, Sofia
Angel Kanchev Str. 1
☎ 02/ 890 29 02

✉ office@nciz.bg

www.nciz.bg

- ♦ Gründung, Entwicklung und Verwaltung von Industriegebieten
- ♦ Създаване, изграждане, управление и развитие на индустриални зони

Herr Stefan Staikov ♦ Geschäftsführer

г-н Стефан Стайков ♦ Изпълнителен директор

Frau Dobrinka Vicheva ♦ Abteilungsleiterin Marketing & Business Development

г-жа Добринка Вичева ♦ Началник отдел Маркетинг и бизнес развитие

Nemetschek – OOD

🏠 1202, Sofia
Industrialna Str. 11,
IBZ Vassilev Plaza, Et. 3
☎ 02/ 421 09 00

✉ office@nemetschek.bg

www.nemetschek.bg

- ♦ Entwicklung und Distribution von eingegliederten Softwarelösungen im Bereich der IT

- ♦ Разработка и дистрибуция на цялостни софтуерни решения в областта на информационните технологии

Herr Georgi Brashnarov ♦ Geschäftsführer

г-н Георги Брашнаров ♦ Управител

Herr Goran Milanov ♦ Kaufmännischer Leiter

г-н Горан Миланов ♦ Търговски директор

NES – Neue Energiesysteme – OOD

🏠 9700, Shumen
Madara Blvd. 12
☎ 054/ 874 555

✉ office@sunsystem.bg

www.sunsystem.bg

- ♦ Erneuerbare Energien: Herstellung von Photovoltaik-Anlagen, Holz-/Pellet-Heizungssystemen (Festbrennstoffkessel), Wärmepumpen

- ♦ Възобновяеми енергийни източници: производство на фотоволтаични системи, котли на дърва и пелети, термopомпи

Herr Martin Marinov ♦ Geschäftsführer

г-н Мартин Маринов ♦ Управител

Nestle Bulgaria – AD

🏠 1360, Sofia
Evropa Blvd. 128
☎ 02/939 04 03

✉ martin.krohn@bg.nestle.com

www.nestle.bg

- ♦ Produktion, Import, Verkauf und Distribution von Nahrungsmitteln

- ♦ Производство, внос, продажби и дистрибуция на хранителни продукти

Herr Juan Peralejo ♦ Geschäftsführer

г-н Хуан Пералехо ♦ Управител

Herr Martin Krohn ♦ Betriebsleiter

г-н Мартин Крон ♦ Директор производство

Niederrheinische IHK Duisburg-Wesel-Kleve zu Duisburg

🏠 47051, Duisburg
Mercatorstr. 22-24
☎ 0049/ 203 282 10

✉ ihk@niederrhein.ihk.de

www.ihk-niederrhein.de

- ♦ Industrie- und Handelskammer

- ♦ Индустриално-търговска камара

Dr. Stefan Dietzfelbinger ♦ Hauptgeschäftsführer

д-р Стефан Дитцфелбингер ♦ Главен управител

Dr. Rüdiger Helbrecht ♦ Leiter Außenwirtschaft

д-р Рюдигер Хелбрехт ♦ Ръководител Международен отдел

Niki – EOOD

🏠 2161, Pravets
Industriezone Praveshki Hanove
☎ 0887/ 310 005

✉ megy-nikolova@niki-ltd.com

www.niki-ltd.com

◆ Projektentwicklung und Produktion von Metalldisplays, POP und POS Displays.

◆ Проектиране и производство на метални POP и POS стелажи, търговско оборудване и продуктови решения

Herr Nikolay Nikolov ◆ Geschäftsführer

г-н Николай Николов ◆ Управител

Nitem – OOD

🏠 1000, Sofia
Thrakia Str. 5, Et. 5
☎ 02/ 943 19 99

✉ office@nitem-bg.com

www.nitem-bg.com

◆ Rechts- und Buchhaltungsdienstleistungen, Energieprojekte

◆ Счетоводни и правни услуги, енергийни проекти

Herr Nikolay Pankov ◆ Geschäftsführer

г-н Николай Панков ◆ Управител

Nordmann, Rassmann Bulgaria – EOOD

🏠 1111, Sofia
Yavorov, Bl. 72, 1. Etage, App. 4
☎ 02/ 400 30 40

✉ office@nrc.bg

www.nrc.bg

◆ Distribution von chemischen Grundstoffen für die Bau- und Lackindustrie, Zusatzstoffe und Ingenieur-Kunststoffe, Zusatz- und Verbesserungsmittel für die Lebensmittel- und Kosmetikindustrie

◆ Дистрибуция на химически продукти за строителната промишленост; добавки и подобрители за хранително-вкусовата и козметичната индустрия

Herr Kiril Kruntshev ◆ Geschäftsführer

г-н Кирил Крънчев ◆ Управляващ директор

Notus Energy Plan – GmbH & Co. KG

🏠 14469, Potsdam
Gregor-Mendel-Str. 24A
☎ 0049/ 331 62 04 340
052/ 721 000

✉ notus@notus.de

www.notus.de

◆ Windkraft- Projektentwicklung, Planung, Bauleitung, schlüsselfertige Errichtung, Betriebsführung

◆ Вятърна енергия- разработване на проекти, планиране, техническо ръководство, цялостно изграждане, технически и търговски мениджмънт

Herr Heiner Röger ◆ Geschäftsführer

г-н Хайнер Рьогер ◆ Управител

Herr Rico Koch ◆ Head of Notus Europe

г-н Рико Кох ◆ Генерален мениджър за Европа

Novacon Bulgaria – OOD

🏠 1606, Sofia
Eduard I. Totleben Blvd. 85-87
☎ 02/ 400 11 92

✉ info@novacon.bg

www.novacon.bg

◆ Buchhaltungsservice, Steuerberatung, Lohnbuchhaltung

◆ Счетоводни и данъчни консултантски услуги, администриране на възнаграждения

Herr Georgi Marinov ◆ Geschäftsführender Geschäftspartner

г-н Георги Маринов ◆ Управляващ съдружник

Novartis Pharma Services – Handelsrepräsentanz

🏠 1612, Sofia
Akad. Ivan Evstatiev Geshov Blvd.
44, 3. Etage
☎ 02/ 489 98 28

✉ victoria.georgieva@novartis.com

www.novartis.bg

- ◆ Produktmarketing im Bereich der Pharmaindustrie
- ◆ Маркетинг на продукти във фармацевтичната индустрия

Herr Hristo Trunchev ◆ Geschäftsführer

г-н Христо Трунчев ◆ Управител

Frau Victoria Georgieva ◆ Verwaltungsassistentin

г-жа Виктория Георгиева ◆ Административен асистент

Novarto – OOD

🏠 4000, Plovdiv
6-ti Septemvri Blvd. 144A,
Business Center Level
☎ 032/ 397 263

✉ info@novarto.com

www.novarto.com

- ◆ Softwareunternehmen mit Fokus auf Innovation und Erfahrung mit komplex globalen Projekten; Dienstleistungen im Bereich des Omni-Channel-Commerce, Kundenmanagement und Humankapital

◆ Софтуерна компания с фокус върху иновациите и доказана експертиза в комплексни, глобални проекти; услуги в областта на омни-каналната търговия, управлението на клиенти и човешкия капитал

Herr Borislav Minkov ◆ Geschäftsführer

г-н Борислав Минков ◆ Управител

Herr Dimitar Dimitrov ◆ Partner

г-н Димитър Димитров ◆ Партньор

Novoform Balkan – EAD

🏠 1517, Sofia
Vitinia Str. 2J
☎ 02/ 496 66 96

✉ neychev@novoform.bg

www.novoform.bg

- ◆ Fertigung, Montage und Verkauf von Industrie- und Innentüren

◆ Производство, сглобяване и продажба на индустриални и жилищни врати

Herr Ruslan Neychev ◆ Geschäftsführer

г-н Руслан Нейчев ◆ Изпълнителен директор

Herr Klaus Stump ◆ Geschäftsführung

г-н Клаус Щумп ◆ Изпълнителен директор

Novotel Sofia MHQ – EOOD

🏠 1784, Sofia
Tsarigradsko Chaussee 115N
☎ 02/ 904 31 00

✉ H8468-SL@accor.com

www.accorhotels.com

www.novotel.com

- ◆ Novotel Sofia verfügt über 178 moderne Zimmer, 6 Tagungsräume für insgesamt 280 Personen, ein Restaurant, eine Bar und einen Fitnessraum; es ist Teil der Hotelkette Accor

◆ Новотел София разполага със 178 модерни стаи, 6 конферентни зали за общо 280 души, ресторант, бар и фитнес зала; част от хотелската верига AccorHotels

Herr Christophe Bergeron ◆ Geschäftsführer

г-н Кристоф Бержерон ◆ Генерален мениджър

NürnbergMesse – GmbH

🏠 90471, Nürnberg
Messezentrum
☎ 0049/ 911 860 60

✉ info@nuernbergmesse.de

www.nuernbergmesse.de

- ◆ Messgesellschaft, Organisation und Durchführung von Messen in Deutschland und im Ausland
- ◆ Панаирно дружество, Организиране и провеждане на панаири в Германия и чужбина

Dr. Roland Fleck ◆ Geschäftsführer

д-р Роланд Флек ◆ Управител

Herr Peter Ottmann ◆ Geschäftsführer

г-н Петер Отман ◆ Управител

N-Vision Energy – EOOD

🏠 1528, Sofia
Abdovitsa Str. 29a
☎ 02/ 862 54 77

✉ mail@n-vision.net

www.nvision.energy

- ◆ Solar Leasing Lösungen für Industrie und Handel in Bulgarien, Großprojekte sowie on-grid und off-grid Lösungen für Industrie und Handel in Afrika

◆ Соларни лизингови решения за производствени и търговски предприятия в България, както и големи проекти свързани с мрежата, и изолирани проекти за промишлеността и търговията в Африка

Herr Sebastian Noethlichs ◆ Geschäftsführer

г-н Себастиан Ньотликс ◆ Управител

OD&M Consulting – EOOD

🏠 1303, Sofia
Alexander Stambolijski Blvd. 84
☎ 02/ 981 09 24

✉ office.bg@odmconsulting.com

www.odmconsulting.com

- ◆ Personalberatung, Personalsuche und -auswahl, Leasing von Personal, Lohnbuchhaltung, Personalschulungen

◆ Цялостно и професионално консултиране в областта на човешките ресурси, организиране на обучения, набиране и подбор, лизинг и аутсорсинг на персонал, администриране на заплати

Frau Aneta Mladenova ◆ Geschäftsführerin

г-жа Анета Младенова ◆ Изпълнителен директор

Ognyanovo-K – AD

🏠 1301, Sofia
Positano Str. 7, Et. 4, Büro 15-16
☎ 02/ 989 65 78

✉ office@ognyanovo-k.com

www.plena-bg.com

- ◆ Produktion und Vertrieb von (un)gelöschtem Kalk, Hydratkalk und inerten Materialien

◆ Производство и търговия с негасена, хидратна, гасена вар и инертни материали

Herr Nikolai Kolev ◆ Geschäftsführer

г-н Николай Колев ◆ Управител

Herr Georgi Georgiev ◆ Ansprechpartner

г-н Георги Георгиев ◆ Лице за контакт

Oiltanking Bulgaria – AD

🏠 9160, Varna
Industriezone Hafen Varna Zapad
☎ 0519/ 926 46

✉ evelina.markova@oiltanking.com

www.oiltanking.com

- ◆ Errichtung und Betrieb von unabhängigen Terminals zur Lagerung von flüssigen Produkten

◆ Изграждане и експлоатация на независими терминали за съхранение на течни продукти

Herr Aleksei Lishan ◆ Geschäftsführer

г-н Алексей Лишан ◆ Управител

Frau Evelina Markova ◆ Office Manager

г-жа Евелина Маркова ◆ Офис мениджър

Omega-Textil – OOD

🏠 2850, Petrich
Rockfeller Str., Promishlena zona 1
☎ 0745/ 63055

✉ office.omega@ktbac.net

◆ Textilindustrie
◆ Лека промишленост: текстил

Herr Konstantinos Giamalidis ◆ Geschäftsführer
г-н Константинос Гиамалидис ◆ Управител
Frau Spasena Karadamova ◆ Assistentin
г-жа Спасена Карадамова ◆ Асистент

Opteco & Partners – OOD

🏠 1360, Sofia
Severna promishlena zona,
Veselin Hanchev Str. 9, Et. 3
☎ 02/ 927 71 76
02/ 927 71 78

✉ sales@opteco-bg.com

www.opteco-bg.com

◆ Produktion von optischen Bauelementen für den optischen Gerätebau
◆ Производство на оптични градивни елементи за оптическото уредостроене

Dr.Ing. Nikola Dimitrov ◆ Geschäftsführer
д-ринж. Никола Димитров ◆ Управител

Opticoelectron Group – AD

🏠 4500, Panagyurishte
Industrie Park Opticoelectron
☎ 0357/ 641 83

✉ oeg@opticoel.com

www.opticoel.com

◆ Entwicklung, Herstellung und Vermarktung von optomechanischen und optoelektronischen Systemen, spezialisiert in Formgebungswerkzeugen
◆ Развитие, производство и реализация на оптикомеханични и оптикоелектронни системи, специализирани в оформянето на инструменти

Ing. Ivan Garchev ◆ Geschäftsführer
инж. Иван Гарчев ◆ Изпълнителен директор

OPTIX – AD

🏠 4500, Panagyurishte
Zahari Stoyanov Str. 65
☎ 0357/ 630 97

✉ optix@optixco.com

www.optixco.com

◆ Herstellung von optischen, opto-mechanischen und optoelektronischen Baugruppen, Produktion und Reparatur von Nachtsicht- und Wärmebildgeräten, Vertrieb von Geräten und Systemen für Militär- und Justizverwaltung, Jagdoptik
◆ Производство на оптични, оптикомеханични и оптикоелектронни компоненти и групи, производство и ремонт на уреди за нощно виждане и термовизионни изделия, търговия с уреди и системи с военно и правораздавателно приложение, ловна оптика

Herr Ivan Cholakov ◆ Geschäftsführer
г-н Иван Чолаков ◆ Управител
Frau Ani Bebekova ◆ Technische Mitarbeiterin
г-жа Ани Бебекова ◆ Технически сътрудник

Osceola – EOOD

🏠 5000, Veliko Tarnovo
Nisch Str. 7
☎ 062/ 621 300

✉ info@osceola.de

www.osceola.eu

◆ Datenverarbeitung, Data-Entry, Datenerfassung, BPO, Nearshore, Outsourcing, Software Development
◆ Въвеждане на данни, обработка на документи, аутсорсинг, ниършоринг, разработка на софтуер

Herr Alik Beitzke ◆ Geschäftsführer

г-н Алик Байцке ◆ Управител

Frau Lora Getsova ◆ Geschäftsführerin

г-жа Лора Гецова ◆ Управител

Oskar-El – EOOD

🏠 2227, Bozhurishte
Evropeiski pat Str. 88
☎ 02/ 962 46 93

✉ office@oskar-el.com

www.oskar-el.com

◆ Energieversorgung, Automatisierung, Regelung und Kontrolle der technologischen Prozesse in der Industrie, im Energie- und Wassersektor mit drei Hauptrichtungen: Engineering mit Partnern wie Siemens, ABB Bulgaria u.a., Produktion von Schaltschränken, Elektromontage und Installation

◆ Електрозахранване, автоматизация, управление и контрол на технологичните процеси в промишления, енергийния и водния сектор, с три основни направления: инженерингова дейност с инженерингови партньори като Сименс, АББ България и др., производство на електрически табла, електро-монтажни и инсталационни дейности

Frau Elena Mincheva ◆ Geschäftsführerin

г-жа Елена Минчева ◆ Управител

Osteuropaverein der deutschen Wirtschaft – e.V.

🏠 20095, Hamburg
Ferdinandstr. 36
☎ 0049/ 40 325 257 49
✉ info@osteuropaverein.org

www.osteuropaverein.org

◆ Der Osteuropaverein der deutschen Wirtschaft vertritt deutsche Unternehmen in 29 Ländern Osteuropas und Zentralasiens

◆ Асоциация Източна Европа на немската икономика представлява интересите на германски фирми в 29 страни от Източна Европа и Централна Азия

Frau Ute Kochlowski-Kadjaja ◆ Geschäftsführerin

г-жа Уте Кохловски-Каджая ◆ Управител

Frau Svenja Groth ◆ Presse/PR

г-жа Свеня Грот ◆ Преса/Връзки с обществеността

Overgas Inc. – AD

🏠 1407, Sofia
Filip Kutev Str. 5
☎ 02/ 428 32 94
✉ external@overgas.bg

www.overgas.bg

◆ Das größte private Gasversorgungsunternehmen in Bulgarien; Hauptziel ist es, eine alternative Energieform anzubieten und Erdgas für bulgarische Bürger verfügbar zu machen

◆ Най-голямата частна газоразпределителна компания в България; Основната цел е да предоставя енергийна алтернатива и направи природния газ достъпен за българските граждани

Herr Sasho Donchev ◆ Geschäftsführer

г-н Сашо Дончев ◆ Изп. директор

Herr Svetoslav Ivanov ◆ Stv. Geschäftsführer

г-н Светослав Иванов ◆ Зам. изпълнителен директор

Park Inn Sofia – EOOD

🏠 1407, Sofia
Atanas Dukov Str. 36
☎ 02/ 861 57 00

✉ info.sofia@rezidorparkinn.com

www.parkinn.com/hotel-sofia

◆ Hotel mit 77 Zimmern und 36 Apartments, Restaurant, Bar, Konferenzräumen, Fitness und Spa Center
◆ Хотел със 77 стаи, 36 апартамента, ресторант, бар, конферентни зали, фитнес и спа център

Frau Slava Andreeva ◆ Geschäftsführerin
г-жа Слава Андреева ◆ Управител

PDS Bulgaria – EOOD

🏠 1715, Sofia
Mladost 4, Business Park Sofia,
Gebäude 11A
☎ 02/ 489 92 62

✉ stefan.avramtchev@pds.nl

www.pds.nl

◆ Entwicklung und Engineering von Software-Lösungen, IT-Innovation und -Beratung
◆ Дизайн и разработка на софтуерни решения, консултиране и иновации в областта на информационните и комуникационните технологии

Herr Stefan Avramtchev ◆ Geschäftsführer
г-н Стефан Аврамчев ◆ Управител

Pentax Medical Bulgaria – EOOD

🏠 4003, Plovdiv
Vassil Levski Str. 179
☎ 032/ 345 000

✉ info.bg@pentaxmedical.com

www.pentaxmedical.bg

◆ Service und Reparatur flexibler Endoskope von PENTAX Medical
◆ Сервиз и ремонт на гъвкави ендоскопи на ПЕНТАКС Медикъл

Herr Stefan Turiyski ◆ Geschäftsführer
г-н Стефан Турийски ◆ Управител

PERI Bulgaria – EOOD

🏠 1839, Sofia
WV Vrazhdebna,
m. Nova mahala 46
☎ 02/ 814 40 30

✉ office@peri.bg

www.peri.bg

◆ Verkauf und Vermietung von Schalung, Gerüste und Baukomponenten; Angebot von technischen und Engineeringdienstleistungen
◆ Продажба и отдаване под наем на кофраж, скеле и строителни компоненти. Предлага техническо и инженерингово обслужване

Herr Georgi Dimitrov ◆ Geschäftsführer
г-н Георги Димитров ◆ Управител

Peter Jacobsen – GmbH & Co. KG

🏠 25980, Sylt/ OT Tinum
Zum Fliegerhorst 38
☎ 0049/ 4651 9829 20

✉ jacobsen@jacobsen-bau.de

www.jacobsen-bau.de

◆ Erdarbeiten, Straßenbau, Pflasterarbeiten, Infrastruktur
◆ Наземни работи, пътно строителство, пътна настилка, инфраструктура

Herr Peter Christian Jacobsen ◆ Geschäftsführer
г-н Петер Кристиан Якобсен ◆ Управител

Peter Mihailov – Co. OOD

🏠 1592, Sofia
Iztochna Tangenta Str. 110
☎ 02/ 979 44 00
02/ 979 44 01

✉ info@master-profil.com

www.master-profil.com

- ◆ Materialien und Maschinen für die Möbelindustrie, Handel mit Holzspanplatten, Beschlägen, Griffen, Klebstoffen, Lacken und Zubehör
- ◆ Търговия с материали за мебелната индустрия, търговия с ПДЧ, обков, дръжки, лепила, лакове и аксесоари

Herr Petar Mihaylov ◆ Hauptgeschäftsführer

г-н Петър Михайлов ◆ Главен управител

Peterka & Partners – Anwaltskanzlei

🏠 1000, Sofia
G. S. Rakovski Str. 96, Et. 3
☎ 02/ 984 11 70

✉ berg@peterkapartners.bg

www.peterkapartners.com

- ◆ Tschechische Anwaltskanzlei mit sieben Auslandsbüros, Spezialisierung auf dem Gebiet des Gesellschafts-, Handels-, Steuer-, Wettbewerbs-, Sachen- und Arbeitsrecht in Bulgarien, Tschechien und EU, Arbeitssprachen: Bulgarisch, Deutsch, Tschechisch, Englisch, Französisch

- ◆ Чешка адвокатска кантора със седем офиса в чужбина, специализирана в областта на корпоративното, търговското, данъчното, имотното и трудовото право в България, Чешката република и ЕС; Работни езици: български, немски, чешки, английски, френски

Herr Plamen Peev ◆ Leiter Büro Sofia

г-н Пламен Пеев ◆ Директор Офис София

Frau Polina Berg ◆ Rechtsanwältin

г-жа Полина Берг ◆ Старши адвокат

Petrov Technology – EOOD

🏠 1592, Sofia
Asen Yordanov Blvd. 12
☎ 02/ 979 09 40

✉ office@petrov-pm.com

www.petrov-pm.com

- ◆ Entwicklung und Fertigung durch Spanbearbeitung von Erzeugnissen für den Maschinenbau

- ◆ Разработване и серийно производство чрез стружкоотнемане на детайли и изделия за машиностроенето

Herr Petar Petrov ◆ Inhaber

г-н Петър Петров ◆ Собственик

Ing. Boyko Vatot ◆ Geschäftsführer

инж. Бойко Вътов ◆ Управител

Philplast – OOD

🏠 4113, Jagodovo
Industrialna Str. 17

✉ info@philplast.com

www.philplast.com

- ◆ Produktion von Spritzguss, Extrusionskunststoffprodukten und Werkzeugen

- ◆ Производство на шприцови и екструзионни пластмасови изделия и инструментална екипировка

Herr Atanas Angelov ◆ Geschäftsführer

г-н Атанас Ангелов ◆ Управител

Frau Darina Angelova ◆ Marketing Managerin

г-жа Дарина Ангелова ◆ Специалист маркетинг

Phoenix Pharma – EOOD

🏠 1700, Sofia
Okolovrasten pat 199A
☎ 02/ 965 81 00

✉ office@phoenixpharma.bg

www.phoenixpharma.bg/

◆ Großhandel mit Arzneimitteln
◆ Търговия на едро на лекарствени продукти

Herr Tomislav Zivanovic ◆ Geschäftsführer
г-н Томислав Живанович ◆ Изпълнителен директор
Herr Veselin Kunev ◆ Kaufmännischer Direktor
г-н Веселин Кунев ◆ Търговски директор

PIFER – OOD

🏠 1164, Sofia
Hristo Smirnenski Str. 74–76,
office 1
☎ 02/ 954 94 91

✉ lumast@mbox.contact.bg

◆ Handelsvertretung von Firmen im Bereich Verteidigung
und Sicherheit
◆ Търговско представителство на чуждестранни фирми в
областта на отбраната и сигурността

Frau Maria Yankova-Piffer ◆ Geschäftsführerin
г-жа Мария Янкова-Пифер ◆ Управител

Pirin-Tex – EOOD

🏠 2900, Gotse Delchev
Drama Str. 50
☎ 0751/ 982 00

🏠 1000, Sofia
Alexander Batenberg Str. 16A
☎ 02/ 981 91 86

✉ info@pirintex.com

www.pirintex.com

◆ Herstellung und Vertrieb hochwertiger Herren- und Dame-
noberbekleidung
◆ Производство и търговия с висококачествена мъжка и
дамска конфекция

Herr Bertram Rollmann ◆ Geschäftsführer
г-н Бертрам Ролман ◆ Управител
Herr Thomas Spindel ◆ Geschäftsführer
г-н Томас Шпендел ◆ Управител

PMB Industris – OOD

🏠 4440, Pazardzhik
Milyo Voivoda Str. 18
☎ 034/ 441 936

✉ pmbindustris@abv.bg

www.pmbindustris-bg.net

◆ Recycling von Kunststoffen und Herstellung von Kunst-
stoff-Granulaten
◆ Рециклиране на пластмасови отпадъци и производство
на различни видове гранулат

Herr Zvezdelin Baylov ◆ Geschäftsführer
г-н Звезделин Байлов ◆ Управител

PNE WIND Bulgaria – EOOD

🏠 1606, Sofia
20-ti April 16, App. 1
(Bei der Firma Mirchev Accounting OOD)
☎ 02/ 988 37 49

✉ hartwig.hoepche@pnewind.com

www.pnewind.com

◆ Entwicklung, Projektierung, Realisierung, Finanzierung und
Betrieb von Windparks im In- und Ausland, Onshore sowie
Offshore
◆ Развитие, проектиране, изпълнение, финансиране и ек-
сплоатация на вятърни паркове в страната и чужбина - оншор-
ни (в континенталната част) и офшорни (на брега, в морето)

Herr Thomas Tietjen ◆ Country Manager Bulgaria
г-н Томас Тийтен ◆ Регионален мениджър (България)
Herr Vladimir Tsvetkov ◆ Country Manager Bulgarien
г-н Владимир Цветков ◆ Регионален мениджър (България)

Popov – OOD

🏠 8000, Bargas
Ivan Shishman Str. 41, Et. 5
☎ 056/ 833 555

✉ info@popov.bg

www.popov.bg

◆ Engineering, Beschaffung und Bau von Industriegebäuden und erneuerbaren Energieanlagen
◆ Цялостно изграждане на индустриални сгради и електроцентрали от ВЕИ

Herr Georgi Popov ◆ Geschäftsführer
г-н Георги Попов ◆ Управител

Popov & Partners Rechtsanwaltskanzlei

🏠 1000, Sofia
Sv. Nedelja Pl. 4, Et. 4
☎ 02/ 858 19 01
02/ 858 19 02

✉ office@popov-partners.com

www.popov-partners.com

◆ Durchführung kompletter Rechtsberatung und Prozessvertretung für Geschäftskunden und Privatpersonen
◆ Осъществяване на цялостно правно обслужване и процесуално представителство на корпоративни клиенти и физически лица

Herr Galin Popov ◆ Hauptgeschäftsführender Gesellschafter
г-н Галин Попов ◆ Главен управляващ съдружник
Herr Emilian Arnaudov ◆ Geschäftsführender Gesellschafter
г-н Емилиян Арnaudов ◆ Управляващ партньор

Porsche BG – EOOD

🏠 1766, Sofia
Mladost 4, Business Park Sofia,
Gebäude 7 B, 4. Etage
☎ 02/ 807 14 00

✉ office@porschebulgaria.bg

www.porschebulgaria.bg

◆ Generalimporteur von AUDI und VW PKW und Nutzfahrzeugen für Bulgarien
◆ Генерален вносител за България на автомобили Ауди, леки и лекотоварни автомобили Фолксваген

Herr Markus Tatzer ◆ Geschäftsführer
г-н Маркус Татцер ◆ Управител
Herr Svetoslav Mitov ◆ Key-Account Manager
г-н Светослав Митов ◆ Мениджър Ключови клиенти и държавни институции

Prestige-96 – AD

🏠 5000, Veliko Tarnovo
Viertel Cholakovzi, Dalga laka Str. 6
☎ 062/ 614 141

✉ office@prestige96.bg

www.prestige96.bg

◆ Produktion und Vertrieb von Süßwaren – Kekse, Waffeln und Mini-Kuchen mit den Marken Mirage, Trayana, Spoko, Prestige etc.
◆ Производство и търговия със захарни изделия – бисквити, вафли и мини кейкове с марките Мираж, Траяна, Споко, Престиж и др.

Frau Darina Stoyanova ◆ Geschäftsführerin
г-жа Дарина Стоянова ◆ Изпълнителен директор



**ПроКредит Банк –
партньор на бизнеса в
България и Германия**

ПроКредит Банк (България) ЕАД
гр. София 1303
бул. Тодор Александров 26
www.procreditbank.bg

**ProCredit Bank –
Partner für Unternehmen in
Bulgarien und Deutschland**

ProCredit Bank AG
Rohmerplatz 33-37
60486 Frankfurt am Main, Germany
www.procreditbank.de

PricewaterhouseCoopers Bulgaria – EOOD

🏠 1000, Sofia
Maria Luisa Blvd. 9-11
☎ 02/ 935 52 00
✉ pwc.bulgaria@bg.pwc.com

www.pwc.com/bg

◆ Wirtschaftsprüfung, Steuerberatung, Rechnungslegung und Consulting (Transaktionen, Leistungssteigerung, Krisenmanagement, Personalmanagement), Rechtsberatung erfolgt durch die Anwaltskanzlei Tsvetkova, Bebov und Partner
◆ Одиторски, данъчни, счетоводни и консултантски услуги (транзакции, повишаване на ефективността, управление на кризи, управление на човешките ресурси), Правни съвети се предоставят чрез адвокатско дружество Цветкова, Бебов и съдружници

Herr Bojidar Neytchev ◆ Geschäftsführender Gesellschafter für Bulgarien

г-н Божидар Нейчев ◆ Управляващ съдружник за България

Herr Stephan Weiblen ◆ Partner

г-н Щефан Вайблен ◆ Съдружник



ProCredit Bank

ProCredit Bank Bulgaria – EAD

🏠 1303, Sofia
Todor Aleksandrov Blvd. 26
☎ 0700 1 70 70
✉ contact@procreditbank.bg

www.procreditbank.bg

◆ ProCredit Bank (Bulgarien) bietet Full-Banking-Dienstleistungen für KMUs und Privatpersonen; Die Bank ist Teil der deutschen ProCredit Group

◆ ПроКредит Банк (България) предлага пълно банково обслужване на малки и средни предприятия и физически лица; Банката е част от германската ПроКредит Груп

Herr Petar Slavov ◆ Aufsichtsratsvorsitzender

г-н Петър Славов ◆ Председател на НС

Herr Christoph Freytag ◆ Geschäftsführer

г-н Кристоф Фрейтаг ◆ Управител

Profil – I – OOD

🏠 4003, Plovdiv
Pazardzhishko Chaussee 6. km
☎ 032/ 964 109
✉ info@profil-i.bg

www.profil-i.bg

◆ Handel mit Aluminium-Profilen und Zubehör; Herstellung von Konstruktionen aus Alu-, PVC- und Stahlelementen; Montage von Photovoltaikanlagen und Fenstersystemen

◆ Търговия с алуминиеви профили и аксесоари; Производство на конструкции от алуминиеви, стоманени и ПВЦ елементи; монтаж на фотоволтаични централи и прозоречни системи

Herr Ivan Batakliiev ◆ Geschäftsführer

г-н Иван Батаклиев ◆ Управител

Prolift – OOD

🏠 4004, Plovdiv
Alexander Stamboliiski Blvd. 9
☎ 032/ 674 660
674 661

✉ office@prolift.bg

www.prolift.bg

◆ Fertigung von Aufzügen und Aufzugsteilen in Einzel- oder Serienproduktion, Montage und Wartung von Aufzügen und Fahrtreppen, Blechbearbeitung und Herstellung von Komponenten (OEM) nach Zeichnungen in Einzel- oder Serienproduktion

◆ Единично и серийно производство на асансьори и асансьорни части, монтаж и поддръжка на асансьори и ескалатори, обработка на листов ламарина, единично и серийно производство на компоненти (OEM) по чертежи

Herr Damyan Petrov ◆ Kaufmännischer Leiter

г-н Дамян Петров ◆ Търговски управител

Promechanica – OOD

🏠 6100, Kazanlak
Alexander Batenberg Blvd. 222
☎ 0878/ 970 166

✉ info@promechanica.bg

www.promechanica.bg/de

◆ Genaue mechanische Bearbeitung, CNC Drehen, Fräsen und Montage

◆ Прецизна механична обработка, CNC струговане, фрезование и монтаж

Herr Ognyan Ivanov ◆ Geschäftsführer

г-н Огнян Иванов ◆ Управител

Publicis – AD

🏠 1680, Sofia
Bulgaria Blvd. 118
☎ 02/ 434 07 10

✉ n.jahn@publicis-consultants.bg

www.publicis.bg

◆ Integrierte Kommunikationsagentur, die folgende Leistungen bietet: Markenberatung und -strategie, Social Media, Werbung, Public Relations, Media-Buying, Web- und Software-Entwicklung, Veranstaltungsmanagement, Direktmarketing, Marktforschung

◆ Интегрирана комуникационна агенция, която предлага следните услуги: бранд консултиране и стратегия, социални медии, реклама, връзки с обществеността, медии, уеб и разработка на софтуер, организиране на събития, директен маркетинг, проучване на пазара

Herr Nikolai Nedelchev ◆ Geschäftsführer

г-н Николай Неделчев ◆ Управител

Herr Nico-Alexander Jahn ◆ Mitglied der Geschäftsführung

г-н Нико-Александър Ян ◆ Управител

Quarzwerte – GmbH

🏠 50226, Frechen
Kaskadenweg 40
☎ 0049 2234 101134

✉ harlfinger@quarzwerte.com

www.quarzwerte.com

◆ Bergbau: Gewinnung, Aufbereitung und Veredelung von Industriemineralien

◆ Добивна промишленост: добив, разработка и рафиниране на рудни минерали и суровини, прилагани в индустрията

Herr Wolf Harlfinger ◆ Geschäftsführer in Bulgarien

г-н Волф Харлфингер ◆ Управител за България

Herr Robert Lindemann-Berk ◆ Geschäftsführender Gesellschafter

г-н Робърт Линдеман-Берк ◆ Главен изпълнителен директор

Quehenberger Logistics BG – EOOD

🏠 1517, Sofia
Botevgradsko Chaussee 247
☎ 02/ 942 47 29

✉ office.bg@quehenberger.com

www.quehenberger.com

◆ Speditionsunternehmen
◆ Контрактна логистика, превози по въздух и море, собствени автомобилни групажни превози

Herr Alexandru Catana ◆ Geschäftsführer

г-н Александру Катана ◆ Управител

Frau Tsvetelina Galabova ◆ Manager Business Development und Vertrieb

г-жа Цветелина Гълъбова ◆ Мениджър бизнес развитие и продажби

R&C – EOOD

🏠 1582, Sofia
Iskarsko Chaussee 7
☎ 0884/ 464 488

✉ alberto.rizzi@rc-globe.com

www.rc-globe.com

◆ Facility- und Projektmanagement für Unternehmen im Bereich Öl- und Gasindustrie sowie Energie; Personalsuche und Vermittlung von HR-Dienstleistungen, Reisedienstleistungen für Kundenmitarbeiter

◆ Управление на проекти в областта на нефтената, енергийната и индустриалната промишленост; подбор и лизинг на персонал, туристически услуги за служители на клиенти

Herr Alberto Rizzi ◆ Geschäftsführer

г-н Алберто Рици ◆ Управител

Raabe Bulgarien – OOD

🏠 1582, Sofia
Prof. Tzvetan Lazarov Blvd. 112
☎ 02/ 974 17 93

✉ office@raabebg.com

www.raabebg.com

◆ Verlagstätigkeit und Organisation von Seminaren und Schulungen

◆ Издателска дейност и организиране на семинари и курсове за обучение

Frau Nadezhda Tzvetkova ◆ Geschäftsführerin

г-жа Надежда Цветкова ◆ Управител

Frau Elinka Rashkova ◆ Stv. Geschäftsführerin

г-жа Елинка Рашкова ◆ Зам.-управител

Racom NT – EOOD

🏠 1336, Sofia
Itzhak Gratziani Str. 33
☎ 02/ 827 04 46

✉ nedju.todorov@racomnt.net

www.racomnt.net

◆ Aufbau und Integration von Funkbasisstationen (RBS) und Richtfunkleitungen (DMW)

◆ Изграждане и интегриране на радио базови станции (RBS) и радиорелейни линии (DMW)

Herr Martin Todorov ◆ Geschäftsführer

г-н Мартин Тодоров ◆ Изпълнителен директор

Raiffeisen Leasing Bulgarien – EOOD

🏠 1407, Sofia
Cherni vrah Blvd. 32A, Et. 6
☎ 02/ 491 92 23

✉ office@rlbg.raiffeisen.bg

www.rlbg.bg

◆ Finanz- und Operating-Leasing-Dienstleistungen

◆ Финансов и оперативен лизинг, услуги и търговска дейност, свързани с предоставяне, управление и отдаване на лизинг на движими вещи и недвижими имоти

Herr Nikolay Hristov ◆ Geschäftsführer

г-н Николай Христов ◆ Управител

Herr Vasil Koshncharov ◆ Geschäftsführer

г-н Васил Кошничаров ◆ Управител

Raiffeisenbank Bulgaria – EAD

🏠 1407, Sofia
Nikola Vaptsarov Blvd. 55,
EXPO 2000
☎ 02/ 919 851 01
✉ karin.nikolova@raiffeisen.bg

www.rbb.bg

◆ Universalbank mit drei Geschäftsbereichen – Corporate Banking, Retail Banking und Kapitalmärkte; Eigentum von Raiffeisen Bank International (RBI)
◆ Универсална банка с три бизнес сегмента – корпоративно банкиране, ритейл банкиране и капиталови пазари; Собственост на Райфайзен Банк Интернешънъл (РБИ)

Frau Karin Nikolova ◆ Referentin Corporate Banking und Auslandsgeschäft

г-жа Карин Николова ◆ Сътрудник Корпоративно банкиране/ Международни фирми

Herr Oliver Rögl ◆ Vorstandsvorsitzender
г-н Оливър Рьогел ◆ Председател на УС

Rais – OOD

🏠 4400, Pazardzhik
Dimcho Debelyanov Str. 58
☎ 034/ 445 221
✉ info@rais-bg.com

www.rais-bg.com

◆ Handel, Dienstleistungen und Produktion von CNC Werkzeugmaschinen, Metallverarbeitung
◆ Търговия, услуги и производство на металоорежещи машини с ЦПУ, металообработване

Herr Nishan Bazdigyan ◆ Geschäftsführer
г-н Нишан Бъздилян ◆ Управител

RAP Systems Bulgaria – OOD

🏠 1407, Sofia
Cherni Vrah Blvd. 51B, Et. 2
☎ 02/ 819 93 03
✉ office@rap-systems.com

www.rap-systems.com

◆ Ingenieurdienstleistungen (Konstruktion, Berechnung, Fertigung) und Kraftwerksplanung
◆ Инженерни услуги (конструиране и изчисляване, производство), проектиране на електроцентрали

Herr Ramon Harps ◆ Geschäftsführer
г-н Рамон Харпс ◆ Управител

Rapid KB – OOD

🏠 1407, Sofia
Okolovrasten Pat 143, PF 99
☎ 02/ 917 80 10
02/ 400 80 10
✉ rapid.office@rapidkb.com

www.rapidkb.com

◆ Import von Maschinen, Zubehör und Ersatzteilen für die Landwirtschaft; Service und Kundendienst; Importeur von CLAAS, AMAZONE, REGENT, STRAUTMANN, BERTHOUD, WALTERSCHIED, JANSKY, KIESLING, TEWE ELEKTRONIK, FARWICK
◆ Внос на машини, принадлежности и резервни части за селското стопанство; сервиз и сервизно обслужване; вносител за България на CLAAS, AMAZONE, REGENT, STRAUTMANN, BERTHOUD, WALTERSCHIED, JANSKY, KIESLING, TEWE ELEKTRONIK, FARWICK

Herr Antoniy Kovatshev ◆ Geschäftsführender Gesellschafter
г-н Антоний Ковачев ◆ Управляващ съдружник

Herr Georgi Bogoev ◆ Geschäftsführender Gesellschafter
г-н Георги Богоев ◆ Управляващ съдружник

Rechtsanwältin Dr. Maya Neidenowa

🏠 1000, Sofia
Georgi S. Rakovski Str. 128
☎ 02/ 948 69 40

✉ office@neidenowa.com

www.neidenowa.com

◆ Deutsch-bulgarische Rechtsanwaltskanzlei, Beratung vornehmlich mittelständischer Unternehmen in allen Fragen des Wirtschafts- und Steuerrechts
◆ Германо-българска адвокатска кантора, консултации предимно за малки и средни предприятия във всички аспекти на стопанското и данъчното право

Dr. Maya Neidenowa ◆ Rechtsanwältin
д-р Мая Найденова ◆ Адвокат

Rechtsanwaltskanzlei Arsov, Natchev, Ganeva

🏠 1504, Sofia
Shipka Str. 36
☎ 02/ 946 33 49

✉ info@anglaw.com

www.anglaw.com

◆ Rechtsberatung und Prozessvertretung der bulgarischen und ausländischen Kunden im Bereich des Wirtschaftsrechts mit Schwerpunkten Handelsrecht, ausländische Investitionen, Energierecht, Investitionsprojekte, Geschäfte mit Grundstücken, gerichtliche und schiedsgerichtliche Streitigkeiten
◆ Правни консултации и процесуално представителство на български и чуждестранни клиенти в областта на бизнес правото с фокус върху търговското право, чуждите инвестиции, енергетиката, инвестиционните проекти, сделките с недвижими имоти, съдебните и арбитражни спорове

Herr Marin Arsov ◆ Geschäftsführender Gesellschafter
г-н Марин Арсов ◆ Управляващ съдружник
Herr Stoil Hristov ◆ Partner
г-н Стоил Христов ◆ Съдружник

Rechtsanwaltskanzlei Höhn & Höhn

🏠 1643, Sofia
Vitosha Blvd. 68, Et. 2
☎ 02/ 980 58 14

🏠 14476, Potsdam
Bergstr. 12A
☎ 0049/ 33201 43 546

✉ info@anwaelte-hoehn.de

www.anwaelte-hoehn.de

◆ Vertritt die rechtlichen Interessen bulgarischer und deutscher Unternehmen und Privatpersonen in Bulgarien und Deutschland
◆ Представява правните интереси на български и немски предприемачи и физически лица в България и в Германия

Herr Torsten Höhn ◆ Geschäftsführender Gesellschafter
г-н Торстен Хьон ◆ Управляващ съдружник
Herr Thomas Höhn ◆ Gesellschaftsführender Gesellschafter
г-н Томас Хьон ◆ Управляващ съдружник

Rechtsanwaltskanzlei Radoslav Spassov

🏠 1142, Sofia
Gurguliat Str. 8
☎ 02/ 980 37 56

✉ rspassov@techno-link.com

◆ Rechtliche Beratung und Vertretung, Prozessvertretung, Handelsrecht, Sachenrecht, Schuldrecht, Verwaltungsrecht und Steuerrecht, ausländische Investitionen, Privatisierung
◆ Правни консултации и представителство, включително и процесуално, търговско, вещно, облигационно, административно и данъчно право, чужди инвестиции, приватизация

Herr Radoslav Spassov ◆ Rechtsanwalt
г-н Радослав Спасов ◆ Адвокат

DR. MAYA NEIDENOWA

RECHTSANWÄLTIN



Die internationale Rechtsanwaltskanzlei, gegründet in 1996 von der deutschen Rechtsanwältin Dr. Maya Neidenowa, bietet seit nunmehr 20 Jahren in Hamburg und in Sofia eine wirtschaftsrechtliche und steuerrechtliche Rundumberatung für mittelständische Unternehmen in Bulgarien an sowie zugleich rechtliche Beratung von bulgarischen Unternehmen in der Bundesrepublik Deutschland. Die Kanzlei ist auf den bilateralen Rechtsverkehr zwischen dem deutschsprachigen Rechtsraum und Bulgarien spezialisiert. Das Leistungsspektrum umfasst: Unternehmensgründung, Gesellschaftsrecht, Handelsrecht, Steuerrecht, Zivilrecht, Arbeitsrecht, Immobilien sowie Erneuerbare Energien.

Международната адвокатска кантора, основана през 1996 г. от адвокат по немско право д-р Мая Найденова, предлага в Хамбург и София повече от 20 години консултации в областта на търговското и данъчното право за средни предприятия в България, както и правни консултации на български предприятия във Федерална република Германия. Кантората е специализирана в правните услуги между немскоговорящата правна зона и България. Спектърът от услуги обхваща: учредяване на дружества, дружествено и търговско право, данъчно право, гражданско право, трудово право, недвижими имоти, както и правото свързано с възобновяеми енергийни източници.



In Kooperation mit: InterGest,
International Business –
Management & Administration.

DR. MAYA NEIDENOWA, RECHTSANWÄLTIN
Ul. Georgi S. Rakovski 128, 1000 Sofia, Bulgarien
Tel.: +359 2 948 69 40; Fax: +359 2 948 69 50
e-mail: office@neidenowa.com, www.neidenowa.com

NIEDERLASSUNG IN DEUTSCHLAND
Am Sandtorkai 44, 20457 Hamburg
Tel.: +49 40 368 05 705; Fax: +49 40 368 05 333
e-mail: m.neidenowa@esche.de
In Kooperation mit: ESCHÉ SCHÜMMANN COMMICHAU,
RECHTSANWÄLTE WIRTSCHAFTSPRÜFER STEUERBERATER

Regiocom GmbH Niederlassung Bulgarien

🏠 9000, Varna
Slivnitsa Str. 189
☎ 052/ 679 679

🏠 39112, Magdeburg
Marienstraße 1
☎ 0049/ 392 038 20 51

✉ info@regiocom.bg

www.regiocom.com

◆ Messstellenmanagement, IT-Services, Kundenbetreuung
◆ Управление на енергийни данни, IT-услуги, обслужване на клиенти

Frau Jana Lüderitz ◆ Niederlassungsleiter

г-жа Яна Людериц ◆ Управител за България

Frau Lubomira Raytchinova ◆ Niederlassungsleiter

г-жа Любомира Райчинова ◆ Управител за България

Reisebüro City Center – OOD

🏠 1421, Sofia
Kapitan Andreev Str. 29
☎ 02/ 951 52 62
02/ 980 11 70

✉ office@lufthansacitycenter.bg

www.lufthansacitycenter.bg

◆ Flugtickets, TUI, Dertour, BA Holidays, Hotels und Autovermietung, Reservierungen, Reiseversicherung

◆ Самолетни билети, почивки по каталози на TUI, Dertour, BA Holidays, резервации за хотели и коли под наем, пътнически застраховки

Frau Vanja Mladenova ◆ Geschäftsführerin

г-жа Ваня Младенова ◆ Управител

Reisswolf Bulgaria – AD

🏠 1407, Sofia
Chisinau Str. 13B
☎ 02/ 417 57 56

✉ office@reisswolf.bg

www.reisswolf.bg

◆ Archivierung und Verwaltung physischer Archive, vertrauliche Vernichtung von Dokumenten und Datenträgern, Verwaltung elektronischer Archive

◆ Архивиране и управление на физически архиви, поверително унищожаване на документи и носители на данни, управление на електронни архиви

Herr Ivaylo Yordanov ◆ Geschäftsführer

г-н Ивайло Йорданов ◆ Изпълнителен директор

Herr Gencho Velev ◆ Vorstandsvorsitzender

г-н Генчо Велев ◆ Председател на СД

Renomia – OOD

🏠 1574, Sofia
Shipchenski Prohod Blvd. 65
☎ 02/ 870 46 83

✉ monika.minkova@renomia.bg

www.renomia.bg

◆ Dienstleistungen im Bereich Versicherungs- und Risikomanagement

◆ Посредничество в областта на застраховането и управлението на риска

Frau Monika Minkova ◆ Geschäftsführerin

г-жа Моника Минкова ◆ Управител

Reprodukt Medien – GmbH

🏠 81829, München
Stahlgruberring 20
☎ 0049/ 89 322 985 0

✉ info@rcom-gruppe.de

www.rcom-gruppe.de

◆ Druck und Medien: Programmierung, Digitaldruck, Erstellung von Druckvorlagen, Fotostudio, Onlineshops

◆ Медии и PR: програмиране, дигитален печат, изготвяне на формуляри и печатни бланки, фотостудии, онлайн магазини

Herr Sascha Jacobs ◆ Geschäftsführer

г-н Саша Якобс ◆ Управител

Residential Park Sofia – EOOD

🏠 1766, Sofia
Sofia Park, Geb. 16V, Et. 1,
Office 1.3
☎ 02/ 489 97 77

✉ rps@lindner-im.com

www.residentialpark-sofia.com

◆ Bau und Verkauf von Immobilien; Investor der Projekte Residential Park Sofia (Sofia Park) – Wohnviertel mit Einfamilien-, Mehrfamilien- und Reihenhäusern und einer Geschäftszone, sowie des Projekts Wohngebäude Panorama Sofia

◆ Строителство и продажба на недвижими имоти; инвеститор на проектите Резиденщъл Парк София (жк. София Парк) – жилищен комплекс с многофамилни, редови и еднофамилни къщи и търговска зона, както и на жилищна сграда Панорама София

Herr Georgi Ranchev ◆ Geschäftsführer

г-н Георги Ранчев ◆ Управител

Herr Hans-Jörg Hassel ◆ Geschäftsführer

г-н Ханс-Йорг Хасел ◆ Управител

Rhenus Bulgaria – OOD

🏠 1540, Sofia
Brussels Blvd. 1
☎ 02/ 942 19 51

✉ info@bg.rhenus.com

www.bg.rhenus.com

◆ Internationale LKW-, Containertransporte, Luftfracht, Logistik, Lagertätigkeit, Zollvertretung

◆ Международен автомобилен, контейнерен, въздушен транспорт, логистика, складова дейност, митническо представителство

Herr Alexander Gechev ◆ Geschäftsführer

г-н Александър Гечев ◆ Управител

Herr Uwe Ömmelen ◆ Geschäftsführer

г-н Уве Омелен ◆ Управител

Robert Bosch – EOOD

🏠 1407, Sofia
Cherni Vrah Blvd. 51 B,
Business Center FPI
☎ 02/ 962 52 95

🏠 13937, Bukarest
Str. Horia Măcelariu 30-34
☎ 0040/ 21 4057 501

✉ lena.petkova@bg.bosch.com

www.bosch.bg

◆ 100-prozentige Tochtergesellschaft von Robert Bosch GmbH; Tätigkeitsfelder in Bulgarien: Kraftfahrzeugtechnik, Elektrowerkzeuge, Thermotechnik, Sicherheitssysteme

◆ 100-процентово дъщерно дружество на Роберт Бош ГмбХ; Сфери на дейност в България: автомобилно оборудване, електроинструменти, термотехника, системи за сигурност

Herr Mihai Boldijar ◆ Geschäftsführer

г-н Михай Болдижар ◆ Управител

Frau Lena Petkova ◆ Prokuristin

г-жа Лена Петкова ◆ Прокурист

Rödl & Partner

🏠 1612, Sofia
Akad. Ivan Evst. Geshov Blvd. 104,
Et. 2, office 3
☎ 02/ 818 27 70

✉ info@roedl.bg

www.roedl.com

◆ Führendes deutsches Unternehmen im Bereich der BPO, Rechtsberatung, Steuerberatung, Wirtschaftsprüfung

◆ Водеща немска компания в сферата на счетоводните, правните, данъчните, одиторските услуги, действаща в световен мащаб

Herr Minko Karatschomakov ◆ Rechtsanwalt

г-н Минко Карачомаков ◆ Адвокат

Dr. Peter Bömelburg ◆ Ansprechpartner Bulgarien

д-р Петер Бьомелбург ◆ Лице за контакт за България

Röfix – EOOD

🏠 4490, Septemvri
Spartak Str. 10
☎ 034/ 405 900

✉ office.septemvri@roefix.com

www.roefix.com

- ◆ Herstellung und Handel mit Baumaterialien
- ◆ Производство и търговия със строителни материали

Herr Krasimir Hristov ◆ Geschäftsführer

г-н Красимир Христов ◆ Управител

Frau Vasilka Stoyanova ◆ Office Assistentin

г-жа Василка Стоянова ◆ Офис асистент



Rolling Whales & Co. – EAD

🏠 1124, Sofia
Svetoslav Terter Str. 12
☎ 02/ 943 08 80

✉ e.bojilova@rollingwhales.com

www.rollingwhales.com

- ◆ Investment, Consulting & Engineering; Lieferung von Metallurgie-Produkten, Spezialstahl, Maschinen, Ausrüstungen und Zubehör für den Bergbau, von Hi-Tech-Systemen und innovativen Lösungen für Bauwesen und Maschinenbau
- ◆ Инвестиции, консултации и инженеринг; доставки на металургични продукти и специални стомани, машини и оборудване за минната индустрия, съвременни, високотехнологични системи и иновативни решения в областта на строителството и машиностроенето

Frau Alexandra Biyazova ◆ Geschäftsführerin

г-жа Александра Биязова ◆ Управител

Frau Evelina Bozhilova ◆ Betriebsleiter

г-жа Евелина Божилова ◆ Оперативен директор

Rollplast Group – AD

🏠 1220, Sofia
WV Nadezhda 1,
Bl. 129, Ent. 1, Ap. 18
☎ 0888/ 221 212

✉ sv_nikolchev@rollplast.com

www.rollplast.com

- ◆ Herstellung, Montae und Vertrieb von Fenstern und Türen aus Holz, Aluminium und PVC; Herstellung, Montage und Vertrieb von Innen- und Außentüren, Garagentoren u.a.; Verarbeitung und Aushärten von Glas; Kundendienst
- ◆ Производство, монтаж и търговия на прозорци и врати от дърво, алуминий и ПВЦ; производство, монтаж и търговия на външни и вътрешни врати, гаражни врати и др.; обработка и закаляване на стъкло; предоставяне на следпродажбени услуги

Herr Svetlin Nikolchev ◆ Geschäftsführer

г-н Светлин Николчев ◆ Управител

Ruskov & Kollegen

🏠 1463, Sofia
Verila Str. 5
☎ 02/ 868 45 99

✉ office@ruskov-law.eu

www.ruskov-law.eu

- ◆ Rechtliche Dienstleistungen in den Bereichen des deutschen und bulgarischen Wirtschaftsrechts – Erneuerbare Energien, Investitionen, Handels- und Gesellschaftsrecht, Insolvenzrecht, allgemeines Zivilrecht, Steuerrecht etc.

- ◆ Правни услуги в областта на немското и българско икономическо право – възобновяеми енергийни източници, инвестиции, търговско, дружествено, данъчно и общо гражданско право, несъстоятелност и др.

Herr Konstantin Ruskov ◆ Rechtsanwalt

г-н Константин Русков ◆ Адвокат

S Logistics – EOOD

🏠 1528, Sofia
WV Dimitar Milenkov 83
☎ 02/ 973 20 02

✉ a.milanov@slogistics.com

www.slogistics.com

- ◆ Transport und Frachtlogistik, Zolldienstleistungen
- ◆ Транспорт, логистика и митнически услуги

Herr Kiril Ljubenov ◆ Geschäftsführer

г-н Кирил Любенов ◆ Управител

Herr Alexander Milanov ◆ Speditionskaufmann

г-н Александър Миланов ◆ Спедитор

Sabev Procurement Services – GmbH

🏠 53175, Bonn
Godesberger Allee 139
☎ 0049/ 2288 503 83 07

🏠 8000, Bourgas
Baba Ganka Platz 4
☎ 056/ 996 498

✉ info@sabev.de

www.sabev.de

- ◆ Dienstleistungen im Bereich der Beschaffung von Produkten und Dienstleistungen; strategischer und operativer Einkauf, Vertragsmanagement, Beschaffung in Osteuropa und Lieferantenmanagement

◆ Услуги в снабдяването и закупуването на продукти и услуги; стратегическо и оперативно снабдяване, управление на договори, снабдяване от Източна Европа и управление на доставчици

Dipl.-Ing. Sevdalin Sabev ◆ Geschäftsführer

инж. Севдалин Събев ◆ Управител

Samitas Metallbau – OOD

🏠 4004, Plovdiv
Kuklensko Chaussee 21
☎ 032/ 692 741

✉ office@samitas.com

www.samitas.com

- ◆ Herstellung von Edelstahlbehältern für die Pharma- und Lebensmittelindustrie, Weinproduktion und Milchverarbeitung, Abkühlungs- und Vakuumkammern

◆ Производство на съдове от неръждаема стомана за фармацевтичната, млекопреработвателната, хранително-вкусовата промишленост и винопроизводството, охладители и вакуум-камери

Herr Hasan Durnagoez ◆ Geschäftsführer

г-н Хасан Дурнагъоз ◆ Управител

SAP Bulgaria – EOOD

🏠 1618, Sofia
Tzar Boris III Blvd. 136 A
☎ 02/ 915 71 00

✉ info.bulgaria@sap.com

www.sap.com/bulgaria

- ◆ In Bulgarien ist SAP durch die Vertriebsgesellschaft SAP Bulgaria, die integrierte Informationssysteme für Business Management (SAP Business All-in-One, SAP BusinessObjects etc.) auf dem bulgarischen Markt anbietet, und durch das Zentrum für Softwareentwicklung SAP Labs Bulgaria vertreten

◆ В България SAP е представена от търговското дружество SAP България, което предлага на българския пазар интегрирани информационни системи за управление на бизнеса (SAP Business All-in-One, SAP BusinessObjects и др.), и центъра за разработване на софтуер SAP Labs България

Herr Franz Zipp ◆ Geschäftsführer

г-н Франц Зип ◆ Управител

Frau Rumyana Trencheva ◆ Geschäftsführerin Südosteuropa

г-жа Румяна Тренчева ◆ Изпълнителен директор Югоизточна Европа

ScaleFocus – AD

🏠 1784, Sofia
Tsarigradsko Chaussee 90,
Kapital Fort, Gebäude A, Et.24
☎ 02/ 424 64 84

✉ sales@scalefocus.com

www.scalefocus.com

◆ Scale Focus bietet innovative Businesslösungen in folgenden Bereichen an: Entwicklung, Integration und Wartung von spezialisierten Softwarelösungen, Prozessmanagement und e-commerce, mobile Anwendungen

◆ Скейл Фокус предоставя иновативни решения на клиентите си в областите: разработка, интеграция и поддръжка на специализирани софтуерни решения, управление на процеси и електронна търговия, мобилни приложения

Herr Plamen Tzekov ◆ Geschäftsführer

г-н Пламен Цеков ◆ Изпълнителен директор

Herr Viktor Bilyanski ◆ Technischer Leiter

г-н Виктор Билянски ◆ Технически директор

Schenker – EOOD

🏠 2227, Bozhurishte
Evropa Blvd. 1A
☎ 02/ 942 91 00

✉ schenker.bg@dbschenker.com

www.dbschenker.bg

◆ Transport- und Logistikdienstleistungen in Bulgarien und weltweit, Logistik und Warehousing, Value Added Services, Landverkehre inkl. Bahnlösungen, Luft- und Seefracht, Zollagentur, Messe- und Umzugsservice

◆ Транспорт и логистика в България и по света; логистика и складиране; услуги с добавена стойност; сухопътен транспорт вкл. железопътен, въздушен и морски; митническо представителство; премествания, панаирна логистика

Herr Frank Markovits ◆ Geschäftsführer

г-н Франк Марковиц ◆ Управител

Frau Katerina Russeva ◆ Marketing- und Vertriebsleiterin

г-жа Катерина Русева ◆ Мениджър Маркетинг и продажби

Schortmann – OOD

🏠 1510, Sofia
MacGahan Str., Bl. 71, Ap. 15
☎ 02/ 994 36 47

✉ office@schortmann-bg.com

www.schortmann-bg.com

◆ Warentransport (Straße/Bahn/Luft/See), Warenlager in Sofia, Partnerunternehmen in Deutschland und Frankreich

◆ Транспорт на стоки (по въздух, вода, ж.п., автомобилен), собствена складова база София, партньори в Германия и Франция

Herr Herbert Kolev ◆ Geschäftsführer

г-н Херберт Колев ◆ Управител

Herr Ivaylo Zaykov ◆ Geschäftsführer

г-н Ивайло Зайков ◆ Управител

Schwamborn Gerätebau – GmbH

🏠 73117, Wangen bei Göppingen
Robert-Bosch-Str. 8
☎ 0049/ 7161 200 50

✉ es@schwamborn.com

www.schwamborn.com

◆ Produktion von Reinigungsmaschinen und Baumaschinen für die Reinigung und Sanierung von Fußböden

◆ Производство на машини за почистване и възстановяване на подови настилки

Herr Eckart Schwamborn ◆ Geschäftsführer

г-н Екарт Швамборн ◆ Управител

Herr Günther Köpple ◆ Kaufmännischer Leiter

г-н Гюнтер Кьопле ◆ Търговски мениджър

Scorpion Shipping – OOD

🏠 1220, Sofia
Parva balgarska armia Str. 18
☎ 02/ 926 27 00

✉ headoffice@scorpion-shipping.net

www.scorpion-shipping.net

◆ Int. Spedition und Transporte, regelmäßige Sammelverkehrslinien, Zollvertretung, garantierter Service, neues modernes Terminal mit Zollamt

◆ Международна спедиция и транспорт, комбинирани превози, редовни групжни линии, опаковане, митническо представителство, терминал с митническа служба и др.

Dipl.-Ing. Peytscho Peytshev ◆ Geschäftsführer
инж. Пейчо Пейчев ◆ Управител
Herr Hrissim Bashev ◆ Stv. Geschäftsführer
г-н Хрисим Башев ◆ Зам.-управител

SE Bordnetze – Bulgarien – GmbH

🏠 8400, Karnobat
Industriezone 18
☎ 0559/ 28 903

✉ info@sebn.com

www.sebn.bg

◆ Produktion und Lieferung von Kabelsätzen für die Automobilindustrie

◆ Производство и доставка на кабелни комплекти за автомобилната индустрия

Herr Michal Lubik ◆ Geschäftsführer
г-н Михал Лубик ◆ Изпълнителен директор
Frau Ekaterina Wilk ◆ Assistentin der Geschäftsführung
г-жа Екатерина Вилк ◆ Асистент на ръководството

Senior Experten Service

🏠 1680, Sofia
Nishava Str. 39, Apt. 28
☎ 0898/ 770 228

✉ szaimova@abv.bg

www.ses-sf.hit.bg

◆ Entsendung von Kurzeitexperten in Unternehmen und Organisationen, kostengünstige Qualifizierung, Training und Schulung

◆ Изпращане на експерти за краткосрочен престой във фирми и организации, финансово изгодна квалификация, тренинг и обучение

Dr. Susanne Nonnen ◆ Geschäftsführerin (Bonn)
д-р Сузана Нонен ◆ Управител за Бон
Frau Snezhina Zaimova ◆ Ansprechpartnerin (Sofia)
г-жа Снежина Заимова ◆ Лице за контакт за България

Serdika Financial Services – EOOD

🏠 1113, Sofia
Raiko Aleksiev Str. 26,
Bl.3, Entr. B, Et. 2, Ap. 3
☎ 02/ 470 02 22

✉ admin@ziffivin.com

www.ziffivin.com

◆ Beratungsunternehmen, Vertreter der Deutschen Marinewerften, Kiel, Deutschland in Bulgarien.

◆ Консултантска фирма, представител на Германските Военноморски Корабостроителници, Кил, Германия в България.

Herr Max Ziff ◆ Geschäftsführer
г-н Макс Циф ◆ Управител
Herr Borislav Botev ◆ Geschäftsführer
г-н Борислав Ботев ◆ Директор

Seth – GmbH

🏠 22081, Hamburg
Richardstr. 54-56
☎ 0049/ 40 2980 310

✉ niteshseth@sethhamburg.com

www.sethgroup.com

- ◆ Produktion von Herrenhemden
- ◆ Производство на мъжки ризи

Herr Nitesh Seth ◆ Geschäftsführer

г-н Нитеш Сет ◆ Управител

Herr Viresh Seth ◆ Geschäftsführer

г-н Виреш Сет ◆ Управител

Sevex-Pharma – OOD

🏠 1164, Sofia
Krichim Str. 76
☎ 02/ 865 04 26
02/ 865 04 36

✉ office@sevexpharma.com

www.sevexpharma.com

- ◆ Marketing und Großhandel mit Arzneimitteln und Rohstoffen im Bereich der Pharmazie, Bauchemie, Papierindustrie
- ◆ Маркетинг и търговия на едро с лекарствени средства и суровини в областта на фармацията, строителната химия и хартиената промишленост

Herr Valeri Andreev ◆ Geschäftsführer

г-н Валери Андреев ◆ Управител

SGP Bio Dynamics – OOD

🏠 1202, Sofia
Bacho Kiro Str. 47
☎ 02/ 943 30 71

✉ office@sgpbiodynamics.com

www.sgpbiodynamics.com

- ◆ Marketing und Vertrieb von medizinischem und Labor-Zubehör und Geräten. Das Unternehmen verfügt über eine Genehmigung für den Großhandel mit medizinischen Artikeln und ist offizieller Distributor der QIAGEN GmbH für Bulgarien.

◆ Маркетинг и продажба на лабораторни и медицински консумативи и апаратура. Фирмата притежава разрешение за търговия на едро с медицински изделия и е официален дистрибутор на QIAGEN GmbH за България.

Herr Valentin Nikolov ◆ Geschäftsführer

г-н Валентин Николов ◆ Управител

Si Commercial 7 – EOOD

🏠 2000, Samokov
Iskar Blvd. 42
☎ 0722/ 699 00

✉ snemov@si-7.com

www.si-7.com

- ◆ Produktion und Handel von Süßwaren
- ◆ Производство и търговия на захарни изделия

Dipl.-Ing. Sotir Nemov ◆ Geschäftsführer

инж. Сотир Немов ◆ Управител

Siemens – EOOD

🏠 1309, Sofia
Kukush Str. 2
☎ 02/ 811 56 50

✉ siemens.bg@siemens.com

www.siemens.bg

- ◆ Siemens Bulgarien ist Teil der Siemens AG – weltweit führender Anbieter innovativer Technologien, Lösungen und Dienstleistungen im Bereich Energie, Industrie, Infrastruktur und Gesundheitswesen

◆ Siemens България е част от Siemens AG – водещ световен доставчик на иновативни технологии, решения и услуги в сферата на енергетиката, индустрията, инфраструктурата, транспорта и здравеопазването

Frau Boriana Manolova ◆ Geschäftsführerin

г-жа Боряна Манолова ◆ Главен изпълнителен директор

Herr Orlin Alexandrov ◆ Chief Financial Officer

г-н Орлин Александров ◆ Главен финансов директор

Дигитализацията увеличава
производителността.

Това е Ingenuity for life.

Производствените вериги стават все по-гъвкави и ефективни и позволяват на компаниите по-бързо да посрещат индивидуалните изисквания на клиентите, без да жертват качеството. Всичко това започва, когато виртуалният и реалният свят се слепят. Компаниите задават нови стандарти, докато иновативният софтуер оптимизира производствената им верига – от продуктивния дизайн и планиране до инженеринга, изпълнението и услугите. Те използват иновативните решения на Siemens, за да увеличат адаптивността и гъвкавостта си. Резултатът е по-голяма конкурентоспособност на фона на намаляващи разходи.

Siemens Healthcare – EOOD

🏠 1309, Sofia
Kukush Str.2
☎ 02/ 811 53 94

✉ mariya.slavova@siemens.com

www.siemens.bg/healthcare

- ♦ Handeln mit medizinischen Geräten
- ♦ Търговия с медицински изделия

Herr Todor Vodenicharov ♦ Geschäftsführer
г-н Тодор Воденичаров ♦ Управител
Frau Stanislava Hristova ♦ Geschäftsführerin
г-жа Станислава Христова ♦ Управител

Sienit Holding – AD

🏠 4023, Plovdiv
Asen Yordanov Str. 7
☎ 032/ 600 160

✉ mail@sienit.com

www.sienit.com

- ♦ Sienit Holding ist ein Pionier in der Schaffung und Entwicklung von Gewerbegebieten in Bulgarien. Das Unternehmen ist ein Mitbegründer des Gewerbegebiets „Thrakia Economic Zone“, das auf dem Prinzip der öffentlich-privaten Partnerschaft funktioniert.

♦ Сиенит Холдинг е пионер в развитието и създаването на индустриални зони в България. В момента дружеството е в основата на „Тракия икономическа зона“, основаваща се на принципа на публично-частното партньорство.

Herr Valentin Kanchev ♦ Geschäftsführer
г-н Валентин Кънчев ♦ Управител
Frau Violeta Kancheva ♦ Geschäftsführerin
г-жа Виолета Кънчева ♦ Управител

SIHN Bulgaria – EOOD

🏠 4023, Plovdiv
Yagodovsko Chaussee Str. 9
☎ 0884/ 425 151

✉ n.kirov@sihn.com

www.sihn.com

- ♦ Herstellung von fluidischen und mechanischen Verbindungselementen für die Automobilindustrie
- ♦ Производство на флуидни и механични компоненти и системи за автомобилната индустрия

Herr Andreas Baum ♦ Geschäftsführer
г-н Андреас Баум ♦ Управител
Herr Nikolay Kirov ♦ Manager
г-н Николай Киров ♦ Мениджър

Silver Star Motors – EAD

🏠 1463, Sofia
Partiarh Evtimii Blvd. 82
☎ 02/ 408 28 28

✉ office@silverstarmotors.eu

- ♦ Autorisierter Generalvertreter von Mercedes-Benz in Bulgarien
- ♦ Оторизиран генерален представител на Mercedes-Benz в България

Herr Rolf-Jürgen Sayerle ♦ Geschäftsführer
г-н Ролф-Юрген Заерле ♦ Изпълнителен директор

Slam Clothing – EOOD &Co. KD

🏠 1618, Sofia
Bratia Bakston Blvd. 57, Et. 3, Büro 6
☎ 094/ 678 030

🏠 3700, Vidin
Tsar Aleksandar II Str. 120
☎ 094/ 678 030

✉ viara.maneva@slamgroup.bg

www.slamgroup.bg

♦ Produktion von Herrenhemden
♦ Производство на мъжки ризи

Frau Viara Maneva ♦ Geschäftsführerin
г-жа Вяра Манева ♦ Генерален директор

Smart Organic – AD

🏠 1407, Sofia
Banat Str. 28
☎ 0895/ 539 347

✉ svetozaara@smartorganic.eu

www.smartorganic.eu

♦ Produzent und Großhändler von Bio-Lebensmitteln
♦ Производител и дистрибутор на био храни

Herr Yani Dragov ♦ Geschäftsführer
г-н Яни Драгов ♦ Изпълнителен директор
Herr Kalin Klasanov ♦ Co-Founder & CEO
г-н Калин Класанов ♦ Изпълнителен директор

SmartTech – EOOD

🏠 1700, Sofia
Totleben Blvd. 53-55

✉ karakachev@smart-tech.bg

www.smart-tech.bg

♦ Umsetzung von Business-Lösungen in Produktionsstätten
♦ Внедряване на бизнес решения в производствени предприятия

Herr Gertcho Karakashev ♦ Geschäftsführer
г-н Герчо Каракашев ♦ Управител

SMC Industrial Automation Bulgaria – EOOD

🏠 1715, Sofia
Business Park Sofia, Gebäude 8,
Et. 6

✉ office@smc.bg

www.smc.bg

♦ Industrielle Automatisierung in den Bereichen Maschinenbau, Autoindustrie und Elektronik
♦ Индустриална автоматизация в машиностроенето, автомобилостроенето и електрониката

Herr Plamen Turkedjiev ♦ Geschäftsführer
г-н Пламен Тюркеджиев ♦ Управител

Societe Generale Expressbank – AD

🏠 9000, Varna
Vladislav Varnenchik Blvd. 92
☎ 02/ 937 04 92

✉ sgeb.contact@socgen.com

www.sgeb.bg

♦ Bankdienstleistungen für Großunternehmer, KMU und Privatpersonen, Teil von der französischen Gruppe Societe Generale

♦ Банково обслужване на малки, средни и големи предприятия и физически лица, Банката е част от френската Сосиете Женерал Груп

Herr Arnaud Leclair ♦ Geschäftsführer
г-н Арно Льоклер ♦ Управител
Frau Martina Macheva ♦ Geschäftsführerin
г-жа Мартина Мачева ♦ Управител

Sofia Hotel Balkan – AD

🏠 1000, Sofia
Sveta Nedelja Pl. 5
☎ 02/ 981 65 41

✉ reservation@sofiabalkan.net

www.sofiahotelbalkan.net

◆ Fünf-Sterne-Hotel im Zentrum von Sofia, Organisation von Veranstaltungen, Konferenzen und Treffen, Catering Service
◆ Петзвезден хотел, категория лукс в центъра на София; организиране на мероприятия, конференции и срещи, кетъринг услуги

Herr Leonidas Tsagaris ◆ Hauptgeschäftsführer
г-н Леонидас Цагарис ◆ Генерален директор
Frau Ani Nikolova ◆ Manager Großkunden
г-жа Ани Николова ◆ Мениджър корпоративни продажби

Sofita Übersetzungsagentur – OOD

🏠 1408, Sofia
Bulgaria Blvd. 7
☎ 02/ 858 50 00

✉ board@sofita.com

www.sofita.com

◆ Übersetzen und Dolmetschen, Konferenztechnik, Legalisierung, Lokalisierung; zertifiziert nach ISO 17100 (EN 15038); Mitglied von ELIA, GALA, Mitbegründer von BAPPA; gegründet 1989
◆ Писмен и устен превод, конферентна техника, легализация, локализация; сертифицирана по ISO 17100 (EN 15038); член на ELIA, GALA, съосновател на БАППА; създадена през 1989 г.

Frau Ramona Stoyanova ◆ Geschäftsführerin
г-жа Рамона Стоянова ◆ Управител
Frau Svetla Marinova ◆ Verwaltungsleiterin
г-жа Светла Маринова ◆ Административен директор

Sol Communications – EOOD

🏠 4000, Plovdiv
Saborna Str. 7
☎ 0888/ 942 482

✉ office@sol.bg

www.sol.bg

◆ PR-, Informations-, Veranstaltungs- und Beratungsdienstleistungen
◆ Връзки с обществеността, информационна дейност, организационни услуги и консултации

Dr. Mariana Tcholakova ◆ Geschäftsführerin
д-р Мариана Чолакова ◆ Управител

Sopharma – AD

🏠 1756, Sofia
Sopharma Business Towers,
Building 1
☎ 02/ 813 42 53
02/ 813 43 28

✉ mail@sopharma.bg

www.sopharma.bg

◆ Pharmaunternehmen, Herstellung von chemischen und phytochemischen Rohmaterialien und Arzneimitteln
◆ Фармацевтична фирма за производство на химични и фитохимични субстанции и готови лекарствени форми

Dr. Ognian Donev ◆ Geschäftsführer
д-р Огнян Донеv ◆ Изпълнителен директор

**SOFIA
NATIONAL OPERA
BULGARIA**

**LUDWIGS
FESTSPIELHAUS
FÜSSEN**

**Samstag 16.09.2017
Sonntag 17.09.2017**

16.09.2017 16:00 Uhr

TRISTAN UND ISOLDE

RICHARD WAGNER

17.09.2017 18:00 Uhr

TURANDOT

GIACOMO PUCCINI



www.operasofia.bg



www.das-festspielhaus.de



MÜNCHEN TICKET
Tel. 089-54 81 81 81
Montag bis Freitag 9 bis 20 Uhr
Samstag 9 bis 16 Uhr,
Sonntag 10 bis 16 Uhr
www.muenchenticket.de

CTS EVENTIM
(teilweise abweichende
Gebühren)
Tel. 01806-570070
Montag bis Sonntag 8 bis 20 Uhr
www.eventim.de

LUDWIGS FESTSPIELHAUS
Tickethotline: 08362 - 5077 777
www.das-festspielhaus.de

Sopharma Trading – AD

🏠 1756, Sofia
Lachezar Stanchev Str. 5,
Sopharma Business Towers,
Gebäude A, Et. 12
☎ 02/ 813 36 61

✉ office@sopharmatrading.bg

www.sopharmatrading.bg

- ◆ Groß- und Einzelhandel mit Arzneimitteln, Hygieneartikeln und Sanitärprodukten
- ◆ Търговия на едро и дребно с лекарствени средства и санитарно-хигиенни материали

Herr Dimitar Dimitrov ◆ Geschäftsführer

г-н Димитър Димитров ◆ Управител

Frau Prolet Philippen ◆ Bereichsleiterin Unternehmensentwicklung

г-жа Пролет Филипен ◆ Директор Бизнес развитие

SpaceCAD – OOD

🏠 6100, Kazanlak
Stara reka Str. 2 Büro 310
☎ 02/ 903 39 99

✉ spacecad@david.bg

www.spacecad.bg

- ◆ CAD/CAM/CAE/ und PLM Lösungen für digitales Design und Produktion; Partner von Siemens AG

- ◆ Доставчик на CAD/CAM/CAE/ и PLM решения за дигитално проектиране и производство; Партньор на Сименс АГ

Herr Balyo Dinev ◆ Geschäftsführer

г-н Бальо Динев ◆ Управител

Frau Plamena Chipilska ◆ Mitarbeiter Marketing und Vertrieb

г-жа Пламена Чипилска ◆ Специалист Маркетинг и продажби

Sparky Group – AD

🏠 1220, Sofia
Parva Bulgarska armia Str. 18
☎ 02/ 932 05 00

✉ info@sparkygroup.com

www.sparkygroup.com

- ◆ Produktion und Vertrieb von elektrischen Werkzeugen
- ◆ Производство и търговия с електроинструменти

Herr Stanislav Petkov ◆ Aufsichtsratsvorsitzender

г-н Станислав Петков ◆ Председател на Надзорния съвет

Herr Miroslav Velev ◆ Geschäftsführer

г-н Мирослав Велев ◆ Управител

Spesima – OOD

🏠 1592, Sofia
Asen Yordanov Blvd. 9
☎ 02/ 973 87 62

✉ info@spesima.eu

www.spesima.eu

- ◆ Entwicklung und Implementierung von speziellen Automatisierungssystemen, Export von Robotern für die Automatisierung von Gießmaschinen in über 30 Länder der Welt, Firmenpartner in Deutschland – Oskar Frech GmbH + Co. KG
- ◆ Разработване и внедряване на специализирани системи за автоматизация, износ на специализирани роботи за автоматизация на леярски машини в над 30 страни от цял свят, фирмен партньор в Германия – Oskar Frech GmbH + Co. KG

Dr. Ventsislav Slavkov ◆ Geschäftsführer

д-р Венцислав Славков ◆ Управител

Herr Ivan Georgiev ◆ Kaufmännischer Leiter

г-н Иван Георгиев ◆ Търговски директор

Sport Depot – AD

🏠 1766, Sofia
Vasil Radoslavov Str. 6
☎ 02/ 401 65 00

✉ nikolay.tzonov@sportdepot.bg

www.sportdepot.bg

- ◆ Geschäftskette für Sportartikel; Importeur verschiedener Sportmarken, darunter auch deutsche Marken
- ◆ Търговска верига за спортни стоки; Вносител на различни спортни марки, включително и немски

Herr Krasimir Petkov ◆ Geschäftsführer

г-н Красимир Петков ◆ Управител

Herr Nikolay Tzonov ◆ Kaufmännischer Direktor

г-н Николай Цонов ◆ Търговски директор

Stanton Chase International – OOD

🏠 1404, Sofia
Bulgaria Blvd. 81 B, Et. 6
☎ 02/ 962 29 31
02/ 962 19 86

✉ sofia@stantonchase.com

www.stantonchase.com

- ◆ Firma für direkte Auswahl von Führungspersonal mit 75 Büros in 45 Ländern, Beratungsdienstleistungen, Identifizierung und Gewinnung von Talenten für die höheren und mittleren Management-Positionen, Identifizierung und Beurteilung von Führungspotenzial, sowie beruflicher und unternehmerischer Kompetenz

◆ Компания за директен подбор на среден и висш управленски персонал със 75 офиса в 45 страни, консултантски услуги като оценка на лидерски умения, идентифициране на личностен потенциал, оценка на професионални и бизнес компетенции и др.

Frau Darina Peneva ◆ Geschäftsführerin

г-жа Дарина Пенева ◆ Управител

Herr Dobromir Minkov ◆ Partner

г-н Добромир Минков ◆ Партньор

Steca Elektronik Bulgaria – EOOD

🏠 4190, Saedinenie
Tchardafon Veliki Str. 55
☎ 032/ 275 821

✉ info@stecaelektronik.bg

www.stecaelektronik.bg

- ◆ Präzisionselektronik zur Entwicklung und Fertigung elektronischer Komplettsysteme, Solarelektronik für Photovoltaik und Solarthermie, Batterie-Ladesysteme, Kabeltechnik

◆ Прецизна електроника: развиване и производство на цялостни електронни системи, соларна електроника за фотоволтаика и соларна термия, зарядни системи за акумулатори, кабелна техника

Herr Peter Voigtsberger ◆ Geschäftsführer

г-н Петер Фойгтсбергер ◆ Управител

Herr Michael Voigtsberger ◆ Geschäftsführer

г-н Михаел Фойгтсбергер ◆ Управител

Steuerkanzlei Dieter Staib

🏠 85579, Neubiberg
Hauptstr. 5
☎ 0049/ 896 014 832

✉ staib@steuerberatung-staib.de

www.steuerberatung-staib.de

- ◆ Steuerberatung von kleinen und mittelständischen Unternehmen im nationalen und internationalen Bereich

◆ Данъчни консултации на малки и средни фирми по национални и интернационални въпроси

Herr Dieter Staib ◆ Eigentümer

г-н Дитер Щайб ◆ Собственик

Stimex – OOD

🏠 6300, Haskovo
Plovdivska Str. 2
☎ 0885/ 300 174

✉ office@stimex.bg

www.stimex.bg

◆ Planung, Produktion und Montage von Technologieanlagen für Tankstellen, CNG-Stationen, LPG-Stationen, Öl-Terminals, Kraftstofftanks, Druckbehältern und speziellen Metallkonstruktionen

◆ Проектиране, изработка и монтаж на технологично оборудване за бензиностанции, газстанции, метанстанции, петролни терминали, резервоари за горива, съдове под налягане и специални метални конструкции

Herr Georgi Gerganov ◆ Geschäftsführer

г-н Георги Герганов ◆ Управител

Herr Stoyan Stoyanov ◆ Geschäftsführer

г-н Стоян Стоянов ◆ Управител

Stoimenov FinSys Consulting – Privatperson

🏠 60435, Frankfurt am Main
Entgelthaler Str. 74
☎ 0049/ 693 308 8445

✉ info@stoimenov.net

www.stoimenov.net

◆ Vermittlung, Konzeption sowie Management und Umsetzung von IT-Projekten

◆ Посредничество, концепция, управление и реализация на ИТ проекти

Herr Gentscho Stoimenov ◆ Geschäftsführer

г-н Генчо Стоименов ◆ Управител

Strabag – EAD

🏠 1784, Sofia
Tsarigradsko Chaussee 115G,
Megapark, Et. 8
☎ 02/ 445 88 66

✉ office-bg@strabag.com

www.strabag.com

◆ Bau und Sanierung von Straßen, Gebäuden, Einrichtungen und Umwelttechnologien, Herstellung von Asphalt und Beton

◆ Строителство и рехабилитация на пътища, съоръжения, сгради и технологии за околната среда, производство на асфалт и бетон

Herr Vesselin Gospodinov ◆ Geschäftsführer

г-н Веселин Господинов ◆ Управител

Frau Fidanka Gigova ◆ Vorstandsmitglied

г-жа Фиданка Гигова ◆ Член на Съвета на директорите

Stroycontrol KK – EOOD

🏠 1606, Sofia
Sveti Ivan Rilski Str. 26
☎ 02/ 951 56 64

✉ scontrol@techno-link.com

◆ Planung und Bauüberwachung von Industrie- und Wohnbauten

◆ Планиране и строителен контрол на промишлени и жилищни сгради

Herr Vladimir Krahtov ◆ Geschäftsführer

г-н Владимир Крахтов ◆ Управител

StudiMed – GmbH

🏠 50937, Köln
Universitätsstr. 5
☎ 0049/ 221 997 68501

✉ hl@studimed.de

www.studimed.de

- ◆ Vermittlung von Studienplätzen
- ◆ Посредничество за намиране на студентски места

Herr Hendrik Loll ◆ Geschäftsführer
г-н Хендрик Лол ◆ Управител
Herr Dimitar Dimitrov ◆ Stellv. Geschäftsführer
г-н Димитър Димитров ◆ Зам.-управител

Sunotec – OOD

🏠 1233, Sofia
Ohrid Str. 1
☎ 02/ 418 76 85

✉ info@sunotec.bg

www.sunotec.bg

- ◆ Produktion und Planung von Solaranlagen und Supportaktivitäten für die Industrie
- ◆ Изработка и проектиране на соларни съоръжения и помощни дейности в индустрията

Herr Kaloyan Velichkov ◆ Geschäftsführer
г-н Калоян Величков ◆ Управител
Herr Andrey Kyurkchiev ◆ Verwaltungsleiter
г-н Андрей Кюркчиев ◆ Ръководител администрация

SVS–Nevelin – GmbH

🏠 85598, Baldham bei München
Marktplatz 1, Turm 3.OG
☎ 0049/ 8106 996 766 0

✉ sofia@svs-nevelin.com

www.svs-nevelin.com

- ◆ Projektierung, Produktion und Anlagenbau im Bereich der Energietechnik und des Umweltschutzes
- ◆ Проектиране, производство и инженеринг в областта на енергийните технологии и опазване на околната среда

Herr Carsten auf der Lake ◆ Geschäftsführer
г-н Карстен ауп дер Лаке ◆ Управител
Dipl.-Ing. Kolyo Stoilov ◆ Niederlassungsleiter Bulgarien
инж. Кольо Стоилов ◆ Управител клон България

Swissmod – OOD

🏠 2050, Ihtiman
Bei Motel Ihtiman
☎ 0724/ 854 01

✉ office@primetex-bg.com

- ◆ Vermittlung von Lohnveredelungsaufträgen von Hosen, Handel mit Kleidung
- ◆ Посредничество на производство на ишлема на панталони, търговия с облекло

Herr Sascha Droste ◆ Geschäftsführer
г-н Саша Дросте ◆ Управител
Frau Tsenka Peychinova ◆ Verwaltungsdirektorin
г-жа Ценка Пейчинова ◆ Административен ръководител

Sysco Set Electronics – EOOD

🏠 1407, Sofia
Filip Kutev Str. 7
☎ 02/ 920 85 95

✉ office-manager@sycoset.com

www.sycoset.com

- ◆ Konfektionierung von Leiterplatten
- ◆ Асемблиране на печатни платки

Herr Frank Vestner ◆ Geschäftsführer
г-н Франк Вестнер ◆ Управител
Frau Emilia Vestner ◆ Geschäftsführerin
г-жа Емилия Вестнер ◆ Управител

Tangra-AV – OOD

🏠 1331, Sofia
Evropa Blvd. 174
☎ 02/ 925 05 99

✉ sales@tangra.bg

www.tangra.bg

◆ Klimatechnik, Herstellung von Lüftungs-, Klima- und Wärmeanlagen, Pelletöfen
◆ Производство и доставка на вентилационна, климатична и отоплителна техника, котли на пелети

Dipl.-Ing. Julij Armianov ◆ Geschäftsführer

инж. Юлий Армянов ◆ Управител

Herr Ivan Armianov ◆ Sales Manager

г-н Иван Армянов ◆ Търговски директор

Tashev-Trans – EOOD

🏠 3000, Vratza
Gen. Skobelev Str. 4
☎ 092/ 661 530

✉ info@tashev-trans.com

www.tashev-trans.com

◆ Internationale Transporte, Spedition und Logistik in der EU
◆ Международен транспорт, спедиция и логистика

Herr Valeri Tashev ◆ Geschäftsführer

г-н Валери Ташев ◆ Управител

Herr Anatoli Tashev ◆ Logistikkoodinator

г-н Анатоли Ташев ◆ Организатор експедиция

Techceramic-M – AD

🏠 3100, Mezdra
Bodensko Chaussee 1
☎ 0910/ 92 787

✉ office@techceramic-m.com

www.techceramic-m.com

◆ Entwicklung und Produktion von technischer Keramik für die Metallurgie, Textil- und chemische Industrie, Elektronik-industrie und Elektrotechnik

◆ Разработка и производство на изделия от техническа керамика с приложение в металургията, в текстилната и химическата промишленост, в електрониката и електротехниката

Herr Vasil Hristov ◆ Geschäftsführer

г-н Васил Христов ◆ Управител

Techem Services – EOOD

🏠 1111, Sofia
Geo Milev, Prof. Georgi Pavlov Str. 3
☎ 02/ 970 28 28
02/ 970 28 29

✉ techem@techem.net

www.techem.net

◆ Wartung von Verbrauchszählern, Heizkostenabrechnung, Montage von Heizkostenverteilern, Thermostatventilen und Wärmezählern

◆ Поддръжка на абонатни станции, топлинно счетоводство, монтаж на уреди за дялово разпределение на топлинната енергия, термостатни вентили и топломери

Frau Milena Stoyanova ◆ Geschäftsführerin

г-жа Милена Стоянова ◆ Управител

Technostroy Engineering – EOOD

🏠 6701, Chernoochene, Region
Kardzhali
Mashinostroitelno predpriatie
☎ 03691/ 6777

✉ tehnostroi@abv.bg

www.technostroy-bg.com

◆ Engineering, Generalüberholung, Montage von Maschinen und technischer Ausstattung im Bereich der Energetik und Industrie, Herstellung von Stahlkonstruktionen, Rohrleitungen und anderen Metallprodukten

◆ Инженеринг, капитални ремонти, инсталиране на машини и техническо оборудване в областта на енергетиката и промишлеността, производство на стоманени конструкции, тръбопроводи и други метални изделия

Herr Slavejko Genev ◆ Geschäftsführer

г-н Славейко Генов ◆ Управител

TED – BED – EAD

🏠 4000, Plovdiv
Shesti Septemvri Blvd. 222A
☎ 032/ 271 700

✉ office@ted.bg

www.ted.bg

◆ Zertifizierter Hersteller von Matratzen und Betten mit mehr als 20 Jahren Erfahrung auf diesem Gebiet. Das Unternehmen bietet ein breit gefächertes Portfolio von Produkten in über 30 Ländern an

◆ Сертифициран производител на матраци и легла с повече от 20 години опит в тази сфера. Компанията предлага разнообразно портфолио от продукти в над 30 страни

Herr Elin Todorov ◆ Geschäftsführer

г-н Елин Тодоров ◆ Управител

Frau Anna Primova-Todorova ◆ Managerin Auslandsmarkt

г-жа Анна Примова-Тодорова ◆ Мениджър външнотърговски пазар

Telenor Bulgarien – EAD

🏠 1766, Sofia
Business Park Sofia,
Gebäude 6, Et. 7, Mladost 4
☎ 0898/ 198 101

✉ vilieva@telenor.bg

www.telenor.bg

◆ Telekommunikationsunternehmen mit über 3,4 Millionen aktiven Nutzern in Bulgarien. Ende 2016 sind die Dienstleistungen des Unternehmens zu 99,63% der Bevölkerung und zu 89,63% der Fläche zur Verfügung gestellt worden. Das 4G-Netz erreicht über 78,05% der Bevölkerung; Teil der Telenor Group, die in 13 Ländern in Europa und Asien vertreten ist und 214 Millionen Nutzer hat

◆ Телекомуникационна компания с над 3,4 милиона активни потребители в България; към края на 2016 г., услугите ѝ са достъпни за 99,63% от населението и на 89,63% от територията на страната, а 4G мрежата покрива 78,05% от населението на страната; част от Теленор Груп, която оперира в 13 държави в Европа и Азия, и има 214 милиона абонати

Herr Michael Patrick Foley ◆ Geschäftsführer

г-н Майкъл Патрик Фоли ◆ Изпълнителен директор

TELUS International Europe – AD

🏠 1784, Sofia
European Trade Center,
Tzarigradsko Chaussee 115K,
Gebäude B, Et. 2
☎ 02/ 931 73 30

✉ reception.bg@telusinternational.com

www.telusinternational-europe.com

◆ ISO 9001:2008 und ISO 27001:2005 zertifiziertes BPO-Unternehmen, PCI/DSS Level 2, 1000 Mitarbeiter in Bulgarien und Rumänien, 24/7 Multichannel Kundenservice und technischer Support in mehr als 30 Sprachen, Seit 2012 Teil der Familie von TELUS International – einem globalen Player in der BPO-Industrie

◆ Компания за аутсорсинг на бизнес процеси, сертифицирана по ISO 9001:2008 и ISO 27001:2005, PCI DSS ниво 2, 1000 служители в България и Румъния, 24/7 обслужване на клиенти по различни комуникационни канали на повече от 30 езика, от 2012 г. компанията е част от глобалната аутсорсинг компания TELUS International

Herr Philippe Ougrinov ◆ Vizepräsident

г-н Филип Угринов ◆ Вицепрезидент

Tersnab – AD

🏠 8800, Sliven
☎ 044/ 662 622

✉ office@tersnab-sliven.com

www.tersnab-sliven.com

- ♦ Handel mit Baustoffen, lizenzierter Warenhandel, Herstellung von Dienstbekleidung, Vermietung von Lagerflächen
- ♦ Търговия със строителни и промишлени стоки, организиране на лицензирано стоково тържище, производство на работно облекло, отдаване на складови площи под наем

Herr Georgi Georgiev ♦ Geschäftsführer

г-н Георги Георгиев ♦ Управител

Herr Plamen Panayotov ♦ Leiter

г-н Пламен Панайотов ♦ Директор

Tesi-Ti – OOD

🏠 2140, Botevgrad
17-ti Noemvri Str. 8
☎ 0723/ 66 037

✉ tesiti.botevgrad@gmail.com

- ♦ Internationaler Transport, Transport von hängender Bekleidung, Binnentransport
- ♦ Международен транспорт, включително превоз на дрехи, на закачалки и контейнери, вътрешен транспорт

Frau Desislava Andreeva ♦ Aufsichtsratsvorsitzende

г-жа Десислава Андреева ♦ Председател на Надзорния съвет

Herr Ivan Panov ♦ Geschäftsführer

г-н Иван Панов ♦ Управител

TGM Kanis Turbinen – GmbH

🏠 90475, Nürnberg
Am Flachmoor 6
☎ 0049/ 911 239568 760

✉ struller@tgmkanis.com

www.tgmkanis.com

- ♦ Planung, Herstellung, Montage, Inbetriebnahme und Service von Dampfturbinen und Dampfturbosätzen
- ♦ Проектиране, производство, монтаж, пускане в експлоатация и поддръжка на парни турбини и парни турбоагрегати

Dr. Tibor Ammann ♦ Geschäftsführer

д-р Тибор Амманн ♦ Управител

Herr Claus-Peter Romberg ♦ Geschäftsführer

г-н Клаус-Петер Ромберг ♦ Управител

the Architechnicals – OOD

🏠 1166, Sofia
Panorama Sofia Str. 11, Büro 9A
☎ 02/ 967 60 49

✉ e.repouz@architechnicals.com

www.architechnicals.com

- ♦ Industrie- und Wohnungsbau
- ♦ Индустриално и жилищно строителство

Herr Enrico Repouz ♦ Geschäftsführer

г-н Енрико Репуц ♦ Управител

The Residence Exclusive Club

🏠 1000, Sofia
Tsar Osvoboditel Blvd. 18
✉ info@theresidence-club.com
www.theresidence-club.com

◆ Privatclub mit sorgfältig ausgewählten Mitgliedern, der seinen Mitgliedern und ihren Gästen eine Vielzahl von Dienstleistungen, sowie Möglichkeiten für Geschäftstreffen und Veranstaltungen bietet
◆ Частен клуб с внимателно селектирани членове, който предоставя на своите членове и техните гости голям брой услуги, възможност за провеждане на лични и делови срещи и събития

Frau Stanislava Georgieva ◆ Geschäftsführerin
г-жа Станислава Георгиева ◆ Управител

ThyssenKrupp Materials Bulgaria – OOD

🏠 1839, Sofia
Vrazhdebna, SPZ
☎ 02/ 942 78 50
✉ assistant@thyssenkrupp-jupiter.com
www.thyssenkrupp-jupiter.com

◆ Handel mit Metallen und Metallerzeugnissen
◆ Търговия с метали и метални изделия

Herr Georgi Nikolov ◆ Geschäftsführer
г-н Георги Николов ◆ Управител
Herr Konstantin Konstantinov ◆ Finanzleiter
г-н Константин Константинов ◆ Финансов директор

Tip-Top Courier – AD

🏠 1220, Sofia
Mayor Dimitar Dumbalakov Str. 38
☎ 02/ 936 99 99
✉ tiptop@courier.bg
www.courier.bg

◆ Post- und Kurierdienste in Bulgarien und im Ausland;
Verteilung von Werbematerial
◆ Пощенски и куриерски услуги в България и чужбина;
разпространение на рекламни материали

Frau Denka Dimitrova ◆ Geschäftsführerin
г-жа Денка Димитрова ◆ Изпълнителен директор

TMF Services – EOOD

🏠 1000, Sofia
Saborna Str. 2A, Et. 4
☎ 02/ 930 89 40
✉ bulgaria@tmf-group.com
www.tmf-group.com

◆ Buchhaltungs- und Steuerdienstleistungen, Bearbeitung von Arbeitslöhnen, Management und Verwaltung von Human Resources, andere administrative Dienstleistungen
◆ Счетоводни и данъчни услуги, обработка на работни заплати, управление и администриране на човешки ресурси и други административни услуги

Frau Margarita Vateva ◆ Geschäftsführerin
г-жа Маргарита Вътева ◆ Управител
Herr Stefan Dimitrov ◆ Geschäftsführer
г-н Стефан Димитров ◆ Управител

Toni Bad – OOD

🏠 1220, Sofia
Prof. Ivan Georgov Str. 1 A
☎ 02/ 812 68 60

✉ toni_tonibad@einet.bg

www.tonibad.com

◆ Import und Großhandel von Tapeten, Teppichen, Gardinen, Bodenbelägen, Textilien, Haushalts- und Badezimmerzubehör von führenden deutschen und europäischen Herstellern

◆ Внос и търговия на едро с висококачествени тапети, килими, подови покрития, текстил, аксесоари за баня и домакинство на водещи немски и европейски производители

Herr Anton Angelov ◆ Geschäftsführer

г-н Антон Ангелов ◆ Управител

Tosecon – EOOD

🏠 1756, Sofia
Lachezar Stanchev Str. 5, Sopharma
Business Towers, Gebäude B, Et. 16
☎ 02/ 434 39 00

✉ sales@tosecon.com

www.tosecon.com

◆ Softwarelösungen, Web Design, Optimierung für Suchmaschinen (SEO), Hostingdienste, Beratung, Support

◆ Софтуерни решения, уеб дизайн, оптимизация за търсещи машини (SEO), хостинг услуги, консултантска дейност, поддръжка

Herr Markus Fink ◆ Geschäftsführer

г-н Маркус Финк ◆ Управител

Frau Daniela Zlateva ◆ Assistentin des Geschäftsführers

г-жа Даниела Златева ◆ Асистент на управителя

TPA Bulgaria – EOOD

🏠 1000, Sofia
Georgi S. Rakovski 128, Et. 2
☎ 02/ 981 66 46

✉ office@tpa-group.bg

www.tpa-group.bg

◆ Steuerberatung, Wirtschaftsprüfung, Buchhaltung, Lohnverrechnung, Unternehmensberatung, Rechtsberatung

◆ Данъчни, финансови и регулаторни консултации, одит, счетоводство, фирмени консултации, правни консултации

Herr Thomas Haneder ◆ Geschäftsführer

г-н Томас Ханедер ◆ Управител

Transcapital – EOOD

🏠 1517, Sofia
Botevgradsko Chaussee 247
☎ 02/ 942 45 00

✉ headoffice@transcapital.bg

www.transcapital.bg

◆ Logistikzentrum in Sofia, Hotelkette LION und LKW-Transport

◆ Голям логистичен център в София, хотелска верига ЛИОН и транспорт

Herr Aleksander Chakarov ◆ Geschäftsführer

г-н Александър Чакъров ◆ Управител

Transland – OOD

🏠 1404, Sofia
Todor Djebarov Str. 122, Office 3
☎ 02/ 958 35 45

✉ headoffice@transland.bg

www.transland.bg

◆ Logistikservice: Sammelgutverkehr, LKW-Transport, Containerlogistik, Eisenbahntransport, Kombiverkehr, Luftfracht-sendungen, Zollabfertigung, Cargo-Versicherung
◆ Логистични услуги: групажни превози, автомобилен транспорт, контейнерни превози, жп транспорт, комбиниран транспорт, въздушни карго превози, пълно митническо обслужване

Frau Kalinka Spahiyska-Dimitrova ◆ Geschäftsführerin
г-жа Калинка Спахийска-Димитрова ◆ Управител
Herr Emil Fingarov ◆ Geschäftsführer
г-н Емил Фингаров ◆ Управител

Trelleborg Sealing Solutions Bulgaria – EOOD

🏠 1592, Sofia
Christopher Columbus Blvd.80, Et. 7
☎ 02/ 969 95 10
02/ 969 95 99

✉ tssbulgaria@trelleborg.com

www.tss.trelleborg.com

◆ Technologien für Dichtungen und Führungssystemen in hydraulischer und pneumatischer Industrieausrüstung, Automobil- und Luftfahrtindustrie, Lebensmittelindustrie und in der Medizintechnik
◆ Технологии за уплътнения и направляващи системи с приложение в хидравличната и пневматична индустриална техника, автомобилно- и самолетостроенето, хранително-вкусовата промишленост и медицинската технология

Dr. Ing. Ruslan Papazyan ◆ Hauptgeschäftsführer
д-р инж. Руслан Папазян ◆ Генерален директор

Tridex – OOD

🏠 4122, Sadovo
Industriezone
☎ 032/ 636 332

✉ info@tridex.biz

◆ Herstellung und Verarbeitung von Produkten aus Polyethylen
◆ Производство и преработка на изделия от полиетилен

Herr Jivko Kuyumdjiev ◆ Geschäftsführer
г-н Живко Куюмджиев ◆ Управител

TUI Bulgaria – EOOD

🏠 9002, Varna
General Kolev Str. 113, Nikulizel,
Et. 10
☎ 052/ 382 525

✉ info.bg@tui.com

www.tui.bg

◆ Touristische Incoming Agentur, MICE, Cruise Handling
◆ Приемаща туристическа агенция, конферентен туризъм, инсентиви, круизи

Herr Plamen Katsarov ◆ Geschäftsführer
г-н Пламен Кацаров ◆ Управител
Frau Antoaneta Ilieva ◆ Ansprechpartnerin
г-жа Антоанета Илиева ◆ Лице за контакт

Tulips – OOD

🏠 1618, Sofia
Bratya Buxton Blvd. 85
☎ 0700 13 677

✉ office@tulips.bg

www.tulips.bg

♦ Klimatechnik, Heiz- und Klimaanlage für Wohn- und Bürogebäude, Hotels und Produktionshallen
♦ Отопление и климатизация на жилища, индустриални и административни сгради, хотели и специализирани производства

Frau Pavlina Tzenova ♦ Geschäftsführerin

г-жа Павлина Ценова ♦ Управител

Ing. Ivan Shipkov ♦ Geschäftsführer

инж. Иван Шипков ♦ Управител

TÜV Nord Bulgarien – EOOD

🏠 4000, Plovdiv
Naiden Gerov Str. 13
☎ 032/ 624 243

✉ syotov@tuev-nord.de

www.tuev-nord.bg

♦ Zertifizierung von Qualitätsmanagementsystemen ISO 9001, ISO 14001, OHSAS 18001, ISO 22000, HACCP, IFS, BRC, ISO 13485, ISO 27001, Bauaufsicht und Investitionskontrolle, Schulung und Qualifizierung von schweißtechnischem Personal und Fahrzeugführern zum Transport explosiver Stoffe und von Gegenständen, technische Überwachung von Aufzügen, Druckgeräten und Kränen

♦ Сертифициране на системи за управление на качество – то ISO 9001, ISO 14001, OHSAS 18001, ISO 22000, HACCP, IFS, BRC, ISO 13485, ISO 27001, строителен надзор и инвеститорски контрол, обучение и квалификация на заваръчен персонал и на водачи на моторни превозни средства за извършване на превоз на опасни товари, технически надзор на асансьори, съдове под налягане и кранове

Herr Stoyan Yotov ♦ Geschäftsführer

г-н Стоян Йотов ♦ Управител

Frau Maya Petrova ♦ Wirtschaftsprüferin

г-жа Мая Петрова ♦ Водещ одитор

TÜV NORD Mobilität – GmbH & Co. KG

🏠 1113, Sofia
F. J. Curie Str. 16,
Block 155, Et. 2, Büro 4
☎ 0894/ 416 902

✉ pgospodinova@tuev-nord.de

www.tuev-nord.de

♦ Spezialisierte Dienstleistungen wie z.B. Fahrzeugbegutachtungen und Homologationen

♦ Специализирани услуги като оценка и одобрение на пътни превозни средства и хомологация

Herr Rainer Hagemann ♦ Geschäftsführer

г-н Райнер Хагеман ♦ Управител

Frau Penka Gospodinova ♦ Ansprechpartnerin

г-жа Пенка Господинова ♦ Лице за контакт



TÜV Rheinland-Bulgarien – EOOD

🏠 1113, Sofia
Dragan Tzankov Blvd. 23A
☎ 02/ 987 92 91

✉ office@bg.tuv.com

www.tuv.bg

- ◆ Zertifizierung von Unternehmen, Herstellungsprozessen, Produkten und spezialisiertem Personal; Auditierung und Zertifizierung von Managementsystemen, Zerstörungsfreie Prüfung, technische Überwachung
- ◆ Сертифициране на предприятия, производствени процеси, продукти, услуги и специализиран персонал; одитиране и сертифициране на системи за управление; безразрушителен контрол; технически надзор

Herr Stanislav Vladimirov ◆ Geschäftsführer

г-н Станислав Владимиров ◆ Управител

Herr Ventseslav Milev ◆ Leiter Handelsabteilung

г-н Венцеслав Милев ◆ Ръководител Търговски отдел

UBEX Bulgaria – EOOD

🏠 1000, Sofia
Batcho Kiro Str. 8, Et. 1
☎ 02/ 986 41 05

✉ ubex@ubexltd.com

www.ubex.cc

- ◆ Industrielieferungen von Lagern, Stützungs- und Befestigungselementen, Maschinen, Industriechemikalien, OEM-Lieferungen in den Bereichen Maschinenbau, Energie, Schienenverkehr, Automatisierungs- und Agroindustrie
- ◆ Индустириални доставки на лагери, крепежни елементи, машини, индустриална химия и др., OEM-доставчик в секторите на машиностроенето, енергетиката, железопътен транспорт, автоматика и аграрна промишленост

Herr Stefan Stefanov ◆ Geschäftsführer

г-н Стефан Стефанов ◆ Управител

Frau Anastassia Petrunova ◆ Managerin

г-жа Анастасия Петрунова ◆ Мениджър



Unimasters Logistics – AD

🏠 9000, Varna
Graf Ignatiev Str. 40
☎ 052/ 818 001

🏠 Sofia, Prodan Tarakchiev Str. 12,
Eurogate Logistikpark
☎ 02/ 446 32 00

✉ hq@unimasters.com

www.unimasters.com

- ◆ Transport, Spedition und Logistik, LKW-, See- und Lufttransport, Sammelgutfracht, Häfen und maritime Logistik, Lagerhaltung, Zollabwicklung
- ◆ Транспортно-спедиторска дейност и логистика, автомобилни, морски и въздушни превози, групажи, пристанищна и морска логистика, складова дейност, митническо посредничество

Herr Nikolai Bozhilov ◆ Geschäftsführer

г-н Николай Божилов ◆ Изпълнителен директор

UniCredit Bulbank – AD

🏠 1000, Sofia
Sv. Nedelja Pl. 7
☎ 0700 184 84

✉ pr@unicreditgroup.bg

www.unicreditbulbank.bg

◆ UniCredit Bulbank ist die größte bulgarische Bank mit Aktiva über 18,6 Mrd. Leva zum Ende des zweiten Halbjahres 2016. Sie ist führend in der Kreditvergabe an die Realwirtschaft mit einem Marktanteil von 20,2% der gesamten Kredite des Bankensystems

◆ УниКредит Булбанк е най-голямата българска банка с активи над 18.6 млрд. лева към края на второто полугодие на 2016 г. Тя е лидер в кредитирането на реалната икономика с 20.2% пазарен дял от общите кредити на банковата система

Herr Levon Hampartzoumian ◆ Hauptgeschäftsführer

г-н Левон Хампарцумян ◆ Главен изпълнителен директор

Herr Enrico Minniti ◆ Geschäftsführer

г-н Енрико Минити ◆ Главен оперативен директор

Unipharm – AD

🏠 1797, Sofia
Traiko Stanoev Str. 3
☎ 02/ 970 03 10
02/ 970 03 05

✉ office@unipharm.bg

www.unipharm.bg

◆ Produktion von pharmazeutischen Produkten, Forschung und Entwicklung

◆ Производство на лекарствени средства, научноизследователска дейност

Dr. Ognjan Palaveev ◆ Geschäftsführer

д-р Огнян Палавеев ◆ Изпълнителен директор

Unitcargo Bulgarien – OOD

🏠 1839, Sofia
Botevgradsko Chaussee Str. 264
☎ 02/ 902 48 58

✉ sergey@bg.unitcargo.at

www.unitcargo.at

◆ Österreichisches internationales Logistikunternehmen; Landtransport von Voll- und Sammelgutladungen. Destinationen: Deutschland, Niederlande, Belgien, Österreich, Tschechische Republik, Slowakei, Slowenien, Frankreich, Großbritannien, Italien, Schweden

◆ Австрийска международна логистична компания; превоз по суша на цели и групжни товари; дестинации: Германия, Холандия, Белгия, Австрия, Чехия, Словакия, Словения, Франция, Англия, Италия, Швеция

Herr Sergey Ilchev ◆ Geschäftsführer

г-н Сергей Илчев ◆ Управител

Herr Todor Djambazov ◆ Vertriebsmitarbeiter

г-н Тодор Джамбазов ◆ Търговски представител

Vaniko – OOD

🏠 2700, Blagoevgrad
Georgi Popov Str. 44
☎ 073/ 882 002

✉ office@vaniko.com

www.vaniko.com

◆ Fertigung von Maschinenteilen, Baugruppen und Maschinen, Planung und Fertigung von Werkzeugen (Pressformen, Spritzgussformen, Stanzmatrizen), Planung von Technologien und technologischer Ausrüstung

◆ Изработка на детайли, машинни възли и машини, проектиране и изработка на инструменти (пресформи, шприцформи, щанци), проектиране на технологии и технологично оборудване

Herr Sasho Vajarov ◆ Geschäftsführer

г-н Сашо Въжаров ◆ Управител

Frau Kalina Tsvetanska ◆ Technische Assistentin

г-жа Калина Цветанска ◆ Технически сътрудник

Ihre neue Möglichkeiten. Ihr International Center

- Buchen Sie komplett ausgestattete Büroräume
- Erweitern Sie Ihr B2B Netzwerk
- Bewerben Sie Ihre Produkte
- Organisieren Sie Ihren Event
- Verwalten Sie Ihre Bankgeschäfte



+359 2 930 9662

Internationalcenter.bg

Internationalcentersofia@unicreditgroup.bg

1000 Sofia, Bulgarien, Aksakov 8 str.



 UniCredit Bulbank

Vaptech – EOOD

1504, Sofia
Tzarigradsko Chaussee 17
02/ 984 16 00

office.sofia@vaptech.bg

www.vaptech.bg

◆ Zulieferer von Produkten, Dienstleistungen und Lösungen für Wasserkraftwerke, die Metallverarbeitungsindustrie und Technologien für den Umweltschutz

◆ Производство на продукти, услуги и цялостни решения за водноелектрически централи, металообработващата промишленост и технологии за опазване на околната среда

Herr Vladimir Popov ◆ Geschäftsführer

г-н Владимир Попов ◆ Изпълнителен директор

Herr Boni Bonev ◆ Geschäftsführer

г-н Бони Бонев ◆ Управител

VBH Bulgaria – OOD

1528, Sofia
Poruchik Nedelcho Bonchev Str. 6
02/ 945 46 17

sofia@vbh.bg

www.vbh.bg

◆ Handel mit Beschlägen und Zubehör für Fertigung und Montage von Fensterprofilen

◆ Търговия с обков и аксесоари за производство и монтаж на дограма

Herr Nikolay Hrusanov ◆ Geschäftsführer

г-н Николай Хрусанов ◆ Управител

Ventus Bulgaria – EOOD

9010, Varna
Primorski, Trakata-4 №112
052/ 310 151

office@ventus.bg

www.ventus.bg

◆ Entwicklung und Leitung von Projekten zum Aufbau von Windkraftanlagen

◆ Разработване и управление на проекти за изграждане на паркове от вятърни електрогенератори

Herr Anatoli Linkov ◆ Geschäftsführer

г-н Анатоли Линков ◆ Управител

Verkehrsbau und Rehabilitation – Staatsbetrieb

1271, Sofia
Kiril Blagoev Str. 14
02/ 838 10 25

tsv@tsv.bg

www.tsv-bg.com

◆ Gleisbau, Instandhaltung und Instandsetzung von Eisenbahnlinien, Oberleitungsbau, Bau von Tunneln, Brücken, Durchlässen, Stützmauern

◆ Железопътно строителство, рехабилитация и поддържане на жп линии, контактна мрежа, строителство на тунели, мостове, водостоци, подпорни стени

Dipl.-Ing. Valeri Vassilev ◆ Hauptgeschäftsführer

инж. Валери Василев ◆ Главен директор

Dipl.-Ing. Krasimir Vassilev ◆ Ansprechpartner

инж. Красимир Василев ◆ Лице за контакт

Via Expo – OOD

4003, Plovdiv
Pobeda Str. 22
032/ 960 011

office@viaexpo.com

www.viaexpo.com

◆ Veranstalter von internationalen Fachausstellungen und Konferenzen in den Bereichen: Energieeffizienz, erneuerbare Energien, Abfallwirtschaft, Recycling; Standbau und Standausstattung

◆ Организиране на b2b изложби и конференции за Югоизточна Европа за енергийна ефективност, възобновяема енергия, отпадъци, рециклиране и екология; изграждане и обзавеждане на щандове

Frau Maya Krasteva ◆ Geschäftsführerin

г-жа Майя Кръстева ◆ Управител

Videolux Holding – AD

1766, Sofia
Ringstraße 265
02/ 921 11 92

tb@videolux.bg

www.technopolis.bg
www.praktiker.bg

- ♦ Betreiber der Einzelhandelsketten Technopolis und Praktiker
- ♦ Оператор на търговските вериги "Технополис" и "Практикер"

Herr Todor Belchev ♦ Vorstandsvorsitzender

г-н Тодор Белчев ♦ Председател на СД

Herr Bozhidar Kolev ♦ Vorstandsmitglied

г-н Божидар Колев ♦ Член на СД

Vienna Real Estate – EAD

1510, Sofia
Rezbarska Str. 5
02/ 919 87 22

plamen.mitev@balkanstar.com

- ♦ Ankauf und Vermietung von Immobilien

- ♦ Покупко-продажба и отдаване под наем на недвижими имоти

Herr Plamen Mitev ♦ Geschäftsführer

г-н Пламен Митев ♦ Управител

Viessmann – EOOD

1680, Sofia
Bulgaria Blvd. 90
02/ 958 93 53

info-bg@viessmann.com

www.viessmann.com

- ♦ Herstellung von Heiztechniksystemen für alle Energieträger

- ♦ Производство на отоплителни системи за всички видове горива

Herr Alexandru Lupu ♦ Geschäftsführer

г-н Александру Лупу ♦ Управител

Vihren Trade – EOOD

2700, Blagoevgrad
Promishlena zona, Vihren 5
073/ 835 864

vihrentrade@abv.bg

www.vihrentrade.com

- ♦ Produktion und Handel mit Schuhen

- ♦ Производство и търговия на обувки

Herr Kiril Kirilov ♦ Geschäftsführer

г-н Кирил Кирилов ♦ Управител

VIP Security – EOOD

1407, Sofia
Srebyrna Str. 14
02/ 963 52 96

office@vipsecurity.bg

www.vipsecurity.bg

- ♦ Dienstleistungen für Schutz und Sicherheit, Sicherheitsdienste beim Transport von Geld, Personen und Massenveranstaltungen

- ♦ Услуги в областта на охраната и сигурността, охранителни услуги при транспорт на пари, лица и масови мероприятия

Herr Atanas Simeonov ♦ Geschäftsführer

г-н Атанас Симеонов ♦ Управител

Herr Alexander Mitev ♦ Geschäftsführer

г-н Александър Митев ♦ Управител

VIVACOM

🏠 1784, Sofia
Tzarigradsko Chaussee 115I
☎ 02/ 949 47 55

✉ miroslava.kancheva@vivacom.bg

www.vivacom.bg

- ◆ Elektronische Kommunikationsdienstleistungen
- ◆ Предоставяне на електронни съобщителни услуги

Herr Atanas Dobrev ◆ Geschäftsführer

г-н Атанас Добрев ◆ Изпълнителен директор

Frau Miroslava Kancheva ◆ Steuerexpertin

г-жа Мирослава Кънчева ◆ Старши специалист данъци

Vladplast – OOD

🏠 4201, Benkovski
1-va Str. 58
☎ 0318/ 824 63

✉ office@vladplast.com

www.vladplast.com

- ◆ Produktion von Kunststoffartikeln; Werkzeugherstellung und -wartung

- ◆ Производство на изделия от пластмаса; производство на инструментална екипировка и поддръжка

Frau Vanya Zoynova ◆ Geschäftsführerin

г-жа Ваня Зойнова ◆ Управител

VNP facility – EOOD

🏠 1618, Sofia
Bratja Baxton Blvd. 40, Et. 1
☎ 02/ 943 83 98
02/ 943 83 91

✉ officesofia@vnp.bg

- ◆ Catering, Gebäudereinigung, technische Wartung sowie Wachdienst

- ◆ Кетъринг, почистване, техническа поддръжка и охрана

Herr Vassil Popov ◆ Geschäftsführer

г-н Васил Попов ◆ Управител

VTB Capital – AD

🏠 1000, Sofia
Knyas Alexander I Blvd. 4
☎ 02/ 805 28 85

✉ maria.sintsova@vtbcapital.com

www.vtbcapital.com

- ◆ Beratungsdienstleistungen im Finanzbereich

- ◆ Консултантски услуги във финансовия сектор

Herr Milen Velchev ◆ Geschäftsführer

г-н Милен Велчев ◆ Управител

Herr Krassimir Katev ◆ Geschäftsführer

г-н Красимир Катев ◆ Управител

Wadsack Trust Company – EOOD

🏠 1000, Sofia
Dunav Str. 2
☎ 02/ 943 47 71
02/ 989 91 31

✉ info@wadsack.ch

www.wadsack.ch

- ◆ Buchführung und Wirtschaftsprüfung

- ◆ Счетоводство и одит

Herr Johannes Paul Wadsack ◆ Geschäftsführer

г-н Йоханес Паул Вадзак ◆ Управител

Frau Deliana Bazovska ◆ Geschäftsführerin

г-жа Деляна Бъзовска ◆ Управител

Walltopia – AD

🏠 1715, Sofia
Arch. Bogdan Tomalevski Str. 10
☎ 02/ 448 57 44

✉ office@walltopia.com

www.walltopia.com

- ◆ Hersteller von künstlichen Kletteranlagen
- ◆ Производство на изкуствени катерачни стени

Herr Ivaylo Penchev ◆ Geschäftsführer
г-н Ивайло Пенчев ◆ Управител
Frau Maria Vassileva ◆ Leiterin Marketing
г-жа Мария Василева ◆ Ръководител Маркетинг

Weber Etiketten Bulgarien – OOD

🏠 5140, Lyaskovetz
Maksim Rajkovitch Str. 34
☎ 0887/ 363 774

✉ weberetikettenbg@mbox.contact.bg

- ◆ Herstellung und Verkauf von Etiketten, Handel mit Farbstreifen und Ersatzteilen für Thermotransferdrucker
- ◆ Производство и продажба на самозалепващи етикети, търговия с цветни ленти и резервни части за термотрансферни принтери

Herr Stoyan Stoyanov ◆ Geschäftsführer
г-н Стоян Стоянов ◆ Управител
Frau Milena Stoyanova ◆ Außenhandel
г-жа Милена Стоянова ◆ Външнотърговски отношения

Werta – EOOD

🏠 1532, Sofia
Kazitchene Industriegebiet Süden
☎ 02/ 976 36 49

✉ finance@werta.net

www.werta.net

- ◆ Internationale Spedition und Inlandtransport; Lagerwesen und Logistik; Zollabfertigung
- ◆ Международен и вътрешен транспорт; складиране и логистика; митническо посредничество

Frau Boika Kojouharova ◆ Geschäftsführerin
г-жа Бойка Кожухарова ◆ Управител

Winterhalder Bulgaria – EOOD

🏠 4202, Radinovo, Region Plovdiv
Industriezone Maritza
☎ 032/ 275 940

✉ info@winterhalder.bg

www.winterhalder.bg

- ◆ Verarbeitung und Vertrieb von elastischen Schaumstoffmaterialien: Polyurethan, Polyethylenschaum und EPDM-Kautschuk sowie TESA Klebebänder; Vertreter von Tesa und BASF für basotec
- ◆ Обработка и търговия с продукти от технически пенопласт: пенополиуретан, пенополиетилен, ЕПДМ пяна, TESA самозалепващи се ленти; представител на Tesa и BASF за basotec

Frau Elsa Hatschmanian ◆ Geschäftsführerin
г-жа Елза Хачманиян ◆ Управител

WITTE Automotive Bulgaria – EOOD

🏠 7013, Rousse
Dunavski kat 7
☎ 082/ 845 654

✉ info@witte-automotive.bg

www.witte-automotive.bg

- ◆ Entwicklung und Produktion von Teilen für die Automobilindustrie
- ◆ Конструирание и производство на части за автомобилната индустрия

Herr Tomas Jindra ◆ Geschäftsführer
г-н Томаш Йиндра ◆ Управител
Frau Stefka Asparuhova ◆ Assistentin des Geschäftsführers
г-жа Стефка Аспарухова ◆ Асистент на управителя

WKS Bulgaria – OOD

🏠 6600, Kardzhali
Industriezone Flughafen
☎ 0361/ 30190

✉ office@wks-bulgaria.botevgrad.com

www.wks-textil.de

◆ Textilindustrie: Waschen, Färben und Reinigen von Textilien, Used-Effekt
◆ Текстилна индустрия: пране, боядисване на текстил, химическо чистене, used-ефект

Herr Wilhelm Friedrich Holtgrave ◆ Geschäftsführer
г-н Вилхелм Фридрих Холтграве ◆ Управител
Herr Ingo Schmidt ◆ Produktionsleiter
г-н Инго Шмид ◆ Ръководител Производство

WMF Bulgaria – EOOD

🏠 1000, Sofia
Georgi S. Rakovski Str. 128
☎ 02/ 948 69 20

✉ info@wmf.bg

www.wmf.bg

◆ Groß- und Einzelhandel mit Markenprodukten für Tisch und Küche für private Konsumenten und Gastronomie
◆ Търговия на едро и дребно с маркови продукти за маса и кухня, за частни и фирмени потребители в областта на гастрономията

Dr. Maya Naidenowa ◆ Geschäftsführerin
д-р Мая Найденова ◆ Управител
Herr Mario Butkovic ◆ Geschäftsführer
г-н Марио Буткович ◆ Управител

Wolf Theiss – Anwaltskanzlei

🏠 1407, Sofia
Rainbow Center,
Atanas Dukov Str. 29
☎ 02/ 861 37 00

✉ gergana.simeonova@wolftheiss.com

www.wolftheiss.com

◆ Führende Rechtsanwaltskanzlei in Mittel-, Ost- und Südosteuropa mit einem Team von 340 Anwälten in 13 Ländern; Schwerpunkt im internationalen Wirtschaftsrecht
◆ Водеща правна кантора в Централна, Източна и Югоизточна Европа с екип от 340 адвокати в 13 държави с фокус върху международното бизнес право

Frau Anna Rizova ◆ Geschäftsführende Partnerin
г-жа Анна Ризова ◆ Управляващ партньор
Frau Desislava Iordanova ◆ Senior Partner
г-жа Десислава Йорданова ◆ Старши съдружник

Workspace Bulgaria – OOD

🏠 1784, Sofia
Tsarigradsko Chaussee Blvd. 115G,
Business Center Megapark,
Ground floor
☎ 02/ 434 32 00

✉ info@workspace.bg

www.workspace.bg

◆ Büromöbel und -einrichtungen, Büroplanung, Büromöblierung, Planung und Gestaltung von Büro- und Konferenzräumen
◆ Офис оборудване и обзавеждане, проектиране на офис помещения и помещения за конференции

Herr Denislav Stefanov ◆ Geschäftsführer
г-н Денислав Стефанов ◆ Управител
Frau Krustina Stefanova ◆ Marketing Managerin
г-жа Кръстина Стефанова ◆ Маркетинг мениджър

Wörwag Pharma – GmbH & Co. KG

🏠 1700, Sofia
Studentski grad,
Prof. Rasho Rashev Str. 4, Bl. 14A, Et. 1
☎ 02/ 462 71 58
02/ 462 71 59
02/ 862 28 11

✉ office@woerwagpharma.bg

www.woerwagpharma.bg

◆ Medizinische Information, Organisation von medizinischen Fortbildungsveranstaltungen, Betreuung medizinischer Studien
◆ Медицинска информация, организация на мероприятия за медицинска квалификация, координиране на медицински проучвания

Dr. Atanas Sarandev ◆ Büroleiter Bulgarien
д-р Атанас Сарандев ◆ Ръководител (България)
Frau Maria Georgieva ◆ Büroleiterin
г-жа Мария Георгиева ◆ Офис мениджър

Wurst Meister – EOOD

🏠 1151, Sofia
Studen Kladenets Str. 17

✉ kai.janz.1@gmail.com

www.wurst-meister.bg

◆ Imbisswagen und Bistros mit typisch deutschen Produkten, Catering-Dienstleistungen
◆ Каравани и бистра, предлагащи типично немски продукти, кетъринг

Herr Kai Janz ◆ Geschäftsführer
г-н Кай Янц ◆ Управител

Würth Elektronik IBE BG – EOOD

🏠 4130, Belozem
Gemeinde Rakovski, Gebiet Plovdiv
☎ 03159/ 29 86
03159/ 29 85

✉ zlatan.kitanov@we-online.com

www.we-online.com

◆ Würth Elektronik IBE BG EOOD ist eine Tochtergesellschaft der Firma Würth Elektronik iBE GmbH, die als führender Hersteller der Entstördrosseln auf dem Weltmarkt bekannt ist.

◆ Вюрт Електроник ИБЕ БГ ЕООД е дъщерно дружество на Würth Elektronik iBE GmbH, водещ производител на шумоподтискащи дросели за автомобилната промишленост.

Herr Zlatan Kitanov ◆ Geschäftsführer
г-н Златан Китанов ◆ Управител

Würth-Bulgaria – EOOD

🏠 1766, Sofia
Mladost 4,
Okolovrašten pat Blvd. 255
☎ 02/ 965 99 55

✉ office@wuerth.bg

www.wuerth.bg

◆ Schrauben, Schraubenzubehör, Verbindungs- und Befestigungsmaterial, Hand-, Elektro- und Druckluftwerkzeuge etc., Service

◆ Скрепителни елементи по DIN, анкерна, дюбелна техника, винтове за дърво и метал, монтажна химия, ръчни, ел. и пневматични инструменти и машини, сервиз

Dipl.-Ing. Bogdan Hadshijantshev ◆ Geschäftsführer
инж. Богдан Хаджиянчев ◆ Управител

WZM Technik – GmbH

🏠 82178, Puchheim
Benzstraße 11
☎ 0049/ 8980 0701 39

✉ info@wzm-technik.de

www.wzm-technik.de

◆ Produktion von Vollhartmetallwerkzeugen, Handel mit Werkzeugmaschinen und Vollhartmetallwerkzeugen
◆ Производство на твърдосплавни инструменти и търговия с машини и твърдосплавни инструменти

Herr Georgi Momchilov ◆ Geschäftsführer
г-н Георги Момчилов ◆ Управител
Frau Christina Valentini ◆ Marketing und Verwaltung
г-жа Кристина Валентини ◆ Директор маркетинг и администрация

Xella Bulgaria – EOOD

🏠 1870, Sofia
Promischlena zona Kremikovtzi
☎ 02/ 819 33 02

✉ tsvetelina.atanasova@xella.com

www.ytong.bg

◆ Herstellung und Vertrieb von Porenbetonbausteinen YTONG und mineralischen Dämmplatten MULTIPOR, die YTONG-Steine bieten eine ausgezeichnete thermische und akustische Isolierung, sind die beste Lösung für ökologisches und ökonomisches Bauen

◆ Производство и продажба на блокчета за зидария YTONG и минерални топлоизолационни плочи MULTIPOR – отлично решение за енергийно ефективно, екологично и икономично строителство

Herr Jens Thierfelder ◆ Geschäftsführer

г-н Йенс Тийрфелдер ◆ Управител

Herr Jens Thierfelder ◆ Geschäftsführer

г-н Йенс Тийрфелдер ◆ Управител

Yuri Gagarin – AD

🏠 4003, Plovdiv
Rogoshko Chaussee Str. 1
☎ 032/ 907 213

✉ gagarin@gagarin.eu

www.gagarin.eu

◆ Hersteller von mehrfarbig bedruckten Verpackungen und Etiketten aus Pappe und Papier für die Zigaretten-, Lebensmittel- und Kosmetikindustrie sowie für andere Branchen, Produktion von Zigarettenfiltern

◆ Производител на многоцветни печатни опаковки и етикети от картон и хартия за цигарената, хранителната, козметичната и други индустрии и филтри за цигари

Herr Kiril Hristov ◆ Geschäftsführer

г-н Кирил Христов ◆ Управител

Frau Stefka Nakeva ◆ Verwaltungsassistentin

г-жа Стефка Накева ◆ Административен асистент

Zenon BG – OOD

🏠 7700, Targovishte
Mitropolit Andrey Str. 144
☎ 0893/ 669 388

✉ office@zenonbg.com

www.zenonbg.com

◆ Herstellung von Kabelanlagen für Autos

◆ Производство на електроинсталационни изделия за автомобили

Herr Bora Bedrettin Bali ◆ Eigentümer

г-н Бора Бедретин Бали ◆ Собственик

Herr Sedat Malkoch ◆ Eigentümer

г-н Седат Малкох ◆ Собственик

Zlaten Rozhen Trade EOOD

🏠 1510 Sofia
Pavlina Unufrieva Str. 4
☎ 0889/ 308 837

✉ m.osikovska@abv.bg

www.zlatenrozhen.bg

◆ Weinproduktion; eigenes Weingut in dem Südwestlichen Teil Bulgariens; Auswahl und Ausbildung der Handelsvertreter und Distributoren

◆ Производство на вина със собствена винарска изба в Югозападна България; подбор и обучение на търговските представители и дистрибутори

Frau Marusia Osikovska ◆ Geschäftsführerin

г-жа Маруся Осиковска ◆ Управител

Wichtige Kontakte in Bulgarien und Deutschland

Важни контакти в България и Германия

Verwaltung

Държавна администрация

Ministerrat

Министерски съвет

☎ 00359/ (0)2 940 29 99

✉ gis@government.bg

www.government.bg

Präsident der Republik Bulgarien

Президент на Република България

☎ 00359/ (0)2 923 93 33

✉ priemna@president.bg

www.president.bg

Stadtverwaltung Sofia

Столична община София

☎ 00359/ (0)2 937 73 03

✉ jfandakova@sofia.bg

www.sofia.bg

Nationale Vereinigung der Gemeinden in Bulgarien (NAMRB)

Националното сдружение на общините в Република България (НСОРБ)

☎ 00359/ (0)2 943 44 68

✉ namrb@namrb.org

www.namrb.org

Europäische Kommission – Vertretung Bulgarien

Европейска комисия – Представителство в България

☎ 00359/ (0)2 933 52 52

✉ comm-rep-sof@ec.europa.eu

<http://ec.europa.eu/bulgaria>

Wirtschaftsinstitutionen

Икономически институции

Bulgarische Investitionsagentur

Българска агенция за инвестиции

☎ 00359/ (0)2 985 55 00

✉ iba@investbg.government.bg

www.investbg.government.bg

Bulgarische Nationalbank

Българската народна банка

☎ 00359/ (0)2 914 59

✉ press_office@bnbank.org

www.bnb.bg

Agentur zur Förderung kleiner und mittlerer Unternehmen

Изпълнителна агенция за насърчаване на малките и средните предприятия (ИАНМСП)

☎ 00359/ (0)2 940 79 40

✉ office@sme.government.bg

www.sme.government.bg

Bulgarisches Statistikamt

Национален статистически институт

☎ 00359/ (0)2 985 71 11

✉ info@nsi.bg

www.nsi.bg

Bulgarisches Patentamt

Патентно ведомство на
Република България

☎ 00359/ (0)2 970 13 21

✉ bpo@bpo.bg

www.bpo.bg

Bulgarische Industrie- und Handelskammer

Българска търговско-промишлена палата

☎ 00359/ (0)2 811 74 00

✉ bcci@bcci.bg

www.bcci.bg

Bulgarische Wirtschaftskammer – Verband der bulgarischen Wirtschaft (BIA)

Българска стопанска камара – съюз
на българския бизнес (БСК)

☎ 00359/ (0)2 932 09 11

✉ office@bia-bg.com

www.bia-bg.com

Bulgarische Assoziation der Reisebüros (BATA)

Българската асоциация на туристическите
агенции (BATA)

☎ 00359/ (0)2 988 80 40

✉ office@atabg.org

www.atabg.org

Staatliche Regulierungsbehörde für Wasser und Energie

Държавната комисия за енергийно
и водно регулиране (ДКЕВР)

☎ 00359/ (0)2 935 96 28

✉ dker@dker.bg

www.dker.bg

Bulgarischer Wasserverband

Българска асоциация по водите (БАВ)

☎ 00359/ (0)2 963 26 69

✉ bawk1@uacg.bg

www.bwa-bg.com

Deutschsprachige Einrichtungen in Bulgarien**Немскоговорящи институции в България****Botschaft der Bundesrepublik Deutschland in Sofia**

Посолство на Федерална република
Германия в София

☎ 00359/ (0)2 918 38 0

✉ info@sofia.diplo.de

www.sofia.diplo.de

Honorarkonsulat der Bundesrepublik Deutschland in Plovdiv

Почетен консул на Федерална република
Германия в Пловдив

☎ 00359/ (0)32 650 45 4

✉ plovdiv@hk-diplo.de

www.sofia.diplo.de/plovdiv

Honorarkonsulat der Bundesrepublik Deutschland in Varna

Почетен консул на Федерална република
Германия във Варна

☎ 00359/ (0)52 693 69 3 / 4

✉ varna@hk-diplo.de

Bulgarisches Nationalradio – Deutsche Abteilung

Българско национално радио – Немска
редакция

☎ 00359/ (0)2 933 66 60 / 51

✉ german@bnr.bg

www.bnr.bg

Goethe-Institut Bulgarien

Гьоте-институт България

☎ 00359/ (0)2 939 01 00

✉ info@sofia.goethe.org

www.goethe.de/sofia

Deutsche Schule Sofia
Немско училище София
 ☎ 00359/ (0)2 963 52 30
 ✉ sl-sek@ds-sofia.bg
www.ds-sofia.bg

Zentralstelle für das Auslandsschulwesen
Fachberatung und Koordination für Deutsch in Bulgarien
 Централна служба за обучение в чужбина
 Бюро за консултиране и координиране на обучението по немски език в България
 ☎ Тел. 00359/(0)2 963 03 00
 ✉ sofia@auslandsschulwesen.de
www.auslandsschulwesen.de

Verwaltung

Държавна администрация

Deutsche Bundesregierung
Германско федерално правителство
 ☎ 0049/ (0)30 18 272 272 0
 ✉ internetpost@bundesregierung.de
www.bundesregierung.de

Bundesministerium für Wirtschaft und Energie
Федерално министерство на икономиката и енергетиката
 ☎ 0049/ (0)30 18615 0
 ✉ kontakt@bmwi.bund.de
www.bmwi.de

Deutscher Bundestag
Германски Бундестаг
 ☎ 0049/ (0)30 227 0
 ✉ mail@bundestag.de
www.bundestag.de

Deutscher Akademischer Austauschdienst
Германска служба за академичен обмен (ДААД)
 ☎ 0049/ (0)228 882 0
 ✉ webmaster@daad.de
www.daad.de

Wirtschaftsinstitutionen

Икономически институции

Deutscher Industrie- und Handelskammertag e.V. (DIHK)
 Асоциация на германските индустриално-търговски камари (DIHK)
 ☎ 0049/ (0)30 20308 0
 ✉ info@dihk.de
www.dihk.de

Germany Trade and Invest – Gesellschaft für Außenwirtschaft und Standortmarketing mbH (GTAI)
 Държавна агенция за икономическо развитие на ФРГ (GTAI)
 ☎ 0049/ (0)30 200099 0
 ✉ office@gtai.com
www.gtai.de

Deutsche Auslandshandelskammern (AHKs)

Външно̀търговските камари на Германия по света

www.ahk.de

Bundesverband der Deutschen Industrie e.V. (BDI)

Асоциация на германската индустрия (BDI)

☎ 0049/ (0)30 2028 0

✉ info@bdi.eu

www.bdi.eu

Zentralverband des Deutschen Handwerks e.V. (ZDH)

Централен германски съюз на занаятите (ZDH)

☎ 0049/ (0)30 20619 0

✉ info@zdh.de

<http://www.zdh.de>

Deutsche Zentrale für Tourismus e.V. (DZT)

Германска национална туристическа служба (DZT)

☎ 0049/ (0)69 97464 0

✉ info@germany.travel

www.germany.travel

Statistisches Bundesamt

Федералната статистическа служба

☎ 0049/ (0)611 75 1

✉ poststelle@destatis.de

www.destatis.de

Deutsche Bundesbank

Дойче Бундесбанк

☎ 0049/ (0)69 9566 3077

www.bundesbank.de

Bundesagentur für Arbeit

Федерална агенция по труда

☎ 0049/ (0)911 179 0

✉ zentrale@arbeitsagentur.de

www.arbeitsagentur.de

Zoll

Митници

☎ 0049/ (0)351 448 3452 0

✉ info.gewerblich@zoll.de

www.zoll.de

Deutscher Gewerkschaftsbund (DGB)

Германска федерация на профсъюзите (DGB)

☎ 0049/ (0)30 240 60 0

✉ info.bvv@dgb.de

www.dgb.de

Bulgarischsprachige Einrichtungen in Deutschland

Българоговорящи институции в Германия

Botschaft der Republik Bulgarien in Berlin

Посолство на Република България в Берлин

☎ 0049/ (0)30 20109 22 / 26

✉ embassy.berlin@mfa.bg

www.mfa.bg/embassies/germany

Generalkonsulat der Republik Bulgarien in München

Генерално консулство на Република България в Мюнхен

☎ 0049/ (0)89 171176 14

✉ consulate.munchen@mfa.bg

www.mfa.bg/embassies/germanymunich

Konsularabteilung der Botschaft in Berlin

Консулска служба на Посолството в Берлин

☎ 0049/ (0)30 206 48 935 / 936

✉ konsul@botschaft-bulgarien.de

Konsulat der Republik Bulgarien in Frankfurt am Main

Консулство на Република България във Франкфурт на Майн

☎ 0049/ (0)69 509 278 13 10

✉ consulate.frankfurt@mfa.bg

www.mfa.bg/embassies/germanyfrankfurt**Honorargeneralkonsulat der Republik Bulgarien in Hamburg (Hamburg, Bremen, Niedersachsen und Schleswig-Holstein)**

Почетно генерално консулство на Република България за федералните провинции Хамбург, Бремен, Долна Саксония и Шлезвиг-Холщайн

☎ 0049/ (0)40 4103512

✉ gw.imeyer@t-online.de

www.bulgarischeskonsulat-hamburg.de**Honorarkonsulat der Republik Bulgarien in Darmstadt (Hessen)**

Почетно консулство на Република България за Федерална провинция Хесен

☎ 0049/ (0)6151 958150

✉ honorarkonsul@bulgarien-hessen.de;
secretary@honorarkonsul-bulgarien-hessen.dewww.honorarkonsul-bulgarien-hessen.de**Honorarkonsulat der Republik Bulgarien in Magdeburg (Sachsen-Anhalt)**

Почетно консулство на Република България за Федерална провинция Саксония-Анхалт

☎ 0049/ (0)39203 757955

✉ ralf.hesse@honorarkonsul-in-sachsen-anhalt.de

www.honorarkonsul-in-sachsen-anhalt.de**Honorarkonsulat der Republik Bulgarien in Stuttgart (Baden-Württemberg)**

Почетно консулство на Република България за Федерална провинция Баден-Вюртемберг

☎ 0049/ (0)711 69302676

✉ stuttgart@honorarkonsulat-bg.de

Bulgarisches Kulturinstitut Berlin

Български културен институт в Берлин

☎ 0049/ (0)30 2299527

✉ info@bulgarisches-kulturinstitut.de

www.bulgarisches-kulturinstitut.de**Deutsch-Bulgarische Gesellschaft zur Förderung der Beziehungen zwischen Deutschland und Bulgarien e.V.**

Германо-българското дружество за насърчаване на отношенията между Германия и България

☎ 0049/ (0)6142 14169

✉ comati@t-online.de

www.deutsch-bulgarische-gesellschaft.de**Deutsch-Bulgarische Gesellschaft Hamburg e.V.**

Германо-българското дружество Хамбург

☎ 0049/ (0)40 36805705

✉ dbghamburg@aol.com

www.deutsch-bulgarische-gesellschaft-hamburg.de**Bulgarische Schule in Berlin e.V.**

Дружество „Българско училище в Берлин“

☎ 0049/ (0)162 7399870

✉ info@bulgarische-schule-berlin.de

www.bulgarische-schule-berlin.de



Deutsch-Bulgarische
Industrie- und Handelskammer
Германо-Българска
индустриално-търговска камара

Herausgeber

Deutsch-Bulgarische Industrie- und Handelskammer | AHK Bulgarien

F. Joliot-Curie Str. 25 A | BG-1113 Sofia

T +359 2 81630-10 | F +359 2 81630-19

info@ahk.bg | www.bulgarien.ahk.de

Hauptgeschäftsführer Dr. Mitko Vassilev

Gefördert vom Bundesministerium für Wirtschaft und Energie aufgrund eines
Beschlusses des Deutschen Bundestages.

Redaktion Gergana Genova

(Kapitel Wirtschaft, DBHK, Nützliche Kontaktadressen)

Pflege der Mitgliederdatenbank, Anzeigen Tania Gerginova, Sonia Bankova

(Kapitel Mitgliederverzeichnis)

Design und Druck print.bg

Redaktionsschluss 30.05.2017

Издава

Германо-Българска индустриално-търговска камара

ул. Ф. Жолио-Кюри 25 А | 1113 София

T +359 2 81630-10 | Ф +359 2 81630-19

info@ahk.bg | www.bulgarien.ahk.de

Главен управител д-р Митко Василев

Дейността на ГБИТК е подпомогната от Германското федерално министерство
на икономиката и енергетиката въз основа на решение на Германския Бундестаг.

Редактор Гергана Генова

(Глави „Икономика“, „ГБИТК“, „Полезни адреси за контакт“)

Поддръжка на база данни с фирми членове, Реклама Тания Гержинова, Соня Банкова

(Глава „Списък на членовете“)

Дизайн и печат print.bg

Редакционно приключване 30.05.2017 г.



Bundesministerium
für Wirtschaft
und Energie



EUROPRINT
BULGARIEN GmbH

inspiriert vom
DRUCK

Offsetdruck | Digitaldruck | Grossformatdruck

Rufen Sie jetzt an und überzeugen Sie sich von uns!

www.europrint-bg.com

1407 Sofia, 14, Srebarna Str., Hladilnika | office@europrint-bg.com

ПРОМЕНЕТЕ НАСТОЯЩЕТО. ПРЕНЕСЕТЕ СЕ В БЪДЕЩЕТО.



НОВОТО BMW i8.



Радостта
от шофирането

BMW i8: CO₂ – 49 г/км; среден разход на гориво – 2,1 л/100 км.